

Р. Н. ПИЧУГИНА

# УЧЕБНИК ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ  
ВУЗОВ  
ИСКУССТВ

Допущено Министерством  
высшего и среднего  
специального образования СССР  
в качестве учебника  
для студентов  
неязыковых вузов



МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА»  
1977

**4И(Итал)**  
**П 36**

**Рецензенты:**  
Кафедра иностранных языков  
Киевской государственной  
консерватории и Л. И. Каханс  
(и. о. доцента кафедры языков  
и литературы Латвийской консерватории)

**Пичугина Р. Н.**

**П 36** Учебник итальянского языка для вузов  
искусств. М., «Высш. школа», 1977.

311 с.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса, построенного на основе музыкальной лексики, и основного курса, соответствующего программе по итальянскому языку для вокальных факультетов вузов искусств.

Урок представляет три основных аспекта: фонетику, грамматику и лексику. Все тексты связаны с проходимыми грамматическими темами. Уроки снабжены разнообразными лексико-грамматическими и речевыми упражнениями.

К учебнику дается приложение, включающее таблицы неправильных глаголов и итальянско-русский словарь музыкальной и вокальной терминологии.

**П**  $\frac{70104-456}{001(01)-77} 190-77$

**4И(Итал)**

Данный учебник предназначен для вузов искусств (вокальные факультеты и отделения) и рассчитан на лиц, впервые приступающих к изучению итальянского языка. Цель учебника — научить правильному произношению и использованию итальянского языка в пении, чтению и переводу литературы по специальности, а также выработать у студентов навыки устной речи в пределах пройденной грамматики и лексики.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса (8 уроков), в котором широко используется музыкальная лексика, и основного курса (24 урока). Каждый урок вводно-фонетического курса рассчитан в среднем на 4 академических часа, урок основного курса — примерно на 6 академических часов. Весь учебник рассчитан на 170 — 180 аудиторных занятий (и примерно на 90 часов внеаудиторной работы) и написан на основе программы по итальянскому языку для вокальных факультетов вузов искусств, утвержденной Министерством Культуры СССР.

Каждый урок вводно-фонетического курса содержит характеристику звуков, правила чтения и фонетические упражнения (с использованием музыкальной лексики), изложение грамматического материала и грамматические упражнения. Лексическая часть урока включает поурочный словарь и словосочетания, небольшой текст, построенный на лексике, которая содержит пройденные звуки и иллюстрирует правила чтения. Каждый урок завершается музыкальными терминами и поэтическим текстом (арией, песней или стихотворением).

Уроки основного курса состоят из следующих разделов: грамматики и грамматических упражнений, поурочного словаря и словосочетаний, текста, лексических упражнений с речевой направленностью, дополнительных текстов и диалогов. Каждый урок основного курса, также как и вводно-фонетического, завершается музыкальными терминами и поэтическим текстом.

Лексическая часть уроков предусматривает развитие навыков устной речи. При этом рекомендуется постоянно закреплять как разговорные навыки, так и соответствующий запас лексики.

Тематика текстов отражает специфику вокальных факультетов вузов искусств и включает, кроме бытовой и общественно-политической лексики, лексику по истории и теории музыки, музыкальную терминологию. Тексты арий расположены с учетом не только лексической, но и вокальной трудности. Дополнительные тексты используются для продвинутых групп.

Учебник включает приложение, включающее таблицы спряжения, таблицы наибо-

лее употребительных неправильных глаголов, и итальянско-русский словарь музыкальной и вокальной терминологии.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ

Принцип построения вводно-фонетического курса — фонетико-орфографический. За время прохождения вводно-фонетического курса студенты изучают фонемный состав итальянского языка и получают основные сведения об ударении в слове и интонации. Материалом для техники чтения, кроме отдельных слов, предложений и текстов, служат также стихи и песни, которые рекомендуется выучивать наизусть.

В основном курсе основой каждого урока является текст. Грамматический материал следует объяснять до введения текста, закрепляя его упражнениями. К уроку даются два вида упражнений: 1) упражнения на закрепление грамматического материала и 2) упражнения на развитие навыков устной речи и перевода.

Первая группа упражнений построена на лексике уже проработанных уроков и предназначена для закрепления грамматического материала. При этом обращается внимание на то, чтобы употребление грамматических структур имело речевую направленность.

Вторая группа упражнений предназначена для закрепления новой лексики (на основе введенной грамматики) данного урока и развития навыков устной речи и перевода. Поурочный словарь рекомендуется проработать перед чтением текста.

В каждом уроке имеется несколько текстов: один — основной, остальные — дополнительные для самостоятельной работы. На основе первого текста прорабатываются упражнения на активизацию лексического материала. Дополнительные тексты можно использовать для продвинутых групп или для подготовки внеаудиторного чтения.

Диалоги рекомендуется сначала прочитать в лицах, а затем инсценировать. Музыкальные термины и поэтические тексты следует выучивать наизусть. После чтения и перевода арий рекомендуется прослушать их в исполнении известных итальянских певцов.

## КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

---

Итальянский язык принадлежит к группе романских языков. К этой группе относятся следующие языки: итальянский, французский, провансальский (на юге Франции), испанский, каталонский (на востоке Испании), португальский, румынский, молдавский, ретороманский (в Швейцарии и частично в Австрии, в Альпах), сардинский. Своё название романские языки получили от названия центра Римской империи (Рим — Roma) и ведут свое начало от народной латыни, живого разговорного латинского языка.

Первые памятники итальянского языка относятся к X в. (960 г. — свидетельские показания в юридических документах). Среди литературных произведений, написанных на местных диалектах итальянского языка в начале XIII в., выделяется поэзия Сицилийской школы (в Палермо). В XI—XII вв. в связи с развитием торговых отношений происходит быстрый рост городов на севере Италии; к концу XIII в. особенно выделяется Флоренция (главный город провинции Тосканы), ставшая экономическим и культурным центром страны. Это привело к усилению влияния флорентийского диалекта и его выдвигению в качестве основы литературного языка.

Основателем итальянского литературного языка является великий флорентиец, поэт и писатель Данте Алигьери (1265—1321), создатель бессмертной «Божественной Комедии». Большой вклад в развитие итальянского языка внесли также замечательные художники слова — Франческо Петрарка (1304—1374) и Джованни Боккаччо (1313—1375), жившие в эпоху Возрождения. Сочинения Данте, Боккаччо и Петрарки были известны далеко за пределами Тосканы, а язык их послужил образцом для многих писателей Италии.

Большое значение в формировании итальянского языка имело основание во Флоренции в 1583 г. Академии делла Круска, издавшей первый большой словарь итальянского языка (1612 г.).

Творчество известного итальянского писателя и политического деятеля А. Мандзони (1785—1873), особенно его роман «Обрученные», способствовало дальнейшему развитию итальянского языка.

Победа в борьбе за национальную независимость и воссоединение Италии к 1871 г., как результат эпохи Рисорджименто\*, совпала с утверждением по всей стране единого национального итальянского языка, основой которого является флорентийский диалект.

---

\* Рисорджименто (il Risorgimento) — эпоха воссоединения Италии.

В современной Италии, наряду с итальянским языком, существует большое количество диалектов, значительно отличающихся друг от друга. Это объясняется длительной феодальной раздробленностью страны в прошлом и поздним образованием единого итальянского государства. Диалекты Италии подразделяются на три группы: диалекты северной, центральной и южной Италии.

Широко известны народные песни, написанные на неаполитанском диалекте.

Большинство слов итальянского языка — латинского происхождения. На словарный состав итальянского языка оказали влияние французский язык (средние века и XVI—XVII вв.) и английский язык (XIX—XX вв.). После Великой Октябрьской социалистической революции в итальянский язык, как и другие языки мира, вошли русские слова, отражающие новые социальные понятия, достижения науки и техники: bolscevico, soviet, leninismo, udarnik, colcos, sputnik, lunnik.

В свою очередь итальянский язык оказал влияние на словарный состав других языков, особенно в период эпохи Возрождения: это музыкальная и театральная терминология, терминология в области финансового и банковского дела, в области живописи и архитектуры.

На итальянском языке говорят, кроме Италии, в Швейцарии (кантон Тичино, или Тессин), в югославских областях, Словении и Далмации, на островах Мальта и Корсика. На итальянском языке говорят также многочисленные итальянские эмигранты в США, в странах Южной Америки (особенно в Бразилии и Аргентине), а также во Франции, Бельгии и других странах.

#### Список сокращений, употребляемых в учебнике

agg — aggettivo	— прилагательное	pl — plurale	— множественное число
art — articolo	— артикль	prep — preposizione	— предлог
avv — avverbio	— наречие	pron — pronome	— местоимение
cong — congiunzione	— союз	qc — qualche cosa	— что-нибудь
ecc — eccetera	— и так далее	qd — qualcheduno, qualcuno	— кто-нибудь
f — femminile	— женский род	sing — singolare	— единственное число
f pl — femminile plurale	— женск. р. множ. ч.	vi — verbo intransitivo	— непереходный глагол
ger — gerundio	— деепричастие	vr — verbo riflessivo	— возвратный глагол
inf — infinito	— инфинитив	vt — verbo transitivo	— переходный глагол
m — maschile	— мужской род		
m pl — maschile plurale	— мужск. р. множ. ч.		
num — numerale	— числительное		
pp — participio passato	— причастие прошедшего времени		

# ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

---

## ВВЕДЕНИЕ

### ПРЕДМЕТ ФОНЕТИКИ

Характерной особенностью итальянского языка является его мелодичность, обусловленная преобладанием открытых слогов и окончанием слов на гласный звук. Мелодичность итальянского языка порождает ясность, точность и чистоту звука.

Фонетика изучает звуки языка и их артикуляцию, ударение, мелодику и интонацию речи и другие фонетические явления языка. Вводно-фонетический курс имеет целью научить правильному произношению. Для вокалистов, которые изучают итальянский язык не только для того, чтобы уметь читать и переводить с итальянского на русский, но и для того, чтобы воспроизводить звуки итальянской речи в пении, правильное произношение приобретает особое значение.

### ЗВУК И БУКВА. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ

На письме звуки изображаются при помощи букв, но между звуком и буквой существует различие. Так, например, в итальянском языке звуки [g] и [ǰ] на письме изображаются одной и той же буквой **g**, звуки [s] и [z] — буквой **s**. И наоборот, один и тот же звук может быть обозначен различными буквами, например: звук [k] изображается тремя буквами: **c**, **q**, **k**. Поэтому при описании произношения пользуются фонетической транскрипцией, в которой каждый звук имеет свой особый знак. При пользовании транскрипцией надо помнить, что:

1. при транскрибировании слово ставится в квадратные скобки: rosso ['rɔs:o];
2. знак ударения ['] ставится перед ударным слогом: tavola ['ta:vola], cantare [kan'ta:re];
3. долгота гласных и согласных звуков изображается при помощи двоеточия; rosa ['rɔ:za], tutto ['tut:o];
4. для обозначения небольших пауз в транскрипции употребляется одна вертикальная черта, при обозначении более длительных пауз — две вертикальные черты, например:

Caro mio ben, credimi almen.  
['ka:ro mi:o 'bɛn | 'kre:dimi al'mɛn ||]

## ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Буквы печатные	Буквы рукописные	Название буквы	Транскрипция	Буквы печатные	Буквы рукописные	Название буквы	Транскрипция
Aa	<i>Aa</i>	a	[a]	Nn	<i>Nn</i>	enne	[n] [ɲ] [ŋ] [m]
Bb	<i>Bb</i>	bi	[b]	Oo	<i>Oo</i>	o	[o] [ɔ]
Cc	<i>Cc</i>	ci	[ç] [k]	Pp	<i>Pp</i>	pi	[p]
Dd	<i>Dd</i>	di	[d]	Qq	<i>Qq</i>	cu	[kw]
Ee	<i>Ee</i>	e	[e] [ɛ]	Rr	<i>Rr</i>	erre	[r]
Ff	<i>Ff</i>	effe	[f]	Ss	<i>Ss</i>	esse	[s] [z]
Gg	<i>Gg</i>	gi	[g̃] [g]	Tt	<i>Tt</i>	ti	[t]
Hh	<i>Hh</i>	acca	немая буква	Uu	<i>Uu</i>	u	[u]
Ii	<i>Ii</i>	i	[i] [j]	Vv	<i>Vv</i>	vu	[v]
*Jj	<i>Jj</i>	i lunga	[j] [g̃]	*Ww	<i>Ww</i>	doppio vu	[v]
*Kk	<i>Kk</i>	kappa	[k]	*Xx	<i>Xx</i>	ics	[ks]
Ll	<i>Ll</i>	elle	[l] [λ]	*Yy	<i>Yy</i>	ipsilon	[i]
Mm	<i>Mm</i>	emme	[m]	Zz	<i>Zz</i>	zeta	[ts] [dz]

### Примечание:

В итальянском алфавите 21 буква и 5 букв (J j, K k, W w, X x, Y y) заимствованы из других языков. Эти буквы, обозначенные в алфавите звездочкой (\*), употребляются в написании слов иностранного происхождения. В заимствованных словах эти буквы произносятся также, как и в том языке, из которого заимствовано слово.

**J j:** Jugoslavia, jazz, jeep; в некоторых фамилиях Rajna, Jovine.

**K k:** Rimskij-Korsakov, Ciaikovskij, folklore, luna-park; в обозначениях Kg (кг), Km (км).

**W w:** Wagner, Weber, Wilson; wagneriano, western, sandwich.

**X x:** Karl Marx; xilofono, lux; ex-ministro, extra.

**Y y:** York, yacht, yard.



**Соответствия  
отдельных знаков  
транскрипции\*  
буквам алфавита**

Звук	Буква	Примеры	Звук	Буква	Примеры
[c]	c	voce — голос	[ŋ]	n	congresso — конгресс
[ğ]	g	gesto — жест	[s]	s	sole — солнце
[ts]	z	stanza — комната	[z]	s	rosa — роза
[dz]	z	romanza — романс	[ʃ]	sci, sce	scena — сцена
[λ]	gli	figlio — сын	[j]	i	fiore — цветок
[m]	n	trionfo — триумф	[w]	u	quadro — картина
[ŋ]	n	compagno — товарищ			

## ПЕРВЫЙ УРОК LEZIONE PRIMA

**Фонетика:**

- Особенности произношения гласных звуков.
- Особенности произношения согласных звуков.
- Классификация гласных звуков итальянского языка.
- Классификация согласных звуков итальянского языка.

**• Особенности произношения гласных звуков**

а) *Чёткое и полноразличное произношение всех гласных.* Итальянские гласные, как под ударением, так и в безударном положении произносятся четко и полноразлично, вследствие чего в итальянском языке, в отличие от русского языка, нет редукции (ослабления силы голоса и долготы). Артикуляция звуков в итальянском языке является более устойчивой, чем в русском языке, вследствие мышечного напряжения всего аппарата речи. Так, например, в русском слове *консерватория* только ударное **о** сохраняет свою полноразличность, а в итальянском слове *conservatorio* все гласные звучат чётко.

русский язык

консерватория [кн̄с̄ерватория]  
мандолина [м̄нд̄лина]

итальянский язык

conservatorio [konserva'to:rjo]  
mandolino [mando'li:no]

В итальянском языке необходимо очень четко произносить все неударные гласные, так как ошибки в произношении могут привести к искажению смысла; compagno — товарищ (ж. р.), compagno — деревня.

б) *Долгота гласных.* В отличие от русского языка в итальянском языке гласные могут быть долгими и краткими. Долгим гласным может быть любой гласный

\* Знаки транскрипции даны на основе международной транскрипции (API — Association phonétique internationale), кроме [tʃ] и [dʒ], замененных на знаки итальянской транскрипции [tʃ] и [dʒ], более соответствующие характеру этих звуков. См.: *C. Tagliavini. La corretta pronuncia italiana. Bologna, 1965; Dizionario d'ortografia e di pronunzia. Edizioni RAI, 1969.*

звук в открытом слоге под ударением (если за ним следует только один согласный): popolo ['pɔ:po] — народ; tavola ['ta:vola] — стол. Если после ударного гласного следует группа согласных, он становится кратким: presto ['presto] — быстро; finestra [fi'nɛstra] — окно. Исключения составляют сонанты (группа согласных, в которую входят l, m, n, r): canto [ka:nto] — я пою; carne ['ka:rne] — мясо.

**Примечание:**

Неправильное произношение долгих и кратких звуков в слове часто искажает его значение, например:  
 caro [ka:ro] дорогой — carro ['kar:ɔ] телега  
 dita [di:ta] пальцы — ditto ['dit:a] фирма

в) *Открытость и закрытость гласных.* В отличие от русского языка в итальянском языке гласные е и о могут быть открытыми и закрытыми:

е { [ɛ]      о { [ɔ]  
   [e]         [o]

Например: il tema ['tɛ:ma] тема — la tema [te:ma] страх  
 venti ['ve:nti] ветры — venti ['ve:nti] двадцать  
 le botte [bɔt:e] удары — la botte ['bɔt:e] бочка

### • Особенности произношения согласных звуков

а) В отличие от русского языка в итальянском языке *отсутствует смягчение* согласных перед гласными переднего ряда. Большинство звуков итальянского языка являются твердыми. Так, переднеязычные согласные t, d, n, а также губные p, b всегда остаются твердыми, они не смягчаются:

диплом — il diploma [dip'lo:ma]  
 кантилена — la cantilena [kanti'le:na]  
 театр — il teatro [te'atro]  
 Нина — Nina ['ni:na]  
 перец — il pepe ['pe:pe]

б) В отличие от русского языка в итальянском языке *отсутствует оглушение* конечного согласного (в заимствованных словах), т. е. звонкие согласные в конце слова произносятся звонко:

Норд [норт] — Nord ['nɔrd]  
 джаз [джас] — jazz [ʒɛz:]

в) В итальянском языке *нет непронизосимых согласных*, кроме h (немой согласной), все согласные произносятся чётко.

г) Итальянский язык характеризуется наличием большого количества слов, содержащих *долгие согласные звуки*. Двойной согласный звук произносится отчетливо

и более интенсивно, чем в русском языке. Такое произношение двойных согласных имеет большое значение для правильного произношения, особенно в пении при атаке звука. Сравни:

иллюзия — l'illusione [il:u'zjo:ne]  
стаккато — staccato [sta'k:a:to]  
пианиссимо — pianissimo [pja'nis:imo]

Интенсивность согласного звука тесно связана с его длительностью. С наибольшей интенсивностью произносятся все двойные (или долгие) согласные звуки, а также согласные звуки [λ, p, ʃ, ts, dz], которые в произношении всегда являются долгими.

*Упражнение 1.*

*Прочитайте следующие слова, содержащие долгие гласные и согласные звуки:*

caro ['ka:ro] — дорогой	carro ['kar:o] — телега
fato ['fa:to] — судьба	fatto ['fat:o] — сделанный
pane ['pa:ne] — хлеб	panna ['pan:a] — сливки
cane ['ka:ne] — собака	canne ['kan:e] — тростники
eco ['e:ko] — эхо	ecco ['ek:o] — вот
sono ['so:no] — я есть	sonno ['son:o] — сон

*Упражнение 2.*

*Прочитайте слова, содержащие долгие согласные звуки:*

commedia ['kom:ɛ:dja]	passione [pa's:jo:ne]
dramma ['dram:a]	espressione [espre's:jo:ne]
attore ['at:o:re]	interessante [intere's:a:nte]
dottore [do't:o:re]	accelerando [ač:ele'ra:ndo]
spettacolo [spe't:a:kolo]	troppo ['trɔp:o]
buffo [buf:o]	staccato [sta'k:a:to]
commosso [kom:ɔs:o]	addolorato [ad:olo'ra:to]

*Упражнение 3.*

*Прочитайте словосочетания и предложения, в состав которых входят слова, содержащие долгие согласные звуки:*

Con passione. Accelerando, ma non troppo. Basso buffo. Attore buffo. Il teatro drammatico. Un dramma interessante. Uno spettacolo interessante. "La Divina Commedia" di Dante.

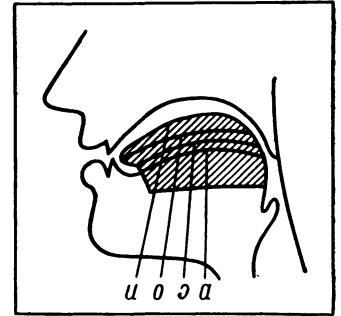
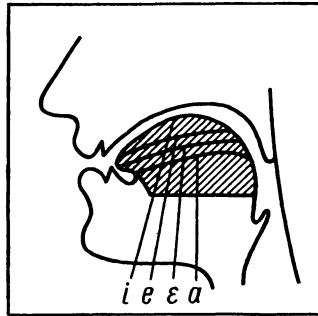
● **Классификация гласных звуков**

В итальянском языке пять гласных букв **a, e, i, o, u** и семь гласных звуков [a], [ɛ], [e], [i], [ɔ], [o], [u]. За точку отправления при классификации вокальных звуков обычно берется звук [a], называемый нейтральным звуком. По положению языка (по отношению к звуку [a]) гласные делятся на передние, при которых язык выдвигается вперед [i — e — ɛ] и задние, при которых язык отодвигается назад [u — o — ɔ].

**Таблица гласных звуков\***

	гласные переднего ряда	гласные заднего ряда
закрытые	i	u
полузакрытые	e	o
полуоткрытые	ɛ	ɔ
открытые	a	

Схема положения языка при артикуляции гласных звуков итальянского языка.\*\*



Гласные звуки — это музыкальные тоны. Характер гласного определяется его тембром, который зависит от объема ротовой полости и от размера и формы отверстия, образуемого губами. В итальянском языке гласные могут образовывать звукоряд подобно музыкальным звукам:



В начале находится [a] как самый ясный гласный звук. Между [a], [o] с одной стороны и [a], [e] — с другой, лежат так называемые переходные гласные — открытый [ɔ] и открытый [ɛ].

### • Классификация согласных звуков итальянского языка

Согласные звуки итальянского языка различаются по месту и способу образования и по участию голоса.

\* Таблица гласных звуков дана по работе А. Камилли: *Camilli A. Pronuncia e grafia dell'italiano*. Firenze. Sansoni, 1941.

\*\* Схемы артикуляции звуков даются по работам К. Тальвини и П. Фьорелли: *Tagliavini C. La corretta pronuncia italiana*. Bologna, 1965; *Fiorelli P. Corso di pronuncia italiana*. Padova, 1965.

Сводная таблица согласных звуков итальянского языка  
(по месту и способу их образования)

По месту образования		По способу образования									
		смычные		аффрикаты		носовые сонанты	боковые сонанты	дрожжащие сонанты	щелевые		полу-гласные
		глухие	звонкие	глухие	звонкие				глухие	звонкие	
губные		p p:	b b:			m m:					w
губно-зубные						ɲ —			f f:	v v:	
передне-язычные	зубные	t t:	d d:	— ts:	— dz:	n n:			s s:	z —	
	альвеолярные (надзубные)			ç ç:	ç: ç:		l l:	r r:	— ʃ:		
средне-язычные	палатальные (средне-небные)					— ʎ:	— λ:				j
задне-язычные	велярные (задне-небные)	k k:	g g:			ɞ —					

Примечание:

Знак [:] после согласных обозначает долготу звука\*.

По участию голоса согласные звуки делятся на глухие, звонкие и сонорные:

Глухие согласные: [p], [t], [k], [s], [ts], [ç].

Звонкие согласные: [b], [d], [g], [z], [dz], [ğ], [v].

Сонорные согласные: [l], [m], [n], [r].

## ВТОРОЙ УРОК LEZIONE SECONDA

**ФОНЕТИКА:**

- Артикуляция гласных звуков [a], [u], [i].
- Артикуляция согласных звуков [f], [v], [p], [b], [m], [r].
- Ударение в слове.
- Определенный артикль.
- Род имен существительных.
- Leonardo Vinci — Arietta.

**ГРАММАТИКА:**

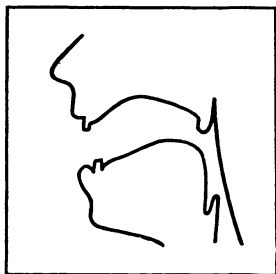
**АРИЯ:**

\* Долгота и краткость согласных звуков даны по таблице К. Тальявини: *Tagliavini C. La corretta pronuncia italiana*. Bologna, 1965.

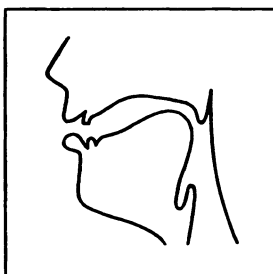
• Артикуляция гласных звуков [a], [u], [i]

Артикуляцией звуков называется работа органов речи, которые определяют тембр произносимого звука.

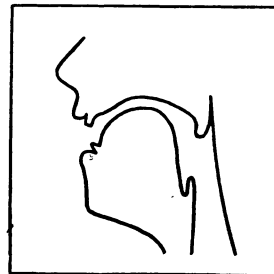
При произнесении звука [a] рот широко открыт, язык находится в горизонтальном положении, и кончик его слегка касается нижних резцов: andante [an'da:nte], anima ['a:nima]. Графически звук [a] обозначается буквой а.



Положение языка при артикуляции звука [a].



Положение языка при артикуляции звука [u].



Положение языка при артикуляции звука [i].

При произнесении звука [u] губы вытягиваются более значительно, чем в русском языке, а язык отодвигается назад. На письме звук [u] обозначается буквой u: upo ['u:po], rigò ['ri:go].

При произнесении звука [i] губы растянуты, образуя узкую щель, рот слегка открыт, спинка языка приподнята к твердому нёбу, кончик упирается в нижние резцы, а боковые края языка сильно прижаты к верхним резцам. Все согласные звуки перед [i] произносятся тверже, чем в русском языке: Nina ['ni:na] — Нина; inno ['in:o] — гимн; ira ['i:ra] — гнев. На письме звук [i] обозначается буквой i.

**Примечание:**

Звук [a] является всегда открытым, а звуки [i] и [u] всегда закрытыми. Для обозначения открытого звука ставится ударение [˘] (accento grave): à; для обозначения закрытого звука — [˙] (accento acuto): í, ú.

*Упражнение 1.*

*Прочитайте слова со звуком [a]:*

Aria, anima, madre, bambina, canto, amore, mamma, stanza, tavola.

*Упражнение 2.*

*Прочитайте слова со звуком [u]:*

Uno, due, tutto, brutto, puro, duro, turno, trucco, subito, musica, ritenuto, unità, "l'Unità".

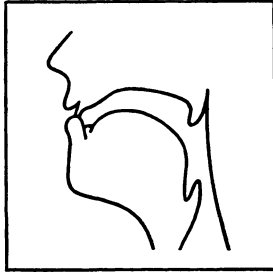
*Упражнение 3.*

*Прочитайте слова со звуком [i]:*

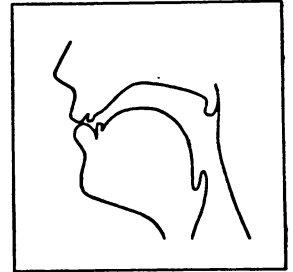
Inno, brio, crisi, Nina, mira, vino, riva, arriva, evviva, armonia, io, mio, via, sí.

• Артикуляция согласных звуков [f], [v], [p], [b], [m], [r]

Звуки [f] и [v] по способу артикуляции являются фрикативными, по месту артикуляции губно-зубными, могут быть краткими и долгими. При произнесении звуков [f] и [v] нижняя губа внутренней стороной прижимается к верхним резцам. В отличие от русских ф и в эти звуки произносятся с большим напряжением: fago ['fa:ro], fine ['fi:ne], vivo ['vi:vo], vano ['va:no]. На письме звуки [f] и [v] обозначаются буквами f и v.



Положение языка при артикуляции звуков [f] и [v].

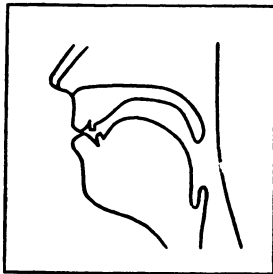


Положение языка при артикуляции звуков [p] и [b].

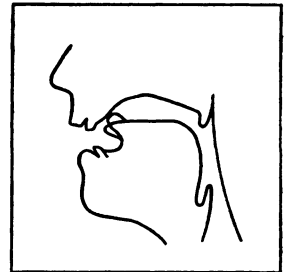
Звуки [p] и [b] по способу артикуляции являются взрывными, по месту артикуляции являются двугубными, могут быть краткими и долгими. Эти звуки похожи на русские п и б, но произносятся с большим напряжением, губы смыкаются более энергично: papà [pa'pa] — папа, pepe ['pe:pe] — перец, babbo ['bab:o] — папа, basso buffo ['basso'buffo] — комический бас.

На письме звуки [p] и [b] обозначаются буквами p и b.

Звук [m] по способу артикуляции является взрывным, по месту артикуляции двугубным (носовым), может быть кратким и долгим. При произнесении звука [m] губы сомкнуты, мягкое нёбо опущено и пропускает воздух в полость носа. В отличие от русского м произносится с большим напряжением губ: mamma [ma'm:a] —



Положение языка при артикуляции звука [m].



Положение языка при артикуляции звука [r].

мама, moderato [mode'ra:to] — умеренно. Графически звук [m] изображается буквой m, а перед губными [p] и [b] буквой n: un poco [un 'po:ko] — немного, in breve [im bre:ve] — вкратце.

Звук [r] по способу артикуляции вибрирующий, по месту артикуляции — зубной, переднеязычный, может быть кратким и долгим. При произнесении звука [r] кончик языка вытянут, быстро поднимается и, слегка отогнувшись назад, касается альвеол, не образуя, однако, полной смычки. В отличие от русского р более упругий: ritmo [ritmo] — ритм, ripresa [ripɾe:za] — реприза. Звук [r] графически изображается буквой г.

- Упражнение 1.                   Прочитайте слова со звуками [f], [f:]:  
Fare, fine, fame, fuga, fuma; affare, affetto, affrettando.
- Упражнение 2.                   Прочитайте слова со звуками [v], [v:]:  
Vero, vista, vivo, vuoto, vibrato; davvero, avvenire.
- Упражнение 3.                   Прочитайте слова со звуками [p], [p:]:  
Pera, perla, papà, appassionato, appunto, appena.
- Упражнение 4.                   Прочитайте слова со звуками [b], [b:]:  
Banda, basso, buffo, bravo, bene, basta; abbassando, abbonamento, abbreviatura.
- Упражнение 5.                   Прочитайте слова со звуками [m], [m:]:  
Modo, moto, meno, mesto, maestro, moderato, musica; mamma, commosso, commento.
- Упражнение 6.                   Прочитайте слова со звуками [r], [r:]:  
Roma, remo, rosso, ritmo, fermo, caro; carro, burro, ferro.

### • Ударение в слове

Ударение в итальянском языке обычно падает:

на предпоследний слог: cantare [kan'ta:re] — петь, penna ['pen:a] — ручка, matita [ma'ti:ta] — карандаш;

на третий слог от конца: tavola ['ta:vola] — стол, camera ['ka:mera] — комната;

на четвертый слог от конца: abitano ['a:bitano] — они живут, terminano ['te:rminano] — они заканчивают.

Ударение может падать и на последний слог; в этом случае ударение обозначается графически: unità [uni'ta] — единство, facoltà [fakol'ta] — факультет, sí ['si] — да.

В некоторых словах ударение обозначается графически для различия омонимов: dà — дает и da — от; sí — да и si — себя; è — есть и e — и; tè — чай и te — тебя.

Упражнение.

Прочитайте:

1. Musica da camera. — Камерная музыка.
2. Facoltà di canto. — Вокальный факультет.
3. Bruno canta. — Бруно поет.
4. Bruno e Carlo cantano. — Бруно и Карл поют.
5. Anna abita a Kiev. — Анна живет в Киеве.
6. Anna e Renata abitano a Kiev. — Анна и Рената живут в Киеве.



Запомните!

Permesso? — Разрешите?

Prego! — Пожалуйста!

Entri! — Входите!

Salve! — Привет!

A domani! — До завтра!

A presto! — До скорой встречи!

## ГРАММАТИКА

### • Определенный артикль

Артикль является показателем категории определенности и неопределенности существительного, а также указывает на его род и число. В итальянском языке имеются следующие артикли: определенный (*articolo determinativo*), неопределенный (*articolo indeterminativo*) и частичный (*articolo partitivo*).

**Определенный артикль** употребляется при существительном для указания на определенный предмет или определенное понятие, выраженное существительным, которое известно или о котором сообщалось ранее.

Формы определенного артикля (единственное число)

Род	Перед согласным	Перед гласным
<i>Мужской</i> <i>Женский</i>	<b>il, lo</b> <b>la</b>	<b>l'</b> <b>l'</b>

Примечание:

Артикль **lo** употребляется перед существительными мужского рода, которые начинаются с буквы **s** + согласный или с буквы **z**: *lo studente, lo spartito, lo zio*.

Существительные с определенным артиклем.

<i>Мужской род</i>		<i>Женский род</i>	
ар-тикль	примеры	ар-тикль	примеры
<b>il</b>	<i>il maestro</i> — учитель <i>il libro</i> — книга <i>il bambino</i> — мальчик <i>il cantante</i> — певец	<b>la</b>	<i>la maestra</i> — учительница <i>la penna</i> — ручка <i>la bambina</i> — девочка <i>la cantante</i> — певица <i>la studentessa</i> — студентка
<b>lo</b>	<i>lo studente</i> — студент <i>lo scolaro</i> — ученик <i>lo zio</i> — дядя		<i>la scolara</i> — ученица <i>la zia</i> — тётя
<b>l'</b>	<i>l'amico</i> — друг	<b>l'</b>	<i>l'amica</i> — подруга <i>l'aula</i> — аудитория

### • Род имен существительных

В итальянском языке имена существительные могут быть двух родов — *мужского* и *женского*.

Имена существительные *мужского* рода в единственном числе оканчиваются на **-o** или **-e**: *il maestro, il cantante, il pianoforte*.

Имена существительные *женского* рода в единственном числе оканчиваются на **-a** или **-e**: *la maestra, la cantante, la classe*.

Упражнение 1.

Прочитайте слова с артиклем:

il bambino, la bambina, il maestro, la maestra, il cantante, la cantante, lo scolaro, la scolara, l'amico, l'amica, la penna, il libro, lo spartito, la casa, lo studente, la studentessa.

Упражнение 2.

Поставьте определенный артикль к следующим словам:

maestro, maestra, studente, studentessa, classe, pianoforte, bambino, bambina, casa, amico, scolaro, scolara, aula, zio, zia, spartito.

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ:

con amore — с любовью

con anima — с душой

con brio — с огнем, с жаром

con bravura — бравурно

con affetto — с чувством, задушевно

con ira — с гневом

## АРИЯ

---

### Arietta

Leonardo Vinci (1690—1730)

Teco, sí, vengo anch'io  
E meco viene Amor.  
Non paventar, cor mio,  
Non paventar, mio cor.

СЛОВАРЬ

teco с тобой

sí да

vengo я иду

anch'io я тоже

meco со мной

viene идет

non paventar не пугайся

cor (cuore) сердце

mio мой

## ТРЕТИЙ УРОК LEZIONE TERZA

---

ФОНЕТИКА:

- Артикуляция гласных звуков [e], [ɛ].
- Артикуляция согласных звуков [t], [d].
- Ударение в ритмической группе.

ГРАММАТИКА

- Неопределенный артикль.
- Употребление артикля при существительном в функции именной части составного сказуемого.
- Глагол-связка essere (*быть*).
- Предлог di.

ТЕКСТ:

ПЕСНЯ:

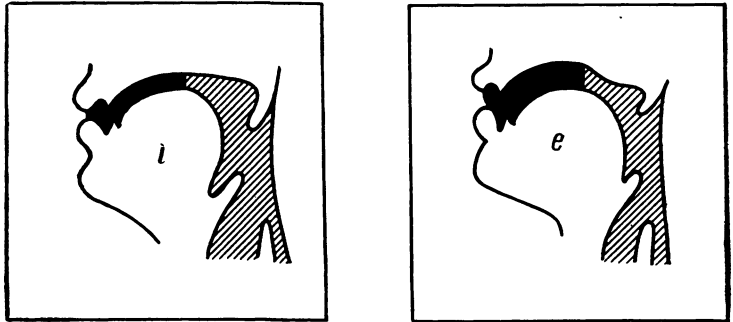
Marisa e Bruno.  
“Bandiera rossa”.

---

• Артикуляция гласных звуков [e], [ɛ]

Гласный звук [e] закрытый (узкий). При его произнесении язык приподнят к верхнему нёбу, однако немного меньше, чем при произнесении звука [i]. Губы растянуты, кончик языка упирается в нижние зубы.

Все согласные звуки перед [e] произносятся твёрже, чем в русском языке. Звук [e] встречается как под ударением, так и в безударном положении: momento [mo'me:nto], vero ['ve:ro], avete [a've:te], mettete [me'te:te].



Положение языка при артикуляции звуков [i], [e].

Гласный звук [ɛ] открытый (широкий). При его произнесении рот открыт несколько меньше, чем при произнесении звука [a]. Губы несколько растянуты, кончик языка упирается в нижние резцы. Спинка языка поднята меньше, чем при произнесении звука [e]. Звук [ɛ] встречается только под ударением: bene ['be:ne], presto ['presto], caffè [ka'ffe].

Графически звуки [e] и [ɛ] обозначаются буквой e.

*Упражнение 1.*

*Прочитайте слова со звуком [e] под ударением:*

vero, nero, pera, penna, fermo, fretta, tre, trenta, momento, davvero.

*Упражнение 2.*

*Прочитайте слова со звуком [e] под ударением и без ударения:*

mese, paese, avere, vedere, potere, avete, vedete, potete, prendete, mettete.

*Упражнение 3.*

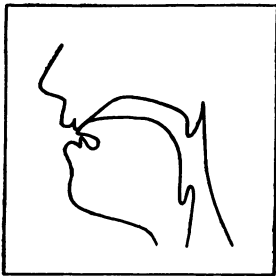
*Прочитайте:*

1. Voi avete fretta. — Вы спешите. 2. Un momento! — Одну минуту! 3. Prendete tre pere! — Возьмите три груши!

*Упражнение 4.*

*Прочитайте слова со звуком [ɛ]:*

bene, breve, festa, testa, terra, dente, adesso, presto, poeta, aperto, sei, sette, caffè, tè.



Положение языка при артикуляции звуков [t] и [d].

### • Артикуляция согласных звуков [t], [d]

При произнесении согласных звуков [t], [d] кончик языка касается верхних резцов, края языка прикасаются к верхним коренным зубам. В итальянском языке, в отличие от русского языка, звуки [t] и [d] никогда не палатализируются (не смягчаются) перед гласными переднего ряда *i*, *e*; например: teatro [te'atro] — театр, diploma [diplɔ:ma] — диплом, diminuendo [diminu'endo] — диминуэндо.

Графически звуки [t] и [d] обозначаются соответственно буквами **t** и **d**.

#### Упражнение 1.

*Прочитайте слова со звуком [t]:*

tema, teatro, tempo, tenore, tenuto, stile, sentire, cantilena, andantino.

#### Упражнение 2.

*Прочитайте слова со звуком [t]:*

atto, fatto, motto, fagotto, battuta, tutti, duettino.

#### Упражнение 3.

*Прочитайте слова со звуками [d], [d]:*

dire, dito, destro, dinanzi, divano, diploma, medico, diminuendo, martedì, venerdì, addio, addolorato.

### • Ударение в ритмической группе

В итальянском языке предложение состоит из одной или нескольких ритмических групп. Ритмической группой называется слово или группа слов, выражающих единое смысловое целое и имеющих одно логическое ударение; это наименьшая семантическая единица предложения.

Каждая ритмическая группа произносится слитно без пауз между словами внутри группы. Ударение в ритмической группе падает на последнее слово; в предложении столько ударений, сколько ритмических групп:

'Anna | 'canta | un'aria italiana. — Анна поет итальянскую арию.

Ритмическую группу могут составлять определяющие слова с определяемым существительным или глаголы со служебными словами, устойчивые словосочетания и т. д.:

Ecco | un bel panorama. — Вот красивая панорама.

Andrea | studia molto bene. — Андрей учится очень хорошо.

Il bambino | ha sonno. — Мальчику хочется спать.

В предложении нельзя отделять также модальный глагол от основного глагола: Non posso partire | domani. — Я не могу уехать завтра.

#### Упражнение.

*Разделите предложения на ритмические группы. Прочитайте их, обратите внимание на долготу гласных:*

1. Nina canta un'aria classica.
2. Nina canta molto bene.
3. Bruno e Carlo cantano una canzone.
4. Anna e Renata abitano a Kiev.

Запомните!

- **Come sta?** — Как вы поживаете?  
— **Vene. (Molto bene).** — Хорошо.  
(Очень хорошо).  
— **Come va?** — Как дела?  
— **Benissimo.** — Прекрасно.

## ГРАММАТИКА

### • Неопределенный артикль

Неопределенный артикль употребляется перед существительным для указания на неизвестное лицо или предмет, а также для обозначения предмета, как одного из серии однородных предметов.

Формы неопределенного артикля

<i>Мужской род</i>		<i>Женский род</i>	
перед согласной			
<b>un</b>	un libro	<b>una</b>	una penna
<b>uno</b>	uno studente		una studentessa
	uno zio		
перед гласной			
<b>un</b>	un amico	<b>un'</b>	un'amica

Примечания:

1. Артикль **uno** употребляется перед существительными мужского рода, которые начинаются с буквы **s** + согласный, или с буквы **z**.
2. Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется, его может заменять сочетание предлога **di** с артиклем, например:  
un libro (ед. ч.) — { libri  
dei libri (множ. ч.)

### • Глагол-связка **essere** (*быть*)

**Essere** употребляется как глагол-связка в именном составном сказуемом:

Io **sono** studente. Я — студент.  
Tu **sei** cantante. Ты — певец (певица).  
Maria **è** studentessa. Мария — студентка.

### • Употребление артикля при существительном в функции именной части составного сказуемого

Перед существительными, обозначающими профессию, артикль не употребляется, если эти существительные выполняют функцию именной части составного сказуемого:

Carlo **è** pittore. Карл — художник.

Однако, если при этом существительном стоит определение, употребляется неопределенный артикль:

Carlo **è** un buon pittore. Карл — хороший художник.

### • Предлог **di**

Предлог **di** чаще всего выражает принадлежность, что соответствует отношению, выражаемому родительным падежом в русском языке:

Il libro **di** Pietro. Книга Петра.

*Упражнение 1.*

*Прочитайте:*

una porta, un anno, una penna, una maestra, uno zio, un libro, uno spartito, uno studente, un'amica, un amico, un'aula, una camera, un pittore, un operaio, un attore, un'attrice, un cantante, una cantante.

*Упражнение 2.*

*Поставьте неопределенный артикль к существительным:*

zio, zia, libro, studente, penna, tavola, anno, aula, matita, scuola, scolaro, scolaro, studentessa, operaio, pittore, attore, amico, amica.

*Упражнение 3.*

*Переведите следующие предложения:*

1. Anna è studentessa. 2. Mario è operaio. 3. Tu sei studente. 4. Io sono cantante. 5. Vittorio è attore. 6. Nando è un bravo pittore. 7. Pietro è scolaro.

*Упражнение 4.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Марио — ученик. 2. Анна — ученица. 3. Эмма — певица. 4. Карл — певец. 5. Петр — учитель. 6. Нина — учительница. 7. Сандро — хороший художник.

**СЛОВАРЬ\***

**porta** *f* дверь  
**anno** *m* год  
**spartito** *m* партитура  
**aula** *f* аудитория  
**camera** *f* комната  
**pittore** *m* художник  
**pittrice** *f* художница  
**operaio** *m* рабочий  
**attore** *m* актер  
**attrice** *f* актриса  
**penna** *f* ручка  
**tavola** *f* стол

**matita** *f* карандаш  
**scuola** *f* школа  
**bravo, a** *agg* прекрасный, умелый  
**pianista** *m, f* пианист, -ка  
**padre** *m* отец  
**madre** *f* мать  
**medico** *m* врач  
**suona** играет (*на музыкальном инструменте*)  
**canta** поет  
**canzone** *f* песня

**ТЕКСТ**

**Marisa e Bruno**

Marisa è studentessa, è cantante. Bruno è studente, è pianista. Il padre di Bruno è pittore, la madre di Bruno è maestra. L'amico di Bruno è medico. L'amica di Marisa è una brava attrice. Bruno suona. Marisa canta una canzone. Marisa cantà molto bene.

*Упражнение 1.*

*Прочитайте текст, обратив внимание на произношение звуков [t] и [d].*

*Упражнение 2.*

*Разделите предложения на ритмические группы.*

*Упражнение 3.*

*Переведите текст.*

\* В вводно-фонетическом курсе поурочный словарь относится ко всему уроку, в него включены все новые слова как из упражнений, так и из текста.

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ**

*con moto* — с движением, подвижно  
*con furia* — с гневом, с яростью  
*con entusiasmo* — восторженно

*con espressione* — выразительно, с выражением  
*con spirito* — с воодушевлением

**ПЕСНЯ**

**Bandiera rossa**

A\_van\_ti, po\_po\_lo, alla ris\_cos\_sa! Bandie\_ra ros\_sa, bandie\_ra

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The music features a steady, rhythmic accompaniment with a melodic line that includes some grace notes and slurs.

ros\_sa! A\_van\_ti, po\_po\_lo, alla ris\_cos\_sa! Bandie\_ra

The second system of musical notation continues the piece. It maintains the same grand staff and key signature. The melody and accompaniment are consistent with the first system, showing a strong rhythmic drive.

ros\_sa tri\_on\_fe\_rà! Ban\_die\_ra ros\_sa la tri\_on\_fe\_rà! Ev.

The third system of musical notation shows a change in the key signature to two flats (B-flat and E-flat) and a change in the time signature to 3/4. The melody and accompaniment adapt to these changes, maintaining the energetic feel of the song.

\_vi\_va il co\_mu\_nis\_mo e la li\_ber\_tà! Ban\_die\_ra ros\_so la tri\_

The fourth system of musical notation continues in the new key signature and time signature. The melody and accompaniment are clearly defined, with a strong sense of rhythm.

\_on\_fe\_rà! Ev\_vi\_va la pa\_ce e li\_ber\_tà!

The fifth and final system of musical notation concludes the piece. It maintains the 3/4 time signature and two-flat key signature. The melody and accompaniment end with a clear, decisive cadence.

Avanti, o popolo, alla riscossa!  
Bandiera rossa, bandiera rossa!  
Avanti, o popolo, alla riscossa!  
Bandiera rossa trionferà!

Bandiera rossa, la trionferà,  
Bandiera rossa, la trionferà,  
Bandiera rossa, la trionferà,  
Evviva il comunismo e la libertà!

Avanti o popolo, è giunta l'ora!  
Chi non lavora, chi non lavora,  
Avanti o popolo, è giunta l'ora,  
Chi non lavora, non mangerà!

Chi non lavora, non mangerà,  
Chi non lavora, non mangerà,  
Chi non lavora, non mangerà,  
Evviva il comunismo e la libertà!

O proletaria, gloriosa schiera!  
Dispiega al sole, rossa bandiera!  
Lavoratori, alla riscossa!  
Bandiera rossa trionferà!

Bandiera rossa, la trionferà,  
Bandiera rossa, la trionferà,  
Bandiera rossa, la trionferà,  
Evviva il comunismo e la libertà!

#### СЛОВАРЬ

<i>bandiera</i> <i>f</i> знамя	<i>è giunta</i> <i>эд.</i> настал
<i>rosso</i> <i>agg</i> красный	<i>ora</i> <i>f</i> час
<i>avanti</i> <i>adv</i> вперед	<i>chi</i> <i>pron</i> кто
<i>popolo</i> <i>m</i> народ	<i>non lavora</i> не работает
<i>alla</i> ( <i>a + la</i> ) <i>prep</i> к	<i>non mangerà</i> не будет есть
<i>riscossa</i> <i>f</i> восстание	<i>glorioso</i> <i>agg</i> славный
<i>trionferà</i> восторжествует	<i>schiera</i> <i>f</i> шеренга, ряд
<i>evviva</i> да здравствует	<i>dispiega</i> разверни
<i>libertà</i> <i>f</i> свобода	<i>lavoratori</i> трудящиеся

## ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

### LEZIONE QUARTA

#### ФОНЕТИКА:

- Артикуляция гласных звуков [o], [ɔ].
- Артикуляция согласных звуков [l] и [ʎ].
- Интонация повествовательного предложения.
- Интонация вопросительного предложения.
- Фонетические явления в ритмической группе. Усиление.

#### ГРАММАТИКА:

- Формы определенного артикля единственного и множественного числа.
- Образование множественного числа имен существительных.
- Личные местоимения.
- Настоящее время (Presente) глагола *essere*.
- Утверждение и отрицание.

#### ТЕКСТ:

#### СТИХОТВОРЕНИЕ:

La famiglia di Aldo.  
G. Carducci — “A una signorina”.

#### ФОНЕТИКА. FONETICA

- Артикуляция гласных звуков [o], [ɔ]

При произнесении звука [o] рот открыт немного больше, чем при произнесении звука [u], язык отодвигается назад к мягкому нёбу. Губы вытянуты вперед и округлены: molto [ˈmo:lto] — очень, autore [auˈto:re] — автор.



При произнесении звука [ɔ] язык отодвигается назад, кончик языка давит вниз, челюсть опущена: *росо* [ˈrɔːko] — мало, *popolo* [ˈrɔːpɔlo] — народ.

На письме оба звука [o] и [ɔ] изображаются одной буквой **o**.

Буква **o** произносится как [o]:

а) в безударном положении: *basso* [ˈbas:o];

б) в местоимениях *noi* [ˈno:j], *voi* [ˈvo:j], *loro* [ˈlo:ro];

в) в некоторых суффиксах существительных, прилагательных и наречий (**-ore, -tore, -sore, -zione, -oso, -oni**): *pittore* [piˈt:ɔ:re], *professore* [profeˈs:ɔ:re], *lezione* [leˈtʃjo:ne], *maestoso* [maesˈto:so].

Буква **o** произносится как [ɔ]:

а) в словах с ударением на конце слова и в односложных словах: *do* [ˈdɔ], *sto* [ˈstɔ], *andò* [anˈdɔ];

б) в слове под ударением, как правило: *forte* [ˈfɔ:rte], *moto* [mɔːto], *nostro* [ˈnɔstro], *eroe* [eˈrɔe].

**Примечание:**

В итальянском языке имеются слова, одинаковые по написанию, которые различаются по смыслу и по произношению гласного **o**, например:

*foro* [fo:ro] — дыра

*foro* [fɔ:ro] — площадь, форум

*botte* [ˈbɔt:e] — бочка

*botte* [ˈbɔt:e] — побой

*scopo* [ˈsko:po] — я подметаю

*scopo* [ˈsko:po] — цель

*Упражнение. Esercizio 1. Прочитайте слова со звуком [o]:*

*nome, dove, monte, fronte, notte, ponte, fonte, molto, posto, brodo, dopo, roba, sono, uno, corona, autore.*

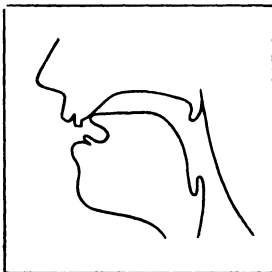
*Esercizio 2.*

*Прочитайте слова со звуком [ɔ]:*

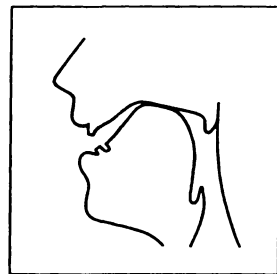
*tono, moto, nota, troppo, forte, coro, modo, porta, posta, roso, noi, oro, brodo, otto, nove, notte, nostro, vostro, popolo.*

### • Артикуляция согласных звуков [l], [ɭ]

При произнесении звука [l] кончик языка слегка касается альвеол верхних резцов, а края языка опущены. Спинка языка не касается твердого нёба, как это имеет



Положение языка при артикуляции звука [l].



Положение языка при артикуляции звука [ɭ].

место при произнесении русского звука [л'] (мягкого *ль*): *lira* ['li:ra] — лира, *legato* [le'ga:to] — легато, *lento* ['le:nto] — ленто (медленно), *sale* ['sa:le] — соль. На письме звук [l] изображается буквой *l*.

**Примечание:** Перед гласным звук [l] не палатализуется (не смягчается).

Согласный звук [λ] изображается графически сочетанием *gli* (причем *g* и *i* не произносятся). Артикуляция звука [λ] отличается от артикуляции [l]. При произнесении звука [λ] средняя часть спинки языка приподнимается к средней части твердого нёба и касается его, образуя смычку. Кончик языка касается нижних резцов. Губы пассивны и полуоткрыты. В русском языке подобного звука нет, он отличается от русского мягкого звука [л'] *ль*. Для правильного произнесения его необходимо, чтобы середина языка коснулась твердого нёба. На письме звук [λ] обозначается сочетанием букв *gli*: *figlio* ['fi:lo] — сын, *giglio* [g'i:lo] — лилия, *figlia* ['fi:la] — дочь, *egli* [e:li] — он.

Звук [λ] всегда долгий в отличие от звука [l], который может быть кратким и долгим, сравните: *olio* ['o:lijo] — подсолнечное масло и *aglio* ['a:lo] — чеснок.

**Примечание:** Перед гласными *a*, *o*, *u*, *e* согласная *g* в сочетании *gl* произносится как [g], например:

<i>globo</i> <i>m</i> глобус	<i>inglese</i> английский
<i>gloria</i> <i>f</i> слава	<i>gladiatore</i> <i>m</i> гладиатор

**Упражнение. Esercizio 1.** Прочитайте слова со звуком [l]:

*lago*, *largo*, *loro*, *luna*, *lento*, *lira*, *lontano*, *lamento*, *lacrime*, *lavoro*, *altro*, *tavola*, *melodia*, *dolore*, *sole*, *solo*, *sala*, *sale*, *male*, *parola*, *finale*, *musicale*, *pastorale*, *madrigale*.

**Esercizio 2.** Прочитайте слова со звуком [l]:

*bello*, *villa*, *nulla*, *ballo*, *gallo*, *allora*, *fratello*, *sorella*, *allegro*, *ballata*, *allargando*, *canterellare*.

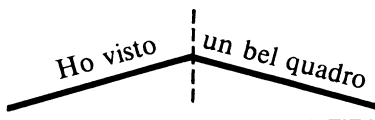
**Esercizio 3.** Прочитайте слова со звуком [λ]:

*moglie*, *figlio*, *egli*, *miglio*, *luglio*, *vaglia*, *maglia*, *paglia*, *sveglia*, *aglio*, *ventaglio*, *sbaglio*, *bottiglia*, *foglio*, *voglia*, *giglio*, *Siviglia*, *Marsiglia*.

### • Интонация повествовательного предложения

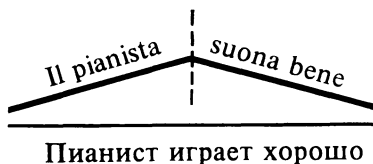
В итальянском языке первая часть повествовательного предложения обычно имеет восходящую интонацию, а вторая часть предложения — нисходящую.

Внутри каждой ритмической группы интонация, как правило, восходящая, последняя ритмическая группа произносится с понижением тона, что свидетельствует о законченности предложения, например:



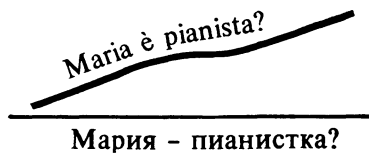
Я видел красивую картину

В отличие от русского языка для итальянской интонации характерен постоянный подъем тона внутри ритмической группы и от одной ритмической группы к другой во всем предложении. В конечной ритмической группе интонация нисходящая:



### • Интонация вопросительного предложения

Вопросительное предложение без вопросительного слова с прямым порядком слов имеет восходящую интонацию (с наибольшим подъемом на слове под ударением):



Вопросительное предложение с вопросительным словом имеет нисходящую интонацию с наибольшим подъемом тона на вопросительном слове:



*Упражнение. Esercizio 1. Прочитайте вопросительные предложения. Обратите внимание на интонацию вопросительного предложения:*

1. Carlo è pianista?
2. Pietro è pittore?
3. Anna è studentessa?
4. Gino è cantante? È baritono?
5. Pietro è medico?
6. Chi parla?
7. Chi canta?
8. Il pianista suona bene?
9. Dove è Nina?
10. Che ore sono?
11. Quando parti?

*Esercizio 2.*

*Прочитайте первый куплет стихотворения Т. Гросси. Обратите внимание на интонацию вопросительного предложения и произношение звука [l]:*

Rondinella pellegrina,  
Che ti posi sul verone,

Ricantando ogni\* mattina  
quella flebile canzone?  
Che vuoi dirmi in tua favella,  
pellegrina rondinella?...

### • Фонетические явления в ритмической группе

В словах, составляющих ритмическую группу, происходят различные звуковые изменения, вызванные их слитным произношением. Среди фонетических явлений, вызывающих изменения звукового состава слова, самые важные следующие: усиление, ассимиляция (см. урок 6), у сечение (см. урок 7), эли зия (см. урок 5).

### • Усиление

Усиление заключается в удвоении начального согласного звука в слове после односложных слов. К таким односложным словам, после которых имеет место усиление, относятся предлоги, союзы, местоимения, глагольные формы, наречия: a, da, fra, se, ma, chi, ché, tu, sí, no, tra, fa', da', и т. д.

a casa [a 'k:a:za] — дома; Che fai? [ke 'f:a:j] — Что ты делаешь?; a me [a 'm:ɛ] — мне; È vero. [ɛ 'v:e:ro] — Это правда.

Явление усиления вызывают также слова с ударением на последнем слоге: può darsi [pu'ò 'd:a:rsi] — может быть; caffè caldo [ka'f:ɛ 'k:a:lɔ] — горячий кофе.

В производных словах усиление отражается и на письме: cosiddetto — так называемый, daccaro — сначала, semmai — разве только.

*Упражнение. Esercizio 1. Прочитайте слова, соблюдая явление усиления:*

davvero, dappoco, ebbene, accordo, appunto, abbasso, abbastanza, suvvía, frattanto, sopraffatto, contraccambiare.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте предложения, соблюдая явление усиления:*

1. Dove vai? — Куда ты идешь? 2. Ho fame. — Я голоден. 3. Ecco tre mele. — Вот три яблока. 4. Va bene. — Хорошо (ладно). 5. Come mai? — Как же так? 6. Verrà subito. — Он сейчас придет. 7. È vero. — Это правда.

*Esercizio 3.*

*Скажите два-три словосочетания с явлением усиления.*

## ГРАММАТИКА. GRAMMATICA

---

### • Формы определенного артикля единственного и множественного числа

Определенный артикль мужского и женского рода имеет следующие формы в единственном и множественном числе:

---

\* Слово ogni произносится [ɔr:i]. Буква g не произносится.

<i>Мужской род. Maschile</i>		<i>Женский род. Femmine</i>	
ед. число	множ. число	ед. число	множ. число
il lo l'	i gli gli	la l'	le le

• **Образование множественного числа имен существительных**

Существительные мужского рода единственного числа с окончанием **-о, -е** образуют множественное число с помощью окончания **-i**: il libro (книга) — i libri (книги); il pianoforte (фортепиано) — i pianoforti (фортепиано).

Существительные женского рода единственного числа с окончанием **-а** образуют множественное число с помощью окончания **-е**; существительные ж. р., оканчивающиеся на **-е**, образуют множественное число с помощью окончания **-i**: la matita (карандаш) — le matite (карандаши); la classe (класс) — le classi (классы).

• **Личные местоимения (подлежащие)**

Лицо	Ед. число. Singolare	Множ. число. Plurale
1. 2. 3.	io — я tu — ты egli, esso, lui — он ella, essa, lei — она	noi — мы voi — вы essi — они (м. р.) esse — они (ж. р.) loro — они (м. и ж. р.)
	Lei — Вы	Loro — Вы (м. и ж. р.)

Местоимения 3 лица единственного числа **egli, ella** и множ. числа **loro** — употребляются только для обозначения лиц.

Местоимения 3 лица — **esso, essa** (ед. ч.), **essi, esse** (мн. ч.) употребляются как для обозначения лиц, так и неодушевленных предметов.

Местоимения 3 лица **lui, lei** (ед. ч.), **loro** (мн. ч.) употребляются как подлежащие для обозначения лиц (в разговорной речи).

**Lei** и **Loro** — вежливая форма обращения (Вы), употребляется с глаголами 3 лица.

**Примечание:**

В итальянском языке личные местоимения при глаголе могут опускаться.

● Настоящее время (Presente) глагола essere

**Essere — быть**

Ед. число Singolare		Множ. число Plurale
Io	sono	noi siamo
tu	sei	voi siete
egli	} è	essi
ella (essa)		esse
Lei		Loro } sono

● Утверждение и отрицание

Утвердительный ответ может быть кратким и тогда выражается только утвердительной частицей *sì* (да) и развернутым, в состав которого также входит частица *sí*:

- Sei studente? — Ты студент?  
 — Sí. — Да.  
 — Sí, sono studente. — Да, я — студент.

Отрицательный ответ может быть кратким и тогда выражается только отрицательной частицей *no* (нет) и развернутым, в состав которого также входит частица *no*, а перед глаголом ставится отрицательная частица *non* (не):

- Sei maestro? — Ты учитель?  
 — No. — Нет.  
 — No, non sono maestro. — Нет, я не учитель.

Примечание:

Частица *non* употребляется только перед глаголом.

*Esercizio 1.*

*Образуйте множественное число:*

lo studente, la studentessa, il pittore, la camera, la casa, il coro, la penna, il fratello, la sorella, l'operaio, il maestro, il cantante, la cantante, il popolo, lo scolaro, la scolaro, il baritono, il soprano, il tenore.

*Esercizio 2.*

*Образуйте единственное число:*

le penne, le matite, gli scolari, le maestre, i maestri, le bambine, le studentesse, gli studenti, i pittori, i cantanti, gli operai, i fratelli, le sorelle, le case, le camere, i giorni, le bandiere, i popoli, i pianisti, i tenori.

*Esercizio 3.*

*Поставьте предложения во множественное число:*

1. Io sono cantante. 2. Tu sei pittore. 3. Ella è studentessa. 4. Egli è operaio. 5. Io sono pianista. 6. Egli è maestro. 7. Ella è maestra. 8. Tu sei scolaro.

*Esercizio 4.*

*Прочитайте и переведите диалог. Обратите внимание на интонацию вопросительных предложений:*

- Sei pianista?  
 — No, non sono pianista, sono cantante.

- Anche (также) Paolo è cantante?
- Sì, anche Paolo è cantante.
- Mirella è insegnante?
- Sì, Mirella è insegnante.

**Esercizio 5.**

*Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно:*

1. Mario è cantante? È studente? È tenore?
2. Andreina è operaia?
3. Rina è studentessa?
4. Dino è pittore?
5. Carlo è pianista?
6. Alessandro è studente? È pittore?
7. Luisa è cantante?
8. Lina e Maria sono studentesse?

**СЛОВАРЬ.  
VOCABOLARIO**

**rondinella** *f* ласточка  
**pellegrina** *agg* странствующая  
**verone** *m* балкон  
**ricantando** *напевая*  
**mattina** *f* утро  
**flebile** *agg* жалобный  
**casa** *f* дом  
**coro** *m* хор  
**matita** *f* карандаш  
**anche** *adv* тоже, также  
**fratello** *m* брат  
**famiglia** *f* семья  
**grande** *agg* большой, -ая  
**figlio** *m* сын  
**figlia** *f* дочь

**moglie** *f* жена  
**lavoro** *m* работа  
**pensionata** *f* пенсионерка  
**lavora** *работает*  
**sorella** *f* сестра  
**impara** *учит*  
**a memoria** *наизусть*  
**stasera** *adv* сегодня вечером  
**tutti** *все*  
**vanno** *эд. идут, едут*  
**lirico** *оперный*  
**si dà** *идёт, даётся*  
**barbiere** *m* цирюльник  
**che cosa** *что*

**ТЕКСТ. TESTO**

**La famiglia di Aldo**

La famiglia di Aldo è grande. Il figlio è scolaro, la figlia è scolaro. Lina è la moglie di Aldo, essa è maestra. Il lavoro di Lina è interessante. La madre di Aldo è pensionata. Aldo lavora, egli è medico. Mirella è la sorella di Lina. Essa impara a memoria un sonetto di Petrarca. Il sonetto è bello. Stasera tutti vanno al teatro lirico; si dà "Il barbiere di Siviglia" di Rossini.

**Esercizio 1.**

*Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы. Обратите внимание на произношение звуков [l] и [λ].*

**Esercizio 2.**

*Выпишите из текста слова со звуком [λ].*

**Esercizio 3.**

*Выпишите из текста слова с долгими гласными звуками.*

**Esercizio 4.**

*Ответьте на вопросы:*

1. È grande la famiglia di Aldo?
2. Chi è la moglie di Aldo?
3. È interessante il lavoro di Lina?
4. Chi è la sorella di Lina?
5. Che cosa si dà al teatro lirico?

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ.**  
**TERMINI MUSICALI**

*Динамические оттенки*

**pianissimo possibile** — как можно тише  
**piano pianissimo** — чрезвычайно тихо  
**pianissimo** — очень тихо

**piano** — тихо  
**sempre piano** — все время тихо (до следующего указания)  
**poco piano** — не очень тихо  
**non piano** — не тихо

**СТИХОТВОРЕНИЕ. POESIA**

---

**A una signorina**

*G. Carducci (1835—1907)*

O piccola Maria,  
Di versi a te che importa?  
Esce la poesia,  
O piccola Maria,

Quando malinconia  
Batte del cor la porta.  
O piccola Maria,  
Di versi a te che importa?

**СЛОВАРЬ.**  
**VOCABOLARIO**

**piccola** *agg* маленькая  
**verso** *m* стих  
**a te** тебе  
**che importa** что за дело, что за важность  
**esce** выходит, *зд.* рождается

**quando** когда  
**malinconia** *f* грусть  
**batte** стучит  
**cuore** *m* (*поэт.* *cor*) сердце  
**porta** *f* дверь

**ПЯТЫЙ УРОК**  
**LEZIONE QUINTA**

---

**ФОНЕТИКА:**

- Артикуляция согласных звуков [k], [g].
- Артикуляция согласных звуков [č], [ǰ].
- Элизия и слияние гласных.

**ГРАММАТИКА:**

- Указательное прилагательное и местоимение *questo*.
- Вопросительное местоимение *chi* с предлогом *di*.
- *Presente* глагола *avere*.
- Простое предложение.
- Порядок слов в повествовательном предложении.

**ТЕКСТ:**  
**ПЕСНЯ:**

*Il fratello di Giorgio.*  
“Bella ciao”.

---

**ФОНЕТИКА. FONETICA**

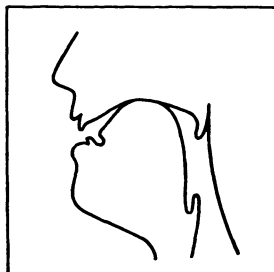
---

- Артикуляция согласных звуков [k], [g]

Согласные звуки [k] и [g] заднеязычные взрывные. При произнесении глухого звука [k] и звонкого [g] замыкание происходит при соприкосновении задней части языка и мягкого нёба. Кончик языка лежит за нижними резцами. Графически звуки [k] и [g] обозначаются буквами **c** и **g** в сочетании с гласными **a**, **o**, **u** или с другими согласными: **poco** [pɔːko] — мало, **copasa** [krɔːpaka] — хроника, **gusto** [ˈgusto] — вкус, **grido** [griːdo] — крик.



В сочетаниях [ki], [ke], [gi], [ge] звуки [k] и [g] изображаются сочетанием букв **ch** и **gh**, в котором буква **h** не читается: **chi** [ki] — кто, **che** [ke] — что, **chiave** [kja:ve] — ключ, **orchestra** [orkestra] — оркестр, **ghirlanda** [gir'la:nda] — гирлянда, **ghianda** ['gja:nda] — жёлудь.



Положение языка при артикуляции звуков [k] и [g].

**Примечание:**

Буква **h** (асса) — немая, в итальянском языке не произносится, например:

**oh** [o] — О! Ах!      **ho** [o] — (я) имею  
**anno** ['an:o] — год      **hanno** ['an:o] — (они) имеют

**Esercizio 1.**

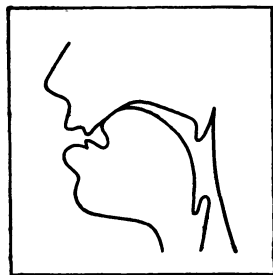
*Прочитайте слова со звуком [k]:*

Musica, camera, critico, credi, caro, poco, cane, capo, canto, cantante, campana, Carlo, Carmela; orchestra, chitarra, chiaro, barchetta, Michele.

**Esercizio 2.**

*Прочитайте слова со звуком [g]:*

Gusto, grado, grande, gatto, gamba, grido, grave, Gabriella, ghianda, ghiotto.



Положение языка при артикуляции звуков [č] и [ǰ].

**Примечание:**

В отличие от итальянского звука [č] русский звук [ч] артикулируется самым кончиком языка на альвеолах.

На письме звуки [č] и [ǰ] обозначаются сочетанием букв **с**, **g** с гласными **i**, **e**: **ci**, **ce**, **gi**, **ge**, а также **cia**, **cio**, **ciu**, **gia**, **gio**, **giu**: **сена** [če:na] — ужин, **сiнема** [či:ne:ma] — кино, **gesso** [ǰes:o] — мел, **giro** [ǰi:ro] — круг.

В сочетаниях **cia, cio, ciu, gia, gio, giu** буква **i** не произносится, например: **ciao** [ča:o] — привет, пока; **marcia** [ma:řa] — марш; **adagio** [ada:ğo] — медленно, тихо; **giusto** [ği:sto] — правильно.

Оба звука [č] и [ğ] могут быть краткими и долгими: **adagio** [ada:ğo], **maggio** [mağ:o].

Таблица графического обозначения звуков [k] — [g] и [č] — [ğ]

Звуки [k] — [g]	Звуки [č] — [ğ]
1. <b>c, g</b> перед <b>a, o, u</b> : ca, co, cu ga, go, gu 2. <b>c, g + h</b> перед <b>i, e</b> : chi, che, chia, chio, chiu ghi, ghe, ghia, ghio, ghiu 3. <b>c, g + согласные l, r</b> : cl, cr, gl, gr	1. <b>c, g</b> перед <b>i, e</b> : ci, ce gi, ge 2. <b>c, g + i</b> перед <b>a, o, u</b> : cia, cio, ciu gia, gio, giu

*Esercizio 1.*

*Прочитайте слова со звуками [č] и [ğ]:*

Pace, voce, cima, cifra, centro, città, certo, concerto, circolo, cinema, centro; Marcella, Cecilia, Francesco, Francesca.

Giro, gente, gelo, gesto, gesso, genere, tragico, stringendo; Angelo, Luigi, Parigi.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте слова со звуками [č] и [ğ] в сочетаниях **cia, cio, ciu, gia, gio, giu**:*

Marcia, ciao, fanciullo, fanciulla, pronuncia, ciuffo, ciondolo, cioccolata, cioccolatino, ciocciara, Lucia.

Adagio, giusto, giorno, grigio, gioco, giovane, partigiano, giornale, stagione, ragione, giardino, già, Giacomo, Giacomina, Giuseppe, Giuseppina, Giovanni, Gianni, Giulio, Giulia, Giappone.

*Esercizio 3.*

*Прочитайте слова со звуками [č:] и [ğ:]*

Faccia, caccia, capriccio; maggio, formaggio, spiaggia, maggioro, solfeggio.

*Esercizio 4.*

*Прочитайте слова со звуками [k], [g], [č], [ğ]:*

Barchetta, adagio, cembalo, chitarra, energico, giocoso, gamma, solfeggio, coro, chiave, gusto, giusto, caro, chiaro, scuro, centro, fuga, fughetta, giocare, cantare, mangiare, bicchiere, carta, gomma, giovedì, giardino, ghiaccio, piccolo, racconto, facchino, valigia.

*Esercizio 5.*

*Прочитайте упражнение и выпишите слова со звуками [č] и [ğ]:*

scala, pace, gesto, gesso, capriccio, orchestra, certamente, per piacere, giorno, sergente, medico, poco, voce, oggi,

edificio, ufficio, cifra, inchiostro, giornale, coro, giubba, giurare, tacere, piacere, musica, camera, scrivere, recitare, successo.

● **Элизия и слияние гласных**

**Элизия** означает выпадение безударной гласной в конце слова, если следующее слово начинается с гласной:

**mezz'ora** вместо *mezza ora* — полчаса  
**s'è** вместо *ci è* — здесь есть

Элизии подвергаются некоторые прилагательные (*bello, buono, grande*), артикли (*lo, la*), указательные прилагательные (*questo, quello*):

**l'amica** вместо *la amica* — подруга  
**l'amico** „ *lo amico* — друг  
**quest'aula** „ *questa aula* — эта аудитория  
**quell'anno** „ *quello anno* — тот год

**Слияние** гласных заключается в том, что при встрече гласных на стыке слов они имеют тенденцию произноситься слитно, в один слог, причем, конечный неударный гласный предыдущего слова теряет свою слоговую самостоятельность:

*gli amici* — *glia-mi-ci* — друзья  
*questi amici* — *que-sti-a-mi-ci* — эти друзья

Слияние гласных на стыке слов часто встречается в вокальных сочинениях итальянских композиторов; при этом одной ноте могут соответствовать две или даже три гласных, которые в пении сливаются или подвергаются элизии.

Слияние гласных на стыке слов и элизия используются для сохранения размера стиха. Так, для итальянского силлабического стиха характерен одиннадцатисложник (строка из 11 слогов с цезурой в середине), используемый в сонетах и поэмах. Например, в первой строке сонета Данте 11 слогов:

*Tan-to gen-ti-le e tan-to o-ne-sta pa-re*

Если не соблюдать явления элизии и слияния, то слогов становится 13.

*Esercizio:*

- а) Прочитайте отрывок из сонета Данте Алигьери (из «Новой жизни») и разделите его на ритмические группы и на слоги;  
б) Укажите слова с элизией:

*Tanto gentile e tanto onesta pare  
la donna mia, quand'ella altrui saluta  
ch'ogni lingua deven tremando muta  
e gli occhi non l'ardiscon di guardare.*

## ГРАММАТИКА. GRAMMATICA

● **Указательное прилагательное  
и местоимение questo**

**Questo** может выступать в роли указательного прилагательного и указательного местоимения.

Указательное прилагательное **questo** (*этот*) согласуется в роде и числе с существительным, которое оно определяет:

*Ед. число. Singolare*

questo libro — эта книга  
questa penna — эта ручка

*Множ. число. Plurale*

questi libri — эти книги  
queste penne — эти ручки

Указательное местоимение **questo** (*это*) употребляется в функции подлежащего и согласуется в роде и числе с именной частью составного сказуемого, например:

*Singolare:*

Questo è il libro di Pietro. Это — книга Петра.  
Questa è la penna di Anna. Это — ручка Анны.

*Plurale:*

Questi sono i libri di Pietro. Это — книги Петра.  
Queste sono le penne di Anna. Это — ручки Анны.

**Примечание:**

Артикль перед **questo** никогда не употребляется: Questo capriccio.

### ● Вопросительное местоимение **chi** с предлогом **di**

Вопросительное местоимение **chi** (кто) в сочетании с предлогом **di** означает *чей, чья, чьё, чьи (кого)*: **Di chi?** — *чей (чья, чьё, чьи)?*

— Di chi è questa musica? — Чья это музыка?

— È la musica di Verdi. — Это музыка Верди.

### ● Presente глагола **avere**

**Avere** — *иметь*

*Ед. число  
Singolare*

Io	<b>ho</b>
tu	<b>hai</b>
egli	} <b>ha</b>
ella, essa	
Lei (Вы)	

*Множ. число  
Plurale*

noi	<b>abbiamo</b>
voi	<b>avete</b>
essi, esse	} <b>hanno</b>
loro	
Loro (Вы)	

**Примечание:**

В русском языке в отличие от итальянского формы *я имею* — *io ho*, *ты имеешь* — *tu hai* могут заменяться на оборот *у меня есть*, *у тебя есть* и т. д., например:

No un libro.	У меня есть книга.
Essa ha un fratello.	У нее есть брат.
Abbiamo due libri.	У нас есть две книги.

### ● Простое предложение

В итальянском языке, как и в русском, различаются следующие виды простого предложения: простое нераспространенное (*proposizione semplice*) и простое распространенное (*proposizione complessa*).

Простое **нераспространенное** предложение состоит из главных членов предложения — *подлежащего* и *сказуемого*: Gino suona. Io ascolto. Egli è pianista.

**Примечание:**

В предложении, где подлежащее выражено личным местоимением, оно может опускаться: Ascolto. È pianista.

В простом **распространенном** предложении кроме главных членов предложения имеются второстепенные члены — *определение, дополнение, обстоятельства*:

Gino suona (che cosa?) il pianoforte.

Gino suona (come?) bene.

### • Порядок слов в повествовательном предложении

В итальянском языке в повествовательном предложении существует прямой порядок слов:

**подлежащее → сказуемое → дополнение**

Например: Anna legge una rivista.

Анна читает журнал.

Обстоятельства времени и места могут стоять в начале или в конце предложения, так как обычно они относятся ко всему предложению:

Oggi Mario va al teatro San Carlo.

Сегодня Марио идет в театр Сан Карло.

Обстоятельства образа действия, цели и причины относятся к сказуемому и, как правило, следуют непосредственно за ним:

Mario studia bene.

Марио учится хорошо.

#### *Esercizio 1.*

*Заполните пропуски указательным прилагательным questo, согласуя его с существительным в роде и числе:*

... libro, ... camera, ... musica, ... maestro, ... studente,  
... pittore, ... bambino, ... bambina, ... studentessa,  
... conservatorio, ... coro, ... sorella, ... fratello.

#### *Esercizio 2.*

*Поставьте нужное окончание и переведите:*

1. Quest... è la voce di Giorgio. 2. Quest... sono le voci di Gino e di Anna. 3. Quest... è la musica di Scarlatti. 4. Quest... è una sinfonia di Ciaikovskij. 5. Quest... è un'opera di Verdi. 6. Quest... è un libro di Pratolini. 7. Quest... sono i libri di Moravia. 8. Quest... è uno spartito di Rossini.

#### *Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

a) 1. Di chi è questo libro? È di Mario? 2. Di chi è questa penna? È di Bruno? 3. Di chi è questo quaderno? È di Anna? 4. Di chi è questo giornale? È di Paolo?

b) 1. Di chi è il "Capriccio italiano"? È di Ciaikovskij? 2. Di chi è l'opera "I Pagliacci"? È di Leoncavallo? 3. Di chi è l'opera "Norma"? 4. Di chi è il balletto "Spartaco"?

#### *Esercizio 4.*

*Заполните пропуски, употребляя соответствующие формы глагола avere:*

1. Tu ... un libro interessante. 2. Noi ... tre giornali. 3. Voi ... un pianoforte. 4. Io ... una rivista italiana. 5. Essi ... matite e penne. 6. Mario ... una sorella. 7. La sorella di Mario ... una bella voce.

*Esercizio 5.*

*Подтвердите, что у Вас тоже есть такой же предмет:*

Образец:

— Noi abbiamo un pianoforte.

— Anche io ho un pianoforte.

1. Mario ha un libro interessante. 2. Essi hanno due riviste italiane. 3. Anna ha il giornale l'Unità. 4. Noi abbiamo tre quaderni. 5. Essi hanno una bella camera.

*Esercizio 6.*

*Заполните пропуски, употребляя соответствующие формы глагола essere:*

1. Mario ... operaio. 2. Nina e Gina ... studentesse. 3. Anche voi ... studenti. 4. Io ... pianista. 5. Anche lei ... pianista. 6. Voi ... artisti. 7. Tu ... cantante. 8. Il fratello di Lina ... scolaro. 9. Essi ... pittori. 10. Voi ... impiegati. 11. La sorella di Mario ... studentessa. 12. Anche noi ... studenti. 13. Gino ... medico.

*Esercizio 7.*

*Переведите на итальянский язык следующие предложения:*

- a) 1. Это Марио. Он студент. 2. Сестра Марио — студентка. 3. Мы тоже студенты. 4. У Марио есть интересная книга. 5. У Анны есть газета «Унита». 6. У меня тоже есть газета «Унита».
- б) 1. Чья это музыка? — Это музыка Скарлатти. 2. Чья это опера? — Это опера Россини. 3. Чья это симфония? — Это симфония Бетховена. 4. Чей это балет? — Это балет Чайковского. 5. Чьи это оперы? — Это оперы Верди.

**СЛОВАРЬ.  
VOCABOLARIO**

**anche** *adv* тоже, также  
**fratello** *m* брат  
**canta** поет  
**difficile** *agg* трудный  
**voce** *f* голос  
**all** (**a** + l') в

**oggi** *adv* сегодня  
**si dà** идет (дается)  
**a Giorgio** Георгию  
**piace** нравится  
**molto** *adv* очень

**ТЕКСТ. TESTO**

---

**Il fratello di Giorgio**

Giorgio canta il solfeggio. Il solfeggio è difficile. Giorgio ha una bella voce di basso. Il fratello di Giorgio è studente di violoncello all'Accademia di musica "Santa Cecilia" di Roma. Oggi all'Accademia si dà un concerto di musica sinfonica. In programma c'è il "Capriccio italiano" di Ciaikovskij. A Giorgio piace molto questo capriccio.

*Esercizio 1.*

- a) Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы.
- б) Обратите внимание на произношение звуков [k], [g], [č], [ğ].

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi canta il solfeggio? 2. Il solfeggio è difficile? 3. Chi è il fratello di Giorgio? 4. Che cosa si dà all'Accademia di musica "Santa Cecilia"?

**Запомните!**  
**Tenete a mente!**

**Buon giorno!** — Здравствуйте,  
добрый день, до свидания.  
**Ciao!** — Привет, пока!  
**Arrivederci!** — До свидания!  
**Buon viaggio!** — Счастливого пути!

**Addio!** — Прощай! Прощайте!  
**Tanti auguri!** — Наилучшие пожелания!  
**Tante belle cose!** — Всего наилучшего!

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ.**  
**TERMINI MUSICALI**

*Динамические оттенки*

**mezzo forte** — полугромко (звук средней силы)  
**non forte** — негромко  
**poco forte** — не очень громко  
**forte** — громко  
**fortissimo** — очень громко

**forte fortissimo** — чрезвычайно громко  
**forte possibile** — как можно громче  
**con tutta la forza** — со всей силой

**ПЕСНЯ. CANZONE**

---

**Bella ciao\***

Una mattina mi sono alzato,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao.  
Una mattina mi sono alzato  
E ho trovato l'invasor.

O partigiano, portami via,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao,  
O partigiano, portami via,  
Che mi sento di morir.

E se muoio da partigiano,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao,  
E se muoio da partigiano.  
Tu mi devi seppellir.

E seppellire lassú in montagna,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao  
E seppellire lassú in montagna  
Sotto l'ombra d'un bel fior.

E le genti che passeranno  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao  
E le genti che passeranno,  
E diranno "Che bel fior!"

---

\* **Bella ciao** — широко известная песня итальянских партизан периода движения Сопротивления.

Questo è il fiore del partigiano,  
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao,  
 Questo è il fiore del partigiano,  
 Morto per la libertà.

**СЛОВАРЬ.  
 VOCABOLARIO**

mi sono alzato я проснулся  
 ho trovato обнаружил  
 invasore *m* захватчик  
 partigiano *m* партизан  
 portami via унеси меня  
 mi sento morire я чувствую, что  
 умираю  
 se io muoio если я умру  
 da partigiano эд. как партизан  
 mi devi ты должен  
 seppellire похоронить  
 lassù *avv* там наверху

montagna *f* гора  
 sotto l'ombra в тени  
 d'un bel fior прекрасный цвет-  
 ка  
 gente *f* люди  
 passeranno будут проходить  
 diranno скажут  
 che bel fior! какой красивый  
 цветок!  
 del partigiano партизана  
 morto погибший, умерший  
 per la libertà за свободу

Con moto e con rigore

*p*

*Gm*  
 U. na mat.

*Gm* *D7* *Gm* *D7* *Gm* *Eb* *Gdim*  
 ti. na mi so. no al. za. to, o bel. la ciao, bel. la ciao, bel. la

*p* *M* *M* *M* *M* *B* *7*

*D7* *Cm7* *F7* *B* *CmOdim*  
 ciao, ciao, ciao! U. na mat. ti. na mi so. no al. za. to e ho tro.

*7* *M* *7* *B*



## ШЕСТОЙ УРОК LEZIONE SESTA

### ФОНЕТИКА:

- Артикуляция согласных звуков [n], [ŋ], [m].
- Артикуляция согласного звука [r].
- Слогоделение.

### ГРАММАТИКА:

- Assimilazione.
  - Образование вопросительного предложения.
  - Отрицательная форма глаголов essere и avere.
  - Предлог a.
  - Модальные слова certo, sí certo, ma certo, sicuro. Наречие anche.
- Текст:  
In classe.
- Песня:  
T. Cottrau — "Santa Lucia".

### FONETICA

#### ● Артикуляция согласных звуков [n], [ŋ], [m]

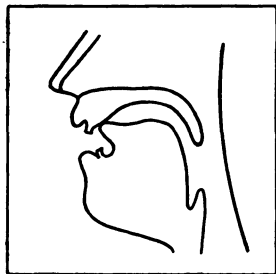
При произношении звука [n] кончик языка своим острием касается альвеол верхних резцов. Мягкое небо опущено, поток воздуха проходит через нос: поппа [nɛ:p:a]. Звук [n] может быть кратким [n] и долгим [n:].

В итальянском языке согласный n не смягчается (в отличие от русского согласного н): Nina — Нина.

На письме звук [n] обозначается буквой n.

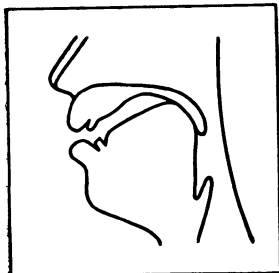
Характерной особенностью итальянского звука [n] является склонность к ассимиляции (уподоблению) с другими звуками. Так, например, звук [n] ассимилируется с согласными звуками [k—g], [f—v], [p—b], принимая перед ними различные оттенки.

Произношение звука [n] перед согласными звуками [k—g], [f—v], [p—b]:



Положение языка при артикуляции звука [n].

[n]	→ перед [k], [g] = [ŋ] — ancora [aŋ'ko:ra] congresso [konɡres:o]
	→ перед [f], [v] = [ɲ] — ninfa [niɲfa] inverno [iɲve:rno]
	→ перед [p], [b] = [m] — in poco tempo [im pɔ:ko 'tempo] in banco [im baŋko]



Положение языка при артикуляции звука [ŋ].

При произнесении звука [ŋ] задняя часть спинки языка смыкается с мягким небом, кончик языка упирается в нижние резцы. Звук произносится только перед заднеязычными [k] и [g] и по артикуляции приближается к этим звукам: lingua [ˈliŋɡwa] — язык; ancora [aŋ'ko:ra] — еще; dunque [duŋkwe] — итак, значит.

Звук [ŋ] изображается графически сочетанием буквы **n** с буквами **c**, **g** и **q**: anche [aŋke], stanco [staŋko], lungo [luŋgo], dunque [duŋkwe].

Согласный звук [ɲ] образуется от давления верхних зубов на нижнюю губу, этот звук губно-зубной, он произносится только перед согласными звуками [f], [v]: ninfa [niɲfa] — нимфа, inverno [iɲve:rno] — зима. Звук [ɲ] на письме изображается согласной **n** перед **f**, **v**.

#### Esercizio 1.

*Прочитайте слова со звуками [n], [n:]*:

Nora, Norma, Nedda, Nina, Nemorino, neve, nero, nota, pane, pena, bene; nonna, Anna, penna, panna, pinna-panna.

#### Esercizio 2.

*Прочитайте слова со звуком [ŋ]:*

banca, panca, stanco, fango, tengo, vengo, lungo, anche, incontro, ancora, lingua, angolo; un canto, in coro, in camera, con gusto, con calore, con comodo.

#### Esercizio 3.

*Прочитайте следующие предложения, обратив внимание на произношение звука [ŋ]:*

1. In classe ci sono nove sedie. — В классе девять стульев.
2. Studiate la lingua inglese? — Вы изучаете английский язык?
3. Sono stanco. — Я устал.
4. Anche lui è stanco. — Он тоже устал.
5. Vengo subito. — Я сейчас иду!
6. Ancora una volta! — Еще раз!

#### Esercizio 4.

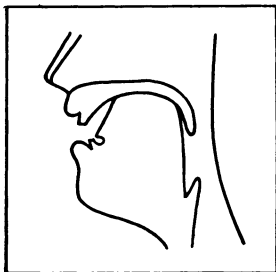
*Прочитайте слова со звуком [ɲ]:*

trionfo, ninfa, sinfonía, inferno, inverno, invece, invano, infine, infelice, conferenza, infinito, inversione, infernale; un voto, un favore, un finale, un flauto, un fuoco, non fa, un furore, un valore, un violino, non vuole, non va, non fa.

### Esercizio 5.

Прочитайте предложения, обратив внимание на произношение звука [ŋ]:

1. D'inverno fa freddo. — Зимой холодно. 2. Andiamo alla conferenza! — Пойдем на лекцию! 3. Ascoltiamo la sinfonia! — Послушаем симфонию! 4. Non vieni con noi? — Ты не идешь с нами? 5. Non fai il compito? — Ты не делаешь задание?



Положение языка при артикуляции звука [ŋ].

#### • Артикуляция согласного звука [ŋ]

Звук [ŋ] воспроизводится путем смычки средней части спинки языка с твердым нёбом. Мягкое нёбо опущено. Кончик языка упирается в нижние зубы или находится у нижних зубов. Звук [ŋ] в итальянском языке всегда долгий. Этот звук отличается от русского мягкого *нь*, который артикулируется на альвеолах и является переднеязычным.

Графически звук [ŋ] обозначается сочетанием двух букв **gn**: *signore* [si'no:re], *signo* ['ʒino].

### Esercizio 1.

Прочитайте слова со звуком [ŋ]:

*Signo, sogno, segno, pugno, giugno, ogni, prugna, spugna, vigna, Spagna, bagno, montagna, lavagna, disegno, compagno, cognome, insegnante, magnifico, usignolo, castagno, ingegnere, signore, signora, signorina.*

### Esercizio 2.

Прочитайте предложения, обратив внимание на произношение звука [ŋ]:

1. L'insegnante entra in classe e saluta gli studenti: "Buon giorno, compagni!" 2. Agnese va alla lavagna e scrive una frase. 3. Stasera la signora Anna va a teatro con Agnese. 4. Si dà l'opera „Il lago dei cigni” di Ciaikovskij.

#### • Слогоделение

В итальянском языке гласные, как правило, являются слогообразующими звуками, то есть один гласный может выступать как отдельный слог; таким образом, в слове столько слогов, сколько гласных. Слог, оканчивающийся на гласный, называется открытым: *o-ga, vi-va-ce, mi-si-ca*. Слог, оканчивающийся на согласный, называется закрытым: *mol-to, bel-lo*.

В итальянском языке существуют следующие правила слогообразования:

1. Удвоенные согласные разделяются, входя в состав двух разных слогов: *gos-so, bal-let-to, tut-ti*.

2. Группа из двух согласных разделяется, образуя два разных слога, если первая из этих согласных является сонантом (**l, m, n, r**): *cal-do, can-to, tem-po, rag-lo*.

3. Если между гласными стоит одна или несколько неудвоенных согласных (кроме

сонантов), то все они отходят к последующему слогу: pre-sto, vi-bra-to, li-bro, pa-dre, so-gra-po.

4. Один слог образуют также дифтонги и трифтонги, например: pia-no, puo-vo, cuo-re, au-la, Eu-ro-pa, puoi, miei, buoi.

Итак, в итальянском языке следующие сочетания согласных (а также сочетание **gli**) являются неделимыми и образуют один слог с последующей гласной:

согласная + l	a-tle-ta
согласная + r	li-bro
s + согласная	pre-sto
gli, gn	fi-glio, o-gni
ch, gh	po-chi, la-ghi

Правила переноса слов итальянского языка совпадают с правилами слогоделения. Кроме того, нельзя делать перенос между артиклем с апострофом и существительным. Следует переносить: l'au-la, l'an-no, l'al-ba, l'o-ra, l'a-mi-co.

*Esercizio 1.* Прочитайте по слогам куплет песни В. Чара:

Di Spa-gna so-no la bel-la,  
re-gi-na son del-l'amor!..  
Tut-ti mi di-co-no stel-la,  
stel-la di vi-vo splen-dor...

*Esercizio 2.* Разделите следующие слова на слоги:

nuovo, buono, melodía, movimento, tempo, tromba, arpa,  
tardi, tosto, celebre, entrare, lagrima, parte, madrigale,  
triste, presto, testa, accordo, piano, piede, piove, cuore,  
suono, paese, cuoco, unione, fiore, libro, orchestra, vibra-  
to, trillo, signore, spagnolo, amiche.

#### ● Ассимиляция

Ассимиляция заключается в том, что один звук уподобляется другому, чаще всего предшествующий последующему:

а) звук [n] приближается по произношению и по артикуляции к звукам [k—g], [f—v], [p—b]:

anche [aŋke] — тоже, также  
sinfonia [simfo'ni:a] — симфония  
con piacere [kon pja'če:re] — с удовольствием  
in barca [im 'ba:rka] — в лодке

б) звуки [l] и [n] уподобляются звуку [r] в словах с приставками (образованными от предлогов **in, con**) и в глагольных формах будущего времени:

in-reale — irreale — ирреальный  
con-rodere — corrodere — разъедать, корродировать  
venire — ven(i)ro — verrò — я приду

в) звук [s] ассимилируется по звонкости: перед глухими согласными произносится глухо [s] и озвончается [z] перед звонкими:

spartito [sparti:to] — партитура  
sbarco [zbarko] — высадка

*Esercizio 1.*

*Прочитайте слова и словосочетания, обращая внимание на явление ассимиляции:*

staccato, slegato, smorzando, in parco, in barca, con brio, con passione, sinfonia, con forza, con fuoco, con voce, con vampa, con vigore, concorso, con calore, con comodo, con garbo, con grazia.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте предложения, обратив внимание на произношение звуков [r] и [ʎ]:*

1. La signora Bianchi insegna l'inglese. 2. Rina studia la lingua spagnola. 3. Giulia recita una poesia spagnola. 4. Il signor Bianchi insegna la letteratura italiana. 5. Paolo mostra il disegno.

*Esercizio 3.*

*Выпишите из предыдущего упражнения слова со звуками [r] и [ʎ].*

## GRAMMATICA

---

### • Образование вопросительного предложения

Вопросительное предложение может быть образовано двумя способами:

а) С помощью вопросительной интонации (вопрос к предложению). Порядок слов при этом не меняется:

Paolo è pianista??

Павел — пианист?

Agnese legge un libro italiano?

Аньезе читает итальянскую книгу?

Sandro va a teatro?

Сандро идет в театр?

б) С помощью вопросительных слов (вопрос к членам предложения). Вот некоторые из них:

**chi?** кто?

**come?** как?

**che cosa?** что?

**dove?** где? куда?

**di chi?** чей (чья, чьи)?

**quando?** когда?

Вопрос

Ответ

Chi legge un libro?

Agnese legge un libro.

Di chi è il libro?

È il libro di Agnese.

При постановке вопроса к дополнению и к обстоятельствам (образа действия, места, времени) обязательна инверсия подлежащего:

Come legge Agnese?

Agnese legge bene.

Dove va Sandro?

Sandro va a teatro.

Quando va Sandro a teatro?

Sandro va a teatro stasera.

• Отрицательная форма глаголов  
avere и essere в Presente

essere

Singolare

no, io non sono  
no, tu non sei  
no, egli  
no, ella, (essa) } non è  
no, Lei

Plurale

no, noi non siamo  
no, voi non siete  
no, essi, esse } non sono  
no, loro }  
no, Loro }

avere

Singolare

no, io non ho  
no, tu non hai  
no, egli  
no, ella (essa) } non ha  
no, Lei

Plurale

no, noi non abbiamo  
no, voi non avete  
no, essi, esse } non hanno  
no, loro }  
no, Loro }

• Предлог a

Предлог a может выражать:

а) направление движения и место нахождения где-либо (переводится в, к, на):

Vado a casa.

Я иду домой.

Andiamo a teatro.

Мы идем в театр.

б) назначение (соответствует дательному падежу в русском языке):

Do il libro a Maria. (A chi?)

Я даю книгу Марии. (Кому?)

• Модальные слова certo, sí certo, ma certo, sicuro.  
Наречие anche

Модальные слова — это особый разряд слов, которые выражают уверенность и утверждение, сомнение и предположение, побуждение и пожелание и другие модальные значения. Так, для выражения уверенности употребляются, например, следующие модальные слова:

**certo** — конечно

**ma certo** — ну, конечно же

**sí certo** — да, конечно

**sicuro** — конечно

При употреблении наречия **anche** (*тоже, также*) с местоимениями 3 лица используются следующие формы: **anche lui** — он тоже; **anche lei** — она тоже; **anche loro** — они тоже.

Esercizio 1.

Образуйте вопросительные предложения из повествовательных, изменяя их интонацию:

1. Avete un manuale spagnolo.
2. Lei ha un vocabolario.
3. Tu hai una rivista italiana.
4. Luigi è giornalista.
5. Leo è pittore.
6. Carlo è pianista.
7. Carlo ha una sorella.
8. La sorella di Carlo è giornalista.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы утвердительно, используя модальные слова:

- Sei studente?  
— Sì, certo.

1. Hai un manuale italiano? 2. Avete "l'Unità"? 3. Il libro è interessante? 4. Hai un vocabolario? 5. Lui è cantante? Ha la voce di baritono? Ha una bella voce? 6. Sandro ha una sorella? È maestra? 7. Giorgio ha un fratello? È ingegnere?

Esercizio 3.

Ответьте на вопросы отрицательно:

1. Agnese è maestra? 2. Aldo è cantante? 3. Gino è pianista? 4. Luigi è operaio? 5. Olga è insegnante? 6. Giulia è impiegata? 7. Lei è violinista? 8. Siete pittori? 9. Sono ingegneri? 10. Anna è pittrice?

Esercizio 4.

Переведите на итальянский язык:

1. У вас есть словарь? 2. У него есть этот учебник? — Да, конечно. 3. Она студентка? — Ну, конечно, она студентка. 4. У Анны есть сестра? — Да, у Анны есть сестра. 5. У Анны есть брат? — Нет, у нее нет брата. 6. Вы — художник? — Нет, я не художник, я инженер. 7. Ты — пианист? — Нет, я не пианист, я — скрипач. 8. Вы певец? — Да, я певец. 9. У вас баритон? — Нет, у меня тенор.

СЛОВАРЬ.  
VOCABOLARIO

*insegnante* *m, f* преподаватель  
*entra* входит  
*saluta* приветствует  
*va* идет  
*alla lavagna* к доске  
*scrive* пишет  
*stasera avv* сегодня вечером  
*con* с  
*regina* *f* королева  
*dicono* говорят  
*stella* *f* звезда  
*splendore* *m* блеск

*insegna* преподает  
*recita* декламирует  
*mostra* показывает  
*disegno* *m* рисунок  
*impiegato* *m* служащий  
*impiegata* *f* служащая  
*violinista* *m, f* скрипач, скрипачка  
*ingegnere* *m* инженер  
*manuale* *m* учебник  
*quaderno* *m* тетрадь  
*benissimo* отлично

ТЕКСТ. TESTO

---

In classe

(Диалог. Dialogo)

- Lei ha un libro italiano?  
— Sì, ho un libro italiano.  
— Anche Lei ha un libro italiano?  
— No, non ho un libro italiano.  
— Ha un manuale?  
— Sì, ho un manuale.  
— Lei ha un quaderno?

- Sí, certo.
- Anche Lei ha un quaderno?
- Sí, anch'io ho un quaderno.
- Ha un vocabolario?
- Sí, ho un vocabolario.
- Anche lui ha un vocabolario?
- No, lui non ha vocabolario.
- Che cosa ha?
- Ha "l'Unità".
- Benissimo.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте диалог в лицах, обращая внимание на интонацию вопросительных предложений.*

*Esercizio 2.*

*Переведите диалог.*

*Esercizio 3.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

**Запомните!**  
**Tenete a mente!**

**La prego!** — Прошу Вас!  
**Avanti! Entrí!** — Войдите!  
**Si accomodi! (S'accomodi!)** } — Садитесь (пожалуйста)!  
**Si sieda!** }  
**Sono lieto di vederLa!** — Я рад Вас видеть!

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ.**  
**TERMINI MUSICALI**

*Динамические оттенки*

**piú forte** — громче (более громко)

**meno forte** — менее громко

**piú piano** — более тихо

**meno piano** — менее тихо

**a poco a poco** — понемногу, мало-помалу, постепенно

**sempre piú forte** — всё время громче

**sempre piú piano** — всё время тише

**ПЕСНЯ. CANZONE**

**Santa Lucía**

*Musica di Teodoro Cottrau*  
*Testo di Enrico Cossovich*

1.  
Sul mare luccica  
L'astro d'argento  
Placida è l'onda  
Prospero è il vento  
Venite all'agile  
barchetta mia,  
Santa Lucía,  
Santa Lucía.

2.  
In fra le tende  
Bandir la cena  
In una sera  
Cosí serena.  
Chi non domanda?  
Chi non desía?  
Santa Lucía,  
Santa Lucía.

3.  
O bella Napoli,  
O suol beato,  
Ove sorridere  
Volle il creato.  
Tu sei l'impero  
Dell'armonía,  
Santa Lucía,  
Santa Lucía.

4.  
Con questo zeffiro  
Cosí soave  
O, com'è bello,  
Star sulla nave.

5.  
Mare sí placido.  
Vento sí caro,  
Scordar fa i triboli  
Al marinaio.

6.  
Or che tardate?  
Bella è la sera...  
Spira un'auretta  
Fresca e leggiera.



Su, passeggierei  
Venite via,  
Santa Lucia,  
Santa Lucia.

E va gridando  
Con allegria,  
Santa Lucia,  
Santa Lucia.

Venite all'agile  
Barchetta mia,  
Santa Lucia,  
Santa Lucia.

## VOCABOLARIO

Слова к первому куплету и припеву

*sul* *prep* на  
*mare* *m* море  
*luccica* светится, сверкает  
*astro* *m* светило; *зд.* луна  
*d'argento* *m* серебряное  
*onda* *f* волна  
*placida* *agg* спокойная  
*prospero* *agg* благоприятный

*vento* *m* ветер  
*venite* приходите  
*a* (*all'*) *prep* к  
*agile* *agg* легкий  
*barchetta* *f* лодочка  
*mia* моя  
*santa* *agg* святая

## СЕДЬМОЙ УРОК LEZIONE SETTIMA

### ФОНЕТИКА:

- Артикуляция согласных звуков [s], [z].
- Артикуляция согласного звука [ʃ].
- Усечение.

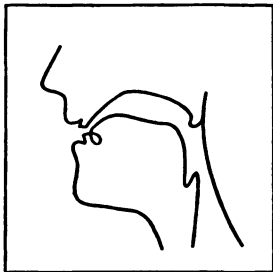
### ГРАММАТИКА:

- Имя прилагательное. Образование множественного числа прилагательных
- Место прилагательного в предложении.
- Числительные (1—10)
- Вопросительное слово *quanto*.
- *Presente* глаголов I спряжения.  
*Studiamo al Conservatorio.*  
*G. Giordani — "Caro mio ben" (arietta).*

### ТЕКСТ: АРИЯ:

## FONETICA

### • Артикуляция согласных звуков [s], [z]



Положение языка при артикуляции звуков [s] и [z].

При произнесении звуков [s] и [z] кончик языка упирается в нижние передние зубы. Края языка прижимаются к верхним коренным зубам.

Звук [s] является глухим и произносится без участия голоса. Он может быть кратким и долгим.

Звук [z] звонкий, он произносится с участием голосовых связок. Этот звук может быть только кратким.

В отличие от русских звуков [c] и [z] итальянские звуки [s] и [z] никогда не палатализируются (не смягчаются) перед гласными *i*, *e*, например: система — *sistema*.

Графически оба звука обозначаются буквой *s*.

Буква *s* произносится глухо, как [s]:

а) в начале слова перед гласной: *sí, sole, salutare, serenata*; б) перед глухими согласными (*p, t, f, c, q*): *posta, stampa*; в) при удвоении *ss*: *basso, rosso*; г) в производ-

ных словах, начинающихся на **s**, с приставкой и в сложных словах: *risalire, stasera, ventisei*; д) после другого согласного в середине слова: *orso, falso, pensare*.

Буква **s** произносится звонко, как [z]:

а) перед звонкими согласными (**b, d, v, g, l, m, n, r**): *sdegno, svista, sbaglio, smaniérato*; б) между двумя гласными: *rosa, paese, fisica, sposa*.

#### *Esercizio 1.*

*Прочитайте слова со звуками [s] и [s:]*:

*sole, sale, sonno, orso, presto, basta, testo, sesto, penso, corso, arso, severo, sapere, salutare, sinfonía, sonata, solenne; russo, basso, posso, cassa, sasso.*

#### *Esercizio 2.*

*Прочитайте слова со звуком [z]:*

*rosa, paese, isola, riposo, presente, esercizio, esempio, caso, ripresa, sminuendo, smorzando, svelto, slancio, sgradevole, smettere, sdegno, snodare, slitte, svista, sbaglio.*

#### *Esercizio 3.*

*Прочитайте слова со звуками [s] и [z]:*

*russo, tedesco, francese, inglese, spagnolo, studente, studentessa, solo, slitta, sereno, rossa, serenata, caso; spesso, presente, paese, sole, svista, posta, basso, crisi, sport, smettere, stadio, slancio, sasso, sapere, smontare, corso, sugo, sgradevole, riposo, spesa, sforzo, sdegno, scala, ripresa, risposta, basta.*

#### *Esercizio 4.*

*Прочитайте сочетания слов и предложения со звуками [s] и [z]:*

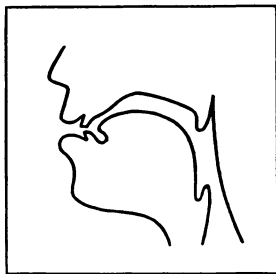
- а) 1. La letteratura russa. 2. La stampa sovietica. 3. Una rivista francese. 4. Un giornale inglese. 5. Un concerto sinfonico. 6. Una serenata spagnola. 7. Uno strumento a corda.
- б) 1. Sandro è in classe. 2. Tutti sono presenti. 3. Rosa legge una poesia di Quasímodo. 4. L'esercizio è interessante. 5. Stasera Lisa sta a casa.

#### • Артикуляция согласного звука [ʃ]

Звук [ʃ] — глухой. При произнесении его губы слегка выдаются вперед, челюсти закрыты. Положение языка такое же, как при произнесении звуков [s] и [z], но кончик языка вместо того, чтобы касаться нижних передних зубов, приподнимается вверх. Губы остаются в покое, челюсти сближаются. Итальянский звук [ʃ] в отличие от русского ш звучит мягче.

Графически звук [ʃ] обозначается сочетанием согласных **sc** с гласной **i** или **e**: *sci* [ʃi], *sce* [ʃe]. В сочетаниях *scía* [ʃa], *scío* [ʃo], *sciú* [ʃu] буква **i** не произносится.

Сочетание букв **sc** произносится как [sk] в следующих случаях:



Положение языка при артикуляции звука [ʃ].

1. перед гласными **а, о, и** и перед согласными: sca [ska], sco [sko], scu [sku], scr [skr];

2. перед немой буквой **h**: schi [ski], sche [ske], schia [skja], schie [skje], schio [skjo], schiu [skju].

*Esercizio 1.*

*Прочитайте слова со звуком [ʃ]:*

sci, scena, scesa, scelta, scendere, scenario, scintilla, scimmia, sciroppo, scirocco, scivolare; sciarpa, sciabola, scienza, coscienza, sciopero; pesce, ruscello, uscire, uscio, guscio, ascia, lasciare, ambasciata, Brescia.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте слова с сочетанием звуков [sk]:*

scala, scopo, scudo, scuro, scusa, scuola, tasca, mosca, bosco, scrittore, scultore, scrivania, scherma, scheda, scherzo, scherno, schermo, schizzo, scheggia, schiaffo, schiavo, schiera, schiena, schiuma, schiusa, schiocco, schioppo.

*Esercizio 3.*

*Прочитайте слова со звуком [ʃ] и сочетанием звуков [sk]:*

pesce, pesche, prosciutto, pasta asciutta, scusa, schiusa, sciocco, schiocco, scena, schiena, capisco, capisci, scala, scialle, uscire, esco, esci, scimmiotto, schifo, fischio, rischio; “Schiaccianoci”, “Un ballo in maschera”.

*Esercizio 4.*

*Прочитайте предложения, правильно произнося звук [ʃ] и сочетание звуков [sk]:*

1. La scienza sovietica. 2. Mosca è il centro della scienza sovietica. 3. Francesco va a scuola. 4. Finisce di scrivere. 5. Non capisco questa scena. 6. Lo scherzo non mi piace. 7. “Schiaccianoci” è un balletto di Ciaikovskij. 8. “Ballo in maschera” è un’opera di Verdi.

### ● Усечение

Фонетическое явление усечения заключается в отпадении последнего безударного гласного в слове. Это происходит после согласных **l, n, r**, реже **m**, если следующее слово начинается с согласной и составляет с предыдущим одну ритмическую группу:

buon giorno (buono giorno) — добрый день  
signor Martini (signore Martini) — синьор Мартини  
il mar Nero (il mare Nero) — Черное море  
andar via (andare via) — уходить  
son contento (sono contento) — я доволен

В конце слова после сонорной (т. е. **l, m, n, r**) может усекаться целый слог, если предыдущая согласная двойная:

bel canto (bello canto) — белканто  
quel bambino (quello bambino) — тот ребенок  
han detto (hanno detto) — они сказали  
fan tutti (fanno tutti) — делают все

Усечение часто встречается в поэтическом языке. В текстах стихов, арий, песен наблюдается усечение слов для достижения нужного размера стиха, например:

Il tuo fedel	Твой верный
sospira ognor.	постоянно вздыхает.
Cessa, crudel,	Не будь, жестокая,
tanto rigor.	столь суровой.

(Из ариетты G. Giordani)

*Esercizio:*

*Прочитайте отрывок из арии и отметьте слова с усечением:*

Nel cor piú non mi sento  
brillar la gioventú;  
cagion del mio tormento,  
amor, sei colpa tu.

(G. Paisiello)

## GRAMMATICA

---

- **Имя прилагательное. Aggettivo**  
**Образование множественного числа прилагательных**

Прилагательные в итальянском языке бывают двух родов: *мужского* и *женского*. Прилагательные *мужского* рода единственного числа оканчиваются на **-o**:

Un libro rosso. Красная книга.

Прилагательные *женского* рода имеют окончание **-a**:

Una matita rossa. Красный карандаш.

Прилагательные, оканчивающиеся на **-e**, могут быть *мужского* и *женского* рода:

Un quaderno verde. Зеленая тетрадь.

Una penna verde. Зеленая ручка.

Прилагательные *мужского* рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-o**, **-e**, образуют множественное число с помощью окончания **-i**:

Il libro rosso. — I libri rossi.

Il quaderno verde. — I quaderni verdi.

Прилагательные *женского* рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-a**, образуют множественное число с помощью окончания **-e**:

La matita rossa. — Le matite rosse.

Прилагательные *женского* рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-e**, так же как и прилагательные *мужского* рода, образуют множественное число с помощью окончания **-i**:

La penna verde. — Le penne verdi.

**Образование  
множественного числа  
прилагательных**

Род	Окончания		Примеры. Esempi
	Ед. ч.	Мн. ч.	
<i>Мужской Maschile</i>	-o -e	} -i	rosso — rossi verde — verdi
<i>Женский Femminile</i>	-a -e	-e -i	rossa — rosse verde — verdi

**Примеры прилагательных**

*двух окончаний*

alto, а высокий, -ая  
basso, а низкий, -ая  
lungo, а длинный, -ая  
piccolo, а маленький, -ая  
vecchio, а старый, -ая  
nuovo, а новый -ая  
giusto, а правильный, -ая  
allegro, а весёлый, -ая

*одного окончания*

facile легкий, -ая  
difficile трудный, -ая  
forte сильный, -ая  
debole слабый, -ая  
breve краткий, -ая  
grande большой, -ая  
giovane молодой, -ая  
gentile любезный, -ая

● **Место прилагательного в предложении**

В итальянском языке прилагательные обычно употребляются после определяемого существительного:

Un compito facile.

Легкое задание.

Una rivista interessante.

Интересный журнал.

Отдельные прилагательные могут употребляться перед существительным:

Un buon amico.

Хороший друг.

Прилагательные, обозначающие цвет и национальную принадлежность, употребляются всегда после существительного:

La bandiera rossa.

Красное знамя.

Uno studente italiano.

Итальянский студент.

La lingua russa.

Русский язык.

● **Числительные (1—10). Numerali**

В итальянском языке различаются количественные и порядковые числительные:

**Количественные**

0 — zero  
1 — uno, una  
2 — due  
3 — tre  
4 — quattro  
5 — cinque

**Порядковые**

6 — sei  
7 — sette  
8 — otto  
9 — nove  
0 — dieci

1° primo, а  
2° secondo, а  
3° terzo, а  
4° quarto, а  
5° quinto, а

6° sesto, а  
7° settimo, а  
8° ottavo, а  
9° nono, а  
10° decimo, а

Количественные числительные, как правило, предшествуют существительному:

Tre libri.

Три книги.

Порядковые числительные предшествуют определяемому существительному и согласуются с ним в роде и числе:

Il primo anno.

Первый год.

La prima volta.

Первый раз.

Порядковые числительные употребляются с определенным артиклем: il primo giorno — первый день, la terza fila — третий ряд.

### • Вопросительное слово quanto

Вопросительное слово **quanto** (*сколько*) согласуется с существительным в роде и числе. При этом происходит инверсия подлежащего:

Quanti giornali ha Lei?

Сколько у Вас газет?

Quante riviste avete voi?

Сколько у Вас журналов?

Quanto costa questo libro?

Сколько стоит эта книга?

### • Presente глаголов I спряжения

Глаголы I спряжения имеют в инфинитиве окончание **-are**. Настоящее время этих глаголов образуется от основы инфинитива присоединением следующих окончаний:

*Singolare*

*Plurale*

1 л. **-o**

1 л. **-iamo**

2 л. **-i**

2 л. **-ate**

3 л. **-a**

3 л. **-ano**

Глаголы I спряжения во всех лицах Presente имеют ударение на основе, кроме 1 и 2 л. мн. ч., где оно падает на окончание.

#### Ascoltare — слушать

*Singolare*

*Plurale*

io ascolt-o

noi ascolt-iamo

tu ascolt-i

voi ascolt-ate

egli } ascolt-a

essi } ascolt-ano

ella (essa) }

esse }

Lei }

Примеры некоторых глаголов I спряжения:

abitare *vt* жить

salutare *vt* приветствовать

cantare *vt* петь

studiare *vt* изучать

domandare *vt* спрашивать

suonare *vt* играть на музыкаль-

guardare *vt* смотреть

ном инструменте

parlare *vi, vt* говорить

trovare *vt* находить

Esercizio 1.

Прочитайте следующие сочетания:

1 cinema; 2 teatri; 3 conservatori; 7 scuole; 4 istituti;  
9 alberghi; 8 biblioteche; 10 fabbriche; 5 minuti.

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Quanti libri italiani avete? 2. Quante matite ha Lei?
3. Quante penne ha lei? 4. Quanti quaderni ha lui?

*Esercizio 3.*

*Из следующих словосочетаний составьте предложения по образцу, используя глагол essere:*

- a) Una bella melodía. — È una bella melodía.

uno spartito nuovo, un'aria difficile, un bravo cantante, un successo grande, un coro piccolo, un lavoro buono, una parola breve, una rivista italiana, uno studente russo, una studentessa francese.

- b) Il libro nuovo. — Il libro è nuovo.

il lavoro interessante, il compito facile, la camera piccola, il pianoforte nuovo, la tavola bassa, la matita rossa, il manuale grande, il disegno bello.

*Esercizio 4.*

*Согласуйте прилагательные с существительными:*

1. Un libro (nuovo). — Una rivista (nuovo).
2. Un lavoro (facile). — Una canzone (facile).
3. Un racconto (breve). — Una parola (breve).
4. Un suono (bello). — Una voce (bello).
5. Un compito (giusto). — Una risposta (giusto).
6. Un giornale (interessante). — Una rivista (interessante).

*Esercizio 5.*

*Поставьте следующие словосочетания в множественном числе:*

una brava cantante, un coro grande, una melodía bella, un lavoro buono, un compito facile, uno spartito interessante, una rivista inglese, un maestro italiano, una studentessa russa, uno studente armeno, un bambino allegro, una bambina allegra.

*Esercizio 6.*

*Поставьте следующие предложения в множественном числе:*

1. Il bambino è allegro.
2. La voce è bella.
3. Il libro è piccolo.
4. Il compito è facile.
5. Il lavoro è difficile.
6. La porta è bassa.
7. La finestra è alta.
8. Il pianoforte è nero.
9. La penna è rossa.
10. La matita è verde.
11. La lavagna è nera.
12. La rivista è interessante.

*Esercizio 7.*

*Поставьте глаголы в соответствующем лице Presente:*

1. Io (guardare) una rivista.
2. Noi (guardare) la televisione.
3. Io (cantare) un'aria.
4. Tu (cantare) bene.
5. Noi (cantare) la "Bandiera rossa".
6. Tu (abitare) a Kiev.
7. Io (abitare) a Sverdlovsk.
8. Essi (abitare) a Mosca.
9. Noi (salutare) l'insegnante.
10. Essi (parlare) in italiano.
11. Io (parlare) in francese.
12. Noi (studiare) la lingua italiana.

## VOCABOLARIO

**compito** *m* задание  
**successo** *m* успех  
**stampa** *f* пресса, печать  
**rivista** *f* журнал  
**giornale** *m* газета  
**inglese** *agg* английский  
**bambino** *m* ребенок, мальчик  
**a corda** струнный  
**essere presente** присутствовать  
**sta** наход тся  
**a casa** дома  
**scienza** *f* наука  
**finisce** заканчивает  
**scrivere** *vt* писать

*Словосочетания и выражения.*

*Locuzioni e modi di dire*

**centro della scienza** — центр науки  
**in via** — на улице  
**sala da concerto** — концертный зал

**capisco** понимаю  
**scena** *f* сцена  
**“Schiaccianoci”** «Щелкунчик»  
**canto** *m* пение  
**si trova** находится  
**nel (in + il)** в  
**nostro** *pron* наш  
**ci sono** имеются, есть  
**aula** *f* аудитория  
**spaziosa** *agg* просторная  
**facoltà** *f* факультет  
**voce** *f* голос  
**invece** *adv* же, напротив  
**insieme** *adv* вместе

**sala di lettura** — читальный зал  
**facoltà di canto** — вокальный факультет  
**facoltà d’orchestra** — оркестровый факультет

## TESTO

### Studiamo al Conservatorio

Andrea è studente. Abita a Kiev e studia il canto. È studente del Conservatorio di musica “Ciaikovskij”. Il Conservatorio si trova in via Karl Marx. Nel nostro Conservatorio ci sono sale da concerto, aule spaziose, biblioteche, sale di lettura. Anche Maria è studentessa della facoltà di canto. La voce di Andrea è tenore, la voce di Maria è mezzosoprano. Carlo invece studia il pianoforte. Pietro e Olga studiano insieme alla facoltà d’orchestra.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы. Переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Выпишите из текста глаголы в Presente.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Andrea è studente? È pianista? 2. Dove studia Andrea? 3. Dove studia Maria? 4. Che cosa studia Carlo? 5. Dove studiano Pietro e Olga? 6. Lei è studente?

*Esercizio 4.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Я живу в Киеве и занимаюсь пением. 2. Консерватория находится на улице Карла Маркса. 3. Мария — студентка вокального факультета. 4. Петр и Ольга учатся на оркестровом факультете.

**Tenete a mente!**

**Mi dica, per favore!** — Скажите мне, пожалуйста!  
**Chi è assente oggi?** — Кто отсутствует сегодня?  
**Petrov è assente.** — Петров отсутствует.

**Tutti sono presenti.** — Все присутствуют.  
**Cominciamo la lezione.** — Начнем урок!



## TERMINI MUSICALI

**da capo** — сначала (повторить сначала часть произведения)  
**da capo al fine** — сначала до конца  
**dal segno al fine** — от знака до конца  
**al segno** — до знака  
**subito** — сразу  
**subito piano** — сразу перейти на piano

**face** — молчит (пауза, молчание инструмента, временно не участвующего в исполнении)  
**mano destra** (m. d.) — правой рукой  
**mano sinistra** (m. s.) — левой рукой

## ARIA. АРИЯ

---

### Arietta

*Giuseppe Giordani (1743—1798)*

Caro mio ben,  
Credimi almen,  
Senza di te  
languisce il cor

Il tuo fedél  
sospira ognór,  
Cessa, crudèl,  
tanto rigór.

## VOCABOLARIO

**caro mio ben** эд. дорогая моя, мое сокровище  
**credimi almen** верь же мне  
**senza di te** без тебя  
**languisce** томится  
**il tuo fedel** твой верный

**sospira** вздыхает  
**ognora avv** постоянно  
**cessa** прекрати  
**crudele agg** эд. жестокая  
**tanto agg** такой  
**rigore m** суровость

## ВОСЬМОЙ УРОК LEZIONE OTTAVA

---

### ФОНЕТИКА:

- Артикуляция согласных звуков [ts], [dz].
- Артикуляция полугласных звуков [w], [j].
- Дифтонги, трифтонги и зияние.

### ГРАММАТИКА:

- Предлоги di и a в сочетании с артиклем.
- Обороты c'è (ci sono) и v'è (vi sono).
- Presente неправильного глагола I спряжения andare.

### ТЕКСТЫ:

1. Andiamo al cinema.
2. Bruno studia l'arte.

### ПЕСНЯ:

“La stella del partigiano”.

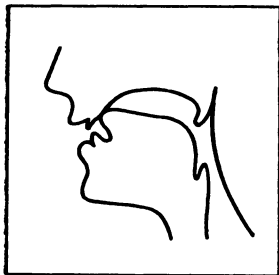
---

## FONETICA

---

- Артикуляция согласных звуков [ts], [dz]

При произношении переднеязычных согласных звуков (зубных аффрикатов) [ts], [dz] спинка языка поднимается к нёбу и касается своими краями верхних коренных зубов. Кончик языка касается верхних резцов. Челюсти и губы слегка открыты. По



Положение языка при артикуляции звуков [ts] и [dz].

**Исключение:**

б) в существительных с суффиксами и окончаниями **-zia, -zio, -zione, -anza, -enza**: *infanzia, comizio, rivoluzione, speranza, assenza*;

в) в словах, где **z** восходит к латинским согласным **t, c, s**: *vizio (vitium), marzo (martium), terrazza (terraceo)*.

Буква **z** произносится как звонкий **[dz]** в следующих случаях:

а) между двумя гласными: *bizantino, mazurca*;

**Исключение:**

слова, оканчивающиеся на **-zia, -zio, -zione**: *infanzia, comizio, nazione, lezione*.

б) в глаголах I спряжения с окончанием **-izzare**: *organizzare, armonizzare*;

в) в словах, где звук **[dz]** восходит к латинскому звонкому **[d]** или **[g]**: *mezzo (medium), pranzo (prandium), azienda (agenda)*.

В начале слова **z** произносится глухо как **[ts]** в том случае, если второй слог начинается с глухой согласной (**c, f, p, t**): *zampa, zecca, zappa*, и звонко **[dz]**, если второй слог начинается со звонкой согласной (**b, d, gl, m, n, r, v**) или если за буквой **z** следуют две гласные: *zoo, zaino, zero, zela, zebra, zanzara*.

**Исключение:**

*zio, zia, zanno [ts]*.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте слова со звуками [ts] и [ts]:*

*danza, stanza, calza, forza, scienza, speranza, cadenza, terzo, scherzo, sforzo, grazie, canzone, zio, azione, lezione; ragazza, tazza, razza, pazzo, pezzo, prezzo, palazzo, nozze, fazzoletto, pizzicato, Svizzera.*

*Esercizio 2.*

*Прочитайте слова со звуками [dz] и [dz]:*

*zero, zelo, zeta, zebra, zona, zaino, zeffiro, zig-zag, benzina, pranzo, romanzo, romanza, zanzara, barzilletta; gazza, dozzina, magazzino, azzurro, orizzonte, armonizzare, mezzogiorno, mezzanotte, mezzosoprano.*

*Esercizio 3.*

*Прочитайте слова со звуками [ts] и [dz]:*

*danza, forza, stanza, cadenza, pranzo, romanzo, benzina, speranza, zeffiro, infanzia, comizio, marzo, mazurca, can-*

zone, mezzo, mezzosoprano, mezzogiorno, zero, zoo, zebra, terrazza, armonizzare, organizzare, manifestazione, rivoluzione.

*Esercizio 4.*

*Прочитайте предложения, разделив их на ритмические группы. Обратите внимание на произношение буквы z. Переведите предложения:*

1. Mazurca è una danza polacca. 2. Renzo ha un romanzo interessante. 3. Dina canta una romanza. 4. Essa ha una bella voce di mezzosoprano. 5. Cantiamo la canzone "Bella, ciao!" 6. "L'Elisir d'amore" è un'opera di Donizetti.\*

• **Артикуляция полугласных звуков [w] и [j]**

Звуки [w] и [j] — полугласные.

Звук [w] — заднеязычный, двугубный. При произнесении звука [w] губы вытягиваются и округляются, задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу. Звук [w] образуется при сочетании согласных **q** и **g** с гласной **u**: qua [kwa], qui [kwi], guida [gwi:da]; а также при сочетании гласной **u** с гласными **a**, **o**, **e**, **i** (ua, uo, ue, ui): uovo [wɔ:vo]. Графически звук [w] обозначается буквой **u** после согласных **q** и **g** и перед гласными.

**Примечание:**

Звук [w] и следующий за ним гласный образуют один слог: uo-to  
gui-da.

Полугласный звук [j] — среднеязычный. При произнесении звука [j] кончик языка упирается в нижние зубы, спинка языка поднимается к твердому нёбу, края языка касаются верхних коренных зубов и твердого нёба. Звук [j] близок к русскому и краткому (й) (в словах *йод*, *йог*). Звук [j] графически обозначается буквой **i** и встречается в безударном положении в сочетаниях с гласными (ia, io, ie, iu, ai, oi, ei, ui), например: più [pju], fiume [fju:me], piano [pja:no].

*Esercizio 1.*

*Прочитайте слова со звуком [w]:*

qui, qua, quasi, questo, quello, quanto, quaderno, guardia, guardare, guidare, guida, quadro, quattro, quarto, quartetto, quintetto, qualità, quantità, guerra, lingua, cinque, uomo, buono, uovo, dunque, squadra, tranquillo.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте предложения, обратив внимание на произношение звука [w]. Переведите предложения:*

1. Questo è un quadro di Raffaello. 2. È un quartetto e una messa di requiem di Verdi. 3. Qui ci sono quattro libri e cinque riviste. 4. Tua sorella ha quindici anni. 5. Noi studiamo la lingua italiana. 6. La lingua italiana è bella e musicale, mi piace molto.

---

\* В фамилии Donizetti буква z произносится звонко [dz].

**Esercizio 3.**

*Прочитайте слова со звуком [j]:*

piano, pianoforte, piacere, piatti, fiati, chiave, bianco, siamo, cantiamo, studiamo; pieno, lieto, siete, ieri, insieme, bandiera, tastiera, straniero; piú, liuto, fiume, fiore, notizia, gioia, paio, operaio, libraio; azione, lezione, colazione, direzione, manifestazione, rivoluzione.

**Esercizio 4.**

*Прочитайте следующие предложения и переведите их. Обратите внимание на произношение звуков [j] и [w]:*

1. Noi siamo studenti. 2. Cantiamo il solfeggio. 3. Studiamo la storia. 4. La notizia è interessante. 5. Andiamo insieme al concerto. 6. Questo pianista suona bene. 7. Mi piace la musica di Ciaikovskij.

• **Дифтонги, трифтонги и зияние**

**Дифтонги.** Сочетание двух гласных звуков (слогового и неслогового), представляющих один слог, называется дифтонгом. Дифтонги могут быть восходящие, если ударение падает на второй гласный, или нисходящие, если ударение падает на первый гласный.

В итальянском языке употребляется чаще всего сочетание гласного и полугласного звука [w] или [j], а не двух гласных, например: qui [kwì], pietà [pje'ta]. Обычно такие сочетания называются ложными или кажущимися дифтонгами:

Восходящие дифтонги

ià — piano ['pja:no]

iè — piede ['pje:de]

iò — fiore ['fjo:re]

uà — quattro [kwat:ro]

uè — questo [kwesto]

Нисходящие дифтонги

ài — dai ['daj]

èi — lei [lej]

òi — noi ['noj]

àu — aula ['awla]

èu — eucalipto [ewkalipto]

**Трифтонги.** Сочетание трех гласных в одном слове называется трифтонгом. В итальянском языке отсутствуют также и истинные трифтонги, так как они представляют собой сочетания гласных звуков с полугласными [w], [j] (aio [ajo], aia [aja], uoi [woj] lei [lej]): operaio [ope'rajo], operaia [ope'raja], miei [mje:j], tuoi [tuo:j], buoi [buo:j].

**Зияние.** Иногда сочетание двух гласных не образует отдельного слога и, следовательно, не является дифтонгсмом. Каждый гласный произносится отдельно и является слогаобразующим. В этом случае образуется зияние, то есть сочетание рядом стоящих гласных. Это — сочетания гласных **а, о, е** (а также **и, у** под ударением): ae, ao, oe, ea, eo, ía, ío, úe, úo и т. д. Например: la-u-ro, pla-te-a, ma-e-sto-so, ge-a-li-smo, a-e-re, a-or-ta, pa-u-ra, o-asi, bo-a, tu-o, mi-o, al-leg-ri-a.

**Примечание:**

В быстрой разговорной речи есть тенденция произносить гласные в зиянии в один слог, то есть как фонетические дифтонги, например: ро-е-та → ро-е-та; а-ор-та → аор-та.

Для итальянского языка характерно слитное произношение зияний на стыке слов в ритмической группе. При этом слабый гласный теряет свою слоговую самостоятельность и количество слогов уменьшается на один.

Стяжение двух, а иногда и трех гласных на стыке слов имеет исключительную важность для стихосложения, декламации и пения, так как от этого зависит размер стиха (количество слогов соответственно уменьшается), например:

e il cog → eil cog  
e ho amato → e hoa-ma-to  
placida è l'onda → pla-ci-daè l'onda  
prospero è il vento → prospe-ro èil ven-to

Переход от одной гласной зияния к другой как внутри слова, так и на стыке слов, совершается плавно, непрерывно.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на произношение дифтонгов и трифтонгов:*

piano, pianta, fiamma, viene, piede, fiume, chiudi, piú, assai, dai, stai, fai, sei, poi, noi, eroico, cuore, luogo, buono, aula, questo, Europa; suoi, buoi, tuoi, guai, calamaio, fornaio, operaio.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на произношение гласных в зиянии:*

mi-o, tu-o, ri-one, vi-ale, re-ale, ide-a, pa-ura, atri-o, patri-a, ma-estro, po-eta, ri-aprire, ri-unire, ri-unione, settentri-one.

*Esercizio 3.*

*Прочитайте сочетания слов из песен, обратив внимание на слитное произношение гласных на стыке слов:*

1. Credimi almen. — Верь же мне. 2. Mi sono alzato. — Я встал. 3. E ho trovato. — И я нашел. 4. Questo è il fiore. — Это — цветок. 5. Avanti o popolo! — Вперед, народ! 6. Evviva il comunismo e la libertà! — Да здравствует коммунизм и свобода!

## GRAMMATICA

---

• Предлоги **di** и **a** в сочетании с артиклем

Некоторые предлоги, стоящие перед определенным артиклем, сливаются с ним в одно слово и образуют сочлененные или слитные предлоги. К таким предлогам относятся: **a, di, da, in, su**.

Предлоги **di** и **a**, сливаясь с определенным артиклем, образуют следующие формы:

**Предлог di в сочетании с артиклем**

<i>Singolare</i>		<i>Plurale</i>	
Предлог + артикль	Примеры	Предлог + артикль	Примеры
<b>Maschile</b>			
di + il = del di + lo = dello di + l' = dell'	del cantante dello studente dell'amico	di + i = dei di + gli = degli di + gli = degli	dei cantanti degli studenti degli amici
<b>Femminile</b>			
di + la = della di + l' = dell'	della studentessa dell'amica	di + le = delle di + le = delle	delle studentesse delle amiche

**Предлог a в сочетании с артиклем**

<i>Singolare</i>	Примеры	<i>Plurale</i>	Примеры
<b>Maschile</b>			
a + il = al a + lo = allo a + l' = all'	al cantante allo studente all'amico	a + i = ai a + gli = agli a + gli = agli	ai cantanti agli studenti agli amici
<b>Femminile</b>			
a + la = alla a + l' = all'	alla studentessa all'amica	a + le = alle a + le = alle	alle studentesse alle amiche

• **Обороты c'è (ci sono) и v'è (vi sono)**

Оборот **c'è** переводится на русский язык *есть, имеется, лежит, стоит, ci sono* в переводе означает *есть, имеются, лежат, стоят*. Однако, чаще перевод этого оборота опускается:

In questa classe c'è una finestra.

В этом классе (есть) одно окно.

In questa classe ci sono dieci sedie.

В этом классе десять стульев.

Оборот **c'è (ci sono)** состоит из усеченного наречия места **ci (c')** (*здесь, тут*) и глагола **essere** в 3 лице единственного (**c'è**) или множественного числа (**ci sono**).

Оборот **c'è (ci sono)** употребляется в том случае, когда предложение начинается:

а) с обстоятельства места:

Su questa tavola c'è un libro italiano. На этом столе лежит итальянская книга.

б) с вопросительных слов **quanto?** (сколько?), **chi?** (кто?), **che cosa?** (что?):

Quante sedie ci sono in questa classe? Сколько стульев в этом классе?

Chi c'è in classe? Кто в этом классе?

Che cosa c'è in questa classe? Что в этом классе?

Если глагольные формы **è, sono** выступают в роли связки или в значении *находится* частица **ci** не употребляется:

Gli studenti sono in classe. Студенты находятся в классе.

Questa è una canzone napoletana. Это неаполитанская песня.

La canzone è napoletana. Эта песня неаполитанская.

Оборот **v'è (vi sono)** переводится *там есть, имеется (имеются)*, однако при переводе глагол-связка **essere** часто опускается:

Vi sono molti studenti. Там много студентов.

### ● Presente неправильного глагола I спряжения andare

Спряжение глагола **andare** (идти, ехать) в настоящем времени:

Singolare		Plurale	
Io	vado	noi	andiamo
tu	vai	voi	andate
egli	} va	essi	} vanno
ella, essa			
Lei			

Формы 1 и 2 л. множ. числа имеют также значение повелительного наклонения:

Noi andiamo. — Мы идем. Andiamol — Идем!  
Voi andate. — Вы идёте. Andate! — Идите!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте следующие предложения и переведите их:*

1. L'opera del compositore. — Le opere dei compositori.
2. Il giornale dello studente. — I giornali degli studenti.
3. La rivista dell'amico. — Le riviste degli amici.
4. Il manuale della maestra. — I manuali delle maestre.
5. Il libro dell'amica. — I libri delle amiche.

*Esercizio 2.*

*Вставьте вместо точек предлог di в сочетании с соответствующим артиклем:*

1. Il quadro ... pittore.
2. La musica ... film.
3. Il lavoro ... ingegnere.
4. I libri ... professori.
5. I quaderni ... studenti.
6. Le riviste ... studentesse.
7. Il giornale ... insegnante.
8. Le matite ... scolare.
9. La penna ...

scolaro. 10. Lo studente ... conservatorio. 11. La studentessa ... istituto di lingue estere.

**Esercizio 3.**

*Completate le frasi, utilizzando il sostantivo appropriato:*

**Parlo della musica.  
Parliamo delle opere.**

Parlare	di	film opera sinfonia balletto città Italia lezione	studi opere balletti studenti amici nostri amici libri
---------	----	---	--

**Esercizio 4.**

*Вместо точек вставьте оборот с'è (ci sono):*

1. Chi ... qui? 2. Quante riviste ... su questa tavola? 3. Che cosa ... in questa classe? 4. Che cosa ... in questo museo? 5. ... molti quadri in questo museo? 6. Quanti libri ... in questa biblioteca? 7. In questa biblioteca ... molti libri. 8. In questa aula ... nove studenti. 9. In questa aula ... una finestra.

**Esercizio 5.**

*Вместо точек вставьте глагол andare в соответствующем лице и числе:*

1. Io ... a casa. 2. Noi ... a teatro. 3. Voi ... al concerto. 4. Tu ... al cinema. 5. Egli ... al conservatorio. 6. Essi ... all'istituto.

**VOCABOLARIO**

danza *f* танец  
polacco *agg* польский  
romanzo *m* роман  
romanza *f* романс  
quadro *m* картина  
qui здесь  
quindici пятнадцать  
notizia *f* известие  
insieme *adv* вместе  
cinema *m* кино

che *adv*, какой  
solo, a *agg* один  
studia *v* изучает  
arte *f* искусство  
abita *v* живет  
attraversare *vt* пересекать  
e (ed перед гласной) *conj* и  
incontrare *vt* встречать  
domandare *vt* спрашивать

*Locuzioni e modi di dire*

mi piace — мне нравится  
“L'Elisir d'amore” — «Любовный напиток»  
Che teatro? — Какой театр?  
Andiamo insieme! — Пойдем вместе!

Con piacere! — С удовольствием!  
ogni giorno — каждый день  
Accademia delle belle arti — Академия художеств  
alla lezione — на урок



*(Dialogo)*

**Andiamo al cinema!**

- Ciao, Aldo! Dove vai?
- Ciao, Giorgio! Io vado al cinema.
- E Pietro dove va?
- A teatro.
- Che teatro?
- Al Bolscoi.
- Che cosa c'è stasera al Bolscoi?
- «Il lago dei cigni» di Ciaikovskij.
- Va solo?
- No, va con Mirella.
- E tu vai al cinema da solo?
- Sì.
- Andiamo insieme!
- Con piacere!

- Esercizio 1.*                      *Прочитайте диалог в лицах, обращая внимание на интонацию вопросительных предложений.*
- Esercizio 2.*                      *Переведите диалог.*
- Esercizio 3.*                      *Воспроизведите диалог в лицах.*
- Esercizio 4.*                      *Инсценируйте диалог.*

**TESTO 2**

---

**Bruno studia l'arte**

Bruno è studente. Egli abita a Roma e studia l'arte. Egli è pittore. Ogni giorno egli va all'Accademia delle Belle arti. Egli attraversa la strada ed incontra Andreina che è anche studentessa e studia la musica. Bruno domanda:

- Bruno. — Ciao, Andreina! Come stai?
- Andreina. — Ciao, Bruno! Sto bene, e tu?
- Bruno. — Grazie. Tutto bene. Vai alla lezione?
- Andreina. — Sì, oggi ho una lezione della storia della musica italiana.
- Bruno. — Io invece vado alla lezione della storia dell'arte.
- Andreina. — Ciao, Bruno.
- Bruno. — Ciao.

- Esercizio 1.*                      *Прочитайте и переведите текст.*
- Esercizio 2.*                      *Ответьте на вопросы:*

1. Chi è Bruno?
2. Dove abita Bruno?
3. Che cosa studia Bruno?
4. Dove va Bruno?
5. Chi incontra Bruno?
6. Che cosa studia Andreina?
7. Che cosa domanda Bruno?
8. Dove va Andreina?
9. Va anche Bruno alla lezione?

### Esercizio 3.

Переведите на итальянский язык:

- Куда ты идешь?
- Я иду в кино.
- С кем ты идёшь?
- С Ольгой. Ты тоже идешь в кино?
- Нет, я иду в театр.
- В какой театр?
- В Большой.
- Что сегодня в Большом театре?
- «Лебединое озеро» Чайковского.

### TERMINI MUSICALI

**sotto voce** — шепотом, вполголоса  
**a mezza voce** — вполголоса  
**a voce bassa** — негромко, тихо  
**a piena voce** — полным голосом  
**a parte** — в сторону  
**colla parte** — указание второстепенным голосам следовать за главными  
**volti subito** — переверните сразу! (страницу в нотах)  
**a prima vista** — с листа (*букв.* с первого взгляда)

### CANZONE

#### La stella del partigiano\*

(*Inno dei partigiani italiani*)

Fischia il vento, urla la bufera,  
 scarpe rotte, eppur bisogna ardir,  
 per conquistar la nostra primavera,  
 dove sorge il sol dell'avvenir. } 2 volte

Ogni contrada è patria del ribelle  
 ogni donna a noi dona un sospir;  
 nella notte ci guidano le stelle  
 forte il cuore e il braccio nel colpir. } 2 volte

Se ci coglie la crudele morte,  
 dura vendetta verrà dal partigian  
 ormai sicura è la bella sorte  
 contro il vil che ognun di noi cerchiam. } 2 volte

Cessa il vento, calma la bufera  
 torna fiero a casa il partigian.  
 Sventolando la rossa sua bandiera  
 vittoriosi, alfin, liberi siam. } 2 volte

### VOCABOLARIO

(Слова к первому куплету)

<b>stella</b> <i>f</i> звезда	<b>ardire</b> <i>vi</i> отважиться
<b>fischiare</b> <i>vt</i> свистеть	<b>per conquistare</b> чтобы завоевать
<b>urlare</b> <i>vi</i> выть	<b>primavera</b> <i>f</i> весна
<b>bufera</b> <i>f</i> вьюга	<b>dove avv</b> где
<b>scarpa</b> <i>f</i> башмак	<b>sorgere</b> <i>vt</i> подниматься; <i>зд.</i> восходить
<b>rotto</b> <i>agg</i> рваный	<b>sole</b> <i>m</i> солнце
<b>eppure</b> все же	<b>l'avvenire</b> <i>m</i> будущее
<b>bisogna</b> надо	

\* Мотив этой песни заимствован у известной советской песни «Катюша» композитора М. Блантера.

# ОСНОВНОЙ КУРС

---

## 1.

### LEZIONE PRIMA

---

#### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы **-ore**, **-essa**; **-tore**, **-trice**.
- Глагол.
- Типы спряжения глаголов.
- Особенности глаголов I спряжения в Presente.
- Presente неправильного глагола I спряжения fare (делать).
- Вежливая форма обращения (Lei).
- Предлоги.

#### ТЕКСТЫ:

1. Il nostro Conservatorio di musica.
2. Che anno fai? (*Dialogo*)
3. Carlo studia a Milano.

#### СТИХОТВОРЕНИЕ:

G. Rodari — “Il tram di città”.

---

### GRAMMATICA

---

- Словообразование существительных: суффиксы **-ore**, **-essa**; **-tore**, **-trice**

Суффиксальный способ образования новых слов является основным для существительных. Так образуются существительные с конкретным и с абстрактным значением лица.

Суффиксы существительных **-ore**, **-essa** и **-tore**, **-trice** образуют имена действующего лица, обозначающего род занятий, профессию:

#### *Maschile*

#### **-ore**

il professore

il dottore

#### **-tore**

l'attore

il direttore

il traduttore

#### *Femminile*

#### **-essa**

— la professoressa

— la dottoressa

#### **-trice**

— l'attrice

— la direttrice

— la traduttrice

профессор

доктор

актриса

директриса

переводчица

## • Глагол. Il verbo

Итальянский глагол имеет восемь времен изъявительного наклонения (L'indicativo), четыре времени сослагательного наклонения (Il congiuntivo), два времени условного наклонения (Il condizionale) и одну форму повелительного наклонения (L'imperativo).

Переходные глаголы, кроме форм действительного залога (La forma attiva), имеют во всех временах формы страдательного залога (La forma passiva).

Примечание:

В данном учебнике рассматриваются все времена изъявительного наклонения (L'indicativo) и повелительное наклонение. Условное и сослагательное наклонения не рассматриваются.

## • Типы спряжения глаголов

Все глаголы итальянского языка распределяются по трем спряжениям в зависимости от окончания инфинитива и характерной гласной основы. Глаголы *I спряжения* имеют в инфинитиве окончание **-are** (характерная гласная **-a**), *II спряжения* — **-ere** (характерная гласная **-e**), *III спряжения* — **-ire** (характерная гласная **-i**), например: cantare, vedere, partire.

Таблица  
окончаний глаголов  
I-II-III спряжений  
в инфинитиве

Спряжение	Окончание и характерная гласная основы	Примеры
<i>I спряжение</i>	<b>-are</b> <b>a</b>	cantare — петь guardare — смотреть abitare — жить, проживать
<i>II спряжение</i>	<b>-ere</b> <b>e</b>	vedere — видеть leggere — читать scrivere — писать
<i>III спряжение</i>	<b>-ire</b> <b>i</b>	partire — уезжать offrire — предлагать sentire — слышать, чувствовать

## • Особенности глаголов I спряжения в Presente

Глаголы I спряжения на **-iare**, (**-iare**, **-gliare**, **-ciare**, **-giare**, **-sciare**) с неударяемым **i** утрачивают его перед окончаниями, начинающимися с **i**:

studiare (заниматься)	tu studi	— noi studiamo
cominciare (начинать)	tu cominci	— noi cominciamo
mangiare (есть)	tu mangi	— noi mangiamo
lasciare (оставлять)	tu lasci	— noi lasciamo

Если же на **i** падает ударение, то второе **i** сохраняется: **espia**ре (искупать): io espio — tu espia.

**cominciare**

io	comincio	noi	cominciamo
tu	cominci	voi	cominciate
egli	} comincia	essi	} cominciano
ella			
Lei			

**mangiare**

io	mangio	noi	mangiamo
tu	mangi	voi	mangiate
egli	} mangia	essi	} mangiano
ella			
Lei			

Глаголы I спряжения сохраняют во всех формах то произношение букв **c** и **g**, которое они имеют в инфинитиве.

Глаголы на **-care** и **-gare** сохраняют произношение **[k]** и **[g]** во всех формах; для этого на письме между буквами **c** и **g** с одной стороны и **i**, **e** — с другой, ставится немое **h**:

cercare (искать)	io	cerco	—	tu	cerchi	—	noi	cerchiamo
caricare (грузить)	io	carico	—	tu	carichi	—	noi	carichiamo
legare (связывать)	io	lego	—	tu	legghi	—	noi	leghiamo
spiegare (объяснять)	io	spiego	—	tu	spieghi	—	noi	spieghiamo

**cercare**

io	cerco	noi	cerchiamo
tu	cerchi	voi	cercate
egli	} cerca	essi	} cercano
ella			
Lei			

**spiegare**

io	spiego	noi	spieghiamo
tu	spieghi	voi	spiegate
egli	} spiega	essi	} spiegano
ella			
Lei			

• **Presente неправильного глагола I спряжения fare (делать)**

*Singolare*

io	<b>faccio</b>
tu	<b>fai</b>
egli	} <b>fa</b>
ella	
Lei	

*Plurale*

noi	<b>faciamo</b>
voi	<b>fate</b>
essi	} <b>fanno</b>
esse	

• **Вежливая форма обращения (Lei)**

В итальянском языке существуют две вежливые формы обращения: **voi** и **Lei**. Местоимение **voi** употребляется как по отношению к одному лицу, так и по отношению ко многим лицам:

Voi andate troppo presto.

Вы идёте слишком быстро. (Обращение к одному лицу и ко многим лицам)

Однако в Италии более широко употребляется местоимение **Lei** как общепринятая форма вежливого обращения к одному лицу. Глагол при этом местоимении стоит в 3 лице единственного числа (так как местоимение **Lei** образовано от местоимения 3 л. **lei** — она):

Lei parla del teatro?  
Lei è contento?  
Lei è contenta?

Вы говорите о театре?  
Вы довольны? (м. р.)  
Вы довольны? (ж. р.)

При обращении к нескольким лицам используется местоимение 3 л. мн. ч. **Loro**:

Loro parlano del teatro?

Вы говорите о театре?

### • Предлоги

В итальянском языке отсутствует склонение существительных, и падежные отношения выражаются при помощи предлогов. Различаются простые и составные предлоги.

Простые предлоги — **di, a, da, in, su, per, con** — многозначны.

Составные предлоги обычно однозначны:

**dopo (dopo di)** — *после*: dopo di Lei — после Вас.

**prima (prima di)** — *до, раньше, прежде чем*: prima di tutti — раньше всех.

**davanti a** — *перед*: davanti alla finestra — перед окном.

**dietro (dietro di)** — *за, сзади, позади*: dietro la casa — за домом.

**vicino a** — *около, рядом*: vicino all'istituto — около института.

**durante** — *в течение*: durante la lezione — в течение урока.

Некоторые простые предлоги, стоящие перед определенным артиклем, сливаются с ним в одно слово и образуют слитные или сочлененные предлоги (Preposizioni articolate). К таким предлогам относятся следующие пять: **di, a, da, su, in**.

Примечание:

Прежде сливались с артиклем также предлоги **con (с)** и **per (для)**, образуя формы **col, coi** и **pel, pei**. Теперь эти формы не употребляются, однако в языке поэзии, в ариях их можно встретить.

Предлог **di**

Этот предлог употребляется для обозначения:

а) *принадлежности и признака* (выражает отношения родительного падежа: La voce di donna. — Женский голос.

б) *материала*, из которого сделан предмет: Un vestito di lana. — Шерстяное платье.

в) *происхождения*: Sono di Leningrado. — Я из Ленинграда.

Кроме того многие глаголы требуют употребления предлога **di**:

**parlare di** — *говорить о чем-л.*;

**occuparsi di** — *заниматься чем-л.*;

**informarsi di** — *справляться о ком-л., о чем-л.*

Предлог **a**

Предлог **a** употребляется для выражения:

а) *назначения* (соответствует дательному падежу в русском языке): Scrivo a Claudia. — Я пишу Клавдии.

б) *направления движения*: Andiamo al cinema. — Мы идем в кино.

в) *места нахождения*: Egli è alla biblioteca. — Он в библиотеке.

г) *времени (часы)*: Alle tre. — В три часа.

Кроме того некоторые глаголы требуют употребления предлога **a**: **cominciare a** (+ Inf.) — *начинать что-л. делать, andare a* — *идти куда-л.*

Tenete a mente!

andare a casa — идти домой  
„ a teatro — идти в театр  
„ a scuola — идти в школу  
„ al cinema — идти в кино  
„ al circo — идти в цирк  
„ al concerto — идти на концерт

andare al conservatorio — идти в консерваторию  
andare all'istituto — идти в институт  
andare all'università — идти в университет  
andare alla lezione — идти на урок

Esercizio 1.

Ответьте на вопросы:

a) Dove andate?

io	andare	a casa
tu		al cinema
egli		all'università
noi		al conservatorio
voi		a scuola
essi		all'istituto

b) Di che cosa parlate?

io	parlare	della musica
tu		della pittura
egli		del teatro
noi		del film
voi		della sinfonia
essi		del concerto dell'opera

Esercizio 2.

Спросите, куда идут товарищи:

1. Io vado a teatro. 2. Gina va al concerto. 3. Sandro e Mirella vanno al circo. 4. Noi andiamo al Bolscoi. 5. Mario va al cinema. 6. Io vado alla Sala Grande. 7. Noi andiamo all'istituto.

Esercizio 3.

Поставьте глаголы в скобках в соответствующем лице Presente:

1. Egli (salutare) i compagni. 2. Voi (abitare) a Mosca. 3. Io (guardare) il film. 4. Essi (studiare) la storia della musica. 5. Tu (suonare) bene. 6. Noi (lavorare) molto. 7. Essa (abitare) a Milano. 8. Lei (cantare) bene.

Esercizio 4.

Поставьте предлог а в сочетании с артиклем:

1. Mirella studia ... Conservatorio. 2. Sandro studia ... Accademia dell'arte. 3. Egli abita ... terzo piano di una casa moderna. 4. Luisa è assente ... lezione. 5. Dai (ты даешь) il giornale ... studente? 6. Dai la rivista ... studentessa? 7. Stasera essi vanno ... circo. 8. Andiamo ... concerto!

Esercizio 5.

Образуйте существительные женского рода от следующих существительных мужского рода:

l'attore, l'autore, il professore, il direttore, il traduttore, il dottore, lo studente, il compositore.

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

**monumento** *m* памятник  
**edificio** *m* здание  
**suono** *m* звук  
**largo** *agg* широкий  
**luminoso** *agg* светлый  
**ritratto** *m* портрет  
**celebre** *agg* известный  
**qui** здесь

**futuro** *agg* будущий  
**musicista** *m* музыкант  
**musicologo** *m* музыковед  
**famoso** знаменитый  
**adesso** *adv* теперь, сейчас  
**prova** *f* репетиция  
**brano** *m* отрывок  
"I Pagliacci" «Паяцы»

#### *Locuzioni e modi di dire*

**Che bel monumento!** — Какой красивый памятник!

**Classe d'opera.** — Оперный класс.

#### *Синонимы. Sinonimi*

**celebre** } знаменитый, извест-  
**famoso** } ный

**adesso** }  
**ora** } теперь, сейчас

#### *Антонимы. Contrari*

**bello** — красивый  
**brutto** — некрасивый

**largo** — широкий  
**stretto** — узкий

### Il nostro Conservatorio di musica

Che bel monumento! Che bell'edificio! Si sentono i suoni della musica. È il nostro Conservatorio. Ci sono bellissime sale da concerto, larghe scale e corridoi, aule luminose con i ritratti dei celebri professori. Qui studiano i futuri musicisti e musicologi. I nostri professori sono famosi violonisti, pianisti, cantanti, maestri di coro, compositori. Nella classe d'opera adesso c'è la prova di un brano da "I Pagliacci" di Leoncavallo, e nella Sala Grande c'è la prova dell'orchestra sinfonica di studenti.

#### **Примечания. Osservazioni**

1. Прилагательное **bello** перед существительным принимает форму **bel** перед согласным и **bell'** перед гласным: **bel monumento**, **bell'edificio**.
2. **Si sentono** (*слышатся, раздаются, слышны*) — неопределенно-личная форма.

#### *Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

#### *Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

#### *Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi studia nel nostro Conservatorio? 2. Chi sono i nostri professori? 3. Che prova c'è nella classe d'opera adesso? 4. Che prova c'è nella Sala Grande? 5. Che cosa c'è nel nostro Conservatorio?

#### *Esercizio 4.*

*Расскажите о вашей консерватории.*

#### *Esercizio 5.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Слышны звуки музыки. Это — наша консерватория.
2. Здесь учатся будущие музыканты. 3. У нас светлые



аудитории с портретами известных музыкантов. 4. В Большом зале сейчас идет репетиция. 5. Это наш студенческий оркестр. 6. Мой друг учится в Консерватории.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

*tempo t* время  
*vedo* я вижу  
*però cong* однако

*mi piace* мне нравится  
*mi dispiace* я сожалею  
*devo* я должна, я должен

#### *Locuzioni e modi di dire*

**Che anno fai?** — На каком курсе ты учишься?  
**Faccio il primo anno.** — Я учусь на первом курсе.

**lingue estere** — иностранные языки.  
**musica lirica** — оперная музыка  
**non c'è male** — неплохо.

### Che anno fai?

#### *Dialogo*

- Ciao, Maria, Come stai? È molto tempo che non ti vedo.
- Ciao, Paolo, non c'è male. E tu?
- Abbastanza bene, grazie, Maria, e come sta Andrea?
- Sta bene.
- Cosa fa Andrea?
- Andrea studia all'istituto delle lingue estere.
- Bravol Che anno fa?
- Il secondo anno. E tu, Paolo?
- Io faccio il quarto anno, studio il canto.
- E che voce hai?
- Il baritono.
- Canti già arie italiane?
- Sí, certo. E tu che fai?
- Io sono studentessa dell'Accademia di Belle arti, però mi piace il canto e con piacere ascolto la musica lirica. Oh, scusa, Paolo, mi dispiace, ma devo andare alla mia lezione.
- Ciao, Maria.
- Arrivederci, Paolo.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте диалог, обратив внимание на интонацию.*

*Esercizio 2.*

*Переведите диалог.*

*Esercizio 3.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 4.*

*Инсценируйте диалог.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

*piano t* этаж  
*si trova* находится  
*puntuale agg* точный, пунктуальный

*ora f* час  
*migliore agg* лучший

*Locuzioni e modi di dire*

stare di casa — проживать  
Dove si trova...? — Где находится ...?

essere puntuale — быть точным  
uno dei migliori — один из лучших

**Carlo studia a Milano**



Миланская консерватория.

Carlo è studente al Conservatorio di musica “Giuseppe Verdi” di Milano. Fa il quarto anno di pianoforte. Sta di casa in via Mauri, 3, al terzo piano di una bella casa antica. Il suo amico Sandro è tenore drammatico, fa il quinto anno. Il suo professore è un celebre cantante. Marisa è anch'essa studentessa di canto, è mezzosoprano. Il Conservatorio di musica “Giuseppe Verdi” si trova in via Conservatorio 12. Carlo è sempre puntuale alle lezioni. Oggi ha un'ora di armonia e un'ora di storia della musica. Carlo è uno dei migliori studenti del Conservatorio.

*Esercizio 1.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Dove studia Carlo? Che anno fa?
2. Dove sta di casa Carlo?
3. Che anno fa il suo amico?
4. Chi è il suo professore?
5. Marisa studia il canto?
6. Dove si trova il Conservatorio di musica “Giuseppe Verdi”?
7. Dove si trova il vostro Conservatorio?
8. Carlo è puntuale alle lezioni?
9. Che lezioni ha oggi?

*Esercizio 2.*

*Расскажите, где вы учитесь.*

## TERMINI MUSICALI

*Исполнение в прежнем темпе*

**a tempo** — в надлежащем темпе  
**tempo primo** — в первоначальном темпе  
**stesso tempo** — в том же темпе, тот же темп  
**medesimo tempo** — тот же темп  
**tempo giusto** — в надлежащем темпе  
**al rigore di tempo** — строго в темпе

*Исполнение в свободном темпе*

**a piacere** — по желанию, произвольно  
**ad libitum** — по усмотрению  
**tempo comodo** — в удобном, непринужденном темпе  
**tempo rubato** — в произвольном, свободном темпе  
**rubato** — свободно, произвольно

*Исполнение в ускоренном темпе*

**alla breve** — ускоряя движение (такт в четыре четверти считается на две четверти)  
**tempo stretto** — быстрый темп

## POESÍA

---

### Il tram di città

*Gianni Rodari*

In città non canta il galletto,  
è il primo tram che sveglia nel letto.  
In tuta azzurra sul primo tramvai  
Vanno in fabbrica gli operai.  
Secondo tram. L'impiegato statale  
va in ufficio leggendo il giornale.  
Terzo tram, che confusione,  
gli scolari non san la lezione,  
e tra l'una e l'altra fermata  
la ripassano di volata.

### Городской трамвай

*Джанни Родари*

В больших городах не поёт петушок  
И будит людей трамвая звонок.  
Первый трамвай по рельсам идет —  
Едут рабочие на завод.  
Второй трамвай бежит по дороге —  
В нем едет с газетой служащий строгий.  
Третий трамвай. Ах, стыд какой:  
Урока не знает малыш озорной!  
И он на ходу повторяет урок,  
Ему не мешает трамвайный звонок.

(Перевод Т. Пичугиной)

## 2.

### LEZIONE SECONDA

---

**ГРАММАТИКА:**

- Словообразование существительных: суффикс -mento.
- Род и число существительных. Особые случаи.
- Притяжательные местоимения-прилагательные.
- Presente неправильных глаголов I спряжения dare, stare.

**ТЕКСТЫ:**

1. La famiglia di Andrea.
2. Un incontro. (*Dialogo*)
3. Di sera in famiglia Stefanelli.

**АРИЯ:**

Alessandro Scarlatti — “Sento nel core”.

---

**GRAMMATICA**

---

- Словообразование существительных:  
суффикс -mento

Суффикс **-mento** образует имена [существительные] [мужского рода от глаголов. Эти существительные выражают действие:

riscaldare (нагревать) — riscaldamento (отопление)

salvare (спасать) — salvamento (спасение)

Существительные, образованные от глаголов II спряжения с окончанием инфинитива на **-ere** меняют **e** основы на **i**:

combattere (сражаться) — combattimento (сражение)

muovere (двигаться) — movimento (движение)

- Род и число существительных  
Особые случаи

В итальянском языке имя существительное имеет два рода — мужской и женский; среднего рода в итальянском языке нет. Все имена существительные итальянского происхождения как правило оканчиваются на гласные.

а) Существительные мужского рода чаще всего оканчиваются на **-o**, **-e**. Во множественном числе они принимают окончание **-i**: il maestro — i maestri; il professore — i professori.

б) Существительные греческого происхождения на **-ma**, **-ta** мужского рода, во множественном числе оканчиваются на **-i**:

il programma	— i programmi	il problema	— i problemi
il telegramma	— i telegrammi	il profeta	— i profeti
il clima	— i climi	il poeta	— i poeti

**Исключение:**

Il cinema (*кино*) — во множественном числе не изменяется: il cinema — i cinema.

в) Существительные с окончанием на согласную заимствованы из других языков и относятся к мужскому роду: il Sud, il Nord, il film, il gas, lo sport. Во множественном числе эти существительные не изменяются:

il film	— i film	il tram	— i tram
il gas	— i gas	il lapis	— i lapis

г) Существительные с суффиксом **-ista** (со значением действующего лица) относятся как к мужскому, так и к женскому у роду. Во множественном числе существительные мужского рода имеют окончание **-i (-isti)**, женского рода **-e (-iste)**:

il pianista — i pianisti      il giornalista — i giornalisti  
la pianista — le pianiste      la giornalista — le giornaliste

• **Притяжательные местоимения-прилагательные**  
**Aggettivi possessivi**

Притяжательные местоимения в итальянском языке могут выполнять в предложении функции существительного или прилагательного. Подобно прилагательным, притяжательные местоимения согласуются в роде и числе с определяемым существительным: *Il mio libro.* (Моя книга); *La mia rivista.* (Мой журнал).

**Aggettivi possessivi**

Singolare			
Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
<b>mio</b> — мой <b>tuo</b> — твой <b>suo</b> — его, её <b>Suo</b> — Ваш	<b>mia</b> — моя <b>tua</b> — твоя <b>sua</b> — его, её <b>Sua</b> — Ваша	<b>nostro</b> — наш <b>vostro</b> — ваш <b>il loro</b> — их	<b>nostra</b> — наша <b>vostra</b> — ваша <b>la loro</b> — их
Plurale			
<b>miei</b> — мои <b>tuoi</b> — твои <b>suoi</b> — его, её <b>Suoi</b> — Ваши	<b>mie</b> — мои <b>tue</b> — твои <b>sue</b> — его, её <b>Sue</b> — Ваши	<b>nostri</b> — наши <b>vostri</b> — ваши <b>i loro</b> — их	<b>nostre</b> — наши <b>vostre</b> — ваши <b>le loro</b> — их

Притяжательные местоимения-прилагательные в итальянском языке чаще всего употребляются перед существительными и выступают в функции:

а) *определения:*

*Il mio lavoro.*  
*Il nostro istituto.*  
*I nostri giornali.*

Моя работа.  
Наш институт.  
Наши газеты.

б) *именной части составного сказуемого:*

*Questo quaderno è mio.*  
*Questa rivista è sua.*

Эта тетрадь моя.  
Этот журнал его.

**Примечание:**

Если притяжательное местоимение-прилагательное входит в состав именного сказуемого, артикль перед ним опускается:  
*Questo lavoro è mio.*      Эта работа моя.

В отличие от русского языка притяжательные местоимения-прилагательные в итальянском языке согласуются в роде и числе с существительным:

Singolare		Plurale	
<b>il suo libro</b>	{ его книга ее книга	<b>i suoi libri</b>	{ его книги ее книги
<b>la sua rivista</b>	{ его журнал ее журнал	<b>le sue riviste</b>	{ его журналы ее журналы

Притяжательное местоимение-прилагательное **loro** (*их*) не изменяется по родам и числам и употребляется всегда с артиклем:

**il loro libro** (их книга) — **i loro libri** (их книги)  
**la loro rivista** (их журнал) — **le loro riviste** (их журналы)

Притяжательные местоимения-прилагательные всегда употребляются с определенным артиклем (**il mio giornale**) кроме тех случаев, когда следующее за местоимением существительное обозначает близкое родство (**padre** — *отец*, **madre** — *мать*, **fratello** — *брат*, **sorella** — *сестра*)\*. Сравните:

<b>il mio amico</b> — мой друг	<b>mio padre</b> — мой отец
<b>il tuo amico</b> — твой друг	<b>tuo padre</b> — твой отец
<b>il suo amico</b> — его, её друг	<b>suo padre</b> — его, её отец
<b>il Suo amico</b> — Ваш друг	<b>Suo padre</b> — Ваш отец

**Примечание:**

Притяжательные местоимения (*pronomi possessivi*) в отличие от притяжательных местоимений-прилагательных замещают существительные и употребляются самостоятельно. Они употребляются всегда с определенным артиклем:

Prendo la tua matita, la mia non scrive.	Я беру твой карандаш, мой не пишет.
Parliamo del suo lavoro e del mio.	Мы говорим о его работе и о моей (работе).

● **Presente неправильных глаголов I спряжения**

**dare, stare**

**dare** — *давать*

*Sing.*                      *Plur.*

Io    **do**            noi    **diamo**

tu    **dai**            voi    **date**

egli }            essi } **danno**

ella } **dà**            esse }

Lei }

**stare** — *находиться*

*Sing.*                      *Plur.*

Io    **sto**            noi    **stiamo**

tu    **stai**            voi    **state**

egli }            essi } **stanno**

ella } **sta**            esse }

Lei }

Например:

— Come stai?	— Как ты поживаешь?
— Non c'è male, grazie.	— Неплохо, спасибо.
— Andreina sta a casa.	— Андреина (находится) дома.
— Do la rivista a Paolo.	— Я даю журнал Павлу.

\* Об особенностях употребления артикля при притяжательных местоимениях-прилагательных см. следующий урок.

- Esercizio 1.* **Образуйте существительные с суффиксом -mento от следующих глаголов:**  
 accompagnare, salvare, parlare, riscaldare, mutare, combattere, piacere, godere.
- Esercizio 2.* **Образуйте множественное число от следующих существительных:**  
 il socialista, il marxista, il comunista, la comunista, il giornalista, la giornalista, il concertista, la concertista, la pianista, il violinista, la violinista, il chitarrista, il farmacista, la farmacista, il borsista, la borsista.
- Esercizio 3.* **Поставьте определенный артикль к следующим существительным и образуйте от них множественное число:**  
 dottore, studente, poeta, operaio, impiegato, programma, film, problema, cinema, lapis, telegramma, tram, autobus.
- Esercizio 4.* **Ответьте на вопросы (во всех лицах):**
- a) 1. Di chi è questo manuale? 2. Di chi è questa matita? 3. Di chi è questo quaderno? 4. Di chi è questa rivista? 5. Di chi è questo libro di musica?
  - b) 1. Di chi sono questi manuali? 2. Di chi sono queste matite? 3. Di chi sono questi quaderni? 4. Di chi sono queste riviste? 5. Di chi sono questi libri di musica?
- Esercizio 5.* **Ответьте положительно на следующие вопросы:**  
 1. È la tua matita? 2. È il suo libro? 3. È il vostro giornale? 4. È il nostro maestro? 5. È la nostra maestra? 6. È il loro professore? 7. Sono i tuoi libri? 8. Sono i suoi giornali? 9. Sono le sue riviste? 10. Sono i vostri manuali?
- Esercizio 6.* **Заполните пропуски соответствующими формами глагола dare в Presente:**  
 1. Io ... il libro di musica a Mario. 2. Noi ... le riviste allo studente. 3. Egli ... il giornale al suo amico. 4. Voi ... i vocabolari agli studenti. 5. Tu ... lo spartito al professore.
- Esercizio 7.* **Подтвердите, что вы делаете то же самое:**  
**Tu dai il quaderno al professore.**  
**Anch'io do il quaderno al professore.**  
 1. Egli dà la rivista all'amico. 2. Essi stanno a casa. 3. Io faccio il compito. 4. Egli canta un'aria. 5. Voi parlate in italiano. 6. Essa suona la sonata di Beethoven.
- Esercizio 8.* **Подтвердите, что мы делаем то же самое:**  
**Tu dai il libro all'amico.**  
**Anche noi diamo il libro agli amici.**

1. Egli dà il quaderno al professore. 2. Io faccio il compito. 3. Voi parlate in italiano. 4. Essi stanno a casa. 5. Tu vai al museo. 6. Essi vanno al cinema. 7. Io canto una canzone.

**Esercizio 9.**

*Ответьте на вопросы, употребив сочетания предлога а с артиклем:*

- A chi Lei domanda?
- Io domando al professore.

a) A chi Lei dà il dizionario?	a	professore amico studente studentessa maestra padre madre
b) A chi Lei racconta?		

**TESTO 1**

**VOCABOLARIO**

<b>borsista</b> <i>m</i> студент-стипендиат	<b>sposato</b> женат
<b>raccontare</b> <i>vt</i> рассказывать	<b>marito</b> <i>m</i> муж
<b>assai</b> <i>adv</i> весьма	<b>in pensione</b> на пенсии
<b>numeroso</b> , <b>a</b> многочисленный	<b>casalinga</b> <i>f</i> домашняя хозяйка
<b>comporsi di</b> <i>vr</i> состоять из	<b>militare</b> <i>m</i> военный
<b>persona</b> <i>f</i> лицо, человек	<b>di sera</b> вечером
<b>nonna</b> <i>f</i> бабушка	<b>genitori</b> <i>m pl</i> родители
<b>sono nato</b> я родился	<b>spesso</b> <i>adv</i> часто
<b>sposata</b> замужем	

*Locuzioni e modi di dire*

**la facoltà di lettere** — филологический факультет  
**fare la prima (elementare)** — учиться в первом классе  
**fare il primo anno** — учиться на первом курсе

*Sinonimi*

<b>assai</b> } весьма, очень	<b>vivere</b> } жить, проживать
<b>molto</b> }	<b>abitare</b> }

*Contrari*

<b>molto</b> — много	<b>grande</b> — большой	<b>spesso</b> — часто
<b>poco</b> — мало	<b>piccolo</b> — маленький	<b>raramente</b> — редко
<b>nascere</b> — рождаться	<b>maggiore</b> — старший, больший	
<b>morire</b> — умирать	<b>minore</b> — младший, меньший	

**La famiglia di Andrea**

Andrea racconta: “La mia famiglia è assai numerosa, si compone di cinque persone: mio padre, mia madre, mia nonna, il mio fratello maggiore ed io. Sono nato a Kiev. Ho anche una sorella minore. Mia sorella Anna è sposata e vive a Leningrado. Essa studia lettere all’Università di Leningrado e fa il secondo anno. Suo marito è violinista. Mio padre fa l’ingegnere in una grande fabbrica, mia madre è pianista. Mia nonna è in pensione, essa è casalinga. Mio fratello Michele è militare. Io sono studente del Conservatorio, studio canto, faccio il quarto anno. Di sera, quando i miei genitori sono a casa, parliamo spesso della musica e del canto.”



## Osservazioni

1. Глагол **comporsi** (*состоять из*) употребляется с предлогом **di**:  
La mia famiglia si compone di tre persone. Моя семья состоит из трех человек.
2. Существительное **lettere** (мн. ч. от **lettera** — буква, письмо) употребляется в значении *литература*:  
belle lettere — беллетристика  
facoltà di lettere — филологический факультет

### Esercizio 1.

*Прочитайте слова и выражения из текста.*

### Esercizio 2.

*Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы.*

### Esercizio 3.

*Переведите текст.*

### Esercizio 4.

*Закончите предложения:*

1. La mia famiglia si compone di ...
2. Io parlo della ...
3. Sono nato a ...
4. Mio padre fa ...
5. Mia madre fa ...
6. Sono ...
7. Mio fratello è ...
8. Mia sorella è ...
9. Noi parliamo spesso di ...

### Esercizio 5.

*Ответьте на вопросы:*

1. Di che cosa parla Andrea?
2. È numerosa la famiglia di Andrea? Di quante persone si compone? Chi sono?
3. Dove vive Anna? È sposata?
4. Dove studia Anna? Che anno fa?
5. Che cosa fa il padre di Andrea?
6. Chi è sua madre?
7. È in pensione la nonna?
8. Dove studia Andrea?
9. Di che cosa parlano spesso?

### Esercizio 6.

*Прочитайте предложения с вопросительной интонацией и задайте эти вопросы Вашему товарищу:*

1. Tuo padre è impiegato.
2. Tua madre è casalinga.
3. Suo fratello è scolaro.
4. Sua sorella è studentessa.
5. Tua nonna è in pensione.
6. Tu sei sposato.
7. Tu sei sposata.

### Esercizio 7.

*Расскажите о Вашей семье, используя ответы на следующие вопросы:*

1. È numerosa la sua famiglia? Di quante persone si compone?
2. Lei ha fratelli o sorelle?
3. Che cosa fa suo padre?
4. Sua madre lavora?
5. Lei è studente? Che anno fa?
6. È sposato (sposata)?
7. Dove è nato?

### Esercizio 8.

*Переведите на итальянский язык:*

1. Андрей — студент.
2. Его семья немногочисленна, состоит из четырех человек.
3. Его отец — врач, его мать — служащая.
4. Его брат тоже студент. Он учится в институте.
5. Его сестра — школьница.
6. Я учусь в университете.
7. Мой отец рабочий, моя мать — учительница.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**incontro** *m* встреча

**trovare** *vt* находить, найти

*Locuzioni e modi di dire*

**Che fate?** = Che cosa fate?

**Vieni a trovarci!** — Приходи к нам в гости!

**Tante belle cose!** — Всего наилучшего!

### Un incontro

#### *Dialogo*

Bruno. — Ciao, Milena, come stai?

Milena. — Ciao, Bruno, sto bene, grazie, e tu?

B. — Non c'è male. E i tuoi stanno bene?

M. — Tutti stanno bene. Mio marito canta domani nell'«Aida».

B. — Benissimo! E i figli vanno a scuola?

M. — Sì, Nina fa la prima elementare e Sandro fa la terza. E tua moglie come sta?

B. — Sta bene, grazie. Che fate stasera?

M. — Io e mio marito andiamo a visitare un nostro vecchio amico, ma sabato stiamo a casa. Vieni a trovarci con tua moglie!

B. — Con piacere. È da molto che non ci vediamo!

M. — Tante belle cose!

B. — Arrivederci!

### Osservazioni

1. **I tuoi** — твои — здесь употреблено в значении 'члены семьи'.

2. **E da molto che.** — Уже давно. — Эта эмфатическая конструкция усиливает значение.

### Esercizio 1.

*Прочитайте диалог, обращая внимание на интонацию вопросительных предложений.*

### Esercizio 2.

*Переведите диалог.*

### Esercizio 3.

*Воспроизведите диалог в лицах.*

### Esercizio 4.

*Инсценируйте диалог.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

**interno** *m* квартира (*в адресах*)

**rientrare** *vi* возвращаться

**aprire** (от *aprire*) открывает

**porta** *f* дверь

**intanto** *adv* между тем

**preparare** *vt* готовить

**cena** *f* ужин

**guardare** *vt* смотреть

**divertente** *agg* развлекательный

**TV (televisione)** телевидение

**vicino** *agg* близкий, соседний

**suonare** *vt* играть, исполнять

**mentre** *cong* в то время как

**leggere** (от *leggere*) читает

### Di sera in famiglia Stefanelli

La famiglia del signor Stefanelli vive a Roma in via Sistina 9, interno 5.

Di sera, quando il signor Stefanelli rientra dal lavoro, la sua figlia minore apre la porta e saluta il padre. La madre intanto prepara la cena. Dopo la cena tutta la famiglia

guarda un film per la TV (ti vu). È una commedia divertente. Dopo il film la signora Maria e Carlo vanno nella camera vicina, dove c'è un pianoforte e Carlo suona una sonata di Beethoven. Carlo fa il settimo anno del Conservatorio di musica. Sua madre è professoressa di musica e a Lei piace come suona Carlo. Mentre il signor Stefanelli legge il giornale della sera e la signora Maria ascolta Carlo, la nonna legge a Gina un libro per bambini.

*Esercizio 1.* Прочитайте текст. Передайте кратко содержание текста.

*Esercizio 2.* Расскажите, как проходит вечер в семье Стефанелли, используя ответы на следующие вопросы:

1. Dove vive la famiglia del signor Stefanelli?
2. Quando rientra il signor Luigi?
3. Che cosa fa la signora Maria?
4. Che cosa guardano per la TV?
5. Quando suona Carlo? Che cosa suona?
6. Alla signora Maria piace come suona Carlo?
7. Che cosa legge il signor Stefanelli?
8. Che cosa legge la nonna?

## TERMINI MUSICALI

### Темпы исполнения

*Медленные темпы. Tempi lenti*

**largo** — широко, протяжно, очень медленно (самый медленный темп)

**grave** — тяжело, важно, строго, очень медленно

**adagio** — спокойно, медленно

**lento** — медленно

**larghetto** — довольно широко

**andante** — не спеша, с умеренной скоростью (*бука. шагом*)

**andantino** — немного скорее, чем andante

## ARIA

### Arietta

*Alessandro Scarlatti (1660—1725)*

Sento nel core  
Certo dolore,  
Che la mia pace  
Turbando va.

Splende una face  
Che l'alma accende,  
Se non è amore,  
Amor sarà.

## VOCABOLARIO

**sento** я чувствую  
**nel core** в сердце  
**certo dolore** какая-то боль  
**pace** *f* покой  
**turbando va** тревожит  
**splende** сверкает

**face** *f* факел  
**alma** *f* душа  
**accende** зажигает  
**se cong** если  
**sarà** (от *essere*) будет

## 3.

## LEZIONE TERZA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффикс -one.
- Род и число существительных. Особые случаи.
- Употребление артикля при притяжательных местоимениях-прилагательных.

- Предлог *in* в сочетании с артиклем.
  - Presente глаголов II спряжения.
  - Неправильные глаголы II спряжения *sapere, sedere, bere*.
1. Il nostro appartamento.  
 2. Vieni a trovarci! (*Dialogo*)  
 3. Nella casa dello studente. (*Dialogo*)  
 G. B. Pergolesi — “Tre giorni son che Nina.”

ТЕКСТЫ:

АРИЕТТА:

## GRAMMATICA

- Словообразование существительных:  
суффикс **-one**

Суффикс существительных **-one** указывает на характерную черту лица и часто имеет пренебрежительный оттенок:

*imbroglione* — мошенник от *imbroglio* — мошенничество  
*chiacchierone* — болтун от *chiacchiera* — болтовня  
*poltrone* — лентяй от *poltrire* — лениться

- Род и число существительных  
Особые случаи

а) Существительные женского рода как правило имеют окончание **-a** или **-e**. Во множественном числе **-a** переходит в **-e**, **-e** в **-i**:

**a** → **e**    *la matita* — *le matite*  
**e** → **i**    *la classe* — *le classi*

Исключения:

*la frutta* — *le frutta* — фрукты  
*l'ala* — *le ali* — крылья  
*la dínamo* — *le dínamo* — динамо  
*la radio* — *le radio* — радио  
*la mano* — *le mani* — руки

б) Усеченные существительные имеют ударение на последнем слоге (в результате их развития у них отпало окончание) и во множественном числе не изменяются.

Существительные с ударными окончаниями **-à** и **-ú** — женского рода:

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
<i>la città</i> — город	<i>le città</i> — города
<i>la facoltà</i> — факультет	<i>le facoltà</i> — факультеты
<i>l'unità</i> — единство	<i>le unità</i> — единства
<i>la libertà</i> — свобода	<i>le libertà</i> — свободы
<i>la virtù</i> — добродетель	<i>le virtù</i> — добродетели

Существительные с ударными окончаниями **-í**, **-è** мужского рода:

*il dí* — день    *i dí* — дни  
*il tè* — чай    *i tè* — чаепития

в) Существительные женского рода с суффиксом **-zione** во множественном числе оканчиваются на **-i**:

*la lezione* — урок    — *le lezioni*  
*la manifestazione* — демонстрация    — *le manifestazioni*  
*la rivoluzione* — революция    — *le rivoluzioni*

г) Существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на **-i**, — преимущественно женского рода, но могут быть и мужского рода. Во множественном числе они не изменяются:

la crisi — кризис — le crisi  
la tesi — тезис — le tesi  
l'analisi — анализ — le analisi  
il brindisi — тост — i brindisi

• **Употребление артикля при притяжательных местоимениях-прилагательных**

Как уже было отмечено (см. 2 урок), перед притяжательными местоимениями-прилагательными употребляется артикль, кроме тех случаев, когда местоимение стоит перед существительным со значением близкого родства (mio padre, mia madre, ecc.) Однако и в этих случаях артикль может употребляться при условии:

а) если существительное, обозначающее близкое родство, стоит во множественном числе:

i miei fratelli — мои братья    le mie sorelle — мои сестры

б) если существительное имеет при себе определение:

la mia piccola sorella — моя маленькая сестра  
il mio buon padre — мой добрый отец  
la mia cara madre — моя дорогая мать

в) если существительное употреблено с уменьшительным или ласкательным суффиксом субъективной оценки **-ino**, **-ina** и др.:

il mio fratellino — мой братишка    la mia sorellina — моя сестренка

г) если употреблены существительные **babbo** (*nana*) и **mamma** (*мама*):

il mio babbo — мой папа    la mia mamma — моя мама

• **Предлог in в сочетании с артиклем**

Предлог **in** служит для обозначения *места* и *времени*:

Lavora in fabbrica.                      Он работает на фабрике.  
In due giorni.                              В течение двух дней.  
In un'ora.                                    В течение часа.

Сливаясь с определенным артиклем, предлог **in** образует следующие формы:

Singolare		Plurale	
Предлог + артикль	Примеры	Предлог + артикль	Примеры
<i>Maschile</i>			
in + il = nel in + lo = nello in + l' = nell'	nel teatro nello scaffale nell'istituto	in + i = nei in + gli = negli in + gli = negli	nei teatri negli scaffali negli istituti
<i>Femminile</i>			
in + la = nella in + l' = nell'	nella sala nell' aula	in + le = nelle in + le = nelle	nelle sale nelle aule

### ● Presente глаголов II спряжения

При образовании настоящего времени глаголов II спряжения отбрасывается окончание инфинитива **-ere** и к основе глагола присоединяются окончания: **-o, -i, -e, -iamo, -ete, -ono**:

**scrivere** — *писать*

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
Io scriv-o tu scriv-i egli ella (essa) } scriv-e Lei	noi scriv-iamo voi scriv-ete essi } scriv-ono esse }

Примеры некоторых глаголов II спряжения

**prendere** *vt* брать  
**mettere** *vt* класть  
**vivere** *vi* жить  
**ripetere** *vt* повторять

**rispondere** *vt* отвечать  
**chiedere** *vt* просить, требовать  
**chiudere** *vt* закрывать  
**vedere** *vt* видеть

Глаголы II спряжения с окончанием **-cere, -gere, -scere** во всех лицах, кроме 1 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч., сохраняют звуки [ĉ] и [g]:

**vincere**  
*побеждать*

Io vinco  
 tu vinci  
 egli vince  
 noi vinciamo  
 voi vincete  
 essi vincono

**leggere**  
*читать*

io leggo  
 tu leggi  
 egli legge  
 noi leggiamo  
 voi leggete  
 essi leggono

**conoscere**  
*знать*

io conosco  
 tu conosci  
 egli conosce  
 noi conosciamo  
 voi conoscete  
 essi conoscono

● **Неправильные глаголы II спряжения sapere, sedere, bere**

<b>sapere</b> <i>знать</i>	<b>sedere</b> <i>сидеть</i>	<b>bere (or bevare)</b> <i>пить</i>
Io so	io siedo	io bevo
tu sai	tu siedi	tu bevi
egli sa	egli siede	egli beve
noi sappiamo	noi sediamo	noi beviamo
voi sapete	voi sedete	voi bevete
essi sanno	essi siedono	essi bevono

**Tenete a mente!**

Предлог *in* употребляется без артикля в следующих сочетаниях:

<b>in classe</b> — в классе	<b>in campagna</b> — в деревне
<b>in cucina</b> — на кухне	<b>in montagna</b> — в горах
<b>in via</b> — на улице	<b>in città</b> — в городе

**Esercizio 1.**

*Образуйте множественное число от следующих существительных:*

la rivista, l'aula, la facoltà, la lezione, la verità, la crisi, l'analisi, il professore, la professoressa, il dí, il mezzodí, la dottoressa, il brindisi, il film.

**Esercizio 2.**

*Поставьте следующие словосочетания в множественное число:*

tua sorella, tuo fratello, mio figlio, tua figlia, il suo fratellino, la sua sorellina, mio nonno.

**Esercizio 3.**

*Вместо точек поставьте предлог в сочетании с артиклем:*

1. ... Unione Sovietica ci sono molte biblioteche. 2. ... Conservatorio ci sono due sale da concerto. 3. Entriamo ... istituto. 4. Gli studenti sono ... aula. 5. ... nostro gruppo ci sono otto studenti. 6. ... scaffale ci sono dei libri italiani. 7. ... sala di lettura ci sono molti studenti. 8. ... mia camera c'è un pianoforte. 9. ... teatri di Mosca si danno commedie interessanti. 10. ... mia città ci sono molti cinema.

**Esercizio 4.**

*Подтвердите,*

**a) что вы делаете то же самое:**

**Egli risponde bene.**  
**Anch'io rispondo bene.**

1. Egli scrive bene. 2. Noi leggiamo un libro italiano. 3. Essa prende un giornale. 4. Noi scriviamo una lettera (письмо). 5. Tu sai bene il compito. 6. Egli conosce questo signore. 7. Essi bevono il caffè. 8. Noi viviamo in una grande città.

**б) что мы делаем то же самое:**

**Egli risponde bene.**  
**Anche noi rispondiamo bene.**

1. Egli prende un giornale. 2. Essi leggono un libro italiano. 3. Tu scrivi una lettera. 4. Egli sa bene il compito. 5. Essi conoscono questo signore. 6. Egli beve il tè. 7. Essi scrivono bene. 8. Io vivo in una grande città.

### Esercizio 5.

*Проспрягайте в Presente следующие предложения, изменяя соответственно притяжательные местоимения-прилагательные:*

1. Io scrivo il mio compito. 2. Io leggo la mia lettera.

### Esercizio 6.

*Переведите на итальянский язык:*

1. Моя сестренка — школьница. 2. Мой отец — рабочий.
3. Его отец — служащий. 4. Твоя мама — учительница.
5. Ваш сын — школьник? 6. Его сестренка учится во втором классе. 7. Мои сестры учатся в пятом классе. 8. Мои братья — студенты.

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

**appartamento** *m* квартира  
**pianterreno** *m* первый этаж  
**stanza** *f* комната  
**cucina** *f* кухня  
**soggiorno** *m* гостиная  
**finestra** *f* окно

**divano-letto** *m* диван-кровать  
**scrivanía** *f* письменный стол  
**scaffale** *m* книжный шкаф  
**giradischi** *m* проигрыватель  
**disco** *m* пластинка

#### *Locuzioni e modi di dire*

**mi chiamo ...** — меня зовут ...  
**un palazzo a otto piani** — восьмиэтажное здание  
**la stanza di soggiorno = il soggiorno** — гостиная  
**la camera da letto** — спальня  
**la finestra dà su ...** — окно выходит на ...

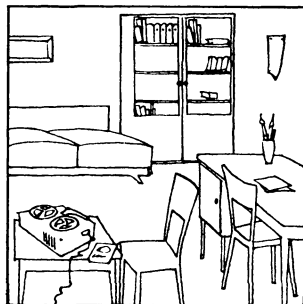
#### *Sinonimi*

**mi chiamo** — меня зовут      **camera** } комната  
**il mio nome è ...** — мое имя ...      **stanza** }

#### *Contrari*

**riposare** — отдыхать      **lavorare** — работать

### Il nostro appartamento



Sono studente. Mi chiamo Sergio Pavlov. Abito a Kiev, in via Repin, 9, interno 5 in un palazzo a otto piani. Noi abitiamo al pianterreno in un appartamento di tre stanze e una cucina: un soggiorno, una camera da letto e la mia camera, dove io riposo e lavoro. Mi piace molto la mia camera, è piccola, ma luminosa. Le finestre del nostro appartamento danno sulla piazza.

Nella mia camera ci sono: un divano-letto, una scrivania, due sedie e uno scaffale per i libri. C'è anche un magnetofono e un giradischi e quando ho tempo, ascolto spesso la musica ed il canto. Ho molti dischi di musica classica.



**Osservazione** pianterreno — первый этаж. Второй этаж называется il primo piano, третий этаж — il terzo piano и т. д.

**Esercizio 1.** Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы.

**Esercizio 2.** Ответьте на вопросы:

a) 1. Dove abita Sergio? A che piano? 2. Quante stanze ci sono nell'appartamento? 3. Che cosa c'è nella camera di Sergio? 4. C'è il magnetofono nella sua camera?

b) 1. Lei è studente? 2. Abita nella casa dello studente? 3. Dove si trova la casa dello studente? 4. A che piano abita Lei? 5. È grande la Sua camera? 6. Che cosa c'è nella Sua camera?

**Esercizio 3.** Ответьте:

**Io abito a Mosca. E Lei?  
Ed io abito a Kiev.**

1. Essi hanno una camera grande. E Lei? 2. Noi abbiamo un appartamento nuovo. E Lei? 3. Pietro abita nella casa dello studente. E Lei? 4. Io abito in corso Kalinin. E Lei? 5. Io conosco questo compositore. E Lei? 6. Essi vanno a casa. E Lei?

**Esercizio 4.** Задайте вопрос, используя соответствующие прилагательные из правого столбца:

**Ho un libro.  
Hai un libro interessante?**

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. Ho una camera.           | interessante<br>luminoso, a<br>nuovo, a<br>grande<br>piccola, a<br>bello, a |
| 2. Abbiamo un appartamento. |   |
| 3. Ho uno scaffale.         |   |
| 4. Ha un giradischi.        |   |
| 5. Leggo una rivista.       |   |
| 6. Leggiamo un libro.       |   |

**Esercizio 5.** Переведите на итальянский язык:

1. Меня зовут Андрей. 2. Я живу на улице Тургенева, дом № 7. 3. У нас новый дом. 4. Он живет в восьмиэтажном доме. 5. Они живут на первом этаже. 6. У нас три комнаты. 7. Окна выходят на площадь. 8. В моей комнате есть письменный стол и диван-кровать.

**Esercizio 6.** Опишите Вашу квартиру.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

ancora *adv* ещё  
già *adv* уже  
figli *m, f pl* дети  
giardino *m* сад

rigione *m* район  
contento *agg* доволен  
senz'altro обязательно

*Locuzioni e modi di dire*

**A che piano?** — На каком этаже?

**in campagna** — за городом, в деревне

**Vieni a trovarci!**

*(Dialogo)*

- Andrea. — Ciao, Giovanni, come stai?  
Giovanni. — Buongiorno, Andrea, non c'è male, e tu? Abiti ancora in campagna?  
A. — No, abito già in città.  
G. — Hai un appartamento nuovo?  
A. — Sì, certo. Un appartamento di quattro stanze in una casa nuova in via Kurcjatov, numero nove.  
G. — Ah, sí, è un palazzo moderno a sedici piani. A che piano abiti?  
A. — Al nono piano.  
G. — E dove danno le finestre?  
A. — Le finestre danno sul giardino.  
G. — Benissimo, è un rione nuovo.  
A. — Sí, sono molto contento. Anche mia moglie e i figli sono contentissimi. Vieni a trovarci!  
G. — Senz'altro, grazie!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

### TESTO 3

#### VOCABOLARIO

**trovarsi** *vt* находиться

**abbastanza** *adv* довольно

**comodità** *f* удобство

**proiettare** *vt* демонстрировать кинофильмы

**doccia** *f* душ

**ogni** *pron* каждый

**insieme** *adv* вместе

*Locuzioni e modi di dire*

**casa dello studente** — общежитие

**a due letti** — двухместный

**riscaldamento centrale** — центральное отопление

**acqua calda** — горячая вода

**sala di lettura** — читальный зал

**stanza da studio** — эд. репетиторий

**Nella casa dello studente**

*(Dialogo)*

- Pietro. — Olga, dove abiti?  
Olga. — Abito nella casa dello studente.  
P. — E dove si trova?  
O. — In via Gastello, 10.  
P. — È grande la casa dello studente?  
O. — Sí, abbastanza. È una casa a cinque piani. Ci sono 400 (quattrocento) camere a due letti.

- P. — Ci sono tutte le comodità?  
 O. — Sì, certo. Il riscaldamento centrale, il gas, l'acqua calda, la doccia. In ogni camera c'è anche il pianoforte. Ad ogni piano ci sono due cucine e al pianterreno c'è un buffè, due sale di lettura, molte piccole stanze da studio con pianoforte. Abbiamo anche un club, dove proiettano dei film nuovi!  
 P. — Benissimo!  
 O. — Vieni a trovarci!  
 P. — Con piacere. Quando?  
 O. — Domani. E poi andiamo al club.  
 P. — Va bene, grazie.

- Esercizio 1.* Прочитайте и переведите диалог. Обратите внимание на интонацию вопросительных предложений.
- Esercizio 2.* Воспроизведите диалог в лицах.
- Esercizio 3.* Инсценируйте диалог.
- Esercizio 4.* Опишите Ваше студенческое общежитие, отвечая на следующие вопросы:  
 1. Lei abita nella casa dello studente? 2. È grande la casa dello studente? 3. Dove si trova la casa dello studente? 4. Ci sono tutte le comodità? 5. C'è anche la doccia? 6. C'è anche il club?

## TERMINI MUSICALI

### Медленные темпы. Tempi lenti

#### Оттенки *adagio*

**adagio, ma non troppo** — медленно, но не слишком

**adagio molto** — очень спокойно, очень медленно

**adagio sostenuto** — медленно и сдержанно

**adagio grazioso** — медленно и грациозно

**adagio espressivo** — медленно и выразительно

**adagio maestoso** — медленно и величественно

#### Оттенки *moderato*

**moderato cantabile** — умеренно и певуче

**moderato assai** — очень умеренно

**moderato assai quasi andante** — очень умеренно, почти как *andante*

## ARIETTA

### “Tre giorni son che Nina”

*Giovanni Battista Pergolesi (1710—1736)*

Tre giorni son che Nina

In letto se ne sta.

Pifferi, timpani, cembali,

Svegliate mia Ninetta

Acciò non dorma più.

se ne sta находится  
 piffero *m* дудка  
 timpano *m* барабан, литавры  
 cembalo *m* клавишин, цимбал

accid non dorma чтобы она не  
 спала  
 piu avv больше

4.

LEZIONE QUARTA

ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы -ано, -igiano, -ino.
- Presente глаголов III спряжения.
- Presente неправильных глаголов II (tenere, rimanere) и III спряжения (dire, venire, salire).
- Сочетание предлога su с артиклем.
- Множественное число неопределенного артикля.
- Множественное число существительных и прилагательных, оканчивающихся на -io, -ia, -ca, -ga, -co, -go.

ТЕКСТЫ:

1. Una lezione d'italiano.
  2. Che lingua impari? (*Dialogo*)
  3. Barzellette: 1. "Mistero". 2. "Qui si parlano tutte le lingue".
- A. Caldara — Sebben, crudele...

АРИЯ:

GRAMMATICA

- Словообразование существительных:  
 суффиксы -ано, -igiano, -ino

Суффиксы существительных мужского рода **-ано, -igiano, -ino** служат для образования имен действующего лица, обозначающего род занятий, например:

- ано: guardiano — сторож
- ino: cittadino — горожанин  
 Fiorentino — флорентиец  
 tamburino — барабанщик
- igiano: partigiano — партизан  
 artigiano — ремесленник

- Presente глаголов III спряжения

Partire — уезжать

Capire — понимать

Singolare		Plurale		Singolare		Plurale	
Io	part-o	noi	part-iamo	Io	cap-isc-o	noi	cap-iamo
tu	part-i	voi	part-ite	tu	cap-isc-i	voi	cap-ite
egli	} part-e	essi	} part-ono	egli	} cap-isc-e	essi	} cap-isc-ono
ella		essa		ella		essa	
Lei		esse		Lei		esse	

Часть глаголов III спряжения в Presente во всех лицах единственного числа и в 3 лице множественного числа имеет суффикс **-isc**. К таким глаголам относятся, например: **capire, finire**: Io finisco, tu finisci, egli finisce, essi finiscono.

Примеры некоторых глаголов III спряжения

Глаголы без суффикса **-isc**

Глаголы с суффиксом **-isc**

**aprire** *vt* (aprio) открывать  
**partire** *vt* (parto) уезжать  
**sentire** *vt* (sento) слушать, чувствовать  
**offrire** *vt* (offro) предлагать  
**dormire** *vi* (dormo) спать  
**vestire** *vt* (vesto) одевать  
**eseguire** *vt* (eseguo) исполнять

**capire** *vt* (capisco) понимать  
**finire** *vt* (finisco) кончать  
**pulire** *vt* (pulisco) чистить  
**costruire** *vt* (costruisco) строить  
**languire** *vi* (languisco) томиться  
**preferire** *vt* (preferisco) предпочитать  
**eseguire** *vt* (eseguisco) исполнять

### • Presente неправильных глаголов II и III спряжения

II спряжение		III спряжение		
<b>tenere</b> <i>держат</i>	<b>rimanere</b> <i>оставаться</i>	<b>venire</b> <i>приходить</i>	<b>salire</b> <i>подниматься</i>	<b>dire</b> <i>говорить, сказать</i>
Io tengo tu tieni egli tiene noi teniamo voi tenete essi tengono	Io rimango tu rimani egli rimane noi rimaniamo voi rimanete essi rimangono	Io vengo tu vieni egli viene noi veniamo voi venite essi vengono	Io salgo tu sali egli sale noi saliamo voi salite essi salgono	Io dico tu dici egli dice noi diciamo voi dite essi dicono

### • Сочетание предлога **su** с артиклем

Предлог **su**, сливаясь с определенным артиклем, образует следующие формы:

Singolare		Plurale	
Предлог + артикль	Примеры	Предлог + артикль	Примеры
<i>Maschile</i>			
su + il = <b>sul</b> su + lo = <b>sullo</b> su + l' = <b>sull'</b>	sul pianoforte sullo scaffale sull'armadio	su + i = <b>sui</b> su + gli = <b>sugli</b> su + gli = <b>sugli</b>	sui pianoforti sugli scaffali sugli armadi
<i>Femminile</i>			
su + la = <b>sulla</b> su + l' = <b>sull'</b>	sulla tavola sull'aula	su + le = <b>sulle</b> su + le = <b>sulle</b>	sulle tavole sulle aule

Предлог **su** обозначает *местонахождение*:

Il giornale è sulla tavola.

Il libro di musica è sul pianoforte.

Газета на столе.

Ноты на фортепиано.

Может вводить также дополнение с указанием на *предмет речи*:

Parliamo sulla letteratura italiana.

Мы говорим об итальянской литературе.

● Множественное число неопределенного артикля

Неопределенный артикль не имеет собственных форм множественного числа. Поэтому при выражении неопределенной множественности (*несколько, сколько-нибудь*) артикль либо отсутствует, либо используется сочетание предлога *di* с определенным артиклем во множественном числе: *dei, degli, delle*. На русский язык эти формы переводятся *несколько, какие-то*:

<i>Maschile</i>		<i>Femminile</i>	
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
<i>un libro</i> <i>uno studente</i> <i>un'attore</i>	<i>dei libri</i> <i>degli studenti</i> <i>degli attori</i>	<i>una studentessa</i> <i>un'aula</i>	<i>delle studentesse</i> <i>delle aule</i>

● Множественное число существительных и прилагательных, оканчивающихся на *-io, -ia; -ca, -ga; -co, -go*

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-io* с неударным *i*, имеют во множественном числе окончание *-i*:

*l'armadio* — шкаф — *gli armadi*                      *grigio* — серый — *grigi*  
*il calamaio* — чернильница — *i calamai*              *bigio* — темный — *bigi*

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-io, -ia* с ударным *i*, имеют во множественном числе окончание *-ii, -ie*:

*lo zio* — дядя — *gli zii*                                      *la bugia* — ложь — *le bugie*.

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-ca, -ga*, имеют во множественном числе окончание *-che, -ghe*:

*l'amica* — подруга — *le amiche*                      *bianca* — белая — *bianche*  
*la riga* — линейка — *le righe*                      *larga* — широкая — *larghe*

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-co, -go* с ударением на предпоследнем слоге, имеют во множественном числе окончание *-chi, -ghi*:

*il palco* — ложа — *i palchi*                              *antico* — древний — *antichi*  
*l'ago* — игла — *gli aghi*                              *largo* — широкий — *larghi*

**Примечание:**

Некоторые существительные, оканчивающиеся на *-co* с ударением на предпоследнем слоге имеют во множественном числе окончание *-ci*:

*l'amico* — друг — *gli amici*  
*il nemico* — враг — *i nemici*  
*il greco* — грек — *i greci*

**Tenete a mente!**

*l'amico* — друг — *gli amici*  
*l'amica* — подруга — *le amiche*

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-co, -go* с ударением на третьем слоге от конца, имеют во множественном числе окончание *-ci, -ghi*:

il medico — врач — i medici  
il dialogo — диалог — i dialoghi

politico — политический — politici  
sovietico — советский — sovietici

Существительные с окончанием на **-ologo**, обозначающие специальности, имеют во множественном числе окончание **-ologi**:

il musicologo — музыковед — i musicologi      il geologo — геолог — i geologi

*Esercizio 1.*      *Образуйте формы женского рода от следующих существительных:*

l'attore, il direttore, il pianista, il violinista, il cantante, lo studente, il professore, il compagno, il maestro, lo zío, il regista, il pittore.

*Esercizio 2.*      *Образуйте множественное число от следующих существительных:*

il palco, il lago, lo zío, il medico, l'amico, la bugia, l'armadio, il nemico, l'amica, il catalogo, la riga, il calamaio, il musicologo, il filologo, il biologo, il fisiologo.

*Esercizio 3.*      *Образуйте прилагательные с суффиксом -oso от следующих существительных:*

gloria, coraggio, valore, pensiero, scherzo.

*Esercizio 4.*      *Вместо точек поставьте нужный по смыслу предлог (in, a, su, di) в сочетании с артиклем:*

1. Paolo entra ... aula. 2. La maestra chiama Paolo ... lavagna. 3. Gli studenti scrivono ... loro quaderni. 4. Luisa va ... Università. 5. Essa dà il libro ... studente. 6. Il libro ... studente è un manuale italiano. 7. Luigi studia ... Conservatorio di musica. 8. ... lezione d'italiano tutti parlano in italiano. 9. Il maestro entra ... aula. 10. Ascoltiamo il canto ... nostri amici. 11. Parliamo ... musica sovietica.

*Esercizio 5.*      *Переведите предложения на русский язык:*

1. Io entro nella mia camera. 2. Io entro nella sua camera. 3. Egli entra nella sua camera. 4. Essa entra nella sua camera. 5. Tu saluti il tuo amico. 6. Egli saluta il tuo amico. 7. Io saluto il mio amico. 8. Io offro un caffè alla mia amica. 9. Egli offre un caffè alla sua amica. 10. Noi offriamo un'aranciata ai nostri amici.

*Esercizio 6.*      *Поставьте следующие словосочетания во множественном числе:*

Il mio amico. La mia amica. Il tuo libro. La tua penna. La matita verde. Il banco nero. Il calamaio bianco. Il libro grigio. Il dialogo lungo. La riga gialla.

Esercizio 7.

Ответьте на вопрос, соглашаясь или не соглашаясь с собеседником:

Io preferisco la musica di Glinka. E Lei?

a) Io invece preferisco la musica di Ciaikovskij.

б) Anch'io preferisco la musica di Glinka.

1. Io preferisco le opere di Verdi. E Lei? 2. Io preferisco i quadri di Botticelli. E Lei? 3. Io scrivo una lettera. E Lei? 4. Egli finisce il compito. E Lei? 5. Essa legge un giornale. E Lei? 6. Essi studiano la lingua francese. E Lei? 7. Io canto una canzone italiana. E Lei? 8. Noi abitiamo a Alma-Ata. E Lei?

Esercizio 8.

Подтвердите, что он (она) делает то же самое:

Io suono il pianoforte.

Anche lei suona il pianoforte.

1. Io parto per Roma. 2. Io pulisco la stanza. 3. Voi finite il lavoro. 4. Tu scrivi una lettera. 5. Voi preferite il balletto. 6. Io vengo oggi. 7. Tu offri un caffè. 8. Noi capiamo questa parola. 9. Io apro il libro.

TESTO 1

VOCABOLARIO

mattino *m* }  
mattina *f* } утро  
posto *m* место  
segiola *f* стул  
cortile *m* двор  
lavagna *f* доска  
vicino *a* около  
incominciare *vt* начинать  
perché? *cong* почему?  
capogruppo *m* староста

aprire *vt* открывать  
pronunciare *vt* произносить  
tradurre *vt* переводить  
continuare *vt* продолжать  
chiamare *vt* звать  
poi *adv* потом, затем  
verso *prep* около, к  
fine *f* конец  
dobbiamo *мы* должны

Locuzioni e modi di dire

sono le dieci — 10 часов  
pieno di luce — полный света  
essere malato — болеть  
essere in ritardo — опаздывать  
senza dubbio — без сомнения  
fare delle domande — задавать вопросы  
parlare in italiano — говорить по-итальянски  
assegnare il compito — задавать задание  
per la prossima lezione — на следующий урок

Contrari

essere assente — отсутствовать  
essere presente — присутствовать  
dare — давать  
prendere — брать  
aprire — открывать  
chiudere — закрывать  
parlare — говорить  
tacere — молчать

Гнёзда слов. Famiglie di parole

Insegnare — insegnante — insegnamento.  
Tradurre — traduttore — traduzione.



## Una lezione d'italiano

Sono le dieci del mattino. Noi siamo in aula. La nostra aula non è grande, ma piena di luce. Ci sono quattro tavoli a due posti, un tavolino per l'insegnante e nove seggiole. Ci sono due grandi finestre che danno sul cortile. Tra la porta e una finestra c'è la lavagna e vicino alla lavagna c'è il pianoforte, sui tavoli ci sono dei libri, dei quaderni, delle penne e delle matite. L'insegnante entra. Noi salutiamo il nostro insegnante. La lezione incomincia. L'insegnante parla in italiano. Egli domanda: "Chi è assente oggi?" Il capogruppo risponde: "Novikov è assente". "Perché è assente?" — "È malato." "E dove è il compagno Nikitin?" "Egli è, senza dubbio, in ritardo, tutti gli altri studenti sono presenti". L'insegnante dice: "Aprite i vostri libri e cominciate a leggere lentamente la prima frase. Pronunciate bene le parole!" Noi prendiamo i libri italiani, leggiamo e traduciamo. La lezione continua.

L'insegnante chiama uno studente alla lavagna. Lo studente scrive alcune frasi in italiano. L'insegnante fa delle domande, alle quali noi rispondiamo. Poi parliamo in italiano. Verso la fine della lezione l'insegnante ci assegna il compito per la prossima lezione: dobbiamo leggere e tradurre il testo, scrivere gli esercizi e preparare i dialoghi.

### Osservazioni

1. В итальянском языке слово *стол* передается двумя словами:

**la tavola** — стол (в прямом и переносном значении), доска, еда;  
**il tavolo** — рабочий стол, большой стол:

un tavolo a due posti — стол на двоих  
un tavolino per due persone — столик на две персоны

2. Глаголы **cominciare** и **continuare** употребляются с предлогом **a** перед инфинитивом:

Cominciamo **a leggere!**                      Начнем читать!  
Continuate **a scrivere!**                      Продолжайте писать!

### Esercizio 1.

*Прочитайте текст, разделите его на смысловые части и озаглавьте их.*

### Esercizio 2.

*Переведите текст.*

### Esercizio 3.

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi studia l'italiano? 2. Chi entra in classe? 3. Che cosa domanda l'insegnante? 4. Che cosa rispondono gli studenti? 5. Che lingua imparano gli studenti? 6. Che cosa dice l'insegnante? 7. Che cosa fanno gli studenti? 8. Che cosa c'è nella vostra classe? 9. Che compito vi assegna l'insegnante?

### Esercizio 4.

*Продолжите предложения:*

1. Noi siamo ... 2. Sulle tavole ci sono ... 3. La nostra classe è ... 4. Le finestre danno ... 5. Noi salutiamo ... 6. Il maestro domanda: ... 7. Il maestro dice ... 8. Il maestro ci assegna ... 9. Noi dobbiamo ...

### Esercizio 5.

*Ответьте на вопрос собеседника, подтверждая его высказывание или возражая ему:*

- а) — Lei è studente?  
— Sì, sono studente.

- 6) — Lei è studente dell'Università?  
— No, sono studente del Conservatorio.

1. Lei è maestro? 2. Questo signore è pianista? 3. Lei è studente? Lei è studente all'istituto tecnico? 4. Lei è studentessa? 5. È studentessa del Conservatorio? 6. Lei prepara il compito? 7. Lei capisce la mia domanda?

Esercizio 6.

*Raccontate, che cosa vedete in auditorium:*

— Che cosa Lei vede in aula?

— Io vedo: ...

Esercizio 7.

*Traducete in italiano:*

1. Преподаватель входит в класс. 2. Мы отвечаем на вопрос преподавателя. 3. Преподаватель объясняет правило. 4. Урок начинается. 5. Сегодня все присутствуют. 6. Преподаватель спрашивает, студенты отвечают. 7. Мы открываем итальянские книги и читаем.

Esercizio 8.

*Опишите, что вы берете с собой, когда идете на занятия.*

Esercizio 9.

*Передайте содержание текста в лицах.*

Esercizio 10.

*Опишите один из ваших уроков.*

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

*imparare vt* учить  
*altro, а* другой, -ая

*ancora avv* еще  
*qualche pron* некоторый

*Locuzioni e modi di dire*

*Sai leggere?* — Ты умеешь читать?

*abbastanza bene* — довольно хорошо

*da poco tempo* — недавно (с недавнего времени)

*Trovi difficile?* — Находишь ли ты трудным?

### **Che lingua impari?**

*(Dialogo)*

— Che lingua impari?

— Imparo l'italiano.

— Che altre lingue conosci?

— Conosco l'inglese.

— Sai già leggere in italiano?

— Sí, leggo abbastanza bene.

— Cominci anche a parlare?

— Studio da poco tempo e non parlo ancora, ma rispondo a qualche domanda del maestro.

— Canti in italiano?

— Sí, canto l'arietta di Giordani "Caro mio ben".

— Trovi difficile cantare in italiano?

— No, mi piace molto cantare delle arie italiane perché la lingua italiana é molto bella e musicale.

Esercizio 1.

Прочитайте диалог, обращая внимание на интонацию вопросительных предложений; переведите его.

Esercizio 2.

Воспроизведите диалог в лицах.

### TESTO 3

#### VOCABOLARIO

<b>barzelletta</b> <i>f</i> шутка, острота, анекдот	<b>qui avv</b> здесь
<b>mistero</b> <i>m</i> тайна, загадка	<b>si parlano</b> говорят
<b>Inghilterra</b> <i>f</i> Англия	<b>albergo</b> <i>m</i> гостиница
<b>si capiscono</b> они понимают друг друга	<b>cartello</b> <i>m</i> вывеска
<b>cugina</b> <i>f</i> двоюродная сестра	<b>entrare</b> <i>vi</i> входить
<b>vogliamo</b> (от <b>volere</b> ) мы хотим	<b>albergatore</b> <i>m</i> хозяин гостиницы
<b>ci comprendiamo</b> мы понимаем друг друга	<b>silenzio</b> <i>m</i> молчание
<b>affatto avv</b> вовсе	<b>significare</b> <i>vt</i> означать
	<b>allora avv</b> тогда
	<b>esclamare</b> <i>vt</i> восклицать
	<b>adirato</b> <i>agg</i> разгневанный

#### Locuzione e modi di dire

**mi domando** — я себя спрашиваю

**Come fanno a capirsi fra loro?** — Как они понимают друг друга?

**Oh bella!** — Да ну!

**la stessa lingua** — один и тот же язык

**ma no!** — да нет же!

**che c'entra!** — при чем тут это!

**per esempio** — например

**fra di noi** — зд. (мы) друг с другом

**nessun risultato** — никакого результата

#### Barzellette

##### 1. Un mistero

— Io mi domando come fanno in Inghilterra a capirsi fra loro?

— Oh bella! Si capiscono perché parlano la stessa lingua!

— Ma no, che c'entra! Per esempio, la mia cugina Giuletta ed io, quando vogliamo parlare in inglese fra di noi, non ci comprendiamo affatto!

##### 2. Qui si parlano tutte le lingue

Un turista vede sulla porta di un albergo di provincia un cartello: "Qui si parlano tutte le lingue." Il turista entra e dice all'albergatore:

— Do you speak English?

L'albergatore non risponde.

— Sprechen Sie deutsch?

Silenzio.

— Parlez-vous français? ¿Habla Usted español?

Nessun risultato.

— Ma che cosa significano allora quelle parole? — esclama adirato il turista in uno stentato italiano.

— Significano che qui i turisti parlano tutte le lingue, — risponde l'albergatore.

Esercizio 1.

Прочитайте и переведите тексты.

Esercizio 2.

Воспроизведите в лицах и инсценируйте текст "Qui si parlano tutte le lingue".

## TERMINI MUSICALI

Tempi lenti

*Оттенки andante*

**andante cantabile** — медленно и певуче

**andante leggiero** — слегка медленно

**andante sostenuto** — медленно и сдержанно

**andante sostenuto quasi** — медленно и сдержанно, почти в темпе

**andante maestoso** — медленно и торжественно

**andante affettuoso assai** — медленно и с чувством

## ARIA

### Aria

*Antoniv Caldara (1680—1736)*

Sebben, crudele,  
mi fai languir,  
sempre fedele  
ti voglio amar.

Con la lunghezza  
del mio servir  
la tua fierezza  
saprò stancar.

### VOCABOLARIO

**sebbene** *cong* хотя  
**mi fai** заставляешь меня  
**servire** *m* служение  
**fierezza** *f* гордость

**languire** *vi* страдать, томиться  
**lunghezza** *f* длительность  
**saprò stancar** *зд.* сумею преодолеть

## 5.

## LEZIONE QUINTA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование прилагательных: суффиксы *-ale*, *-ile*, *-ario*.
- Предлоги *da*, *con*, *per*.
- Сочлененные предлоги.
- Presente неправильных глаголов II (*tradurre*, *condurre*) и III спряжения (*udire*, *morire*).
- Личные местоимения 3 л. в функции прямого дополнения (*lo*, *la*, *li*, *le*).
- Количественные и порядковые числительные (10—100).

### ТЕКСТЫ:

1. Che ora è?
2. Vediamo un po! (*Dialogo*)
3. Barzellette: 1. Punti di vista. 2. Come è utile conoscere le lingue straniere.  
F. Händel — "Ah mio cor".

### АРИЯ:

## GRAMMATICA

- Словообразование прилагательных:  
суффиксы *-ale*, *-ile*, *-ario*

Многие прилагательные образуются от существительных мужского и женского рода при помощи суффиксов *-ale*, *-ile*, *-ario* (*-aria*):

<b>-ale:</b>	<i>la voce</i>	— <i>vocale</i>	вокальный, голосовой
	<i>la cultura</i>	— <i>culturale</i>	культурный
	<i>lo stato</i>	— <i>statale</i>	государственный

**-ile:** la primavera — primaverile весенний  
**-ario:** la leggenda — leggendario легендарный

• Предлоги **da, con, per**

Имена существительные в итальянском языке, как уже отмечалось, не склоняются. Функцию падежных отношений выполняют предлоги. Предлог **di** может выражать, например, отношения родительного падежа (Il libro della sorella), **a** — дательного (Do il libro allo studente), **da** — творительного (Il lavoro è fatto dallo studente). Предлоги **di, a, da** могут обозначать и другие отношения.

Предлог **di**, кроме отношения принадлежности, может выражать также отношения:

- а) *качества*: l'orologio d'oro — золотые часы;
- б) *причины*: piangere di gioia — плакать от радости;
- в) *удаления от какого-либо места*: uscire di casa — выходить из дому и др.

Предлог **da** обозначает следующие отношения (переводится предлогами **от, из, у, к**):

- а) *направление движения от какого-либо места (из)*:

Parte da Milano. Он уезжает из Милана.

- б) *направление движения к какому-либо лицу и пребывание у какого-либо лица (к)*:

Vado dal professore. Я иду к профессору.

- в) *отношение времени (с, от)*:

Dalle tre alle cinque. От трех до пяти.  
Studiamo da sei mesi. Мы учимся (уже) шесть месяцев.

- г) *признака*:

La ragazza dagli occhi celesti. Девушка с голубыми глазами.

- д) *вводит дополнение агента действия*:

La parte è eseguita da Renata Tebaldi. Партия исполняется Ренатой Тебальди.

Предлог **con** употребляется для обозначения следующих отношений:

- а) *назначения, цели*:

Canto per te. Я пою для тебя.  
Un libro per bambini. Книга для детей.

- б) *движения в пространстве, направления*:

Parte per Mosca. Он едет в Москву.  
Un giro per la città. Поездка по городу.

- в) *причины*: per paura — от страха.

● Сочлененные предлоги

Таблица  
слияния предлогов  
с определенным артиклем

		Singolare					Plurale		
		Maschile			Femminile		Maschile		Fem- minile
Артикли		il	lo	l'	la	l'	i	gli	le
Предлоги	di	del	dello	dell'	della	dell'	dei	degli	delle
	a	al	allo	all'	alla	all'	ai	agli	alle
	da	dal	dallo	dall'	dalla	dall'	dai	dagli	dalle
	in	nel	nello	nell'	nella	nell'	nei	negli	nelle
	su	sul	sullo	sull'	sulla	sull'	sui	sugli	sulle

Примечания:

В поэтических текстах встречаются формы с апострофом: *de', a', da', ne', su'* вместо форм множ. числа *dei, ai, dai, nei, sui*.

● Presente неправильных глаголов II и III спряжений

II спряжение		III спряжение	
<b>tradurre</b> <i>переводить</i>	<b>condurre</b> <i>вести</i>	<b>udire</b> <i>слушать</i>	<b>morire</b> <i>умирать</i>
Io traduco tu traduci egli traduce noi traduciamo voi traducete essi traducono	Io conduco tu conduci egli conduce noi conduciamo voi conducete essi conducono	Io odo tu odi egli ode noi udiamo voi udite essi odono	Io muoio tu muori egli muore noi moriamo voi morite essi muoiono

● Личные местоимения 3-го лица  
в функции прямого дополнения (lo, la, li, le)

Личные местоимения 3-го л., выступающие в функции прямого дополнения, имеют следующие формы:

Род	Singolare	Plurale
<i>Maschile</i>	lo — ego	li — их
<i>Femminile</i>	la — eē	le — их

Lo vedo ogni mattina.  
La incontro nel Conservatorio.  
Li leggiamo con interesse.  
Le ascoltiamo con piacere.

Я его вижу каждое утро.  
Я её встречаю в Консерватории.  
Мы их читаем с интересом.  
Мы их слушаем с удовольствием.

Личные местоимения 3 л. в функции прямого дополнения **lo, la, li, le** ставятся перед спрягаемым глаголом:

Lo vedo. — Я его вижу.

La incontro. — Я её встречаю.

Если прямое дополнение стоит в начале предложения, необходимо употребить местоимения **lo, la, li, le** после дополнения перед глаголом:

Questo libro lo prendo.

Эту книгу я беру.

• Количественные и порядковые числительные (10—100)  
**Numerali cardinali e ordinali (10—100)**

*Cardinali*

10 — dieci	25 — venticinque
11 — undici	28 — ventotto
12 — dodici	29 — ventinove
13 — tredici	30 — trenta
14 — quattordici	31 — trentuno
15 — quindici	36 — trentasei
16 — sedici	40 — quaranta
17 — diciassette	50 — cinquanta
18 — diciotto	60 — sessanta
19 — diciannove	70 — settanta
20 — venti	80 — ottanta
21 — ventuno	90 — novanta
22 — ventidue	100 — cento
23 — ventitre	

*Ordinali*

10° — decimo	25° — venticinquesimo
11° — undicesimo	28° — ventottesimo
12° — dodicesimo	29° — ventinovesimo
13° — tredicesimo	30° — trentesimo
14° — quattordicesimo	31° — trentunesimo
15° — quindicesimo	36° — trentaseiesimo
16° — sedicesimo	40° — quarantesimo
17° — diciassettesimo	50° — cinquantesimo
18° — diciottesimo	60° — sessantesimo
19° — diciannovesimo	70° — settantesimo
20° — ventesimo	80° — ottantesimo
21° — ventunesimo	90° — novantesimo
22° — ventiduesimo	100° — centesimo
23° — ventitreesimo	

**Примечание:**

Наряду с формами **undicesimo, ventunesimo** и т. д. существуют формы: **decimo primo, ventesimo primo** и т. д. Эти формы малоупотребительны.

Составные числительные образуются из простых числительных и пишутся в одно слово: 121 — centoventuno.

Перед словами **uno** и **otto** предшествующий гласный рядом стоящего числительного выпадает: 21 — ventuno; 28 — ventotto.

После составных числительных, оканчивающихся на **uno**, существительное ставится в единственном числе и **uno** согласуется в роде с существительным: ventun libro, ventuna реппа. Если же существительное предшествует числительному, то оно ставится во множественном числе: libri ventuno.

Количественные числительные не изменяются по родам и числам, кроме **uno**, имеющего женский род **una**, и **mille** (*тысяча*), имеющего во множественном числе форму **mila**.

Порядковые числительные согласуются с существительным в роде и числе и употребляются всегда с артиклем:

il terzo posto — i terzi posti  
la terza fila — le terze file

Порядковые числительные (с 11-го) образуются при помощи суффикса **-esimo**, который присоединяется к количественному числительному; при этом, конечная гласная количественного числительного отпадает: undici — undicesimo; cento — centesimo; mille — millesimo.

**Примечание:**

При обозначении даты употребляются количественные числительные, кроме первого, которое является порядковым (primo). При этом все числительные употребляются с определенным артиклем:

il primo gennaio — первое января  
il sette novembre — седьмое ноября  
il ventotto dicembre — двадцать восьмое декабря

*Esercizio 1.*

*Вместо точек поставьте сочлененные предлоги:*

1. Lo studente risponde ... domande ... maestro. 2. Do il libro italiano ... studente. 3. Scrivo una lettera ... amico. 4. Il libro è ... scaffale. 5. Lo studente scrive ... lavagna.

*Esercizio 2.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Куда ты идешь? 2. Куда Вы идете? 3. Я иду в консерваторию. 4. Мы идем в театр. 5. Вы идете на концерт? 6. Они идут в кино. 7. Он идет домой. 8. Мы идем в институт.

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы, употребляя местоимения 3 лица в винительном падеже (lo, la, li, le):*

— Lei prende il libro?  
— Sì, lo prendo.

1. Lei studia la lezione? 2. Voi scrivete le lettere? 3. Voi ascoltate il maestro? 4. Lei legge il libro italiano? 5. Lei studia il canto? 6. Voi studiate la lingua italiana? 7. Tu canti quest'aria? 8. Lei prende il libro? 9. Voi fate i compiti? 10. Lei canta le canzoni napoletane?

*Esercizio 4.*

*Дополните ответы соответствующими числительными:*

1. Quanti anni hai? — Ho ... anni. 2. Quanti anni ha suo padre? — Mio padre ha ... anni. 3. Quanti anni ha sua madre? — Mia madre ha ... anni.

*Esercizio 5.*

*Прочитайте следующие числительные:*

25, 88, 99, 13, 77, 64, 56, 28, 12.

*Esercizio 6.*

*Прочитайте следующие даты:*

il 23 febbraio; il 12 aprile; il 7 novembre; il 25 ottobre.



Esercizio 7.

Прочитайте сочетания числительных с существительными:

20 libri, 10 penne, 15 matite, 30 quaderni, 25 gomme, 18 righe, 4 tavoli, 8 seggiole, 2 finestre.

Esercizio 8.

У Вас 15 книг. Пересчитайте их.

Esercizio 9.

Скажите, куда Вы едете и с кем:

Parto	per	Roma	con	Giovanna
Partiamo		Milano		un compagno
Vado	a	Napoli	con	gli amici
Andiamo		teatro		il fratello
		cinema		la sorella
		casa		

Esercizio 10.

Переведите на итальянский язык:

1. Я его вижу.
2. Ты его видишь?
3. Мы их видим каждый день.
4. Сегодня 7 декабря.
5. Он переводит текст.
6. Что вы переводите? — Мы переводим арию.
7. Они читают стихотворение.

TESTO 1

VOCABOLARIO

<b>suonare</b> <i>vt</i> звенеть, звонить. играть	<b>durare</b> <i>vt</i> длиться
<b>campanello</b> <i>m</i> звонок	<b>raccontare</b> <i>vt</i> рассказывать
<b>continuare</b> <i>vt</i> продолжать(ся)	<b>vacanze</b> <i>f pl</i> каникулы
<b>da ... fino a</b> от ... до	<b>settimana</b> <i>m</i> неделя
	<b>credere</b> <i>vt</i> думать, верить

Locuzioni e modi di dire

Quanti ne abbiamo oggi? — Какое число сегодня?

Ne abbiamo 23. — 23 (число).

in gennaio — в январе

nel mese di gennaio — в январе месяце

Tenete a mente!

Che ora è? Che ore sono? — Какой час?

3 sono le tre precise — ровно три часа

3<sup>10</sup> sono le tre e dieci — десять минут четвертого

3<sup>15</sup> sono le tre e un quarto — четверть четвертого

3<sup>20</sup> sono le tre e venti — двадцать минут четвертого

3<sup>30</sup> sono le tre e mezzo — половина четвертого

3<sup>40</sup> sono le quattro meno venti — без двадцати четыре

3<sup>45</sup> sono le quattro meno un quarto — без четверти четыре

sono le sei di mattina — шесть часов утра

sono le sei di sera — шесть часов вечера

dalle quattro alle sei — от 4-х до 6-ти

I giorni della settimana

(Дни недели)

Lunedì — понедельник

Martedì — вторник

Mercoledì — среда

Giovedì — четверг

Venerdì — пятница

Sabato — суббота

Domenica — воскресенье

**I mesi dell'anno***(Месяцы)*

I **Gennaio** — январь  
 II **Febbraio** — февраль  
 III **Marzo** — март  
 IV **Aprile** — апрель  
 V **Maggio** — май  
 VI **Giugno** — июнь

VII **Luglio** — июль  
 VIII **Agosto** — август  
 IX **Settembre** — сентябрь  
 X **Ottobre** — октябрь  
 XI **Novembre** — ноябрь  
 XII **Dicembre** — декабрь

**Che ora è?**

Suona il campanello. La lezione continua. Il maestro domanda: “Che ora è?” Paolo risponde al maestro: “Sono le dieci e venti”. La lezione comincia alle dieci e dura due ore. Il maestro racconta: “Sette giorni formano una settimana. I giorni della settimana sono: lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato e domenica. I mesi dell'anno sono: gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, dicembre.”

Il maestro domanda e noi rispondiamo:

- Che giorno è oggi?
- È lunedì.
- E quanti ne abbiamo?
- Ne abbiamo 23. Oggi è il 23 ottobre.
- Che ore sono?
- Sono le tre e mezzo. (Sono le tre e un quarto, sono le tre e venti, sono le tre passate, sono le tre in punto.) Sono le quattro meno dieci (meno un quarto, meno venti, meno venticinque.)
- A che ora finisce la lezione?
- La lezione finisce alle dodici (al mezzogiorno).
- Quanto tempo dura la lezione?
- La lezione dura due ore, dalle dieci fino alle dodici.

*Esercizio 1. Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы.*

*Esercizio 2. Переведите текст.*

*Esercizio 3. Ответьте на вопросы:*

1. Che cosa racconta il maestro?
2. Che giorno è oggi?
3. Che ore sono?
4. A che ora comincia la lezione?
5. Quanto tempo dura la lezione?
6. Quali sono i giorni della settimana?

*Esercizio 4. Придумайте вопросы к следующим ответам:*

1. Sono le cinque e mezzo.
2. La lezione di canto incomincia alle dodici e finisce all'una.
3. La lezione di solfeggio dura due ore.

*Esercizio 5. Дополните ответы:*

1. Quando cominciano gli studi? — Gli studi cominciano in ... . — Gli studi cominciano nel mese di ... .
2. Quan-

do sono le vacanze? — Le vacanze sono in ... . 3. Quale mese Le (Вам) piace di piú? — Mi piace di piú ... .  
4. Quando Lei finisce gli studi? — Finisco gli studi in ... .

Esercizio 6.

Задайте вопрос, употребляя выражение **Di chi?**:

- a) 1. Ecco (вот) un libro italiano. 2. Ecco una rivista francese. 3. Ecco un giornale inglese. 4. Ecco la rivista italiana "Noi donne". 5. Ecco il giornale sovietico "Pravda".  
b) 1. Che bella musica! 2. Che bella voce! 3. Che bel balletto! 4. Che bel quadro! 5. Che bella scena!

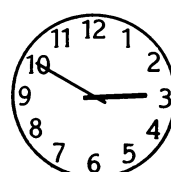
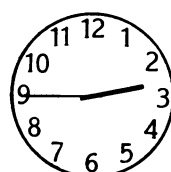
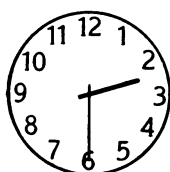
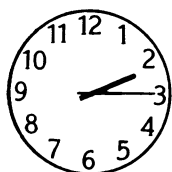
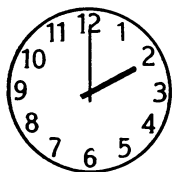
Esercizio 7.

Обменяйтесь мнениями. Составьте диалог, используя данные в скобках слова:

- Che cosa studi, Carlo? (che lingua; Mario, Gina)  
— Studio lo spagnolo. (l'italiano, il russo, l'inglese)  
— È facile questa lingua? (bella, difficile, musicale)  
— Sí, è facile. " " "

Esercizio 8.

Назовите время:



## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**Vediamo un po'!** Посмотрим-ка!  
**tempo** *m* время, погода; темп  
**quale**, *i agg* какой, -ая, -ие  
**quanto**, *i agg* сколько

**stagione** *f* время года, сезон  
**primavera** *f* весна  
**estate** *m* лето  
**autunno** *m* осень  
**inverno** *m* зима

**Vediamo un po'!**

(Dialogo)

- Ciao, Andrea! Sai bene la lezione? Sai i giorni della settimana?  
— Ma certo!  
— Vediamo un po'! Rispondi, allora. Quanti sono i giorni della settimana?  
— Sono sette.  
— Quali sono?  
— Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica.  
— Quanti sono i mesi dell'anno?  
— Sono dodici.  
— Quali sono?

- Gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, dicembre.
- Quante sono le stagioni dell'anno?
- Sono quattro.
- Quali sono?
- Primavera, estate, autunno, inverno.
- Bene!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

### TESTO 3

#### VOCABOLARIO

<b>aggiungere</b> <i>vt</i> добавлять	<b>aspettare</b> <i>vt</i> ждать
<b>guarda!</b> смотри!	<b>se ne va</b> уходит
<b>difficile</b> <i>agg</i> трудный, -ая	<b>abbaiare</b> <i>m</i> лай
<b>utile</b> <i>agg</i> полезный	<b>sicuramente</b> <i>adv</i> конечно
<b>gatto</b> <i>m</i> кот	<b>mettere fuori</b> высунуть
<b>inseguire</b> <i>vt</i> преследовать	<b>testa</b> <i>f</i> голова
<b>topo</b> <i>m</i> мышь	<b>non si era mosso</b> не двинулся
<b>rifugiarsi</b> <i>vr</i> прятаться, скрываться	(с места)
<b>buchetto</b> <i>m</i> дырка; эд. норка	<b>boccone</b> <i>m</i> кусок
<b>pensare a</b> <i>vi</i> думать о ком-либо	<b>esclamare</b> <i>vt</i> восклицать
	<b>afferrare</b> <i>vt</i> схватить

#### *Locuzioni e modi di dire*

**punti di vista** — точки зрения  
**interrogare in storia** — спрашивать по истории  
**posso uscire** — я могу выйти, уйти

#### Barzellette

##### 1. Punti di vista

Il maestro interroga Pierino in storia e dopo una domanda aggiunge: “Guarda, Pierino, che la domanda è molto facile”. “Lo so”, — risponde Pierino, ma la risposta è difficile.

##### 2. Come è utile conoscere le lingue straniere

Un gatto insegue un topo che si rifugia in un buchetto. Il topo pensa:  
 — Non esco di qua. Aspetto, quando il gatto se ne va.  
 In quel momento sente l'abbaiare di un cane.  
 — Oh! — pensa allora — sicuramente il gatto non c'è più e posso uscire.  
 Mette fuori la testa, e il gatto che non si era mosso, lo afferra e lo mangia in un boccone, poi esclama:  
 — Come è utile conoscere le lingue straniere!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

## TERMINI MUSICALI

Tempi moderati. Средние темпы

*andante con moto* — медленно, с ускорением

*non lento* — не медленно

*moderato* — умеренно

*non allegro* — не быстро

*allegretto poco mosso* — слегка оживленно

*allegretto sostenuto* — умеренно оживленно

*allegretto* — оживленно

*allegro moderato* — умеренно быстро

*maestoso* — величественно

*grandioso* — грандиозно, величаво

## ARIA

---

Ah, mio cor

G. F. Händel (1685—1759)

Ah, mio cor, schernito sei.  
Stelle, Dei — Nume d'amore!  
Traditore — t' amo tanto.  
puoi lasciarmi sola in pianto?

## VOCABOLARIO

*schernire vt* насмехаться

*Dio m, Dei pl* бог, боги

*Nume d'amore* бог любви

*traditore m* предатель, изменник

*puoi (potere)* ты можешь

*lasciarmi* оставить меня

*pianto m* плач

## 6.

## LEZIONE SESTA

---

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование наречий: суффикс *-mente*.
- Presente возвратных глаголов.
- Presente неправильных глаголов II (*porre, comprare, proporre*) и III спряжения (*uscire*).
- Особенности употребления *molto* и *poco* (*tanto, quanto, troppo*).

### ТЕКСТЫ:

1. La giornata di lavoro di uno studente.

2. La prima conoscenza. (*Dialogo*)

3. Facciamo una passeggiata! (*Dialogo*)

### ПЕСНЯ:

Ed. Di Capua — "O sole mio".

---

## GRAMMATICA

---

- Словообразование наречий: суффикс *-mente*

С помощью суффикса *-mente* образуется большинство качественных наречий от прилагательных (от формы женского рода), например:

*allegro* — *allegra* — *allegramente* — весело

*chiaro* — *chiara* — *chiaramente* — ясно

*dolce* — *dolcemente* — нежно, сладко

*breve* — *brevemente* — кратко, коротко

Если наречия образованы от прилагательных, оканчивающихся на **-le** и **-re**, они теряют конечный гласный **-e**:

facile — facilmente — легко  
 regolare — regolarmente — регулярно

● **Presente возвратных глаголов**  
**Verbi riflessivi**

Возвратные глаголы спрягаются с местоименными частицами **mi, ti, si, ci, vi, si**. Эти местоименные частицы предшествуют глаголу в его спрягаемых (личных) формах, например: **mi lavo** — я моюсь; **si alza** — он встает, и следуют за глаголом в неспрягаемых формах, причем пишутся слитно с глаголом: **Tu devi lavarti!** — Ты должен помыться!

Местоименные частицы согласуются с подлежащим в роде и числе: **ti lavi, vi lavate**.

I спряжение	II спряжение	III спряжение	
<b>pettinarsi</b> <i>причесываться</i>	<b>radersi</b> <i>бриться</i>	<b>vestirsi</b> <i>одеваться</i>	<b>pulirsi</b> <i>чиститься</i>
Io mi pettino tu ti pettini egli si pettina noi ci pettiniamo voi vi pettinate essi si pettinano	mi rado ti radi si rade ci radiamo vi radete si radono	mi vesto ti vesti si veste ci vestiamo vi vestite si vestono	mi pulisco ti pulisci si pulisce ci puliamo vi pulite si puliscono

Кроме собственно-возвратного значения возвратные глаголы могут выражать взаимность действия: **Noi ci aiutiamo**. (*Мы помогаем друг другу.*) и пассивность: **Le cartoline si vendono qui**. (*Открытки продаются здесь.*)

Значение возвратности в итальянском и русском языках не всегда совпадает: **accorgersi** — *замечать*; **tornare** — *возвращаться*.

● **Presente неправильных глаголов II и III спряжений**

**Неправильные глаголы**  
**II спряжения**

<b>porre</b> — <i>ставить</i>	<b>comporre</b> — <i>сочинять</i>	<b>proporre</b> — <i>предлагать</i>
Io pongo tu poni egli pone noi poniamo voi ponete essi pongono	io compongo tu componi egli compone noi componiamo voi componete essi compongono	io propongo tu proponi egli propone noi proponiamo voi proponete essi propongono

Неправильный глагол  
III спряжения

uscire — выходить			
Io	esco	noi	usciamo
tu	esci	voi	uscite
egli	} esce	essi	} escono
ella			
Lei			

• Особенности употребления **molto** и **poco**  
(**quanto, tanto, troppo**)

**Molto** и **poco** употребляются в итальянском языке как прилагательные, неопределенные местоимения и наречия.

Прилагательные **molto** и **poco** согласуются с определяемым существительным в роде и числе; употребляются в значении *много, многие* и *мало, немногие*:

molto tempo — много времени  
molta gente — много народу (многие люди)  
molti studenti — много студентов (многие студенты)  
molte studentesse — много студенток (многие студентки)  
poco tempo — мало времени  
poca gente — мало народу  
pochi studenti — мало студентов (немногие студенты)  
poché studentesse — мало студенток (немногие студентки)

Неопределенные местоимения **molto** и **poco** употребляются только во множественном числе в значении *многие* и *немногие*:

Molti leggono. — Многие читают.                      Pochi parlano. — Немногие говорят.  
Molti cantano. — Многие поют.                        Pochi lo conoscono. — Немногие его знают.

Наречия **molto** и **poco** не изменяются и употребляются после глагола в значении *много* и *мало*, а также перед прилагательным или другим наречием в значении *очень* и *не очень (не)*:

Lavora molto. — Он много работает.                      Parla poco. — Он мало говорит.  
molto bene — очень хорошо                                poco probabile — маловероятный  
molto male — очень плохо                                    poco serio — несерьезный

Перед **molto** и **poco** артикль не употребляется.  
В сочетании с предлогами **molto** и **poco** образуют сложные наречия: **da molto** — *давно*; **a poco a poco** — *постепенно, мало-помалу*.

Так же как **molto** и **poco**, употребляется **quanto** (*сколько*), **tanto** (*столько*) и **troppo** (*слишком*).

Выступая как прилагательные, **quanto, tanto, и troppo** согласуются с существительным в роде и числе:

Quanto tempo? — Сколько времени?  
Quanti libri? — Сколько книг?  
tanto tempo — столько времени

Tante grazie. — Большое спасибо.  
troppa gente — слишком много народу  
troppi sbagli — слишком много ошибок

В качестве наречий **quanto**, **tanto** и **troppo** употребляются после глагола или перед прилагательным (наречием):

Quanto bello, tanto buono.  
Troppo tardi.

Насколько красив, настолько же добр.  
Слишком поздно.

**Quanto**, кроме того, употребляется и как вопросительное слово:

Quanto costa? — Сколько стоит?

*Esercizio 1.*

*Образуйте наречия от следующих прилагательных:*

caldo, onesto, breve, attento, allegro, sicuro, certo, sincero, facile, difficile, pronto, volontario.

*Esercizio 2.*

*Подберите синонимы к следующим существительным и прилагательным:*

maestro, casa, appartamento, camera, abitare.

*Esercizio 3.*

*Подтвердите, а) что вы делаете то же самое, б) что они делают то же самое:*

а) Egli si pettina.

б) Egli si pettina.

Anch'io mi pettino.

Anche loro si pettinano.

1. Io mi vesto. 2. Noi ci alziamo alle otto. 3. Essa si pettina. 4. Noi ci laviamo. 5. Egli si prepara il caffè. 6. Noi ci divertiamo. 7. Egli si mette a lavorare.

*Esercizio 4.*

*Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в Presente:*

а) 1. Giorgio (radersi). 2. Io (lavarsi). 3. Tu (alzarsi). 4. Noi (pettinarsi). 5. Voi (vestirsi). 6. Essi (radersi). 7. Noi (prepararsi) il caffè. 8. Essi (divertirsi). 9. Io (mettersi) a lavorare.

б) 1. Dove (andare) tu? 2. Io (andare) al Conservatorio. 3. Che cosa tu (dire)? 4. A che ora tu (uscire) di casa? 5. Io (uscire) da casa alle dieci. 6. Egli (lavarsi) e (pettinarsi). 7. Voi (fare) i compiti di sera. 8. Essi (ascoltare) la radio ogni giorno. 9. Tu (ritornare) a casa verso le quattro. 10. Alle otto noi (cominciare) a cenare.

*Esercizio 5.*

*Поставьте вопросы к обстоятельству времени:*

A che ora...? Quando ...?

1. Egli si alza alle nove. 2. Esco di casa alle dieci. 3. Ho la lezione alle due. 4. Dopo pranzo noi riposiamo. 5. Stasera andiamo a teatro. 6. Oggi lui canta allo Studio d'opera del Conservatorio.



Esercizio 6.

Спросите и ответьте положительно или отрицательно:

mangi	molto?	no sí	mangio	poco molto
fumi			fumo	
studi			studio	
mangiate			mangio	
fuma			fuma	
legge			leggo	

Esercizio 7.

Спросите и ответьте положительно или отрицательно:

cominci	a	studiare l'italiano
cominciate		lavorare
cominciano		fumare
comincia		mangiare
cominciamo		parlare il francese

Esercizio 8.

Вместо точек вставьте **molto**, употребленное как наречие, как прилагательное или как неопределенное местоимение:

1. Marisa suona ... bene.
2. Questo pianista è ... bravo.
3. Sandro canta ... canzoni napoletane.
4. Carlo legge ...
5. ... studenti lavorano in biblioteca.
6. Mirella legge un libro ... interessante.
7. Luigi lavora ...
8. Nella nostra città ci sono ... biblioteche, ... teatri e ... cinema.

Esercizio 9.

Спросите, сколько предметов. В ответе используйте слово **tanto**:

- Quanti libri ci sono?
- Ci sono tanti libri.

Quanti	libri	tanti
	manuali	
quante	biblioteche	tante
	vocabolari	
	giornali	
	riviste	
	quaderni	
	matite	

TESTO 1

VOCABOLARIO

parte *f* часть  
 ogni *pron* каждый  
 pulire (isco) *vi* чистить  
 colazione *f* завтрак  
 fetta *f* ломоть, кусок  
 pane *m* хлеб  
 burro *m* масло  
 formaggio *m* сыр  
 salame *m* колбаса  
 tazza *f* чашка  
 filobus *m* троллейбус

arrivare *vi* приходиться, прибывать  
 preciso *agg* точный  
 materia *f* предмет  
 pranzare *vi* обедать  
 pomeriggio *m* после полудня  
 partecipare (a) *vi* принимать участие  
 riunione *f* собрание  
 preferire (isco) *vi* предпочитать  
 ritornare *vi* возвращаться  
 mettersi (a) *vi* приниматься (за)

**esibirsi vi** выступать (*перед публикой*)

**perché cong** потому что  
**fra pron** через

*Locuzioni e modi di dire*

**fare colazione** — завтракать

**una fetta di pane** — кусок, ломтик хлеба

**essere pronto** — быть готовым

**arte scenica** — сценическое мастерство

**prendere il filobus** — садиться в троллейбус

**verso le tre** — около трех часов

**Lo Studio d'Opera del Conservatorio** — Оперная Студия

**suonare il pianoforte** — играть на фортепиано

**le ultime notizie** — последние известия

**a mezzanotte** — в полночь

*Sinonimi*

**rimanere** } — оставаться  
**restare** }

**coricarsi** } — укладываться  
**andare a letto** } спать, идти спать

*Contrari*

**il lavoro** — работа

**il riposo** — отдых

**spesso** — часто

**raramente** } — редко  
**di rado** }

**cominciare** — начинать

**finire** — заканчивать

**ancora** — ещё

**già** — уже

### La giornata di lavoro di uno studente

Studio al Conservatorio, abito nella casa dello studente. Ogni mattina mi alzo alle otto, faccio un po' di ginnastica, mi lavo, mi pulisco i denti, mi pettino, mi vesto e faccio colazione: mangio una fetta di pane con burro e formaggio o con salame, bevo una tazza di caffè e sono pronto per uscire. Sono le nove e venti. Esco subito per non essere in ritardo e vado alla fermata del filobus. Prendo il filobus № 5 e arrivo al Conservatorio alle dieci meno dieci. Le lezioni cominciano alle dieci precise.

Studiamo il canto, l'armonia, la storia della musica, l'italiano, l'arte scenica e altre materie interessanti. Ogni giorno abbiamo tre o quattro lezioni. Verso le tre vado alla mensa per pranzare.

Nel pomeriggio partecipo come attivista ad una riunione o vado alla sala di lettura, però preferisco fare i compiti a casa. Ritorno alla casa dello studente e mi metto a leggere i libri sulla storia della musica, studio l'italiano, suono il pianoforte.

Spesso vado con i miei amici allo Studio d'Opera del Conservatorio, dove si esibiscono i nostri studenti nelle opere di Ciaikovskij, di Rimskij-Korsakov, di Prokofiev, di Rossini, di Mozart. Io non canto ancora nelle opere, perché faccio il primo anno, ma fra due-tre anni ...

Se rimango a casa, alle otto ceno. Dopo cena leggo un giornale o una rivista, guardo la televisione e ascolto le ultime notizie. Mi corico alle undici o a mezzanotte.

#### Osservazioni

После слов, обозначающих меру, определенное количество, артикль не употребляется:

Una tazza di caffè. — Чашка кофе.

Una fetta di pane. — Кусок хлеба.

#### Esercizio 1.

Прочитайте текст. Разделите его на ритмические группы.

Esercizio 2.

Разделите текст на смысловые части, озаглавьте их.

Esercizio 3.

Переведите текст.

Esercizio 4.

Ответьте на вопросы:

a) 1. A che ora si alza Lei? 2. Fa un po' di ginnastica? 3. Che cosa prende per la colazione? 4. A che ora esce? 5. Che filobus prende? 6. A che ora arriva al Conservatorio? 7. A che ora cominciano le lezioni? 8. Che cosa studiate al Conservatorio?

b) 1. Lei partecipa alla riunione? 2. Dove fa i compiti? 3. Quando ritorna a casa? 4. Dove abita? 5. Lei va spesso allo Studio d'Opera del Conservatorio? 6. Chi si esibisce nelle opere di Ciaikovskij, di Rimskij-Korsakov, di Rossini? 7. Lei canta nelle opere? 8. A che ora cena? 9. Che cosa fa di sera? 10. Suona il pianoforte? 11. Lei canta una canzone napoletana? 12. A che ora si corica?

Esercizio 5.

Закончите предложения:

a) 1. Ci alziamo ... 2. Sono pronto per ... 3. Vado alla ... 4. Prendo il filobus ... 5. Arrivo al ... 6. Le lezioni cominciano alle ...

b) 1. Nel pomeriggio partecipo a ... 2. Mi metto a ... 3. Mi piace ... 4. Preferisco fare i compiti ... 5. Spesso vado con i miei amici ... 6. I nostri studenti si esibiscono ... 7. Dopo cena ... 8. Mi corico ...

Esercizio 6.

Переведите на итальянский язык:

1. Я встаю в семь часов. 2. Я завтракаю и сразу же выхожу, чтобы не опоздать. 3. Я иду к остановке троллейбуса. 4. Мы изучаем много интересных предметов. 5. Мы обедаем в столовой. 6. Он предпочитает делать задания в читальном зале. 7. Мы часто ходим в Оперную Студию. 8. Мои друзья поют в операх Чайковского, Римского-Корсакова, Россини, Моцарта.

Esercizio 7.

Опишите Ваш день.

Esercizio 8.

Составьте небольшой диалог на тему «Мой рабочий день», используя выражения из текста.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

conoscenza *f* знакомство  
lieto *agg* радостный  
accomodarsi *vr* усаживаться

Locuzioni e modi di dire

dopo di Lei — после Вас

chiamarsi *vr* называться, звать  
fu fondato был основан  
orientale *agg* восточный

facciamo presto! — поспешим!

## La prima conoscenza

(Dialogo)

- Bruno. — Lina, ti presento il mio amico.  
Renzo. — Renzo Stefanelli.  
Lina. — Piacere. Mi chiamo Lina Santini.  
Renzo. — Il piacere è tutto mio. Sono molto lieto di fare la Sua conoscenza!  
Lina. — Anch'io. S'accomodi.  
Renzo. — Grazie, dopo di Lei!  
Lina. — È di Roma?  
Renzo. — No, sono di Napoli.  
Lina. — Lei studia o lavora?  
Renzo. — Io studio, e Lei?  
Lina. — Anch'io studio, faccio il primo anno.  
Renzo. — Che cosa studia?  
Lina. — Sono studentessa di lingue. E Lei?  
Renzo. — Io studio al Conservatorio di musica S. Pietro a Majella fondato nel 1630 (millesecottrenta).  
Bruno. — Questo Conservatorio è molto antico!  
Renzo. — Sì, certo, è il più antico d'Europa.  
Lina. — Lei è pianista?  
Renzo. — No, studio nella classe di violino. È Lei che lingue studia?  
Lina. — Le lingue orientali.  
Renzo. — Oh, è molto interessante!  
Bruno. — Amici, andiamo al cinema, è già tardi!  
Lina. — Che ore sono?  
Bruno. — Sono già le sette!  
Lina. — Sì, andiamo, facciamo presto!

Esercizio 1.

Прочитайте и переведите диалог.

Esercizio 2.

Воспроизведите диалог в лицах.

Esercizio 3.

Инсценируйте диалог.

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

**passeggiata** *f* прогулка

**aria** *f* воздух

**sereno** *agg* ясный

**umore** *m* настроение

**tempesta** *f* буря

**cattivo** *agg* плохой

*Locuzioni e modi di dire*

**fare una passeggiata** — прогуляться

**giornata di sole** — солнечный день

Niente "ma"! — Никаких «но»!

**Facciamo una passeggiata!**

(Dialogo)

- Gino. — "Che bella cosa una giornata di sole! L'aria è serena dopo la tempesta ... Che bella cosa..."

- Sandro. — Bravo! È molto allegro stamattina!  
 Gino. — È vero, sono di buon umore, e Lei?  
 Sandro. — Io, no, sono di cattivo umore.  
 Gino. — Perché?  
 Sandro. — Perché devo partire oggi.  
 Gino. — Quando parte?  
 Sandro. — Stasera, dopo cena.  
 Gino. — Allora, abbiamo tutta la giornata ancora!  
 Sandro. — Sí, ma ...  
 Gino. — Niente “ma”! Facciamo una passeggiata! “Che bella cosa una giornata di sole”!

*Esercizio 1. Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2. Передайте кратко содержание диалога.*

## TERMINI MUSICALI

### Tempi moderati

#### *Оттенки allegretto*

**allegretto amabile** — оживленно и нежно  
**allegretto brillante** — оживленно с блеском  
**allegretto giocoso** — оживленно и игриво  
**allegretto grazioso** — оживленно с изяществом  
**allegretto animato** — воодушевленно  
**allegretto moderato** — умеренно

## CANZONE

---

### O sole mio!\*

Musica di *Eduardo Di Capua (1865—1917)*

Versi di *Giovanni Capurro (1859—1920)*

Che bella cosa 'na iurnata 'e sole,  
 n'aria serena doppo 'na tempesta!  
 Pe ll'aria fresca pare già 'na festa ...  
 Che bella cosa 'na iurnata 'e sole.  
 Ma n'atu sole  
 cchiú bello, ohì ne',  
 'o sole mio  
 sta 'n fronte a te!

## VOCABOLARIO

**iurnata** *f* = **giornata** *f* день  
**fresco** *agg* свежий  
**pare** кажется

**festa** *f* праздник  
**cchiú** = **piú** более  
**'n fronte a te** перед тобой

---

\* Эта песня исполняется на неаполитанском диалекте.

## 7.

# LEZIONE SETTIMA

---

- ГРАММАТИКА:**
- Словообразование существительных: суффиксы -aio, -ago, -iere, -ario.
  - Futuro semplice (будущее простое).
  - Futuro semplice глаголов avere и essere.
  - Неопределенное прилагательное tutto.
  - Вопросительные слова: dove, da dove, quando, come, quale.
- ТЕКСТЫ:**
1. Il mio amico è cantante.
  2. L'anno prossimo. (*Dialogo*)
  3. Barzelleita. "La prova della voce".  
Benedetto Marcello — "Quella fiamma".
- АРИЯ:**
- 

## GRAMMATICA

---

- Словообразование существительных:  
суффиксы -aio, -ago, -iere, -ario

Суффиксы **-aio, -ago, -iere, -ario** служат для образования имен действующего лица, обозначающего *профессию, род занятий*:

**-aio (-aia):** l'operaio — рабочий  
la lavandaia — прачка

**-ago (-aga):** lo scolaro — школьник

**-iere (-iera), -iero:** il gioielliere — ювелир  
l'infermiera — медсестра  
il prigioniero — заключенный, пленный

**-ario (-aria):** il segretario — секретарь

- Будущее простое  
Futuro semplice

Futuro semplice образуется путем присоединения к основе глагола следующих окончаний: **-rò, -rai, -rà, -remo, -rete, -ranno**. При этом сохраняется характерный гласный основы всех спряжений кроме первого, где **a** переходит в **e**. На окончаниях 1 и 3 лица единственного числа ставится ударение.

**Примечание:**

В окончании **-rò** (1 л. ед. числа) гласный **-o** произносится как [ɔ]: canterò [kante'ɾɔ].  
В окончаниях **-emo, -ete** (1 и 2 л. множ. числа) гласный **e** произносится закрыто: canteremo [kantere:mo], canterete [kantere:te].

I спряжение	II спряжение	III спряжение
<b>cantare</b> — <i>петь</i>	<b>scrivere</b> — <i>писать</i>	<b>partire</b> — <i>уезжать</i>
io cant-e-rò tu cant-e-rai egli cant-e-rà noi cant-e-remo voi cant-e-rete essi cant-e-ranno	io scriv-e-rò tu scriv-e-rai egli scriv-e-rà noi scriv-e-remo voi scriv-e-rete essi scriv-e-ranno	io part-i-rò tu part-i-rai egli part-i-rà noi part-i-remo voi part-i-rete essi part-i-ranno
<i>Я буду петь</i> или <i>спою</i> и т. д.	<i>Я буду писать</i> или <i>напишу</i> и т. д.	<i>Я поеду</i> и т. д.

Futuro semplice обозначает действие, которое последует за настоящим, т. е. за моментом высказывания: *Partirò domani.* — Я уеду завтра.

Futuro semplice может употребляться со следующими наречиями времени и словосочетаниями:

**domani** — завтра

**dopodomani** — послезавтра

**fra tre giorni** — через три дня

**fra una settimana** — через неделю

**fra un mese** — через месяц

**fra un anno** — через год

**l'anno prossimo** — в будущем году

*Quando sarai a Mosca? — Fra un mese.*

Кроме того, Futuro semplice может выражать предположение в настоящем времени (*модальное значение futuro*):

— *Dove è Mario?* — Где Марио?

— *Sarà in biblioteca.* — Он, наверно, в библиотеке.

• **Futuro semplice глаголов avere и essere**

Avere	Essere
io avrò tu avrai egli avrà noi avremo voi avrete essi avranno	io sarò tu sarai egli sarà noi saremo voi sarete essi saranno

• **Неопределенное прилагательное tutto**

Неопределенное прилагательное **tutto** согласуется в роде и числе с определяемым существительным. Между **tutto** и существительным всегда ставится определенный артикль:

*Singolare*

tutto il tavolo — весь стол

tutta la classe — весь класс

Tutti gli studenti sono presenti.

*Plurale*

tutti i tavoli — все столы

tutte le classi — все классы

Все студенты присутствуют.

● **Вопросительные слова dove, da dove, quando, come, quale**

**dove?** — где, куда?

**da dove?** — откуда?

**quando?** — когда?

**come?** — как? каков? какова? каковы?

**quale?** — какой? какая?

**quali** — какие?

Неизменяемые вопросительные слова **dove, quando, come** употребляются при постановке вопроса к обстоятельствам места, времени и образа действия; при этом происходит инверсия подлежащего:

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1. — Dove vai?          | — Куда ты идешь?                |
| — Vado a casa.          | — Я иду домой.                  |
| 2. — Da dove vieni?     | — Откуда ты идешь?              |
| — Vengo dall'istituto.  | — Я иду (прихожу) из института. |
| 3. — Quando parti?      | — Когда ты уезжаешь?            |
| — Parto domani.         | — Я уезжаю завтра.              |
| 4. — Come studia Mario? | — Как учится Марио?             |
| — Studia bene.          | — Учится хорошо.                |

Вопросительное слово **come** употребляется также при постановке вопроса к именной части составного сказуемого:

*Come è il libro? Какова книга?*

Вопросительное слово **quale** изменяется по числам (*quale, quali*) и употребляется при постановке вопроса к определению:

*Quale opera ti piace? Какая опера тебе нравится?*

*Esercizio 1.*

*Подтвердите, что вы сделаете то же самое:*

**Canterò domani.**

**Anch'io canterò domani.**

1. Risponderò domani. 2. Studierò la letteratura italiana.  
3. Finiranno il lavoro presto. 4. Egli scriverà una lettera.  
5. Partiremo per Leningrado. 6. Saremo pronti fra due ore.  
7. Ella suonerà il pianoforte. 8. Io prenderò lo spartito.  
9. Leggeranno una rivista italiana.

*Esercizio 2.*

*Проспрягайте следующие глаголы в Futuro semplice:*

*parlare, lavorare, prendere, finire.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы: а) что вы будете делать завтра? б) что ваш товарищ будет делать? В ответе используйте следующие словосочетания:*

*lavorare molto; finire la traduzione; recitare il sonetto di Dante; leggere la rivista; scrivere una lettera; studiare il repertorio; essere pronto per partire.*

*Esercizio 4.*

*Заполните пропуски, употребляя неопределенное прилагательное tutto (с артиклем):*

1. ... giorno studieremo in biblioteca. 2. Sarò impegnato (занят) ... mese. 3. ... studenti sono nell'aula. 4. ... stu-



dentesse sono nell'aula. 5. ... bambini amano giocare. 6. Studieremo ... anno. 7. Leggerà ... la mattina. 8. Prenderanno ... le riviste.

**Esercizio 5.**

*Выделите суффиксы в следующих существительных и определите их значение:*

il barbiere, il parrucchiere, il portiere, l'infermiera, il marinaio, il lattaio, la lavandaia, il prigioniero, il guerriero, il rivoluzionario.

**Esercizio 6.**

*Ответьте утвердительно на следующие вопросы:*

Leggeremo questo testo?

Sì, certo, leggeremo questo testo.

1. Canteremo la canzone "Santa Lucia"? 2. Partiranno per Leningrado fra un mese? 3. Essa eseguirà la sua parte domani? 4. Studieranno la lingua francese fra un anno? 5. Scriveremo questo esercizio adesso? 6. Canterà la romanza?

**Esercizio 7.**

*Спросите своего товарища по-итальянски:*

1. Где ты будешь работать завтра? 2. Когда ты закончишь работу? 3. Когда ты будешь читать эту газету? 4. Куда ты поедешь завтра? 5. Когда ты напишешь письмо? 6. Когда ты будешь учить репертуар?

**Esercizio 8.**

*Переведите на итальянский язык:*

1. Завтра я напишу письмо. 2. Он поедет в Киев через три дня. 3. Послезавтра она будет петь эту арию. 4. В будущем году мы поедим в Свердловск. 5. Через неделю они прочитают эту книгу. 6. Мы выучим этот репертуар через месяц. 7. Через год я буду исполнять эту партию.

## TESTO 1

---

### VOCABOLARIO

alcuno *agg* некоторый

conoscere *vt* знать

prediletto *agg* предпочитаемый, любимый

eseguire (io eseguo) *vt* исполнять

parte *f* партия

diligentemente *adv* прилежно

repertorio *m* репертуар

sperare *vi* надеяться

successo *m* успех

oltre *a* кроме

possedere *vt* обладать

gusto *m* вкус

artistico *agg* артистический, художественный

### *Locuzioni e modi di dire*

la voce ben impostata — хорошо поставленный голос

la voce di bel timbro — голос красивого тембра

il bel canto classico — классическое бельканто

"La dama di picche" — «Пиковая дама»

### *Sinonimi*

<b>essere sicuro</b>	} <b>быть</b>	<b>l'anno prossimo</b>	} <b>в будущем</b>
<b>essere certo</b>			
<b>prediletto</b>	} <b>любимый,</b>		
<b>preferito</b>			

### **Il mio amico è cantante**

Il mio amico Antonio è cantante. Ha una bella voce di tenore, ben impostata, di bel timbro. Domani alla lezione di canto canterà l'aria di Cavaradossi "E lucevan le stelle..." dall'opera "La Tosca" di Puccini ed alcune romanze e canzoni dei compositori russi e sovietici. Gli piace molto il bel canto italiano classico e conosce bene le opere di Rossini e di Bellini. Ma le sue opere predilette sono "La dama di picche" e l'"Eugenio Oneghin" di Ciaikovskij.

Antonio esegue la parte di Lenski, studia diligentemente il repertorio russo e spera l'anno venturo di cantare al Bolscioi. Sono sicuro che eseguirà bene la sua parte e avrà un gran successo, perché oltre ad una bella voce possiede un gusto artistico. Mi piace molto la sua voce.

#### **Osservazioni**

1. Glagol **sperare** (*надеяться*) употребляется с предлогом **di** перед инфинитивом:

Egli spera di cantare bene. Он надеется хорошо спеть.

2. "E lucevan le stelle..." — «Сверкали звезды...» — первая строка арии Каварадосси из III действия оперы Пуччини «Тоска».

3. **Conoscere** — употребляется в значении *знать, быть знакомым с кем-либо*:

Non conosco questa signora. Я не знаю этой синьоры.

**Sapere** употребляется в значении *знать, уметь делать что-либо*:

Sa leggere. Он умеет читать.

4. **Recitare** употребляется в значении *исполнять, декламировать*:

**recitare una poesia** — декламировать стихотворение  
**recitare con naturalezza** — играть естественно

**Eeguire** — *исполнять (муз. произведение, роль)*:

**eseguire la parte** — исполнять партию

**Esibirsi** — выступать перед публикой.

5. Glagol **piacere** часто употребляется в безличном значении: *mi piace, ti piace, gli piace (ему нравится) le piace*.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2.*

*Разделите текст на смысловые части, озаглавьте их.*

*Esercizio 3.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 4.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi è il Suo amico? È cantante?
2. Che voce ha Lei?
3. Che voce ha il Suo amico?
4. Che cosa canterà Lei?
5. Che cosa canterà il Suo amico?
6. Le piace il bel canto italiano classico?
7. Quale è la sua opera prediletta?
8. Avrà successo il Suo amico? Perché?
9. Lei conosce le

opere di Puccini e di Bellini? 10. Chi è il Suo compositore prediletto?

*Esercizio 5.*

*Поставьте вопросы к членам предложения, употребляя вопросительные слова quale, dove, quando, che cosa:*

1. La mia amica Lucia è una brava cantante; la sua opera prediletta è l'«Aida» di Verdi. 2. Domani alla lezione di canto essa canterà l'aria di Mimí.

*Esercizio 6.*

*а) Подберите синонимы к следующим словам:*

esibirsi, ascoltare, prediletto, conoscere.

*б) Подберите антонимы к следующим словам:*

lavoro, spesso, molto, piccolo, nascere.

*Esercizio 7.*

*Составьте предложения со следующими выражениями и словосочетаниями:*

la voce di baritono; il bel canto italiano classico; mi piace; la mia opera prediletta; avere un gran successo; la musica classica russa; la musica sovietica.

*Esercizio 8.*

*Дополните следующие предложения выражениями из текста:*

1. Questo cantante ha una ... voce ... . 2. Mi piace molto ... . 3. La mia opera prediletta è ... . 4. Il mio compositore preferito è ... . 5. Egli esegue la parte di ... . 6. Sono sicuro che ... . 7. Egli canterà ... . 8. Mi piace ... . 9. Egli conosce bene ... .

*Esercizio 9.*

*Прочитайте и выучите следующие поговорки:*

1. Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei. — Скажи мне, кто твои друзья, и я скажу, кто ты.

2. Tal sonata tal ballata. — Как аукнется, так и откликнется. (букв. Какова музыка, таков и танец.)

*Esercizio 10.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Мне нравится голос моего друга. 2. Он будет петь в Большом театре. 3. Моя любимая опера — «Пиковая дама» Чайковского. 4. У моей подруги красивый голос меццо-сопрано. 5. Она прилежно изучает этот репертуар.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

torinare *vi* возвращаться  
alla fine в конце  
cioè *cong.* то есть

moscovita *m, f* москвич(ка)  
desiderio *m* желание  
ci *avv* туда

*Locuzioni e modi di dire*

permetta di presentarmi — позвольте представиться

Piacere! — *зд.* Очень приятно!

Speriamo bene! — Будем надеяться!

## L'anno prossimo

(Dialogo)

- Permetta di presentarmi: Sono Luigi Arrighi.
- Piacere.
- Da quanto tempo si trova in Italia?
- Solo da una settimana.
- Le piace l'Italia?
- Sí, mi piace molto.
- Tornerà presto in Unione Sovietica?
- Alla fine del mese, cioè fra una settimana.
- Lei è di Mosca?
- Sí, sono moscovita.
- È una bella città, ho un gran desiderio di visitarla.
- Perché non ci va?
- Adesso non ho tempo, ma spero l'anno prossimo di venirci.
- Speriamo bene!

Esercizio 1.

*Прочитайте диалог, обратив внимание на интонацию вопросительных предложений.*

Esercizio 2.

*Переведите диалог.*

Esercizio 3.

*Воспроизведите диалог в лицах.*

Esercizio 4.

*Инсценируйте диалог.*

Esercizio 5.

*Ответьте на вопросы:*

1. Le piace la canzone "O sole mio"? 2. Ti piace l'aria di Rodolfo? 3. Ti piace la musica di Puccini? 4. Le piace la musica classica russa?

## TESTO 3

---

### VOCABOLARIO

**prova f** проба, испытание  
**dopo aver cantato** спев

**adatto agg** пригодный  
**fischiare vt** свистеть

### Barzulletta

**La prova della voce**

Un tenore dopo aver cantato chiede al maestro:

— Come trova la mia voce? Adatta?

— Adatta a fischiare. Sarà sempre meglio che fischi Lei, invece del pubblico.

Esercizio 1.

*Прочитайте текст в лицах.*

Esercizio 2.

*Переведите текст.*

### TERMINI MUSICALI

**Tempi presto. Быстрые темпы**

**allegro** — быстро, скоро (букв. — веселый)

**vivo** — живо (быстрый темп)

**vivace** — оживленно, быстро, игриво

**veloce** — быстро, бегло  
**con agilità** — бегло, легко, живо (*букв.* с легкостью, с подвижностью)  
**presto** — быстро, скоро  
**presto assai** — очень быстро (*букв.* весьма быстро)  
**prestissimo** — очень быстро  
**prestissimo possibile** — как можно скорее  
**vivacissimo** — очень быстро

## TERMINI VOCALI

### Tenore

**tenore drammatico, o potente (eroico)** — драматический тенор или сильный (героический)  
**tenore lirico** — лирический тенор  
**primo tenore** — первый тенор  
**primo tenore nell'opera buffa** — первый тенор в комической опере

## ARIA

### Quella fiamma

*Benedetto Marcello (1686—1739)*

Il mio bel foco,  
 O lontano o vicino ch'esser poss'io,  
 Senza cangiar mai tempore,  
 Per voi, care pupille, arderà sempre.  
 Quella fiamma che m'accende  
 Piace tanto all'alma mia  
 Che giammai s'estinguerà.  
 E se il fato a voi mi rende  
 Vaghi rai del mio bel sole  
 Altra luce ella non vuole  
 Nè voler giammai potrà.

## VOCABOLARIO

**foco (fuoco) m** огонь  
**ch'esser poss'io** где бы я ни был  
**senza cangiar mai tempore** никогда не меняясь  
**pupille f pl (поэт.)** очи  
**ardere vt** гореть  
**fiamma f** пламя  
**accendere vt** зажигать

**giammai avv** никогда  
**estinguersi vt** погаснуть  
**fato m** судьба  
**rendere vt** отдавать  
**vaghi rai pl (поэт.)** прекрасные очи  
**altra luce** другой свет

## 8.

## LEZIONE OTTAVA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы -one, -io, -ura, -enza.
- Модальные глаголы.
- Futuro semplice неправильных глаголов.

### ТЕКСТЫ:

1. Al Bolscoi.
2. Alla Scala.
3. Una lettera. (*Dialogo*)

### АРИЯ:

R. Leoncavallo — Arioso di Canio dall'opera "I Pagliacci".

## GRAMMATICA

### ● Словообразование существительных: суффиксы -ore, -io, -ura, -enza

Суффиксы существительных мужского рода **-ore**, **-io** и женского рода **-ura**, **-enza** служат для образования отглагольных имен:

<b>-ore:</b> amare	— l'amore	— любовь
<b>-io:</b> mormorare	— il mormorio	— шорох, шелест
<b>-ura:</b> chiudere	— la chiusura	— закрытие
<b>-enza:</b> partire	— la partenza	— отъезд

### ● Модальные глаголы

Модальные глаголы выражают значения долженствования, возможности, необходимости; к ним относятся глаголы **potere** — *мочь*, **dovere** — *быть должным*, **volere** — *хотеть*, **sapere** — *уметь*, *мочь*. Эти глаголы — неправильные.

#### Presente модальных глаголов

dovere				potere				
Io	devo (debbo)	noi	dobbiamo	Io	posso	noi	possiamo	
tu	devi	voi	dovete	tu	puoi	voi	potete	
egli	} deve	essi	} devono	egli	} può	essi	} possono	
ella		esse		(debbono)		ella		esse
Lei						Lei		
volere				sapere				
Io	voglio	noi	vogliamo	Io	so	noi	sappiamo	
tu	vuoi	voi	volete	tu	sai	voi	sapete	
egli	} vuole	essi	} vogliono	egli	} sa	essi	} sanno	
ella		esse				ella		esse
Lei						Lei		

Модальные глаголы употребляются перед инфинитивом без предлогов:

Devo andare.	Я должен идти.
Voglio ascoltare.	Я хочу слушать.
So leggere.	Я умею читать.
Volere è potere.	Хотеть — значит мочь.

### ● Futuro semplice неправильных глаголов

а) Некоторые неправильные глаголы I и II спряжения при образовании будущего времени теряют характерный гласный **e**: **dovere** — **dovrò** (вместо doverò), **andare** — **andrò** (вместо anderò).

<b>dovere</b> — <i>быть должным</i>				<b>potere</b> — <i>мочь</i>			
Io	dovrò	noi	dovremo	Io	potrò	noi	potremo
tu	dovrai	voi	dovrete	tu	potrai	voi	potrete
egli } ella } Lei }	dovrà	essi } esse }	dovranno	egli } ella } Lei }	potrà	essi } esse }	potranno
<b>sapere</b> — <i>знать, уметь</i>				<b>andare</b> — <i>идти</i>			
Io	saprò	noi	sapremo	Io	andrò	noi	andremo
tu	saprai	voi	saprete	tu	andrai	voi	andrete
egli } ella } Lei }	saprà	essi } esse }	sapranno	egli } ella } Lei }	andrà	essi } esse }	andranno
<b>vedere</b> — <i>видеть</i>				<b>vivere</b> — <i>жить</i>			
Io	vedrò	noi	vedremo	Io	vivrò	noi	vivremo
tu	vedrai	voi	vedrete	tu	vivrai	voi	vivrete
egli } ella } Lei }	vedrà	essi } esse }	vedranno	egli } ella } Lei }	vivrà	essi } esse }	vivranno

б) У некоторых неправильных глаголов в будущем времени происходит ассимиляция согласных: *volere* — **vorrò** (вместо *volerò*), *venire* — **verrò** (вместо *venirò*).

<b>volere</b> — <i>хотеть</i>				<b>venire</b> — <i>приходить</i>			
Io	vorrò	noi	vorremo	Io	verrò	noi	verremo
tu	vorrai	voi	vorrete	tu	verrai	voi	verrete
egli } ella } Lei }	vorrà	essi } esse }	vorranno	egli } ella } Lei }	verrà	essi } esse }	verranno
<b>bere</b> — <i>пить</i>				<b>rimanere</b> — <i>оставаться</i>			
Io	berrò	noi	berremo	Io	rimarrò	noi	rimarremo
tu	berrai	voi	berrete	tu	rimarrai	voi	rimarrete
egli } ella } Lei }	berrà	essi } esse }	berranno	egli } ella } Lei }	rimarrà	essi } esse }	rimarranno

в) Отдельные неправильные глаголы в будущем времени полностью сохраняют свою основу: dare — darò, stare — starò.

dare — давать				stare — находиться			
Io	darò	noi	daremo	Io	starò	noi	staremo
tu	darai	voi	darete	tu	starai	voi	starete
egli	} darà	essi	} daranno	egli	} starà	essi	} staranno
ella		esse		ella		esse	
Lei				Lei			
fare — делать				dire — говорить			
Io	farò	noi	faremo	Io	dirò	noi	diremo
tu	farai	voi	farete	tu	dirai	voi	direte
egli	} farà	essi	} faranno	egli	} dirà	essi	} diranno
ella		esse		ella		esse	
Lei				Lei			

**Esercizio 1.**

*Прочитайте предложения и переведите их на русский язык. Укажите глаголы в Futuro semplice:*

1. Vedrò con piacere questo film. 2. Domani vi dirà tutto. 3. Dopodomani andremo da Giulio. 4. Dovrai leggere questo libro. 5. Che cosa farai domani? 6. Domani rimarrò a casa. 7. Non potrà cantare quest'aria, è difficile per lui. 8. Quando andremo al museo di belle arti vi vedremo molti quadri dei pittori italiani.

**Esercizio 2.**

*Поставьте глаголы в нужном лице Futuro semplice:*

1. Stasera noi (andare) a teatro. 2. Domani loro (ascoltare) la trasmissione dalla Scala. 3. Voi (andare) al Bolscioi domani? 4. Io non (potere) partire fra tre giorni. 5. Tu (dovere) venire domattina. 6. Egli (vedere) questo film dopodomani.

**Esercizio 3.**

*Подтвердите, что вы поступите так же:*

— Io andrò a teatro.  
— Anch'io andrò a teatro.

1. Andremo al museo domani. 2. Vedremo i quadri dei pittori italiani. 3. Vedranno questo film domani. 4. Potrà andare a casa fra due ore. 5. Potrà prendere questo libro fra due ore. 5. Potrà prendere questo libro fra un giorno. 6. Ella lo saprà fra tre giorni. 7. Stasera egli sarà occupato.



*Esercizio 4.*

*Скажите, что вы поступите иначе:*

— Io andrò al cinema.

— Ed io invece andrò a teatro.

1. Io partirò per Kiev. 2. Io sarò ingegnere. 3. Egli ascolterà un'opera di Puccini. 4. Noi dovremo partire domani. 5. Io racconterò del mio viaggio a Venezia. 6. Egli canterà l'aria di Rodolfo. 7. Noi andremo a teatro.

*Esercizio 5.*

*Проспрягайте глаголы в Futuro semplice:*

andare a teatro; ascoltare l'aria; dare un consiglio (conserv); fare una traduzione; stare a casa.

*Esercizio 6.*

*Подберите антонимы к следующим словам:*

bello, grande, largo, minore, molto, lavoro, cominciare, nascere.

*Esercizio 7.*

*Расскажите, что вы будете делать завтра, употребив следующие выражения:*

fare colazione alle otto; uscire di casa alle nove; prendere il filobus (il tram); arrivare all'istituto (conservatorio); studiare all'istituto (conservatorio).

*Esercizio 8.*

*Прочитайте и переведите микродиалоги:*

— Devo uscire alle due.

— Non posso cantare oggi!

— Dove devi andare?

— Perché non lo puoi?

— Devo andare all'Università.

— Perché sono malato.

— Sai leggere in italiano?

— Sí, certo, so leggere e so anche scrivere.

*Esercizio 9.*

*Переведите на итальянский язык:*

Я поеду в Ленинград через месяц, пробуду там пять дней. Когда я буду в Ленинграде, схожу в Эрмитаж и посмотрю любимые картины. В филармонии (filarmónia) я послушаю концерт симфонической музыки и концерт известного пианиста.

*Esercizio 10.*

*Прочитайте отрывок из арии, найдите глаголы в будущем времени и переведите их со словарем:*

*L'aria di Rosina dall'opera di Rossini  
"Il barbiere di Siviglia"*

Sí, Lindoro mio sarà,

lo giurai, lo vincerò,

Il tutor ricuserà,

Io l'ingegno aguzzerò,

Alla fin s'accheterà

E contenta, io resterò,

Sí, Lindoro mio sarà

lo giurai, lo vincerò.

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

<b>fila</b> <i>f</i> ряд	<b>introduzione</b> <i>f</i> интродукция
<b>comprare</b> <i>vt</i> покупать	<b>rappresentare</b> <i>vt</i> представлять, изображать
<b>maschera</b> <i>f</i> каплединер, служитель, контролер (в театре)	<b>scenografia</b> <i>f</i> декорации
<b>indicare</b> <i>vt</i> показывать, указывать	<b>meraviglioso</b> <i>agg</i> великолепный, восхитительный
<b>spegnersi</b> <i>vr</i> гаснуть	<b>ottimo</b> <i>agg</i> отличный, прекрасный
<b>direttore d'orchestra</b> дирижер	<b>cessare</b> <i>vt</i> прекращать
<b>attaccare</b> <i>vt</i> муз. вступать без паузы, начинать	<b>applaudire</b> <i>vt, vi</i> аплодировать

#### *Locuzioni e modi di dire*

**artista emerito della repubblica** — заслуженный артист республики

**Che cosa si dà oggi?** — Что идет сегодня?

**procurare i biglietti** — достать билеты

**in platea** — в партере

**in prima fila** — в первом ряду

**per fortuna** — к счастью

**Che bella voce!** — Какой красивый голос!

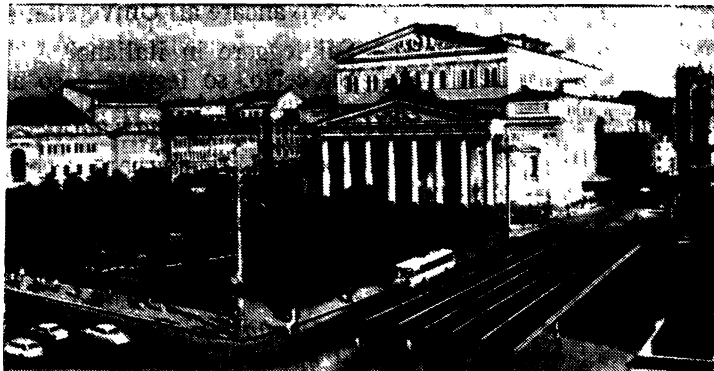
**giardino d'Estate** — летний сад

**la messa in scena** — постановка (*сценическая*)

**lo spettacolo lirico** — оперный спектакль

**Una voce piena di calore e di colore.** — Голос, полный тепла и красок.

### Al Bolscioi



Большой театр.

Questi giorni al Bolscioi si dà “La Dama di picche” di Ciaikovskij. Un celebre cantante, artista emerito dell’URSS, eseguirà la parte di Gherman, invece la parte di Lisa la canterà una cantante giovane. Ha una bella voce ed è brava come attrice.

Per fortuna, un amico ci procura dei biglietti e stasera andiamo al Bolscioi. Abbiamo le poltrone in platea in ottava fila. Compro il programma, poi la maschera ci indica i posti. Le luci si spengono, il direttore d’orchestra attacca l’introduzione. La prima scena rappresenta il giardino d’Estate. Le scenografie sono meravigliose, la messa in scena è ottima. Dopo il primo atto, gli applausi non cessano, anche noi applaudiamo con entusiasmo. I cantanti sono tutti bravi. Bravissimo Gherman e bravissima Lisa.

Esercizio 1.

Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы. Переведите текст.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы:

1. Che opera si dà questi giorni al Bolscoi? 2. Chi eseguirà la parte di Gherman? 3. Chi eseguirà la parte di Lisa? 4. Le piace la musica di Ciaikovskij? 5. Come sono le scenografie? 6. Come è la messa in scena? 7. Che cosa rappresenta la scena del primo atto? 8. È contento il pubblico? 9. Le piace il teatro lirico?

Esercizio 3.

Переведите следующие синонимы на русский язык:

celebre — famoso; meraviglioso — stupendo; ascoltare — sentire; ottimo — eccellente; eseguire — recitare — interpretare.

Esercizio 4.

Закончите предложения:

1. Domani sera andiamo ... 2. Si dà ... 3. Mi piace la musica di ... 4. Lo spettacolo incomincia alle ... 5. Mi piace la voce di ... 6. I nostri posti sono in ... 7. Noi applaudiamo ...

Esercizio 5.

Расскажите о Вашем посещении оперного спектакля, употребляя следующие выражения:

si dà, la mia opera preferita, un celebre cantante, una cantante famosa, eseguirà, canterà, interpreterà, i nostri posti sono in, la scena rappresenta ..., uno spettacolo eccellente (stupendo, meraviglioso).

Esercizio 6.

Переведите на итальянский язык:

1. Я хочу пойти в театр. 2. Мне нравится эта опера. 3. У этого певца голос красивого тембра. 4. У этой певицы голос полный тепла и красок. 5. Сегодня идет (дается) «Отелло» Верди.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**invito** *m* приглашение

**impegno** *m* обязательство

**proprio** *avv* *зд.* как раз

**volentieri** *avv* охотно

**palco** *m* ложа

**incominciare** *vt* начинать, начинаться

**mai** *avv* никогда

**un po'prima** пораньше

*Locuzioni e modi di dire*

**essere impegnato** — быть занятым

**si dà** — идет, дается (*о спектакле*)

**non si stanca** — не устаешь

**primo ordine** — бельэтаж

**palco di primo ordine** — ложа бельэтажа

**Ti è piaciuto?** — Тебе понравился?

**andare a piedi** — идти пешком

**palcoscenico** *m* сцена

**intanto** *avv* между тем

**guidare** *vt* *зд.* вести, указывать дорогу

**a destra** направо

**ridotto** *m* фойе

**poi** *avv* потом

**giusto** *avv* правильно

## Alla Scala

(Dialogo)

Invito

Gianni. — Buongiorno, Mirella, sei libera stasera?

Mirella. — No, stasera non ho tempo, ho un impegno.

G. — E domani sera?

M. — Sí, domani sera sono proprio libera.

G. — Vuoi andare a teatro?

M. — Volentieri, e dove andiamo?

G. — Alla Scala. Si dà l'opera "I Pagliacci" di Leoncavallo, posso procurare due biglietti in un palco. Lo spettacolo incomincia alle nove precise.

M. — Grazie tante. È un'opera che non si stanca mai a sentire. E chi canta la parte di Canio?

G. — Franco Corelli. Ha una voce bella di timbro, ed è un ottimo artista.

M. — Va bene. Allora usciamo un po'prima e andiamo a piedi, se vuoi.

G. — Con piacere. Così vedrai Milano di sera.

M. — E tu mi racconterai del tuo viaggio a Venezia.

G. — D'accordo. A rivederci presto.

M. — Ciao, Gianni.

A teatro

Mirella. — Gianni, che posti abbiamo?

Gianni. — La prima e la seconda poltrona nel palco di primo ordine, vicino al palcoscenico. Ecco la maschera, voglio comprare il programma ed il libretto.

M. — Va bene, io intanto vado alla guardaroba, ci vediamo lí.

G. — Mirella, prendi il programma.

M. — Grazie, Gianni, sei molto gentile. E dove è il nostro palco? Chiediamo alla maschera.

Maschera. — Il vostro palco è qui, a destra.

G. — Grazie.

Intervallo. Al ridotto!

G. — Mirella, ti è piaciuto il primo atto?

M. — Sí, molto. Le voci sono meravigliose, soprattutto il soprano. E poi la musica è così bella!

G. — Sí, questa cantante ha una bella voce, ma mi piace di piú il tenore di Franco Corelli.

M. — È giusto, è un ottimo tenore drammatico.

Esercizio 1.

*Прочитайте диалог. Обратите внимание на интонацию вопросительных предложений. Переведите диалог.*

Esercizio 2.

*Ответьте на вопросы:*

1. Che opera si dà alla Scala? 2. A che ora incomincia lo spettacolo? 3. Le piace l'opera "I Pagliacci" di Leon-

cavallo? 4. Come sono le voci dei cantanti? 5. Chi è il Suo cantante preferito? 6. Chi è il Suo compositore preferito?

*Esercizio 3.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 4.*

*Инсценируйте диалог.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

lettera *f* письмо

affettuoso *agg* эд. сердечный,

sarà interpretata будет исполнена

нежный

*Locuzioni e modi di dire*

che si fa udire — эд. которая выступит

averLa con noi — эд. если Вы будете с нами

venire a prendere — зайти за

### Una lettera

*(Invito)*

Cara Lucia!


Abbiamo un palco per domani alla Scala. Daranno la "Traviata". La parte di Violetta sarà interpretata da una cantante famosa che si fa udire a Milano.

Ci farà tanto piacere, cara Lucia, averLa con noi. Verremo a prenderLa un po'prima delle otto.

Saluti affettuosi  
*Andreina*

### Osservazioni

Адрес на конверте пишется следующим образом:

*Gentile signorina  
Lucia Bazzarini*   
*Via Botticelli, 12 interno 5  
Milano  
Italia*

*Mittente: Andreina Rosst  
Via Morelli, 70  
Roma*

(Обратная сторона конверта)

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

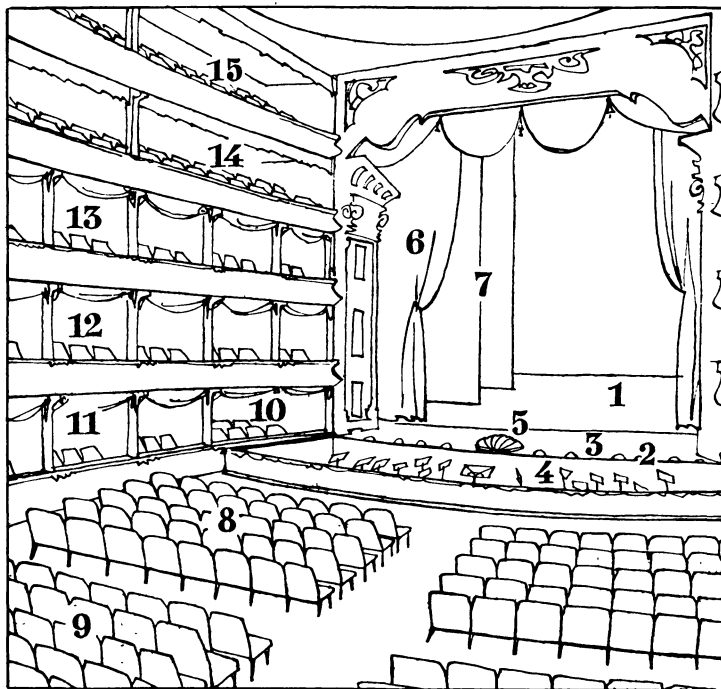
*Esercizio 2.*

*Изложите содержание письма.*

*Esercizio 3.*

*Пригласите Ваших друзей на спектакль.*

## Схема театра



### TERMINI TEATRALI

1. *palcoscenico m* — сцена, театральные подмостки
2. *ribalta f* — рампа
3. *proscenio m* — авансцена
4. *orchestra m* — оркестр, оркестровая яма
5. *buca del suggeritore* — суфлёрская будка
6. *sipario m* — занавес
7. *quinte f pl* — кулисы
8. *poltrona f* — кресло; место в партере
9. *poltroncine f pl* последние ряды партера
10. *barcaccia f* большая ложа у просцениума
11. *palco di platea* — ложа бенеуара
12. *palco di primo ordine* — ложа бельэтажа
13. *palco di secondo ordine* — ложа I яруса
14. *galleria f* — балкон I (или II) яруса
15. *loggione m* — галерея, галёрка (*piccionaià* — жарг. букв. голу-бятня)

“I Pagliacci”

Arioso di Canio

*Ruggiero Leoncavallo (1858—1919)*

Vesti la giubba e la faccia infarina.  
 La gente paga e rider vuole qua.  
 E se Arlecchin t'invola Colombina,  
 ridi, Pagliaccio e ognun applaudirà!  
 Tramuta in lazzi lo spasmo ed il pianto;  
 in una smorfia il singhiozzo e'l dolor...  
 Ah! ... Ridi, Pagliaccio sul tuo amore infranto!  
 Ridi del duol che t'avvelena il cor!

VOCABOLARIO

<i>giubba</i> <i>f</i> эд. костюм клоуна (букв. куртка)	<i>lazzo</i> <i>m</i> грубая шутка, смешная выходка
<i>faccia</i> <i>f</i> лицо	<i>spas(i)mo</i> <i>m</i> судорога
<i>infarinare</i> <i>vt</i> эд. сильно пудрить (букв. посыпать мукой)	<i>smorfia</i> <i>f</i> гримаса
<i>involare</i> <i>vt</i> похищать	<i>singhiozzo</i> <i>m</i> рыдание
<i>ridere</i> <i>vi</i> смеяться	<i>infranto</i> <i>agg</i> разбитый
<i>ognuno</i> <i>pron</i> каждый	<i>duolo</i> <i>m</i> боль, печаль,
<i>tramutare</i> <i>vt</i> превращать	<i>avvelenare</i> <i>vt</i> отравлять

9.

LEZIONE NONA

ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффикс *-ismo*.
- Образование *Participio presente*.
- Образование *Participio passato*.
- Образование и употребление *Passato prossimo*.
- Употребление артикля.

ТЕКСТЫ:

1. Una lettera.
2. A Guttuso il Premio Lenin per la pace.
3. Il Bolscoi alla Scala.

ПЕСНЯ:

Lino Molinelli — “Inno della pace”.

GRAMMATICA

- Словообразование существительных:  
суффикс *-ismo*

С помощью суффикса *-ismo* образуются имена существительные с абстрактным значением:

<i>sociale</i> — <i>socialismo</i>	<i>classico</i> — <i>classicismo</i>
<i>comune</i> — <i>comunismo</i>	<i>romantico</i> — <i>romanticismo</i>

• **Образование Participio presente**  
**Причастие настоящего времени**

Participio presente образуется от основы инфинитива присоединением суффиксов **-ante** — для I спряжения, **-ente** — для II и III:

- I *cantare* — **cantante** — поющий  
 II *vivere* — **vivente** — живущий  
 III *seguire* — **segunte** — следующий

В современном итальянском языке многие причастия настоящего времени перешли в разряд прилагательных или существительных:

прилагательные: *presente, assente, interessante, importante, seguente.*  
 существительные: *cantante, comandante, partecipante, studente, insegnante.*

Некоторые музыкальные термины употребляются в форме Participio presente: **andante** (*andare*), **dolente** (*dolere*), **brillante** (*brillare*), **ardente** (*ardere*).

• **Образование Participio passato**

Participio passato — причастие прошедшего времени страдательных глаголов — образуется от основы инфинитива присоединением следующих суффиксов: **-ato** (I спряжение), **-uto** (II спряжение), **-ito** (III спряжение): *cant-ato* (спетый), *ricev-uto* (полученный), *part-ito* (уехавший).

Неправильные глаголы имеют особые формы Participio passato.

Многие музыкальные термины употребляются в форме Participio passato: **moderato** (*moderare*), **rubato** (*rubare*), **legato** (*legare*), **animato** (*animare*), **agitato** (*agitare*), **staccato** (*staccare*), **tenuto** (*tenere*), **ritenuto** (*ritenere*) и т. п.

• **Образование и употребление Passato prossimo**

Passato prossimo (ближайшее прошедшее) обозначает прошедшее действие, законченное к моменту речи, но соотношенное с настоящим. На русский язык чаще всего переводится глаголом совершенного вида в прошедшем времени.

Passato prossimo употребляется в разговорной речи, письмах, периодической печати и публицистической литературе.

Ближайшее прошедшее образуется при помощи форм Presente вспомогательных глаголов **avere** или **essere** и Participio passato спрягаемого глагола.

Большинство глаголов спрягается с **avere**: все переходные глаголы (*vedere, capire*) и часть непереходных глаголов (*lavorare, ridere, piangere* и др.).

При спряжении с глаголом **avere** причастие спрягаемого глагола не согласуется с подлежащим и остается без изменения:

cantare — петь							
io	ho	}	cantato	noi	abbiamo	}	cantato
tu	hai			voi	avete		
egli	ha			essi	hanno		
ella				esse			



С глаголом **essere** спрягаются непереходные глаголы, выражающие движение (на вопрос *куда?* и *откуда?*), состояние, переход из одного состояния в другое, и все возвратные глаголы:

andare — идти		divertirsi — веселиться	
io	sono	} andato, -a	} divertito, -a
tu	sei		
egli	} è		
ella			
noi	siamo	} andati, -e	} divertiti, -e
voi	siete		
essi	} sono		
esse			

При спряжении с глаголом **essere** причастие спрягаемого глагола согласуется с подлежащим в роде и числе:

Noi siamo andati (*m*) al concerto.

Noi siamo andate (*f*) al concerto.

**Passato prossimo  
вспомогательных  
глаголов**

avere		essere	
Io	ho	} avuto	} stato, -a
tu	hai		
egli	} ha		
ella			
noi	abbiamo	} stati, -e	} stato, -a
voi	avete		
essi	} hanno		
esse			

*Отрицательная форма Passato prossimo*

**cantare:** Io non ho cantato. — Я не пел (пела).

**andare:** Io non sono andato. — Я не ходил.

Io non sono andata. — Я не ходила.

**divertirsi:** Noi non ci siamo divertiti. } — Мы не развлекались.  
Noi non ci siamo divertite. }

**avere:** Io non ho avuto. — У меня не было.

**essere:** Io non sono stato. — Я не был.

Употребление непереходных глаголов в Passato prossimo с avere и essere:

С глаголом **avere** спрягаются:

**abitare** (abitato) — жить  
**cenare** (cenato) — ужинать  
**pranzare** (pranzato) — обедать  
**camminare** (camminato) — ходить, идти

С глаголом **essere** спрягаются:

**andare** (andato) — идти, ехать  
**arrivare** (arrivato) — прибывать  
**entrare** (entrato) — входить  
**ritornare** (ritornato) — возвращаться

<b>viaggiare</b> (viaggiato) — путешествовать	<b>stare</b> (stato) — находиться
<b>ballare</b> (ballato) — танцевать	<b>giungere</b> (giunto) — приходить, приезжать
<b>riposare</b> (riposato) — отдыхать	<b>cadere</b> (caduto) — падать
<b>parlare</b> (parlato) — говорить	<b>rimanere</b> (rimasto) — оставаться
<b>nevicare</b> (nevicato) — идти (о снеге)	<b>nascere</b> (nato) — рождаться
<b>piovvere</b> (piovuto) — идти (о дожде)	<b>morire</b> (morto) — умирать
<b>vivere</b> (vissuto) — жить	<b>scendere</b> (sceso) — спускаться
<b>piangere</b> (pianto) — плакать	<b>salire</b> (salito) — подниматься
<b>ridere</b> (riso) — смеяться	<b>partire</b> (partito) — уезжать
<b>dormire</b> (dormito) — спать	<b>venire</b> (venuto) — приходить
<b>scappare</b> (scappato) — убежать	<b>uscire</b> (uscito) — выходить
	<b>apparire</b> (apparso) — появляться

Модальные глаголы могут спрягаться с **avere** или **essere** в зависимости от переходности или непереходности действия:

Ha potuto cantare. Он смог петь.

Non è potuto venire. Он не смог прийти.

**Tenete a menté!**

**ieri** — вчера

**l'altro ieri** — позавчера

**due giorni fa** — два дня тому назад

**un mese ga** — месяц тому назад

### • Употребление артикля

Употребление определенного артикля

Определенный артикль сопровождает существительное, обозначающее понятие, известное из контекста или ситуации.

Определенный артикль употребляется:

а) для обозначения лица или предмета, о котором уже шла речь:

È venuta una signora. **La** signora vuole vederti.

б) если существительное определено придаточным предложением или дополнением:

Dammi **il** libro che sta sulla tavola.

в) в значении указательного местоимения:

prendi **il** libro = prendi questo libro.

г) при существительном, обозначающем предмет, единственный в своем роде (**il sole, la terra, la luna, ecc.**):

**Il** sole illumina la terra.

“E lucevan **le** stelle,  
ed olezzava **la** terra”.

Солнце освещает землю.

Сверкали звезды,  
земля благоухала.

д) при существительном, выражающем абстрактное понятие:

L'Unione fa **la** forza. В единстве сила.

е) при существительном, выражающем общее, родовое понятие (а также понятие вида):

**Gli** studenti leggono molto (tutti gli studenti).

**La** scultura e **la** pittura sono arti figurative.

ж) перед женскими именами (в разговорной речи): **la** Claudia, **l'**Agnese.

з) перед фамилиями известных писателей, художников, артистов (но не обязательно): l'Alighieri, il Guttuso, la Malibran **но:** Verdi, Petrarca.

При наличии определения перед фамилиями употребление артикля обязательно: il grande Petrarca, il celebre Caruso.

и) перед названиями континентов, областей, морей, озер, рек, островов, гор: l'Europa, l'Italia, la Toscana, l'Adriatico, il lago di Como, il Tevere, le Alpi (подробнее см. урок 17).

к) в датах и при обозначении времени:

Francesco Petrarca nacque il 20 luglio 1304.  
Che ora è? — Sono le due.

л) перед порядковым числительным: Fa il terzo anno.

#### Употребление неопределенного артикля

Неопределенный артикль сопровождает существительное, представляющее какое-либо новое, малоизвестное для слушающего понятие. Неопределенный артикль употребляется:

а) для обозначения предмета, о котором говорится впервые в данной ситуации:

È venuta **una** bambina.

Пришла какая-то девочка.

б) для обозначения предмета как одного из ряда однородных предметов:

Prendi un libro dallo scaffale!

Возьми какую-нибудь книгу из шкафа!

в) для выделения индивидуальных качеств предмета (индивидуализации предмета). При этом неопределенный артикль характеризует предмет:

Un libro interessante.

Интересная книга.

Una città molto bella.

Очень красивый город.

*Esercizio 1.*

*Скажите, от каких глаголов образованы следующие музыкальные термины и в какой форме; переведите их:*

agitato, legato, sostenuto, staccato, pizzicato, moderato, ritenuto, rubato, martellato, appassionato, marcato, calmato, ostinato.

*Esercizio 2.*

*Образуйте Participio passato от следующих глаголов:*

cantare, parlare, andare, volere, potere, dovere, finire, partire, dormire.

*Esercizio 3.*

*Пропрягайте в Passato prossimo а) с глаголом avere; б) с глаголом essere:*

а) parlare, studiare, volere, potere, finire, preferire;

б) entrare, arrivare, partire, uscire, alzarsi, pulirsi.

*Esercizio 4.*

*Подтвердите, а) что Вы уже сделали то, о чем говорится; б) что он уже сделал то, о чем говорится:*

1. Canto un'aria. 2. Suono il pianoforte. 3. Saluto il maestro. 4. Parlo con lui. 5. Incontro Pietro. 6. Vado all'istituto. 7. Finisco di leggere. 8. Lavoro molto.

**Esercizio 5.**

*Sкажите: а) что Вы уже сделали то, что собирается сделать ваш собеседник; б) что мы уже сделали то, что собирается сделать ваш собеседник:*

1. Ascolterò il celebre pianista.
2. Sarò alla biblioteca.
3. Parlerò con Maria.
4. Riposerò bene.
5. Suonerò il pianoforte stasera.
6. Darò gli esami domani.

**Esercizio 6.**

*Ответьте на вопросы, используя слова из правого столбца:*

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Dove è stato ieri sera Lei?  | alle nove di sera            |
| 2. Quando sei venuto a casa?    | un'opera di Verdi            |
| 3. Che cosa hai ascoltato?      | con Maria, a Maria, da Maria |
| 4. Con chi ha parlato Lei?      | allo studente                |
| 5. A chi hai dato il mio libro? |                              |

**Esercizio 7.**

*Прочитайте отрывок из арии Каварадосси, найдите глаголы в Passato prossimo, переведите их:*

L'ora è fuggita E non ho amato  
E muoio disperato. Mai tanto la vita.

**Esercizio 8.**

*Заполните пропуски определенным или неопределенным артиклем:*

1. ... anno prossimo andremo a visitare ... Italia.
2. Venezia è ... città molto bella.
3. Mi piace ... Firenze di Dante.
4. Ieri abbiamo visto ... mare. Era ... mare calmo calmo.
5. Vado con ... metropolitana.
6. Aspettiamo ... signore. Ecco ... signore che abbiamo aspettato.
7. Leggo ... libro interessante.
8. Dammi ... rivista.
9. Dammi ... rivista che sta sulla tavola.
10. Pulite ... lavagna!
11. Dove è ... libro? ... libro è nello scaffale.
12. Lei ha ... libro italiano?
13. Egli studia ... lingua orientale.
14. È ... traduzione difficile.
15. Dammi ... spartito dell' "Aida".

**TESTO 1**

**VOCABOLARIO**

**affrettarsi** *vr* спешить  
**serata** *f* вечер, вечеринка  
**registrazione** *f* звукозапись

**splendido** *agg* блестящий, великолепный  
**augurio** *m* пожелание  
**a proposito** кстати

*Locuzioni e modi di dire*

**dare gli esami** — сдавать экзамены  
**far vedere** — показать  
**la prova generale** — генеральная репетиция  
**auguri migliori** — наилучшие пожелания

*Sinonimi*

**ballare**  
**danzare** } танцевать

**mostrare**  
**far vedere** } показывать

## Una lettera

Mosca, il 20 giugno.

Carissimo Mario!

Ho ricevuto stamattina la tua lettera e m' affretto a risponderti subito. Come stai? Come vanno gli studi? Hai passato bene l'esame? Io ho già dato gli esami e fra due giorni partirò per Kiev. Ieri siamo stati da Nina. Maria ha cantato. Sergio e Carlo hanno suonato il pianoforte, poi abbiamo ballato. È stata una bella serata. Anna ha parlato del suo viaggio in Italia. È stata a Milano, a Roma, a Napoli, a Sorrento e a Capri e ci ha fatto vedere delle bellissime fotografie e diapositive di queste città. Poi abbiamo ascoltato i dischi dei famosi cantanti italiani: Fiorenza Cossotto, Katia Ricciarelli, Luciano Pavarotti. Mi piace molto la voce della Ricciarelli. L'altro ieri Antonio è stato alla prova generale della "Tosca" al Bolscoi. È molto contento, dice che è stato uno spettacolo splendido. La messa in scena è nuova e molto interessante. A proposito, ho bisogno dello spartito di quest'opera. Tanti saluti e auguri migliori.

Vittorio.

### Osservazioni

Словосочетание **aver bisogno** — *быть нужным, нуждаться в чем-либо* — употребляется с предлогом **di**:

Ho bisogno **di** questo libro.      Мне нужна эта книга.  
Abbiamo bisogno **dello** spartito.      Нам нужна партитура.

### Esercizio 1.

*Прочитайте текст. Разделите его на смысловые части, озаглавьте их.*

### Esercizio 2.

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi ha ricevuto una lettera? 2. Chi ha scritto la lettera? 3. Chi ha passato una bella serata? 4. Che cosa ha raccontato Anna? 5. Dove è stata Anna? 6. Che cosa ha fatto vedere Anna? 7. Che cosa hanno ascoltato? 8. Chi ha cantato? 9. Dove è stato Antonio l'altro ieri? 10. Che cosa dice Antonio?

### Esercizio 3.

*Продолжите предложения в соответствии с содержанием текста:*

1. Ho ricevuto ... 2. Ho già dato ... 3. Sergio e Carlo hanno ... 5. Anna ha parlato ... 6. È stata a ... 7. Anna ci ha fatto ... 8. Abbiamo ascoltato ... 9. Hanno cantato ... 10. Antonio è stato ...

### Esercizio 4.

*Поставьте вопросы ко всем членам следующего предложения:*

Anna ha raccontato del suo viaggio in Italia.

### Esercizio 5.

*Переведите на итальянский язык:*

1. Я получил письмо вчера. 2. Мы провели чудесный вечер. 3. Ты слушал радиопередачу? 4. Он написал письмо. 5. Мой друг был в Венеции. 6. Моя подруга была в те-

атре Ла Скала в Милане. 7. Я слушал пластинки с записью солистов театра Ла Скала. 8. Позавчера они были на репетиции этой оперы. 9. Мне нравится эта опера. 10. Мне нравится голос этого певца.

*Esercizio 6.*

*Raccontate o проведенном вечере.*

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

*pace* *f* мир  
*comunicato* *m* коммюнике  
*onorificenza* *f* награда  
*consolidamento* *m* укрепление  
*assegnare* *vt* присуждать  
*è stato assegnato* было присуждено

*insigne* *agg* выдающийся  
*merito* *m* заслуга  
*lotta* *f* борьба  
*attraverso prep* через  
*riconoscimento* *m* признание

*Locuzioni e modi di dire*

*creazione artistica* — *зд.* художественное творчество  
*attività pubblica* — общественная деятельность

### A Guttuso il Premio Lenin

*(Il comunicato)*



*Гуттузо.* Политическая дискуссия.

Il premio Lenin che è la più alta onorificenza internazionale dell'URSS "per il consolidamento della pace fra i popoli" è stato assegnato al compagno Renato Guttuso

per i suoi insigni meriti nella lotta per la pace attraverso la sua creazione artistica e la sua attività pubblica.

Il compagno Guttuso è la quinta personalità italiana a ricevere l'alto riconoscimento: l'ultimo in ordine di tempo è stato lo scultore Giacomo Manzù.

(L'Unità)

*Esercizio 1. Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2. Переведите текст.*

*Esercizio 3. Переведите следующие словосочетания на итальянский язык:*

борьба за мир, укрепление мира между народами, высокая награда, выдающиеся заслуги, художественное творчество, общественная деятельность.

### TESTO 3

---

#### VOCABOLARIO

<i>prima f</i> премьера	<i>ricchezza f</i> богатство
<i>guerra f</i> война	<i>sentimento m</i> чувство
<i>tra prep</i> среди	<i>saldo agg</i> крепкий
<i>figurare vt</i> фигурировать	<i>rotondo agg</i> округлый
<i>dunque cong</i> итак	<i>sonorità f</i> звучание
<i>appartenente agg</i> принадлежащий	<i>dimostrare vt</i> показывать
<i>ultimo agg</i> последний	<i>conquistare vt</i> завоевать
<i>creativo agg</i> творческий	<i>ascoltatore m</i> слушатель
<i>genere m</i> жанр, вид	<i>massa f</i> театр. состав, коллектив
<i>richiedere vt</i> требовать	

#### *Locuzioni e modi di dire*

**ottenere risultati brillanti** — добиться блестящих результатов  
**applausi calorosi** — горячие аплодисменты

#### Il Bolscioi alla Scala

Grandissimo successo dell'opera di Prokofiev. Terza prima del Bolscioi presso il teatro alla Scala: "Guerra e pace", tre atti, in tredici quadri di Serghei Prokofiev.

Tra le cinque opere liriche che il teatro moscovita ha portato in Italia, figura dunque un'opera di un maestro del nostro secolo, appartenente al suo ultimo periodo creativo. Un'opera di questo genere richiede una ricchezza di idee scenografiche e coreografiche. Il regista Pokrovskij, scenografo Ryndin e il coreografo Zakharov hanno ottenuto risultati brillanti.

Nataschia è stata interpretata da Tamara Milashkina con rara intensità di sentimento, il principe Andrei da Yuri Mazurok, un baritono dalla voce salda e rotonda con perfetta tecnica e sonorità vocale.

La reazione del pubblico ha dimostrato che anche una musica scritta nel nostro tempo può conquistare gli ascoltatori: applausi calorosi a tutti gli artisti e alle masse.

(L'Unità)

*Esercizio 1. Прочитайте текст и изложите кратко его содержание.*

*Esercizio 2. Переведите текст.*

### Esercizio 3.

Ответьте на вопросы:

1. Ha avuto successo l'opera "Guerra e pace" di Prokofiev a Milano? 2. Da chi è stata interpretata la parte di Natascia? E la parte del principe Andrei? 3. Lei ha ascoltato quest'opera? 4. Che cosa scrive l'Unità su questo spettacolo del teatro Bolscioi a Milano?

### TERMINI MUSICALI

*Tempi presto*

**allegro** — быстро, бодро  
**allegro comodo** — быстро, но не слишком  
**allegro assai** — очень быстро, оживленно  
**allegro con moto** — быстро с ускорением  
**allegro vivace** — быстро и оживленно

### TERMINI VOCALI

**baritono alto, drammatico o lirico** — высокий баритон, драматический или лирический  
**basso cantante** — высокий бас  
**basso buffo** — комический бас, бас буффо  
**basso profondo** — низкий бас, бас профундо

### CANZONE

---

#### Inno della pace

Musica e parole di Lino Molinelli

Dai campi all'officine  
dagli uffici di lavor  
alle contrade più lontane  
unico è il grido del cuor;  
Come un'eco s'invola  
Questo canto del lavor.  
Con una parola sola  
Scuote il grande profittator.  
Pace, Pace, Pace,  
"Morte alla guerra" gridate.  
Pace, Pace, Pace,  
l'armi non mai più impugnate.  
Questo canto chiama ancor l'umanità,  
e non semina la morte a larga man.  
Pace, Pace, Pace,  
possa tu per sempre trionfar.  
Vinti, derisi e schiavi  
Gente che lottate ancor  
Con il nemico dei vostri avi  
Con il padrone dell'or,  
Unite a noi il vostro canto  
di guistizia e di libertà,  
affinchè di pace un manto  
scenda sull'umanità.



VOCABOLARIO

dai campi от полей  
 all'officine до заводов  
 alle contrade piú lontane — эд.  
 до самых отдаленных уголков  
 grido *m* крик  
 есо *f* эхо  
 s'invola раздается, разносится  
 scuotere *vt* потрясать

profittatore *m* эд. эксплуататор,  
 капиталист  
 arma *f* оружие  
 impugnare *vt* эд. применять  
 seminare *vt* сеять  
 possa tu trionfar чтобы ты смог  
 восторжествовать

Умеренно

Piano introduction in 2/4 time, marked *f* (forte). The music consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

1. Dai campi all'of-fi-ci-ne da gli uf-  
 -fi-ci di la-vor. *mf*

The first system of the vocal score. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

Al-le contrade piú lon-ta-ne

The second system of the vocal score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

u-nico è il gri-do de i cu-or. Co-me un' e-co s'in-vo-

The third system of the vocal score. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

la questo can-to del la-vor con u-na pa-ro-la

so-la scuo-te il gran(de)profita-tor.

*f* *Primes*  
Pa-ce, pa-ce, pa-ce mor-te al-la guer-ra gri-da.

te. Pa-ce, pa-ce, pa-ce, l'ar mi non mai più im-pu-

-gna- te. Ques-to can-to chiama an-cor l'u-ma-ni.

-tà, e non se-mi-na la mor-te a lar-ga man. Pa-ce,

pa-ce, pa-ce, pos-sa tu per sem-pre tri-on.

Для повторения

far! sem-pre tri-on. far!

Для окончания

# 10.

## LEZIONE DECIMA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы *-ezza*, *-izia*.
- *Participio passato* неправильных глаголов.
- Количественные и порядковые числительные (от 100 до 100 000).
- Употребление числительных при обозначении веков.
- Неупотребление артикля.

### ТЕКСТЫ:

1. Alessandro Scarlatti. Ariette di A. Scarlatti.
2. Dopo di Lei! (*Dialogo*)
3. Michelangelo Buonarroti.

### СОПЕТ:

Dante Alighieri — Sonetto XV dalla "Vita Nuova".

## GRAMMATICA

- **Словообразование существительных:**  
суффиксы *-ezza*, *-izia*

Суффиксы существительных *-ezza*, *-izia* служат для образования от основы прилагательных абстрактных существительных, выражающих качество:

**-ezza:** bello — la bellezza — красота  
grande — la grandezza — величие

**-izia:** giusto — la giustizia — справедливость, правосудие

- **Participio passato** неправильных глаголов

Некоторые неправильные глаголы образуют *Participio passato* с суффиксом **-t-** или **-s-** или с окончанием **-uto**:

aprire — aperto  
soffrire — sofferto  
offrire — offerto  
morire — morto

nascere — nato  
apparire — apparso  
scomparire — scomparso  
venire — venuto

- **Количественные и порядковые числительные**  
(от 100 до 100 000)

#### *Количественные*

100 cento  
101 centuno  
  
108 centotto  
109 centonove  
112 centododici  
120 centoventi  
121 centoventuno  
125 centoventicinque

#### *Порядковые*

100<sup>o\*</sup> centesimo  
101<sup>o</sup> centunesimo, centesimo primo  
108<sup>o</sup> centottesimo  
109<sup>o</sup> centonovesimo  
112<sup>o</sup> centodicesimo  
120<sup>o</sup> centoventesimo  
121<sup>o</sup> centoventunesimo  
125<sup>o</sup> centoventicinquesimo

\* Знаком <sup>o</sup> обозначаются порядковые числительные в итальянском языке.

128	centoventotto	128°	centoventottesimo
130	centotrenta	130°	centotrentesimo
140	centoquaranta	140°	centoquarantesimo
150	centocinquanta	150°	centocinquantesimo
160	centosessanta	160°	centosessantesimo
170	centosettanta	170°	centosettantesimo
180	centottanta	180°	centottantesimo
190	centonovanta	190°	centonovantesimo
200	duecento	200°	duecentesimo
300	trecento	300°	trecentesimo
400	quattrocento	400°	quattrocentesimo
500	cinquecento	500°	cinquecentesimo
600	seicento	600°	secentesimo
700	settecento	700°	settecentesimo
800	ottocento	800°	ottocentesimo
900	novecento	900°	novecentesimo
1000	mille	1000°	millesimo
1722	millesettecento- ventidue	1722°	millesettecentoventi- duesimo
1977	millenovecentoset- tantasette	1977°	millenovecentosettan- tasettesimo
2000	duemila	2000°	duemillesimo
3000	tremila	3000°	tremillesimo
4000	quattromila	4000°	quattromillesimo
10000	diecimila	10000°	diecimillesimo
100.000	centomila	100.000°	centomillesimo

**Mille** во множественном числе имеет форму **mila**.

• **Употребление числительных при обозначении веков**

В итальянском языке существует два способа обозначения веков:

1. использование порядкового числительного:

*il ventesimo secolo* — двадцатый век

2. использование количественного числительного (+ *cento*) с артиклем; при этом отбрасывается слово **mille** (тысяча): **il Novecento** — *двадцатый век*.

Таким образом обозначаются века от XIII до XX:

XIII век — *il Duecento*

XVII век — *il Seicento*

XIV век — *il Trecento*

XVIII век — *il Settecento*

XV век — *il Quattrocento*

XIX век — *l'Ottocento*

XVI век — *il Cinquecento*

XX век — *il Novecento*

Такое обозначение особенно часто употребляется в исторических трудах, трудах по искусству и литературе.

• **Неупотребление артикля**

Артикль не употребляется:

а) если существительному предшествует указательное или неопределенное местоимение или числительное:

questo libro — эта книга  
questa rivista — этот журнал

qualche rivista — какой-нибудь журнал,  
несколько журналов  
due riviste — два журнала

б) при обращении:

Signora, mi dia questo libro!

Синьора, дайте мне эту книгу.

в) при перечислении:

Abbiamo comprato banane, pesche, uva e fragole.

Мы купили бананы, персики, виноград и землянику.

г) перед существительными, входящими в состав именного сказуемого со значением *профессии, национальности, партийности*:

Suo padre è medico.  
Paolo è comunista.  
Sei italiano?

Его отец — врач.  
Павел — коммунист.  
Ты итальянец?

д) после существительных, употребляемых с предлогом и выражающих *меру и количество*:

una tazza di caffè — чашка кофе  
una fettina di pane — ломтик хлеба

un chilo di mele — кило яблок  
un gruppo di studenti — группа студентов

е) перед существительными с предлогами **a, di, da, in, per** в функции несогласованного определения:

una statua di marmo — мраморная статуя (из мрамора)  
un orologio d'oro — золотые часы (из золота)  
un libro per bambini — детская книжка

ж) после отрицания и в вопросах после глаголов **avere** и **essere**:

Non ho tempo.  
Ha moglie e figli?  
Non ha né moglie né figli.

У меня нет времени.  
У него есть жена и дети?  
У него нет ни жены, ни детей.

з) перед названиями месяцев и дней недели:

Maggio è il mese piú bello.  
Domenica vado fuori città.

Май — самый красивый месяц.  
В воскресенье я еду за город.

Исключение:

Если при названии дня недели имеется определение или день недели повторяется (в значении *по понедельникам, по вторникам* и т. д.) — артикль необходим:

La domenica scorsa sono stato a casa. В прошлое воскресенье я был дома.  
Il venerdì abbiamo l'estetica. По пятницам у нас эстетика.

и) в адресах, вывесках, объявлениях:

Abita in via Nomentana.  
"Tessuti"

Он живет на улице Номентана.  
«Ткани»

Esercizio 1.

Проспрягайте в *Passato prossimo* следующие глаголы:  
offrire, soffrire, scrivere, venire, apparire, scomparire.

*Esercizio 2.*

*Поставьте глагол в Passato prossimo:*

1. Egli (aprire) l'uscio e poi lo (chiudere).
2. Loro (venire) a Mosca per studiare.
3. Egli (scrivere) una lettera.
4. Essi mi (offrire) una scatola di caramelle di menta.
5. Ella (soffrire) molto dal caldo.
6. Dante (morire) nel 1321.
7. Questo esercizio non mi (apparire) difficile.

*Esercizio 3.*

*Прочитайте музыкальные термины и переведите их:*

*a) в форме прилагательного:*

grazioso, affettuoso, amoroso, capriccioso, giocoso, maestoso, doloroso, amabile, cantabile, comodo, dolce, leggero, energico, espressivo, robusto;

*b) в форме причастия прошедшего времени и укажите, от какого глагола они образованы:*

animato, ricercato, deciso, risoluto, mosso, sollecitato, stretto, ostinato, estinto, staccato, sostenuto, ritenuto, spianato, affannato, adirato, deciso, velato.

*Esercizio 4.*

*Образуйте предложения, поставив глаголы в 3 л. мн. ч Passato prossimo:*

andare		in		Italia
arrivare				Francia
venire				Grecia
tornare				Polonia
essere				Inghilterra

*Esercizio 5.*

*Прочитайте и переведите диалог. Укажите глаголы в Passato prossimo:*

**Al cinema**

- Dove è stato domenica sera?
- Sono andato al cinema.
- Che film ha visto?
- Ho visto "Rocco e i suoi fratelli".
- Le è piaciuto?
- Sí, mi interessano i film italiani, perché così ho l'occasione di sentire la lingua parlata.

*Esercizio 6.*

*Образуйте предложения с глаголом alzarsi, употребляя обозначение времени:*

**Mi sono alzato alle sei e un quarto.**

Io		alzarsi		alle		.....
tu						.....
Luigi						.....
Elena						.....
noi						.....
voi						.....
i miei genitori	.....					

- Esercizio 7.** *Прочитайте по-итальянски количественные числительные:*  
121, 125, 128, 150, 188, 189, 200, 201, 209, 233, 450, 500, 611, 700, 890, 999, 1000, 1925, 1980.
- Esercizio 8.** *Прочитайте по-итальянски порядковые числительные:*  
il 100, il 121, il 125, il 128, il 150, il 200, il 700, l'850, il 999, il 1000.
- Esercizio 9.** *Переведите на итальянский язык:*  
тринадцатый век, шестнадцатый век, восемнадцатый век, четырнадцатый век, девятнадцатый век, двадцатый век.
- Esercizio 10.** *Вместо точек вставьте там, где нужно, определенный или неопределенный артикль:*  
1. ... mia famiglia vive a ... Kiev. 2. ... primo maggio sono stata a ... Mosca. 3. ... vie e ... piazze erano ornate di ... bandiere. 4. ... signorina, mi dia ... questa rivista, per favore! 5. ... compagni, ascoltateci! 6. ... mia madre è ... maestra. 7. Dove è ... tuo libro? 8. Non ho ... tempo. 9. Ecco ... libro per ... bambini. 10. Non ha né ... libri, né ... quaderni. 11. Quanto costa ... chilo di ... mele?
- Esercizio 11.** *Образуйте вопросы, поставив словосочетание aver bisogno di во 2 л. мн. ч. presente и futuro и ответьте на них:*

Aver bisogno	di	lo spartito questa rivista un giornale un dizionario la chiave una camera un nuovo vestito
--------------	----	--

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

<b>comporre</b> <i>vt</i> сочинять	<b>sorte</b> <i>f</i> судьба
<b>sacro</b> <i>agg</i> духовный, церковный	<b>nume</b> <i>m</i> бог
<b>diffondersi</b> <i>vr</i> распространяться	<b>luce</b> <i>f</i> свет
<b>fluido</b> <i>agg</i> плавный	<b>luci</b> <i>m pl poet.</i> глаза
<b>romanza</b> <i>f</i> романс	<b>ingrato</b> <i>agg</i> неблагодарный
<b>cessare</b> <i>vt</i> прекращать	<b>dispietato</b> <i>agg</i> безжалостный
<b>piagare</b> <i>vt</i> мучить, ранить	<b>gelo</b> <i>m</i> мороз, лед
<b>non ... che</b> только, ничего кроме	<b>marmo</b> <i>m</i> мрамор
<b>pena</b> <i>f</i> мýка	<b>freddo</b> <i>agg</i> холодный
<b>astro</b> <i>m</i> планета, светило	<b>sordo</b> <i>agg</i> глухой
	<b>martirio</b> <i>m</i> мучение, пытка



*Locuzioni e modi di dire*

suonatore d'arpa — арфист

musica da camera — камерная музыка

composizioni sacre — духовные сочинения

lasciatemi morire — дайте мне умереть

**Alessandro Scarlatti**

Alessandro Scarlatti, celebre compositore italiano del Seicento, è stato anche celebre cantante e suonatore d'arpa. Ha composto molte opere teatrali e più di duecento messe ed altre composizioni sacre e musica da camera. È nato nel 1660 in Sicilia a Trapani ed è morto a Napoli il 24 ottobre 1725. Le sue opere si sono diffuse da Napoli per tutti i teatri d'Italia e hanno avuto un gran successo. Il suo stile musicale è fluido e semplice nella forma.

Fra le sue romanze più note sono: "O cessate di piagarmi", "Son tutta duolo", "Violette".

**Ariette di Alessandro Scarlatti**

1.

Son tutta duolo,  
Non ho che affanni.  
E mi dà morte  
Pena crudel.  
E per me solo  
Sono tiranni  
Gli astri, la sorte,  
I numi, il ciel.

2.

O cessate di piagarmi,  
o lasciatemi morir.  
Luci ingrante, dispietate,  
più del gelo, più dei marmi  
Fredde e sorde ai miei martir.  
O cessate di piagarmi  
O lasciatemi morir.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Chi è stato Alessandro Scarlatti? 2. Che musica ha composto? 3. Dove e quando è nato Alessandro Scarlatti? 4. Dove è morto? 5. Hanno avuto successo le sue opere? 6. Come è il suo stile? 7. Quali romanze di Scarlatti conosce Lei?

*Esercizio 4.*

*Поставьте вопросы к членам предложения:*

Alessandro Scarlatti è nato nel 1660 in Sicilia a Trapani ed è morto a Napoli nel 1725.

*Esercizio 5.*

*Составьте предложения со следующими словосочетаниями:*

avere successo, scrivere musica da camera, offrire un regalo.

*Esercizio 6.*

*Переведите предложения на итальянский язык:*

1. А. Скарлатти был композитором, певцом и артистом.  
2. Произведения А. Скарлатти распространились по всей

Италии. 3. Скарлатти умер в 1725 году. 4. Мне нравятся арии Скарлатти.

*Esercizio 7.*

*Прочитайте ариетты Скарлатти и переведите их.*

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**accompagnare** *vt* сопровождать      **aspettare** *vt* ждать  
**accettare** *vt* принимать              **alcune** *pron* некоторые  
**dimenticare** *vt* забывать

*Locuzioni e modi di dire*

**la macchina fotografica** — фотоаппарат

**fare vedere** — показать

**passi pure** — проходите же

**far strada** — *зд.* показать дорогу

**Dopo di Lei!**

*(Dialogo)*

- Se vuole, L'accompagnerò per la città.
- E molto gentile. Se ha tempo ...
- Sì, certo. Oggi sono libero tutta la giornata.
- Va bene, accetto. Dove andiamo?
- Oh, scusi, un momento! Ho dimenticato in camera la mia macchina fotografica, vado a prenderla.
- L'aspetterò qui.
- O meglio, andiamo insieme. Le farò vedere alcune fotografie.
- Con piacere. A che piano è la Sua camera?
- Al secondo. Passi.
- Prego, dopo di Lei.
- Ma no, sono in casa mia.
- Passi pure, così mi farà strada.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 3.*

*Инсценируйте его.*

*Esercizio 4.*

*Перескажите содержание диалога.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

**affresco** *m* фреска                      **fu (essere)** был  
**cupola** *f* купол                            **rima** *f* рифма  
**tomba** *f* гробница, могила              **rime** *f pl* стихи, поэзия  
**muro** *m* стена                              **rivelare** *vt* *зд.* свидетельствовать  
**potenza** *f* мощь                              **ingegno** *m* талант

*Locuzioni e modi di dire*

“**La Pietà**” — «Скорбь» (Пьета — скульптура или картина, изображающая снятие с креста)

**Mosè** — Моисей

San Pietro — собор святого Петра в Риме  
 “Il Giudizio Universale” — «Страшный суд»  
 d’oltre Arno — по ту сторону реки Арно  
 Santa Croce — церковь Санта Кроче

Michelangelo Buonarroti (1475—1564)



Микельанджело. «Пьета».

Микельанджело. Сикстинская капелла. Фрагмент.

Микельанджело. Купол собора св. Петра

È nato a Caprese provincia di Arezzo. Scultore, architetto, pittore, poeta. I suoi capolavori: “Il Giudizio Universale”, grandioso affresco nella Cappella Sistina, “La Pietà”, il “Mosè” e la cupola di San Pietro (a Roma), il “Dàvide”, Le Tombe dei Medici, le mura e i bastioni d’oltre Arno (a Firenze) rappresentano tutta la sua potenza di pittore, scultore e architetto e la sua tecnica di ingegnere. Fu anche poeta, e le sue “Rime” rivelano il suo alto ingegno. La sua tomba è a Santa Croce, a Firenze.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Расскажите содержание текста, отвечая на следующие вопросы:*

1. Quando e dove è nato Michelangelo? 2. Quali capolavori di Michelangelo si trovano a Roma? 3. Quali opere di Michelangelo rappresentano la sua potenza di pittore, scultore, architetto e ingegnere? 4. Dove si trova la sua tomba? 5. Quale opera di Michelangelo Le piace di più?

## TERMINI MUSICALI

**Tempi presto**

*Оттенки allegro*

**allegro agitato** — быстро и возбужденно

**allegro con brio** — быстро с блеском

**allegro brioso** — быстро и блестяще

**allegro brillante** — быстро, с блеском, блестяще

**allegro con fuoco** — быстро и темпераментно (*букв.* с огнем, огненно)

**allegro di bravura** — быстро и бравурно

**allegro maestoso** — быстро и величаво

TERMINI VOCALI

- il soprano lirico — лирическое сопрано
- il soprano leggero — легкое, колоратурное сопрано
- il soprano drammatico — драматическое сопрано
- il soprano lirico-drammatico — лирико-драматическое сопрано

SONETTO

Sonetto XV dalla "Vita Nuova"

Dante Alighieri (1265—1321)  
Musica di S. Gastaldon

Andante sostenuto

ppp misteriosamente

The first system of piano accompaniment features a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with a fermata over the first measure and a second fermata over the final measure. The bass staff provides harmonic support with sustained chords. The dynamic marking is *ppp misteriosamente*.

rall. molto

The second system continues the piano accompaniment. It includes a *rall. molto* marking in the bass staff, indicating a significant deceleration. The melodic line in the treble staff concludes with a fermata.

IL CANTO  
Tempo I  
dolcissimo

Tan - to gen - ti - le e

ppp

The third system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with lyrics: "Tan - to gen - ti - le e". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a *ppp* dynamic marking. The vocal line features a fermata over the final note.

tan- too- ne- sta pa- re La don- na

mi- a quan- d'el- la al- trui sa- lu- ta

*animandosi a poco a poco*

Ch'og- ni lin- gua di- vien tre- man- do mu- ta,

*animandosi a poco a poco*

E gli oc- chi non l'ar- di-

*mf* -scon di guar- da- re. *rall. assai*

*mf* *rall. assai*

Tanto gentile e tanto onesta pare  
 la donna mia, quand'ella altrui saluta,  
 ch'ogni lingua divien tremando muta,  
 e gli occhi non l'ardiscon di guardare.

Ella si va, sentendosi laudare,  
 benignamente d'umiltà vestuta;  
 e par che sia una cosa venuta  
 da cielo in terra a miracol mostrare.

Mostrasi sí piacente a chi la mira,  
 che dà per li occhi una dolcezza al core,  
 che 'ntender non la può chi non la prova:  
 e par che de la sua labbia si mova  
 uno spirito soave pien d'amore,  
 che va dicendo a l'anima: "Sospira".

Столь благородна, столь скромна бывает  
 Мадонна, отвечая на поклон,  
 Что близ нее язык молчит, смущен,  
 И око к ней подняться не дерзает.

Она идет, восторгам не внимает,  
 И стан ее смиреньем облачен,  
 И кажется: от неба низведен  
 Сей призрак к нам, да чудо здесь являет.

Такой восторг очам она несет,  
 Что встретишь с ней, ты обретаешь радость,  
 Которой непознавший не поймет,

И словно бы от уст ее идет  
 Любовный дух, лиющий в сердце сладость,  
 Твердя душе: «Вздохни...» — и вздохнет.

Перевод А. Эфроса

## 11.

### LEZIONE UNDICESIMA

#### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы -tà, -ità, -tù.
  - Participio passato неправильных глаголов.
  - Согласование Participio passato с безударными личными местоимениями в функции прямого дополнения (lo, la, li, le).
  - Глагол piacere.
  - Предлоги fra, dopo.
- ТЕКСТЫ:
1. Alla Galleria degli Uffizi a Firenze.
  2. Al museo. (*Dialogo*)
  3. Raffaello Sanzio.
- АРИЯ:
- Giulio Caccini — “Amarilli”.

#### GRAMMATICA

- Словообразование существительных:  
 суффиксы -tà, -ità, -tù

С помощью суффиксов -tà, -ità, -tù образуются абстрактные существительные женского рода:

-tà: libero *agg* — libertà — свобода  
 buono *agg* — bontà — доброта  
 -ità: vero *agg* — verità — правда  
 -tù: servo *m* — servitù — рабство

• **Participio passato** неправильных глаголов

fare — делать	— fatto	chiedere — просить	— chiesto
dire — говорить	— detto	rimanere — оставаться	— rimasto
leggere — читать	— letto	esporre — выставить	— esposto
scrivere — писать	— scritto	rispondere — отвечать	— risposto
rompere — ломать	— rotto	nascondere — прятать	— nascosto
condurre — вести	— condotto	vedere — видеть	— visto (veduto)
tradurre — переводить	— tradotto	prendere — брать	— preso
dirigere — руководить	— diretto	dividere — делить	— diviso
vincere — побеждать	— vinto	spendere — тратить	— speso
piangere — плакать	— pianto	difendere — защищать	— difeso
dare — давать	— dato	chiudere — закрывать	— chiuso
bere — пить	— bevuto	ridere — смеяться	— riso
vivere — жить	— vissuto	mettere — класть	— messo

• **Согласование Participio passato с безударными личными местоимениями в функции прямого дополнения (lo, la, li, le)**

Participio passato переходных глаголов в Passato prossimo согласуется в роде и числе с прямым дополнением, стоящим перед ним и выраженным безударным личным местоимением:

L'ho visto. — Я его видел.

Li ho visti. — Я их видел. (м. р.)

L'ho vista. — Я её видел.

Le ho viste. — Я их видел. (ж. р.)

**Примечание:**

В единственном числе безударные местоимения *lo, la* апострофируются, например: L'ho tradotto.

• **Глагол piacere**

Глагол **piacere** (*нравиться*) имеет безличную форму, которая употребляется в речи:

Mi piace questo libro.

Мне нравится эта книга.

Mi piacciono questi libri.

Мне нравятся эти книги.

Le piace questo quadro?

Вам нравится эта картина?

Le piacciono questi quadri?

Вам нравятся эти картины?

В Passato prossimo глагол **piacere** употребляется с **essere**:

Mi sono piaciuti questi quadri.

Мне понравились эти картины.

**Безличная форма глагола piacere**

Presente	
Singolare	Plurale
mi piace — мне	mi piacciono — мне
ti piace — тебе	ti piacciono — тебе
gli piace — ему	gli piacciono — ему
le piace — ей	le piacciono — ей
Le piace — Вам	Le piacciono — Вам
ci piace — нам	ci piacciono — нам
vi piace — вам	vi piacciono — вам
loro piace — им	loro piacciono — им



Глагол piacere в личном значении

Presente	
Io <b>piaccio</b> — я нравлюсь и т. д. tu <b>piaci</b> egli } <b>piace</b> ella } Lei }	noi <b>piacciamo</b> (мы нравимся и т. д.) voi <b>piacete</b> essi } <b>piacciono</b> esse }

Tu **piaci** ai miei amici.

Tu sei **piaciuto** ai miei amici.

Ты **нравишься** моим друзьям.

Ты **понравился** моим друзьям.

• Предлоги fra (tra), dopo

Предлог **fra (tra)** выражает следующие отношения:

а) *временные*: fra tre giorni — через три дня; fra poco — вскоре.

б) *пространственные* («среди», «между»): fra (tra) di noi — между нами; fra la folla — среди толпы.

Предлог **dopo** выражает следующие отношения:

а) *временные*: dopo pranzo — после обеда.

б) *пространственные* («за», «после»):

Dopo la casa c'è il giardino.

Dopo di Lei!

За домом находится сад.

После Вас!

**Примечание:**

**Dopo** употребляется и как *наречие*:

La vedrai dopo.

Ты увидишь ее потом.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите существительные с абстрактным значением и определите их суффиксы:*

virtù, verità, libertà, povertà, bontà, bellezza, giustizia, grandezza, tristezza, avarizia.

*Esercizio 2.*

*Образуйте Participio passato от следующих глаголов:*

scrivere, leggere, venire, morire, nascere, fare, dire, rispondere, mettere, prendere, ridere, vivere, bere, tradurre, condurre.

*Esercizio 3.*

*Проспрягайте в Passato prossimo следующие неправильные глаголы:*

scrivere, leggere, venire, fare, dire, rispondere, bere, tradurre.

Esercizio 4.

Соедините Participio passato с безударными личными местоимениями (lo, la, li, le):

1. Li ho vist... . 2. Li abbiamo comprat... . 3. Le abbiamo pres... . 4. Egli li ha tradott... bene. 5. Noi le abbiamo vist... . 6. Essi li hanno pres... . 7. La abbiamo salutat... . 8. Li hanno fatt... . 9. Le avete mess...

Esercizio 5.

Составьте вопрос и дайте на него положительный или отрицательный ответ:

- Le piacciono questi fiori?
- Sì, mi piacciono molto.
- No, non mi piacciono.

Le			fiori
ti	piace		film
gli	piacciono	questo	opera
le	è piaciuto	questa	compositori
vi	sono piaciuti	questi	pittori
		queste	ritratto
			quadri
			sculture
			regali

Esercizio 6.

Заполните пропуски соответствующей формой глагола piacere:

- a) 1. Le ... questo programma? No, non mi ... . 2. Gli ... questi libri? 3. Vi ... questa rivista? 4. Le ... questo libro? 5. Ci ... questa melodia. 6. Vi ... queste canzoni? 7. Gli ... questi disegni (рисунки).
- b) 1. Tu mi ... molto con questo vestito. 2. Io non le ... . 3. Ai turisti ... i monumenti storici di Roma. 4. Voi ... ai nostri amici.

Esercizio 7.

Переведите на итальянский язык:

1. Мне нравится этот певец. 2. Ему нравятся все оперы Россини. 3. Нам нравятся оперы Чайковского. 4. Им не нравится этот город. 5. Вам нравится итальянский язык?

Esercizio 8.

Проспрягайте глагол potere в Presente, Futuro и Passato prossimo.

Esercizio 9.

Попросите разрешения совершить одно из действий, названных данными глаголами:

- Posso telefonare?
- Si può telefonare?

entrare, domandare, fumare, parlare, raccontare, telefonare, prendere il giornale.

Esercizio 10.

Поставьте глагол **potere** в соответствующем времени, числе и лице:

1. Voi (potere) partire oggi.
2. Io non (potere) venire da voi oggi.
3. Lei (potere) partire domani.
4. Noi non (potere) andare al cinema stasera.
5. Egli non (potere) cantare questa romanza.
6. Essa non (potere) fare la traduzione.

Esercizio 11.

Переведите на итальянский язык:

- a) 1. Ты можешь дать мне эту газету? 2. Он не может пойти на концерт сегодня вечером. 3. Они не смогут прийти завтра. 4. Она не смогла мне позвонить по телефону, позвонит завтра.
- b) 1. Мне нравится эта певица. 2. Нам нравятся оперы Беллини. 3. Им не нравится этот фильм. 4. Ему нравится эта книга. 5. Мне не нравится этот спектакль.
- в) 1. Через два часа начнется спектакль. 2. Через два дня приедут наши друзья. 3. Вскоре мы поедем к морю. 4. После завтрака мы пойдем в музей. 5. После завтра они поедут во Флоренцию.

TESTO 1

VOCABOLARIO

**centro** *m* центр

**pinacoteca** *f* картинная галерея

**importante** *agg* значительный, важный

**rappresentare** *vt* ставить

**ebbe (avere)** имел, имела

**giovanile** *agg* юношеский; эд. ранний

**nascita** *f* рождение

**pieno** *agg* полный

**vario** *agg* различный

**ammirare** *vt* любоваться

**cardellino** *m* щегленок

**olandese** *m* голландец

**fiammingo** *m* фламандец

**tedesco** *agg* немецкий

**raccolta** *f* собрание

**arazzo** *m* гобелен

**stanco** *agg* усталый

*Locuzioni e modi di dire*

**domenica scorsa** — в прошлое воскресенье

**sono esposti** — выставлены

**opera d'arte** — произведение искусства

**opere giovanili** — ранние произведения

**andare in fretta** — спешить

**vedere con calma** — смотреть спокойно

*Sinonimi*

**scorso** } прошлый, прошедший

**passato** }

**mostrare** } показывать,

**far vedere** } показать

**galleria d'arte** } картинная

**pinacoteca** } галерея

**andare in fretta** } спешить

**affrettarsi** }

*Contrari*

**vicino** — близкий, близко

**lontano** — далекий, далеко

**contento** — довольный

**scontento** — недовольный



Галерея Уффици. Флоренция.

### Алла Galleria degli Uffizi a Firenze

Domenica scorsa siamo stati al museo. Alle undici e mezzo i miei amici sono venuti a prendermi e siamo andati alla celebre Galleria degli Uffizi che si trova vicino alla Piazza della Signoria, nel centro di Firenze.

Questa pinacoteca è molto ricca di opere d'arte del Rinascimento ed è una importante collezione di pitture in Italia. Essa rappresenta la storia della pittura di scuola fiorentina che dal Trecento al Cinquecento ebbe una grande importanza. Qui sono esposti i capolavori di Cimabue e di Giotto, di Filippo Lippi e di Sandro Botticelli, le opere giovanili di Leonardo da Vinci e molte altre.

Abbiamo ammirato le opere di Botticelli, piene di armonia e poesia come la "Primavera" e la "Nascita di Venere". Abbiamo visto anche vari capolavori di Raffaello, tra cui la "Madonna del cardellino" e il ritratto di Leone X, i quadri di Correggio e di Giorgione, di Tiziano e di Tiepolo. Il settore del Seicento e Settecento mostra anche gli Olandesi, i Fiamminghi, i maestri tedeschi e i Francesi.



Боттичелли. «Возвращение Юлифа из лагеря Олоферна».



Филиппо Липпи. «Мадонна с младенцем».

La Galleria degli Uffizi offre anche una celebre raccolta di autoritratti di artisti, arazzi di varie manifatture e sculture antiche.  
Siamo tornati a casa stanchi, ma contenti.



Тициан. «Флора».



Караваджо. «Юный вакх».

**Osservazioni**

1. ebbe — *имел, имела* — passato remoto (прошедшее завершённое) от глагола avere.
2. cui — относительное местоимение, в косвенном падеже заменяет местоимение che: *tra cui — среди которых*.
3. Gli Olandesi, i Fiamminghi, i Francesi — *зд.* голландские, фламандские, французские живописцы.

**Tenete a mente!**

*Прилагательные, обозначающие цвета и их оттенки*

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| a) rosso, a — красный       | azzurro, a — голубой  |
| nero, a — чёрный            | grigio, a — серый     |
| bianco, a — белый           | bruno, a — коричневый |
| giallo, a — жёлтый          | vermiglio, a — алый   |
| b) verde — зелёный, зелёная | rosa — розовый        |
| marrone — коричневый        | viola — фиолетовый    |
| celeste — голубой, небесный | lila — сиреневый      |
| blu — синий                 |                       |

**Esercizio 1.**

*Прочитайте текст, разделив предложения на ритмические группы. Переведите текст.*

**Esercizio 2.**

*Ответьте на вопросы:*

1. In quale museo sono stati gli amici a Firenze? 2. Dove si trova la Galleria degli Uffizi? 3. È ricca di opere

d'arte questa pinacoteca? 4. Quali pitture sono esposte alla Galleria? 5. Quali capolavori di Sandro Botticelli e di Raffaello si trovano nelle sale della Galleria degli Uffizi? 6. Quale raccolta offre la Galleria degli Uffizi?

*Esercizio 3.*

*Прочитайте по-итальянски годы жизни следующих художников:*

Cimabue (1260—1303); Giotto (1276—1337); Filippo Lippi (1406—1469); Botticelli (1445—1510); Leonardo da Vinci (1452—1519); Raffaello Sanzio (1483—1520); Giorgione (1477—1510); Correggio (1489—1534); Tiziano Vecellio (1488—1576); Tiepolo (1696—1770).

*Esercizio 4.*

*Закончите предложения:*

1. Domenica scorsa siamo andati ... 2. Mi sono piaciuti i quadri di ... 4. Questa pinacoteca è molto ricca di ... 4. In questo museo sono esposti ... 5. Abbiamo visto le opere di ... 6. Mi piacciono ...

*Esercizio 5.*

*Поставьте вопросы к членам предложения:*

1. Domenica scorsa siamo stati al museo. 2. Voglio vedere i capolavori di Raffaello. 3. In questa sala sono esposti i quadri di Cimabue e di Giotto. 4. Mi piace la "Primavera" di Botticelli.

*Esercizio 6.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Вчера мы были в картинной галерее. 2. Мои друзья зашли за мной. 3. Мы пошли в музей. 4. Этот музей богат произведениями искусства эпохи Возрождения. 5. В этом зале выставлены шедевры Боттичелли. 6. Мы видели картину Рафаэля "Мадонна со щегленком" и портрет Льва Х. 7. Мне понравилась "Весна" Боттичелли.

*Esercizio 7.*

*Составьте предложения со следующими словосочетаниями:*

venire a prendere, andare in fretta, vedere con calma, mi piace, non mi piace, una raccolta di pitture di scuola fiorentina.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**biglietteria** *f* билетная касса

**chiudere** *vt* закрывать

**guida** *f* путеводитель, гид

**consultare** *vt* наводить справки, справляться

*Locuzioni e modi di dire*

**consultare la guida** — справляться по путеводителю

**Non andare in fretta!** — не спеш!

**in fretta** — поспешно, быстро

**con calma** — спокойно, не спеша

**aspettare** *vt* ждать

**davvero** *adv* действительно

**uscita** *f* выход

**in fondo a** в глубине

**comprare** *vt* купить

## Al museo

- Dov'è la biglietteria?
- A sinistra.
- Grazie.
- Quattro biglietti, per favore.
- Prego.
- A che ora si chiude il museo?
- Alle sei di sera.
- Voglio comprare la guida ed il catalogo! Dove si può comprarli?
- Qui si vendono i cataloghi e ci sono anche le guide.
- Che cosa c'è in questa sala?
- In questa sala c'è la pittura fiamminga.
- E dove si può vedere la pittura italiana del Rinascimento?
- Consultiamo la guida. Ecco in questa sala, a destra.
- Aspetta un momento! Guarda che bel quadro! Chi è il pittore?
- Giorgione. Sì, è molto bello davvero.
- E questo ritratto ti piace?
- No, non molto. Andiamo avanti!
- Non andare così in fretta! Voglio vedere tutto con calma.
- Andiamo a vedere la pittura moderna. Voglio vedere gli impressionisti.
- Sono un po' stanco. Dove è l'uscita?
- In fondo al corridoio, a destra.
- Voglio comprare delle riproduzioni dei capolavori.
- Va bene. Le compro anch' io, e poi andiamo a casa.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог. Обратите внимание на интонацию вопросительных предложений.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 3.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Пойдем в музей! 2. Что в этом зале? 3. В каком зале французская живопись? 4. Я хочу купить путеводитель и репродукции картин. 5. Ты хочешь посмотреть импрессионистов? 6. Тебе нравится эта картина? 7. Где выход?

*Esercizio 4.*

*Инсценируйте диалог.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

breve *agg* короткий  
esprimere *vt* выразить  
espressione *f* выражение  
incarnare *vt* воплощать  
delizioso *agg* восхитительный  
figura *f* эд. образ, облик  
medioevo *m* средневековье  
immagine *f* образ

vero *agg* подлинный  
confirmare *vt* подтверждать  
umano *agg* человеческий  
gioia *f* радость  
affrescare *vt* расписывать (фресками)  
testimonianza *f* свидетельство

*Locuzioni e modi di dire*

**Rinascimento** *m* — эпоха Возрождения  
**attività creativa** — творческая деятельность

**Raffaello Sanzio**

(1483—1520)

Raffaello Sanzio è nato a Urbino (nelle Marche), ha lavorato a Firenze (1504—1508) e a Roma (1508—1520). Nel breve tempo della sua vita ha saputo esprimere nella pittura la più pura espressione della grazia. Il suo ideale di bellezza è incarnato nelle deliziose figure femminili del Rinascimento. Le sue madonne non sono più simboli astratti del medioevo, ma immagini vere della vita reale, immagini che confermano la bellezza umana ed esprimono la gioia di vivere (la “Madonna del Cardellino”, la “Madonna Sistina”, la “Madonna della Seggiola” ed altre).



*Рафаэль. «Сикстинская мадонна».*



*Рафаэль. «Обручение».*

Le opere di Raffaello Sanzio, i suoi ritratti, le sue Stanze, affrescate nel Vaticano, i suoi disegni sono testimonianza di una grande attività creativa. La sua tomba è nel Pantheon di Roma.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Quali sono tre grandi rappresentanti del Rinascimento nell'arte? 2. Come sono le tele di Michelangelo? 3. Come



si può caratterizzare l'arte di Raffaello? 4. Dove è nato Raffaello? 5. Dove ha lavorato? 6. Come sono le sue madonne? 7. Quali opere di Raffaello Le piacciono? 8. In quale museo si trova la "Madonna Sistina"? E la "Madonna del Cardellino"? 9. Che cosa testimoniano le opere di Raffaello? 10. Dove si trova la tomba di Raffaello?

## TERMINI MUSICALI

### Изменение темпа

**piú mosso** — более подвижно, оживленнее

**poco piú mosso** — менее подвижно

**stretto** — ускоряя постепенно

**animato** — воодушевленно, ускоряя движение

**piú animato** — более воодушевленно, оживленно

**ritenuto** — сдержанно, сдерживая, замедляя

**meno mosso** — менее подвижно

**piú adagio** — более медленно

**piú lento** — более медленно, тягуче

## АРИЯ

---

### "Amarilli"

*Giulio Caccini (1550—1618)*

Amarilli, mia bella,  
Non credi, oh del mio dolce desío,  
D'esser tu l'amor mio?  
Credilo pur, e se timor t'assale,  
Dubitar non ti vale.  
Aprimi il petto e vedrai  
Scritto nel core:  
"Amarilli è il mio amore".

## VOCABOLARIO

**desío** *m. poet.* желание

**d'esser tu ...** — что ты ...

**pure avv. zd.** же

**timore** *m.* страх

**t'assale** тебя охватит

**dubitare** *vi.* сомневаться

**non ti vale** *zd.* тебе не следует,  
не стоит

**petto** *m.* грудь

## 12.

## LEZIONE DODICESIMA

---

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: суффиксы -ía, -ería.
- Степени сравнения прилагательных.
- Особые формы степеней сравнения прилагательных.
- Безличные глаголы и выражения.

### ТЕКСТЫ:

1. Le stagioni
2. Barzellette
3. Il tempo e le feste in Italia.

### АРИЯ:

A. Scarlatti — "Le violette".

---

• Словообразование существительных:  
суффиксы **-ia, -eria**

Суффикс существительных женского рода **-ia** служит для образования абстрактных существительных от прилагательных: allegro *agg* — **allegria** (веселье), pazzo *agg* — **pazzia** (безумие) и для обозначения названий наук, например: filosofo *m* — **filosofia**, biologo *m* — **biologia**.

Суффикс **-eria** служит для образования существительных женского рода, которые обозначают названия магазинов:

“Salumeria” — «Колбасы»	“Merceria” — «Галантерея»
“Macelleria” — «Мясо»	“Maglieria” — «Трикотаж»
“Panetteria” — «Булочная»	“Cartoleria” — «Писчебумажный магазин»
“Drogheria” — «Бакалея»	“Profumeria” — «Парфюмерия»
“Latteria” — «Молоко»	“Libreria” — «Книжный магазин»

• Степени сравнения прилагательных  
**I gradi dell'aggettivo**

В итальянском языке, так же как и в русском, прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную, превосходную.

**Сравнительная** степень прилагательных (*comparativo*) образуется при помощи наречий **piú** или **meno**, которые присоединяются к положительной степени:

**Maschile**

alto { **piú alto** — более высокий  
**meno alto** — менее высокий

**Femminile**

alta } **piú alta** — более высокая  
**meno alta** — менее высокая

При употреблении сравнительной степени прилагательных с наречиями **piú**, **meno**, **meglio** (*лучше*), **peggio** (*хуже*) и т. д. употребляется предлог **di** или союз **che**.

Предлог **di** употребляется:

а) перед местоимением:

Pietro canta **meglio di** te.

Петр поет лучше тебя.

б) перед числительным:

Egli ha **piú di** venti canzoni italiane.

У него более двадцати итальянских песен.

Союз **che** употребляется:

а) между двумя одинаковыми частями речи:

Mi piace **piú** il caffè **che** il tè.

Мне нравится больше кофе, чем чай.

**Meglio** tardi **che** mai.

Лучше поздно, чем никогда.

б) перед существительным с предлогом:

Il clima in Italia è **piú** mite **che** in Polonia.

Климат в Италии более мягкий (мягче), чем в Польше.

При сравнении двух лиц может употребляться либо предлог **di**, либо союз **che**:

Giovanni è **piú** serio **di** Mario

или

Giovanni è **piú** serio **che** Mario.

**Превосходная** степень прилагательных (*superlativo*) имеет две формы: относительную и абсолютную.

Относительная превосходная степень образуется путем добавления определенного артикля к форме сравнительной степени:

*Maschile*

il piú alto — самый высокий  
il meno alto — наименее высокий

*Femminile*

la piú alta — самая высокая  
la meno alta — наименее высокая

**Примечание:**

Артикль при образовании превосходной степени употребляется перед словом **piú** или перед существительным:

Il **piú** bravo cantante. } Самый хороший певец.  
Il cantante **piú** bravo. }

**Абсолютная** превосходная степень образуется:

а) с помощью суффикса **-issimo(a)**: alto — **altissimo** — *высочайший*; alta — **altissima** — *высочайшая*.

б) присоединением к форме положительной степени наречий **molto** (*очень*); **assai** (*весьма*): **molto alto** — *очень высокий*; **assai alto** — *довольно высокий*.

в) путём повторения положительной степени: **alto alto** — *высокий высокий*.

**Общая схема степеней сравнения прилагательных**

Positivo	Comparativo	Superlativo	
		relativo	assoluto
bello	piú bello meno bello	il piú bello il meno bello	bellissimo molto bello assai bello bello bello

• **Особые формы степеней сравнения прилагательных**

Наряду с обычными формами образования степеней сравнения прилагательных существуют следующие формы, восходящие к латинскому языку:

Positivo	Comparativo	Superlativo
<b>buono</b> хороший	<b>migliore</b> (piú buono)	<b>ottimo</b> (buonissimo)
<b>cattivo</b> плохой	<b>peggiore</b> (piú cattivo)	<b>peissimo</b> (cattivissimo)
<b>grande</b> большой	<b>maggiore</b> (piú grande)	<b>massimo</b> (grandissimo)
<b>piccolo</b> маленький	<b>minore</b> (piú piccolo)	<b>minimo</b> (piccolissimo)
<b>alto</b> высокий	<b>superiore</b> (piú alto)	<b>supremo (sommo)</b> (altissimo)
<b>basso</b> низкий	<b>inferiore</b> (piú basso)	<b>infimo</b> (bassissimo)

**Ricordate!**

Формы сравнительной степени **maggiore** и **minore** имеют два значения:

**maggiore** — *большой, старший*  
**minore** — *меньший, младший*

il mio fratello maggiore  
 la mia sorella minore

мой старший брат  
 моя младшая сестра

• **Безличные глаголы и выражения**

Безличные глаголы употребляются в 3 лице единственного числа и служат чаще всего для обозначения явлений природы:

**tuona** — гром гремит

**lampeggia** — сверкает молния

**piove** — идет дождь

**grandina** — идет град

**nevica** — идет снег

**gela** — морозит

Безличные глаголы употребляются также для указания на необходимость или случайность действия, для выражения эмоционального отношения и т. п.:

**bisogna** — нужно

**accade** — случается

**mi occorre** — мне необходимо

**mi dispiace** — мне жаль

**mi piace** — мне нравится

Безличные выражения употребляются с глаголами **fare** и **essere**:

**fa bel tempo** — погода прекрасная

**fa brutto tempo** — погода плохая

**fa caldo** — жарко

**fa freddo** — холодно

**fa tiepido** — тепло

**fa piacere** — приятно

**è vero** — правда

**è probabile** — вероятно

**è impossibile** — невозможно

**è facile** — легко

**è difficile** — трудно

**è esatto** — точно

**Примечание:**

В Passato prossimo (и других сложных временах) безличные глаголы, обозначающие явления природы, и безличные выражения с глаголом **fare** спрягаются с глаголом **avere**:

**ha piovuto** — шел дождь

**ha nevicato** — шел снег

**ha fatto caldo** — было жарко

**mi ha fatto piacere** — мне было приятно

**Esercizio 1.**

*Вместо точек употребите соответственно наречие **più** (или **meno**) и предлог **di** или союз **che**:*

1. Questa rivista è ... interessante ... questo libro.
2. Questo libro è ... caro ... quello.
3. Paolo è ... alto ... Pietro.
4. Luigi è ... giovane ... sua sorella.
5. Francesco è ... simpatico ... Pietro.
6. Roma è ... grande ... Torino.
7. Oggi fa ... caldo ... ieri.
8. La Spagna è ... grande ... l'Italia.
9. L'Austria è ... grande ... la Francia.
10. L'Italia è ... piccola ... la Finlandia.
11. L'albergo "Europa" è ... vecchio ... l'albergo "Nazionale".
12. La via Manzoni è ... lunga ... la via Rossi.

**Esercizio 2.**

*Выразите высшее качество или свойство:*

- a) **Giovanna** è ... alta ... la nostra classe.  
**Giovanna** è la più alta della nostra classe.

1. Questo esercizio è ... facile ... tutti. 2. La mia stanza è ... calda ... il nostro appartamento. 3. Roma è ... grande città ... città italiane. 4. La primavera (весна) è ... piacevole ... le stagioni.

b) La ragazza ... bella ... il nostro gruppo.  
È la ragazza piú bella del nostro gruppo.

1. Il viaggio ... lungo ... la mia vita. 2. Il libro ... interessante ... la nostra biblioteca. 3. La casa ... vecchia ... la nostra via. 4. Gennaio è il mese ... freddo ... l'anno.

Esercizio 3.

*Уточните мысль, выразив качество в превосходной степени:*

1. Questo cantante è bravo. 2. La voce di Mario è bella. 3. Questa rivista è interessante. 4. Questa camera è fredda (холодная). 5. Questo museo è grande.

Esercizio 4.

*Образуйте степени сравнения от прилагательных:*

a) caldo, freddo, largo, dolce, lungo;  
b) grande, piccolo, alto, basso, buono, cattivo.

Esercizio 5.

*Переведите на итальянский язык:*

1. Мой старший брат — врач. 2. Мой младший брат — студент. 3. Наш город очень большой. 4. Это здание очень красивое. 5. Моя комната очень теплая. 6. Этот кофе очень хороший. 7. Этот чай очень плохой. 8. Сегодня очень жарко. 9. Завтра будет хорошая погода.

Esercizio 6.

*Ответьте на приглашение отказом или согласием:*

— Vuole andare al cinema stasera?  
— Mi dispiace, ma non posso.  
— Purtroppo non posso.  
— Grazie, con piacere.

1. Vuole andare a teatro stasera? 2. Andiamo al museo domani? 3. Vuoi andare al circo oggi? 4. Andiamo al concerto domani sera! 5. Volete fare un giro per la città dopodomani? 6. Andiamo al teatro dei burattini stasera?

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

*durare* *vi* длиться  
*riscaldare* *vt* согревать  
*uccello* *m* птица  
*sereno* *agg* ясный  
*diventare* *vt* становиться  
*temporale* *m* гроза  
*coprirsi* *vr* покрываться  
*la nuvola* *f* туча  
*talora* *adv* иногда  
*bosco* *m* лес  
*maturare* *vt* созревать

*fragola* *f* земляника  
*lampone* *m* малина  
*montagna* *f* гора  
*viaggio* *m* путешествие  
*avvicinarsi* *vr* приближаться  
*principio* *m* начало  
*mela* *f* яблоко  
*pera* *f* груша  
*uva* *f* виноград  
*foglio* *m* лист  
*foglie* *f pl* листья

**albero** *m* дерево  
**rossastro** *agg* красноватый  
**cadere** *vi* падать  
**rondine** *f* ласточка  
**vento** *m* ветер  
**gelido** *agg* ледяной

**si gela** замерзает  
**pattinaggio** *m* катание на коньках  
**sci** *m pl* лыжи  
**slitte** *f pl* санки  
**mite** *agg* мягкий

#### Locuzioni e modi di dire

**sotto zero** — ниже нуля  
**Che tempo fa oggi?** — Какая сегодня погода?  
**Fa bel tempo.** — Прекрасная погода.  
**Arriva un temporale.** — Надвигается гроза.  
**Quanti ne abbiamo oggi?** — Какое число сегодня?  
**Oggi è il tre novembre.** — Сегодня третье ноября.  
**Che giorno è oggi?** — Какой день сегодня?  
**Oggi è martedì.** — Сегодня вторник.  
**Meglio tardi che mai.** — Лучше поздно, чем никогда.  
**Un fiore non fa primavera.** — Один цветок весны не делает.

#### Sinonimi

<b>talvolta</b>	} иногда	<b>raramente</b>	} редко
<b>qualche volta</b>			
<b>principio</b>	} начало		
<b>inizio</b>			

#### Contrari

**avvicinarsi** — приближаться      **allontanarsi** — удаляться

### Le stagioni

In un anno vi sono quattro stagioni: primavera, estate, autunno e inverno. La stagione dura tre mesi. In primavera la natura si risveglia dal suo sonno. Fa bel tempo. Il sole brilla e riscalda la terra sempre più forte. Nei giardini vi sono molti fiori. Gli uccelli cantano tutti i giorni. Il cielo è azzurro, sereno, senza una nuvola. In estate il tempo diventa molto caldo. Spesso abbiamo i temporali: il cielo si copre di nuvole, tuona, lampeggia e piove a dirotto. Talora grandina. Nei giardini e nei boschi maturano le fragole e i lamponi. Nell'Unione Sovietica molti lavoratori vanno in montagna o al mare per riposare, fanno escursioni. L'estate è la stagione dei viaggi e dello sport.

L'autunno si avvicina. I giorni sono più corti e fa meno caldo. Il sole riscalda meno forte. Ma il principio dell'autunno è ancora bello. Maturano mele, pere, uva; ma poi il tempo diventa freddo, il cielo è grigio, piove spesso. Le foglie degli alberi diventano gialle e rossastre e cadono a poco a poco in terra. La terra è coperta di foglie morte. Le rondini partono, e gli altri uccelli non cantano più. Finalmente viene l'inverno.

In inverno a Mosca fa freddo e nevica. Tira un vento gelido, l'acqua si gela. Tutto è bianco, la natura s'addormenta. I giorni sono molto corti e le notti molto lunghe. Lo sport più favorito d'inverno è il pattinaggio, gli sci e le slitte. In Italia il clima è mite, e non fa molto freddo, la temperatura scende raramente sotto zero.

#### Osservazioni

1. Сочетания **in autunno, in primavera, in estate, in inverno, in montagna, in terra** употребляются без артикля: andare in montagna — ездить в горы.
2. Глаголы **coprire, ornare, decorare** употребляются с предлогом **di** без артикля:  
La terra è coperta di foglie      Земля покрыта мертвыми листьями.  
morte.

- Esercizio 1.* Прочитайте текст, разделите его на смысловые части, озаглавьте их.
- Esercizio 2.* Переведите текст.
- Esercizio 3.* Ответьте на вопросы:  
 1. Come si chiamano le quattro stagioni? 2. Quale stagione le piace di piú? 3. Fa bel tempo in primavera? Come è il cielo? 4. Fa caldo in estate? Vi sono spesso i temporali? 5. Che cosa matura in estate e in autunno? 6. Le piace l'estate? Dove va Lei in estate? 7. Piove spesso in autunno? 8. Come sono i giorni in autunno? 9. Come è l'inverno a Mosca? Fa molto freddo? E in Italia? 10. Quale è il Suo sport favorito in inverno?
- Esercizio 4.* Закончите предложения в соответствии с содержанием текста:  
 1. In primavera la natura ... 2. Nei giardini vi sono ... 3. Il cielo è ... 4. In autunno maturano ... 5. In inverno a Mosca fa ... 6. In Italia il clima è ... 7. Lo sport piú favorito d'inverno è ...
- Esercizio 5.* Поставьте вопросы к каждому члену предложения:  
 In estate i lavoratori vanno al mare per riposare.
- Esercizio 6.* Подтвердите, что действие Вами уже совершено:  
 — Noi scriviamo il compito.  
 — Ho già scritto il compito.  
 1. Noi leggiamo il libro di Moravia. 2. Egli va in montagna. 3. Noi andiamo al mare. 4. Essi andranno al Sud. 5. Noi scriviamo la traduzione. 6. Io canto una romanza di Glinka.
- Esercizio 7.* Переведите на итальянский язык:  
 1. Сегодня прекрасная погода. 2. В январе холодно в Москве. 3. Мне нравится весна. 4. Летом жарко, часто идут дожди. 5. Зимой дует холодный ветер. 6. Мне нравится катание на коньках.
- Esercizio 8.* Составьте предложения со следующими выражениями:  
 fa bel tempo; piove a dirotto; fa freddo; nevica.
- Esercizio 9.* Опишите Ваше любимое время года.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

<i>proprietà</i> f	свойство	<i>corpo</i> m	тело
<i>calore</i> m	тепло, теплота	<i>dammi</i>	дай мне
<i>dimmi</i>	скажи мне	<i>appena avv</i>	едва, лишь
<i>alunno</i> m	ученик	<i>ne prop</i>	из них
<i>dilatare</i> vt	расширять	<i>manca</i>	не хватает
<i>restringere</i> vt	сужать; зд. сжимать	<i>ebbene cong</i>	итак
		<i>in cui</i>	в который

*Locuzioni e modi di dire*

Come si chiamano ...? — Как называются...?

**andare a spasso** — идти гулять

**Barzellette**

**Le proprietà del calore e del freddo**

— Dimmi, prego, — domanda l'esaminatore ad un alunno, — quali sono le proprietà del calore e del freddo?

Il giovane risponde subito:

— Il calore dilata ed il freddo restringe i corpi.

— Ora dammi un esempio!

— In inverno, quando fa freddo, i giorni sono molto corti; ma in estate, quando fa caldo, i giorni sono molto lunghi.

**E la domenica?**

Il maestro. — Come si chiamano i sette giorni della settimana?

Uno scolaro. — Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato.

Il maestro. — Questi sono appena sei; ne manca uno ... Ebbene?

Il ragazzo non risponde.

Il maestro. — Ma quale è il giorno in cui il tuo babbo non va al lavoro?

Il ragazzo. — Quando va a spasso con me!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте тексты, обращая внимание на интонацию.*

*Esercizio 2.*

*Переведите тексты.*

**TESTO 3**

**VOCABOLARIO**

**festa** *f* праздник

**Capodanno** *m* первый день нового года

**augurio** *m* пожелание

**portare** *vt* приносить

**regalo** *m* подарок

**nebbia** *f* туман

**resistenza** *f* сопротивление

**soprattutto** *adv* в особенности

**ferragosto** *m* самый жаркий период лета в Италии

**vittoria** *f* победа

**natalizio** *agg* эд. рождественский

**Natale** *m* рождество

**Il tempo e le feste in Italia**

Il primo gennaio, a Capodanno, diciamo ai nostri amici e conoscenti: — “Auguri” o “Buon Anno”. Il Italia in gennaio c'è un'altra festa: l'Epifania (o la Befana) — è il 6 gennaio. In questo giorno viene la Befana e porta i regali ai bambini.

In marzo comincia la primavera, la più bella delle stagioni. Il 25 aprile è festa nazionale della liberazione, la festa della Resistenza italiana. Il 1° maggio è la Festa del Lavoro. Maggio è il mese più bello dell'anno.

Il 2 giugno è la Festa della Repubblica. L'estate è molto calda in Italia, soprattutto in ferragosto (dal 1° al 15 agosto).

In settembre finisce l'estate e arriva l'autunno. Comincia a far freddo. Il 4 novembre è la festa della Vittoria.

Nel mese di dicembre comincia l'inverno. Fa vento, piove, c'è nebbia. Alla fine di dicembre ci sono le feste natalizie, il Natale. Molte famiglie preparano l'albero di Natale.



## Osservazioni

1. **Befana** — *фольк.* старуха, приносящая детям подарки в крещенскую ночь (в ночь на 6 января).
2. **Resistenza italiana** — Движение Сопротивления в Италии в период борьбы против фашизма.

Esercizio 1.

*Прочитайте текст и изложите кратко его содержание.*

Esercizio 2.

*Переведите текст.*

## TERMINI MUSICALI

*Постепенное ускорение*

**accelerando** — ускоряя темп, быстрее  
**poco accelerando** — немного ускоряя  
**un pochettino accelerando** — чуть-чуть ускоряя  
**a poco a poco accelerando** — постепенно ускоряя  
**affrettando** — ускоряя  
**incalzando** — ускоряя  
**stringendo** — ускоряя постепенно, не спеша  
**a poco a poco più vivo** — постепенно более живо  
**sempre più allegro** — все время быстрее

## ARIA

---

### Le violette

*A. Scarlatti (1659—1725)*

Rugiadose, odorose,  
Violette graziose,  
Voi vi state vergognose,

Mezzo ascose fra le foglie  
E sgridate le mie voglie  
Che son troppo ambiziose.

## VOCABOLARIO

**violetta** *f* фиалка  
**rugiadoso** *agg* покрытый росой  
**odoroso** *agg* ароматный  
**vergognoso** *agg* стыдливый  
**mezzo ascose** скрытые, *зд.* скрывается

**fra le foglie** среди листьев  
**sgridare** *vi* бранить  
**voglia** *f* желание  
**ambizioso** *agg* тщеславный, честолюбивый

## 13.

## LEZIONE TREDICESIMA

---

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование существительных: увеличительно-уничижительные суффиксы.
- Imperfetto.
- Усечение прилагательных buono, bello, quello, grande.
- Неопределенные прилагательные qualche, alcuno.

### ТЕКСТЫ:

1. "La Bohème" di G. Puccini.
2. Una lettera di G. Puccini a sua madre.
3. Giacomo Puccini a Milano.

### АРИЯ:

G. Puccini — L'aria di Rodolfo da "La Bohème".

---

- **Словообразование существительных:  
увеличительно-уничижительные суффиксы**

В итальянском языке очень распространены суффиксы субъективной оценки. К увеличительно-уничижительным суффиксам относятся: **-one (-ona)**, **-accio (-accia)**, **-astro**, **-ucolo**.

С помощью суффиксов **-one**, **-ona** образуются существительные с увеличительным и уничижительным значением:

**-one**: il libro — li librone — книжища

**-ona**: la fanciulla — la fanciullona — большая девочка (дылда)

Суффиксы **-one**, **-ona** могут придавать отрицательную характеристику лицу:

il pigrone — лентяй

la pigrona — лентяйка

il chiacchierone — болтун

la chiacchierona — болтунья

**Примечание:**

Суффикс **-one** может употребляться и с именами женского рода, производные от которых меняют свой род на мужской:

la donna — il donnone — большая женщина

la febbre — il febbrone — сильный жар

Суффиксы **-accio (-accia)**, **-astro** относятся к уничижительным суффиксам:

**-accio**: libro — libracciо — плохая книга

**-accia**: parola — parolaccia — грубое слово, ругательство

**-astro**: poeta — poetastro — плохой поэт, поэтишка

Суффикс **-ucolo** к уничижительному значению добавляет оттенок уменьшительности:

**-ucolo**: maestro — maestrucolo — учительшка, плохой учитель

- **Imperfetto**  
**Прошедшее незаконченное время**

Imperfetto выражает длительное действие в прошлом, не ограниченное временными рамками. На русский язык переводится глаголом прошедшего времени несвоевременного вида.

Imperfetto образуется от основы глагола при помощи окончаний: **-vo**, **-vi**, **-va**, **-vamo**, **-vate**, **-vano** для всех трех спряжений. При этом сохраняются гласные основы, характерные для трех типов спряжения (**-a**, **-e**, **-i**):

Спряжение					
I		II		III	
salutare приветствовать		credere думать, верить		partire уезжать	
Io	salut-a-vo	io	cred-e-vo	io	part-i-vo
tu	salut-a-vi	tu	cred-e-vi	tu	part-i-vi
egli	} salut-a-va	egli	} cred-e-va	egli	} part-i-va
ella		ella		ella	
Lei		Lei		Lei	
noi	salut-a-vamo	noi	cred-e-vamo	noi	part-i-vamo
voi	salut-a-vate	voi	cred-e-vate	voi	part-i-vate
essi	} salut-a-vano	essi	} cred-e-vano	essi	} part-i-vano
esse		esse		esse	

Imperfetto употребляется:

1. В описаниях, относящихся к прошлому (*описание природы, состояния*):

Pioveva. — Шел дождь.

Faceva bel tempo. — Была прекрасная погода.

Era tardi. — Было поздно.

Io ero malato. — Я был болен.

2. Для выражения повторяющихся действий:

Di solito veniva presto.

Обычно он приходил рано.

Suonava sempre bene.

Он всегда хорошо играл.

3. Для выражения длительного действия, одновременного с другим действием в прошлом:

Quando mi hai telefonato, dormivo.

Когда ты мне позвонил, я спал.

**Примечание:**

В поэтических текстах (стихах, ариях) часто употребляются синкопированные формы Imperfetto, т. е. формы 2 л. ед. и мн. числа, в окончаниях которых выпадает согласная *v*, вместо окончаний *-eva*, *-evano* употребляются *-ea*, *-evano*; ударение при этом сохраняется на гласной основы, например:

**dovea** (должен был) вместо **doveva**  
**avea** (имел) " **aveva**  
**tacea** (молчал) " **taceva**  
**stridea** (скрипел) " **strideva**  
Tacea la notte ... — Молчала ночь ...

**Imperfetto вспомогательных глаголов**

avere			essere			
io	<b>avevo</b>	} <b>aveva</b>	io	<b>ero</b>	} <b>era</b>	
tu	<b>avevi</b>		tu	<b>eri</b>		
egli, ella (essa)	} <b>aveva</b>	} <b>avevano</b>	egli, ella (essa)	} <b>era</b>	} <b>erano</b>	
Lei			Lei			Lei
noi			<b>avevamo</b>			noi
voi	<b>avevate</b>	voi	<b>eravate</b>			
essi	} <b>avevano</b>	essi	} <b>erano</b>			
esse		esse		esse		

• Усечение прилагательных **buono, bello, quello, grande**

Прилагательные **buono, bello, quello, grande**, употребленные перед существительным, имеют особые, усеченные формы.

Прилагательное **buono**, употребленное перед существительным, теряет в ед. числе конечное **-o** и имеет окончания, аналогичные формам неопределенного артикля: **buon amico; buon'amica**.

Если прилагательное **buono** следует после существительного, оно сохраняет полную форму: *Il libro buono*.

Прилагательные **bello** и **quello**, стоящие перед существительным, теряют либо последнюю гласную **o**, либо целый последний слог **-lo** и имеют окончания, аналогичные формам определенного артикля:

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>	<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
un <b>bel</b> libro	<b>bei</b> libri	<b>quel</b> libro	<b>quei</b> libri
un <b>bell'</b> uomo	<b>begli</b> uomini	<b>quell'</b> uomo	<b>quegli</b> uomini

**Примечание:**

Указательное прилагательное **quello** (*мом*) употребляется без артикля. **Quello** может заменять собою имя существительное, чтобы избежать повторения названия предмета:

*Questo libro è mio, ecco quello del compagno Petrov.*

Прилагательное **grande**, стоящее перед существительным в ед. числе, имеет усеченную форму: **gran** (перед согласной, кроме *z* и *s* + согласная) и **grand'** (перед гласной): *un gran successo; un grand'armadio*. Если прилагательное **grande** следует после существительного, употребляется его полная форма: *Un successo grande*.

**Таблица усечения прилагательных **buono, bello, quello, grande****

<b>buono</b>	<b>bello</b>	<b>quello</b>	<b>grande</b>
buon libro buono studente buon anno buona penna buon'ora	bel libro bello scaffale bell'orologio bella penna bell'aria	quel libro quello studente quell'anno quella penna quell'aria	gran successo grande scaffale grand'armadio gran cosa grand'aula
buoni libri buone penne	bei libri begli scaffali begli orologi belle arie	quei libri quegli studenti quelle penne quelle arie	grandi { successi scaffali armadi cose aule

• Неопределенные прилагательные **qualche, alcuno**

После неопределенного прилагательного **qualche** (*несколько, какой-нибудь, какой-то*) существительное употребляется в единственном числе, без артикля:

Ha cantato qualche romanza di Glinka.

Он спел несколько романсов Глинки.

Dammi qualche foto.

Дай мне какую-нибудь фотографию.

Egli racconta qualche cosa.

Он что-то рассказывает.

Неопределенное прилагательное **alcuno** (*несколько*) согласуется с существительным в роде и числе:

Esercizio 7.

Вместо точек вставьте подходящее прилагательное (**bello, grande, buono**), согласовав его с существительным:

1. Ho visto un ... quadro di Raffaello. 2. Roma è una ... città. 3. Firenze è una ... città. 4. Ha visto dei ... monumenti a Firenze. 5. Che ... alberil 6. Ha comprato due ... scaffali. 7. Egli dice: "... giorno, compagni!" 8. Renzo lavora in un ... edificio. 9. Ha cantato con ... successo.

Esercizio 8.

Поставьте во множественное число следующие предложения:

1. Un bel quadro. 2. Un gran successo. 3. Un bel libro. 4. Un buon amico. 5. Una buon'amica. 6. Una buona madre. 7. Un buon padre. 8. Un gran problema. 9. Un grand'artista. 10. Un buon medico. 11. Un bel ritratto. 12. Un bell'edificio. 13. Una bella ragazza. 14. Un gran poeta.

Esercizio 9.

Замените определенный артикль указательным прилагательным **quello**:

il signore, lo studente, la studentessa, la strada, il cinema, il teatro, il tram, il palazzo, la fermata, le fermate, i filobus, gli autobus, gli alberghi.

Esercizio 10.

Прочитайте и переведите слова с суффиксами субъективной оценки; определите значение суффиксов:

poetastro, maestrucolo, dottorucolo, pittorucolo, pigrone, pigrona, librone, spettacolone, febbrone, libraccio, parolaccia.

Esercizio 11.

Образуйте существительные с увеличительными и уничижительными суффиксами:

**-one**: pigro, libro, uomo, naso, nuvola, donna, chiacchiera;  
**-accio, -accia**: ragazzo, libro, parola, poeta, donna, uomo.

Esercizio 12.

Образуйте предложения:

Ho visto qualche monumento.  
Ho visto alcuni monumenti.

Ho visto	         	qualche alcuni alcune	         	quadro
				ritratti
				museo
				statue antiche
				fotografia
				cartolina
cartoline				

## VOCABOLARIO

<b>volta</b> <i>f</i> раз	<b>rimanere</b> <i>vi</i> оставаться
<b>affollato</b> <i>agg</i> переполнен	<b>soggetto</b> <i>m</i> сюжет
<b>attaccare</b> <i>vt</i> заиграть	<b>penetrante</b> <i>agg</i> проникновенный
<b>sipario</b> <i>m</i> занавес	<b>figura</b> <i>f</i> образ
<b>soffitta</b> <i>f</i> мансарда	<b>usanza</b> <i>f</i> обычай
<b>bohèmes</b> <i>фр.</i> представители богемы	<b>ambiente</b> <i>m</i> среда

*Locuzioni e modi di dire*

**andare in scena** — идти на сцене (*o* спектакле)

**senza fare** — не делая

*Sinonimi*

**mettere in scena** }  
**representare** } ставить на сцене, представлять

*Famiglie di parole*

L'amico — l'amicizia — amichevole.

**“La Bohème” di G. Puccini**

L'opera “La Bohème” è andata in scena per la prima volta a Torino al teatro Regio il primo febbraio del 1896 sotto la direzione di A. Toscanini. Il teatro era affollatissimo. C'erano molti critici italiani e stranieri, artisti e compositori.

L'orchestra ha attaccato l'introduzione alle otto e mezzo e subito si è alzato il sipario. Il primo quadro rappresenta una soffitta dei bohèmes. Gli amici di Rodolfo se ne vanno, lui rimane solo. Poi entra Mimì. L'aria di Rodolfo e il duetto sono bellissimi. L'opera è piaciuta al pubblico, è stato un vero successo. “La Bohème” è stata rappresentata in tutti i teatri lirici d'Europa e sempre con gran successo.

Scritta sul soggetto dello scrittore francese Henri Murger — “Scene di vita parigina”, “La Bohème” è un'opera di grande verità artistica. Con penetrante lirismo il compositore disegna le figure dei suoi personaggi, i caratteri, le usanze, l'ambiente. “La Bohème” è una delle migliori opere di Puccini.

**Osservazioni**

1. “La Bohème” — (*фр.*) произносится [boεm] — *Богема*; bohèmes — произносится [boεm] — представители богемы.
2. Murger — (*фр.*) Мюрже
3. È stata rappresentata — была поставлена (пассивная форма в Passato prossimo).
4. Andarsene — уходить (откуда-то); Presente: me ne vado, te ne vai, se ne va...

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2.*

*Передайте кратко содержание текста.*

*Esercizio 3.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 4.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Dove è andata in scena “La Bohème” per la prima volta?
2. Come era il teatro?
3. C'erano molti critici?
4. Dove siamo nel primo quadro?
5. Che cosa fanno i Bohèmes?
6. L'opera è piaciuta al pubblico?
7. Le piace questa opera?

Esercizio 5.

*Закончите предложения:*

1. L'orchestra ha attaccato l'introduzione ... 2. Il primo quadro rappresenta ... 3. Il teatro era ... 4. L'opera è piaciuta ... 5. "La Bohème" è andata in scena per la prima volta a ... 6. Il teatro era ... 7. C'erano molti ... 8. "La Bohème" è un'opera di ...

Esercizio 6.

*Выпишите из текста глаголы в Imperfetto; проспрягайте их.*

Esercizio 7.

*Составте предложения, используя следующие слова и выражения:*

affollatissimo, la soffitta, dolce, è piaciuta, un gran successo.

Esercizio 8.

*Ответьте на вопросы выразив а) предположение или б) уверенность с помощью следующих модальных слов:*

a) **forse** (может быть), **probabilmente** (вероятно), **può darsi** (возможно), **mah, chissà** (кто знает);

b) **senz'altro** (обязательно), **ma certo** (ну конечно).

1. Lei va con noi a teatro? 2. Lei verrà a trovarci domani? 2. Lei va a riposare? 4. Lei andrà al museo domani? 5. Lei verrà al circo? 6. Lei leggerà questo spartito? 7. Lei prenderà il libro? 8. Lei mi dirà tutto?

Esercizio 9.

*Переведите предложения на итальянский язык:*

1. «Богема» — одна из лучших опер Пуччини. 2. Мне нравится ария Рудольфа. 3. «Богема» была поставлена впервые в 1896 году в Турине под управлением Тосканини. 4. Опера понравилась публике. 5. Театр был переполнен. 6. В зале было много критиков, артистов, композиторов.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

nativo *agg* родной  
di ... in от ... к

ferrovia *f* железная дорога

costare *vt* стоить

non ... che только, ничего кроме

diventare *vt* стать

veramente *adv* действительно

### Giacomo Puccini a Milano

*(Un episodio della sua vita)*

Puccini è venuto a Milano nell'autunno del 1880 dalla nativa Lucca. Tutti erano musicisti nella famiglia Puccini di padre in figlio, da due secoli. Un giorno a Pisa si rappresentava l' "Aida" di Verdi, il giovane Puccini voleva andare a sentirla, ma il viaggio in ferrovia costava troppo e il ragazzo è andato a Pisa a piedi. L' "Aida" gli ha fatto un'impressione grandissima e da quel momento non ha avuto che un desiderio: diventare musicista veramente e scrivere le opere.

Esercizio 1.

*Прочитайте и переведите текст.*

Esercizio 2.

*Передайте кратко содержание текста.*

## TESTO 3

---

### VOCABOLARIO

orario *m* расписание  
disposto *pp* эд. составлено  
passare *vt* проходить

pasto *m* еда  
pagina *f* страница

*Locuzioni e modi di dire*

va benissimo — (дело) идет отлично  
in caso diverso — в противном случае  
via da capo — сначала, снова  
per ora — сейчас  
non si può — нельзя  
infilare il letto — забираться в постель

### Una lettera di Puccini a sua madre

“Cara Mamma!

Ieri ho avuto la seconda lezione di Bazzini e va benissimo. Venerdì incomincio l'estetica. Mi son fatto un orario così disposto: la mattina mi alzo alle otto e mezzo. Quando ci ho lezione, vado al Conservatorio. In caso diverso studio un po' il pianoforte, alle dieci e mezzo faccio colazione. Poi esco. All'una vado a casa e studio per Bazzini un paio d'ore. Poi dalle tre alle cinque via da capo col pianoforte, un po' di lettura di musica classica. Per ora passo il “Mefistofele” di Boito. Alle cinque faccio un pasto ... poi me ne vado in Galleria a fare una passeggiata ... Arrivo a casa, faccio un po' di contrappunto, non suono, perché di notte non si può suonare, e dopo infilo il letto e per addormentarmi leggo sette o otto pagine di un romanzo ... . Ecco la mia vita.”

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Передайте кратко содержание текста.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. A chi scrive Puccini? 2. Dove studia Puccini? 3. Che cosa describe Puccini alla mamma? 4. Quale è il suo orario? 5. Come riposa Puccini? 6. Lavora molto?

### TERMINI MUSICALI

*Постепенное замедление*

**allargando** — замедляя

**ritardando** — замедляя (постепенно), запаздывая

**rallentando** — постепенно замедляя, расширяя

**slentando** — замедляя, ослабляя темп

**slargando** — замедляя, растягивая

**strascinando** — протянуто, протяжно

**calando** — стихая, постепенно уменьшая силу звука и замедляя темп

## ARIA

---

### L'aria di Rodolfo

dall'opera “La Bohème” di G. Puccini

Che gelida manina,  
Se la lasci riscaldar.  
Cercar che giova?

Al buio non si trova.  
Ma per fortuna  
È una notte di luna,



e qui la luna  
l'abbiamo vicina.  
Aspetti, signorina,  
Le dirò con due parole  
Chi son, che faccio e come vivo.

Vuole?  
Chi son? — Sono un poeta.  
Che cosa faccio? — Scrivo.  
E come vivo? — Vivo.  
In povertà mia lieta  
Scialo da gran signore  
Rime ed inni d'amore.  
Per sogni, per chimere  
e per castelli in aria

l'anima ho milionaria.  
Talor dal mio forziere  
ruban tutti i gioielli  
due ladri: gli occhi belli,  
V'entrar con voi pur ora  
ed i miei sogni usati  
tosto son dileguati.  
Ma il furto non m'accora,  
poiché v'ha preso stanza  
una dolce speranza.  
Or che mi conoscete  
parlate voi. Chi siete?  
Vi piace dirlo?

## VOCABOLARIO

*gelido* *agg* ледяной  
*se la lasci* *позвольте*  
*riscaldare* *vt согреть*  
*che giova?* к чему?  
*al buio* в темноте  
*per fortuna* к счастью  
*aspetti* подождите  
*povertà* *f* бедность  
*lieto* *agg* веселый  
*scialare* *vt* разбрасывать  
*sogno* *m* мечта  
*chimera* *f* греза  
*castello in aria* воздушный замок  
*talor* *adv* иногда

*forziere* *m* сейф  
*rubare* *vt* красть  
*gioiello* *m* сокровище  
*ladro* *m* вор  
*occhio* *m* глаз  
*usato* *pp* обычный  
*tosto* *adv* скоро  
*dileguare* *vt* рассеивать  
*furto* *m* кража  
*non m'accoga* не огорчает меня  
*v'ha preso stanza* эд. появилась  
*or (ora)* *adv* сейчас  
*dirlo* сказать это

## 14.

## LEZIONE QUATTORDICESIMA

### GRAMMATICA:

- Словообразование существительных: уменьшительно-ласкательные суффиксы.
- Imperfetto неправильных глаголов.
- Страдательный залог (La forma passiva).
- Местоименные и наречные частицы *ci*, *vi*.
- Сочетание предлога *per* с инфинитивом.

### ТЕКСТЫ:

1. "Il Trovatore" di G. Verdi.
2. "Il Barbiere di Siviglia" di G. Rossini. Beethoven e Rossini.
3. Adelina Patti e Rossini. Toti Dal Monte nella parte di Rosina. G. Rossini. — Cavatina di Almaviva (I atto) e Cavatina di Rosina (II atto) dal "Barbiere di Siviglia".

### GRAMMATICA

- Словообразование существительных: уменьшительно-ласкательные суффиксы

С помощью суффиксов: **-ino**, **-icino**, **-cino**, **-etto**, **-uccio**, а также **-ello**, **-cello**, **-icello**, **-erello** образуются существительные с уменьшительно-ласкательным значением:

- ino, -a:** fratello — fratellino — братишка  
 sorella — sorellina — сестренка  
 voce — vocina — голосок  
 mano — manina — ручка, ручонка
- cino, a:** bastone — bastoncino — палочка  
 canzone — canzoncina — песенка
- etto, a:** libro — libretto — книжечка  
 casa — casetta — домик
- uccio, a:** bambino — bambinuccio — ребёночек  
 regalo — regaluccio — подарок
- ello, a:** asino — asinello — ослик
- cello, a:** bastone — bastoncello — палочка
- icello, a:** vento — venticello — ветерок
- erello, a:** vecchio — vecchierello — старичок

Уменьшительные формы имен собственных:

- Maria — Mariuccia — Marietta — Mariella  
 Carlo — Carluccio — Carletto — Carlino  
 Giovanni — Giovannino — Gianni — Nino  
 Giuseppe — Beppino — Peppino — Pino — Peppe  
 Francesco — Cecco  
 Alessandro — Sandro

• **Imperfetto неправильных глаголов**

Imperfetto неправильных глаголов образуется от латинской формы инфинитива, на пример:

- fare от *facere* — io **facevo** (я делал)  
 dire от *dicere* — io **dicevo** (я говорил)  
 bere от *bevere* — io **bevevo** (я пил)  
 porre от *ponere* — io **ponevo** (я клал)  
 comporre от *componere* — io **componevo** (я сочинял)  
 tradurre от *traducere* — io **traducevo** (я переводил)

Imperfetto						
fare	dire	bere	porre	comporre	tradurre	
io facevo	dicevo	bevevo	ponevo	componevo	traducevo	
tu facevi	dicevi	bevevi	ponevi	componevi	traducevi	
egli } faceva	diceva	beveva	poneva	componeva	traduceva	
ella } facevamo	dicevamo	bevevamo	ponevamo	componevamo	traducevamo	
Lei } facevate	dicevate	bevevate	ponevate	componevate	traducevate	
noi } facevano	dicevano	bevevano	ponevano	componevano	traducevano	
voi } facevano	dicevano	bevevano	ponevano	componevano	traducevano	
essi } facevano	dicevano	bevevano	ponevano	componevano	traducevano	
esse } facevano	dicevano	bevevano	ponevano	componevano	traducevano	
Loro } facevano	dicevano	bevevano	ponevano	componevano	traducevano	

• Стратательный залог  
La forma passiva

Стратательный залог может быть образован только от переходных глаголов в сочетании с глаголом **essere**.

Стратательный залог образуется с помощью личных форм вспомогательного глагола **essere** и причастия спрягаемого глагола, которое согласуется с подлежащим в роде и числе.

Время стратательного залога определяется формой глагола **essere**:

chiamare — звать		
Времена	Singolare	Plurale
<i>Presente</i>	sono	siamo
<i>Futuro</i>	sarò	saremo
<i>Passato prossimo</i>	sono stato	siamo stati
<i>Imperfetto</i>	ero	eravamo
	chiamato, -a	
	chiamati, -e	
	Меня зовут, будут звать, звали	Нас зовут, будут звать, звали

При употреблении стратательного залога дополнение, указывающее на действующее лицо, вводится предлогом **da**, например:

Sono chiamato dalla madre.

Меня зовет мать.

La lettera è scritta dall'amica.

Письмо написано подругой.

La delegazione sarà guidata dal professore.

Делегацией будет руководить профессор.

Для выражения длительности действия, процесса (а не результата), при образовании стратательного залога в простых временах (*presente, futuro, imperfetto*) часто употребляется глагол **venire** в качестве вспомогательного (вместо глагола **essere**):

La parte viene eseguita da Mirella.

Партию исполняет Мирелла.

chiamare — звать			
Singolare	Plurale		
Io	vengo	} chiamato(a)	
tu	vieni		
egli	} viene		
ella			
Lei			
	noi	veniamo	} chiamati(e)
	voi	venite	
	essi	} vengono	
	esse		

Страдательный залог может быть выражен также местоименной формой глагола (с частицей *si*):

Dall'Italia *si* esportano le arance. Из Италии вывозятся апельсины.

В итальянском языке страдательный залог более употребителен, чем в русском.

### • Местоименные и наречные частицы *ci*, *vi*

Частицы *ci* и *vi* могут выступать как местоименные или как наречные частицы.

Местоименные частицы *ci*, *vi* употребляются для замены существительного с предлогом *a* в функции косвенного дополнения:

Penserai al nostro viaggio? Ты подумаешь о нашем путешествии?

*Ci* penserò. Я подумаю о нем.

Hai pensato all'esame? Ты подумал об экзамене?

Sì, *ci* ho pensato. Да, я о нем подумал.

Наречные частицы *ci*, *vi* употребляются для замены существительного с предлогами *a*, *in* в функции обстоятельства места («там», «туда») и переводятся *там*, *туда*:

Vai al concerto? Ты идешь на концерт?

Sì, *ci* vado. Да, я иду туда.

Arnaldo resterà a casa? Арнальдо останется дома?

Sì, *ci* resterà. Да, он там останется.

Sei stato a Milano? Ты был в Милане?

Sì, *vi* sono stato due volte. Да, я был там два раза.

Частица *ci* более употребительна в разговорной речи.

### • Сочетание предлога *per* с инфинитивом

Предлог *per* в сочетании с инфинитивом образует инфинитивную конструкцию с целевым значением. На русский язык эта конструкция переводится придаточным предложением цели:

Sono venuto per vederlo. Я пришел, чтобы увидеть его.

Non ha tempo per riposare. У него нет времени, чтобы отдохнуть.

*Esercizio 1.*

*a) Прочитайте и переведите следующие предложения;  
б) укажите время глагола:*

1. La canzone è cantata da Placido Domingo. 2. La canzone è stata cantata da Mario Del Monaco. 3. La canzone era cantata da Beniamino Gigli. 4. La canzone sarà cantata da un cantante italiano. 5. La parte viene eseguita da Renata Scotto. 6. La parte veniva eseguita da Maria Callas. 7. La parte sarà eseguita da una cantante russa.

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы, используя формы страдательного залога:*

1. Da chi è cantata la canzone napoletana? 2. Da chi è stata cantata la canzone napoletana? 3. Da chi è eseguita

la parte di Rodolfo? 4. Da chi sarà eseguita la parte di Leonora? 5. Da chi era eseguita la parte di Rosina? 6. Da chi era eseguita la parte di Leonora? 7. Da chi viene letto questo libro? 8. Da chi è fatta questa traduzione? 9. Da chi sarà scritto questo articolo?

*Esercizio 3.*

*Закончите предложения, используя подходящие словосочетания из правого столбца:*

- |  |  |                          |
|--|--|--------------------------|
| 1. L'aria di Manrico viene eseguita da ...           |  | una cantante celebre     |
| 2. La parte di Leonora era eseguita da ...           |  | il compositore sovietico |
| 3. La musica su questo libretto sarà composta da ... |  | il cantante italiano     |
| 4. I biglietti saranno comprati da ...               |  | il coro russo            |
| 5. La canzone popolare è cantata da ...              |  | il mio amico             |

*Esercizio 4.*

*Ответьте на вопросы в будущем времени:*

1. Il libro è letto? 2. La lettera è mandata? 3. Il lavoro è fatto? 4. Il compito è finito? 5. L'articolo è scritto? 6. L'esposizione è inaugurata? 7. L'opera è messa in scena?

*Esercizio 5.*

*Выразите в страдательном залоге:*

1. Tutti leggevano questi giornali. 2. Tutti leggeranno questi giornali. 3. Tutti hanno letto questi giornali. 4. Gli studenti scrivono questi esercizi. 5. Gli studenti scriveranno questi esercizi. 6. Pietro fa questo lavoro. 8. Andrea invita l'amico a pranzo.

*Esercizio 6.*

*Ответьте на вопросы при помощи частиц **ci, vi**:*

1. Vai al concerto? 2. Andrai anche tu al concerto? 3. Sei andato a teatro? 4. Pensi a questo spettacolo? 5. Resterai a casa? 6. Siete stati al cinema? 7. Sei stato a Venezia?

*Esercizio 7.*

*а) Переведите предложения на русский язык; б) спряжите глаголы в Imperfetto:*

1. L'opera aveva un gran successo. 2. Non potevo venire prima. 3. Traducevamo quest'articolo tre ore di seguito. 4. Lo diceva sempre. 5. Facevate un gran lavoro.

*Esercizio 8.*

*Образуйте существительные с уменьшительно-ласкательными суффиксами и переведите их со словарем:*

- ino, -ina:** babbo, mamma, nonno, nonna, sorella, fratello, voce, letto, tavolo, tazza, cucchiaio;  
**-uccio, -uccia:** regalo, letto, bambino, bambina, bocca, abito, vestito, casa;  
**-cino, -cina, -icino, -icina:** canzone, lume, fiume, bastone;  
**-etto, -etta:** cugino, cugina, amica, amico, fanciulla, casa, libro.

Esercizio 9.

Прочитайте стихотворение Умберто Саба и укажите существительные с уменьшительно-ласкательными суффиксами:

**Favoletta**

Tu sei la nuvoletta, io sono il vento,  
ti porto ove a me piace;  
Qua e là ti porto per il firmamento  
e non ti dò mai pace.  
Vanno a sera a dormire dietro ai monti  
le nuvolette stanche,  
Tu nel tuo letticiuolo i sonni hai pronti  
sotto le coltri bianche.

**TESTO 1**

---

**VOCABOLARIO**

**trovatore** *m* трубадур

**epoca** *f* эд. период

**affollarsi** *vr* тесниться, толпиться

**in modo da** так, что

**lasciarmi** эд. оставить мне

**mentre** *cong* в то время, как

**portico** *m* портик

**omonima** *agg* омонимная

**rivedere** *vt* видеть вновь

**davanti** *adv* впереди

**visione** *f* видение

**misterioso** *agg* таинственный

**specialmente** *adv* особенно

*Locuzioni e modi di dire*

**quasi di seguito** — почти подряд

**per pensare** — чтобы думать

**come si sa** — как известно

**forse è meglio...** — может быть, лучше...

*Famiglie di parole*

Trovare — trovata — trovatore.

**“Il Trovatore” di G. Verdi**

“Il Trovatore” era messo in scena la prima volta a Roma il 19 gennaio del 1853. “Era l’epoca del mio maggior lavoro”, — raccontava il maestro, “tre opere quasi di seguito: “Rigoletto”, “Trovatore” e “Traviata”, e le idee si affollavano in modo da lasciarmi poco tempo per riposare e per pensare ad altre cose.

Mentre componevo l’ultimo atto, avevo quasi sempre davanti agli occhi il bel portico del palazzo Balbi nella via omonima. Quell’elegante colonnato e quel giardino in fondo, io li rivedevo sempre davanti come una visione misteriosa”.

Come si sa, l’opera aveva un gran successo e specialmente l’ultimo atto.

**Osservazioni**

1. **In modo da** — употребляется с инфинитивом в значении — «так что»: In modo da lasciarmi poco tempo... Так что оставляли мне мало времени...  
2. Местоименные частицы пишутся слитно с инфинитивом: Io voglio scriverti. Я хочу написать тебе.

**Esercizio 1.**

Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы. Переведите текст.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы:

1. Quando era messo in scena "Il Trovatore" per la prima volta? 2. Che cosa raccontava il maestro? 3. Quali opere ha composto Verdi di seguito? 4. Aveva Verdi tempo per riposare? 5. Che cosa vedeva Verdi mentre componeva l'ultimo atto? 6. Aveva successo quest'opera? 7. Lei ha ascoltato il "Trovatore"? Le è piaciuto?

Esercizio 3.

Прочитайте вторую часть текста в третьем лице.

Esercizio 4.

Поставьте вопросы ко всем членам предложения:

"Il Trovatore" era messo in scena per la prima volta a Roma il 19 gennaio 1853.

Esercizio 5.

Переведите на итальянский язык:

1. Верди сочинил три оперы почти подряд. 2. Мне нравится музыка Верди. 3. «Трубадур» был поставлен впервые в Риме. 4. Опера имела большой успех и особенно последний акт.

Esercizio 6.

Прочитайте и переведите на русский язык:

1. Andiamo al museo! — Forse è meglio andare al parco?  
2. Andiamo a teatro! — Forse è meglio andare al cinema?  
C'è un film nuovo. 3. Prendiamo il filobus! — Forse è meglio prendere l'autobus? 4. Ascoltiamo il concerto! — Forse è meglio ascoltare l'opera? 5. Cantate una canzone! — Forse è meglio cantare una romanza?

Esercizio 7.

Ответьте на приглашение или предложение другим предложением:

— Andiamo al museo!

— Forse è meglio andare al cinema?

1. Andiamo al cinema! 2. Andiamo a teatro! 3. Andiamo a casa! 4. Andiamo a spasso! 5. Andiamo da Maria! 6. Ascoltiamo l'opera! 7. Andiamo a piedi! 8. Prendiamo l'autobus! 9. Andiamo al museo!

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

in soli всего лишь за  
aveva scritto написал  
prima avv тому назад, раньше  
imponente agg мощный  
di fila подряд  
durante во время  
trovare vt эд. навестить

Locuzioni e modi di dire

fare fiasco — провалиться, потерпеть фиаско

andare a trovare — навестить

sino a tanto che — до тех пор пока

congratulatione f поздравление  
esistere vi существовать  
cercare vt эд. пытаться  
altro che эд. ничего другого,  
кроме  
sarebbe было бы  
far forza принуждать

## “Il Barbiere di Siviglia” di G. Rossini

Rossini ha composto “Il Barbiere di Siviglia” in soli tredici giorni per il carnevale del 1816. Egli ha musicato il libretto che il Sterbini aveva scritto per il Paisiello 35 anni prima. Alla prima rappresentazione “Il Barbiere di Siviglia” ha fatto fiasco. Ma la sera dopo il pubblico ha fatto un’ovazione imponente. “Il Barbiere di Siviglia” è stato ripetuto per 40 sere di fila ed ha avuto un gran successo.

### Beethoven e Rossini

Durante il suo soggiorno a Vienna nel 1822 Rossini è andato a trovare Beethoven in compagnia di Carpani.

— Ah, Rossini, — ha detto Beethoven, — siete voi l’autore del “Barbiere”? Le faccio le mie congratulazioni: è un eccellente opera buffa, che ho letto con gran piacere. Essa si rappresenterà sino a tanto che esisterà un’opera italiana. Non deve cercare di far altro che opere buffe: voler riuscire in un altro genere sarebbe far forza alla sua natura.

*Esercizio 1.* Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы. Переведите текст.

*Esercizio 2.* Ответьте на вопросы:

1. Le piace l’opera “Il Barbiere di Siviglia”? 2. Si dà quest’opera al Teatro Bolscioi? 3. Lei canta in quest’opera di Rossini? 4. In quanti giorni ha composto Rossini “Il Barbiere di Siviglia”? 5. Quante sere di fila è stato ripetuto “Il Barbiere di Siviglia” dopo la prima? 6. Che cosa ha detto Beethoven a Rossini?

*Esercizio 3.* Передайте содержание текста.

*Esercizio 4.* Расскажите, кто исполняет главные партии в «Севильском цирюльнике» в Оперной Студии.

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

<b>possedere</b> <i>vt</i> обладать	<b>deliziarsi</b> <i>vr</i> наслаждаться
<b>divenire</b> <i>vi</i> = <b>diventare</b> становиться	<b>animo</b> <i>m</i> дух, бодрость
<b>si dice</b> говорят	<b>tonificante</b> <i>agg</i> освежающий, то низирующий
<b>alterare</b> <i>vt</i> изменять	<b>risata</b> <i>f</i> смех
<b>si racconta</b> рассказывают	<b>immutato</b> <i>agg</i> неизменный
<b>esprimere</b> <i>vt</i> ( <b>espresso</b> ) выражать	<b>fervore</b> <i>m</i> пыл
<b>ammirazione</b> <i>f</i> восхищение	<b>intendere</b> <i>vt</i> понимать
<b>di paradiso</b> райский	<b>scaltro</b> <i>agg</i> хитрый, ловкий
<b>ilarità</b> <i>f</i> веселье, смех	<b>furbo</b> <i>agg</i> хитрый

#### Locuzioni e modi di dire

**come suono** — по звучанию  
**a suo piacere** — по своему удовольствию  
**dopo averla udita cantare** — услышав её пение  
**non c’è che dire** — нечего говорить  
**ma di chi è** — но чья (она)?



## Adelina Patti e Rossini

Adelina Patti possedeva una voce perfetta come suono; nel “Barbiere di Siviglia” la sua voce diveniva incantevole. Si dice che la celebre primadonna alterava la musica dei compositori a suo piacere. Si racconta che Rossini dopo averla udita cantare per la prima volta a casa sua, la famosa cavatina del “Barbiere di Siviglia” — “Una voce poco fa”, ha espresso la sua ammirazione così: “Brava! Bravissima! Voce di paradiso, non c’è che dire. Anche la musica non è cattiva, ma di chi è?”

## Toti Dal Monte nella parte di Rosina

Toti Dal Monte, celebre cantante italiana, ha eseguito molte volte e sempre con gran successo la parte di Rosina. Nel suo libro “Una voce nel mondo” essa scrive: “Rossini è il genio dell’ilarità. Penso che anche fra mille anni l’umanità si delizierà con lo stesso animo nostro alla tonificante risata del “Barbiere di Siviglia”. Quello di Rosina è uno dei personaggi che ho interpretato moltissimo e sempre con immutato fervore. La Rosina come la intendo io: brillante, scaltissima, commediante nata, leggermente femminile, ma furba più che dolce, l’antitesi di Amina”.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте тексты и передайте кратко их содержание.*

*Esercizio 2.*

*Переведите тексты.*

### TERMINI MUSICALI

**Изменение темпа**

*Постепенное замедление*

**decrescendo** — постепенно ослабляя силу звука (спадая, убывая)

**deficiendo** — угасая, сводя на нет

**mancando** — убывая

**morendo** — замирая, т. е. понемногу ослабляя звучность и замедляя темп

**a poco a poco meno mosso** — мало-помалу менее подвижно

**sempre meno allegro** — всё менее быстро

## ARIE

---

### Cavatina di Almaviva

*(Atto I)*

dall’opera “Il Barbiere di Siviglia” di *Gioacchino Rossini*

Se il mio nome saper voi bramate,  
Dal mio labbro il mio nome ascoltate,  
Io son Lindoro, che fido v’adoro,  
Che sposa vi bramo, che a nome vi chiamo,  
Di voi sempre parlando così,  
Dall’aurora al tramonto del dí.

L’amoroso e sincero Lindoro  
Non può darvi, mia cara, un tesoro,  
Ricco non sono, ma un core vi dono,  
Un’anima amante che fida e costante,  
Per voi se la sospira così,  
Dall’aurora al tramonto del dí.

## VOCABOLARIO

**bramare** *vt* жаждать  
**labbro** *m* уста, губы  
**fido** *agg* верный  
**sposa** *f* супруга, невеста

**tramonto** *m* закат  
**sincero** *agg* искренний  
**donare** *vt* дарить

## Cavatina di Rosina

(Atto II)

Una voce poco fa  
Qui nel cor mi risuonò,  
Il mio cor ferito è già,  
E Lindor fu che il piagò.  
Sì, Lindoro mio sarò;  
Lo giurai, lo vincerò.  
Il tutor ricuserò,  
Io l'ingegno aguzzerò.  
Alla fin si accheterà  
E contenta io resterò ...  
Sì, Lindoro mio sarò,  
Lo giurai, lo vincerò.

## VOCABOLARIO

**poco fa** недавно  
**risuonò** звучал  
**ferito** *agg* ранено  
**fu** был  
**piagò** ранил  
**giurai** я поклялась

**tutore** *m* опекун  
**ricusare** *vt* отказывать  
**ingegno** *m* ум  
**aguzzare** *vt* острить  
**acchetarsi** *vr* успокаиваться  
**restare** *vi* оставаться

## 15.

## LEZIONE QUINDICESIMA

### GRAMMATICA:

- Словообразование: приставки **anti-**, **ante-**, **co-**, **con-**, **contra-**, **contro-**, **dis-**.
- Повелительное наклонение. Il modo imperativo.
- Отрицательная форма Imperativo.
- Частичный артикль. L'articolo partitivo.
- Местоименная и наречная частица **ne**.

### ТЕКСТЫ:

1. Al ristorante. (Dialogo)
2. In trattoria. Al bar.
3. Barzellette.

### ПЕСНЯ:

Vietti — "Comprate i miei fiori".

## GRAMMATICA

- Словообразование: приставки **anti-**, **ante-**, **co-**, **con-**, **contra-**, **contro-**, **dis-**

С помощью приставок образуются новые слова с другим значением. Приставки могут присоединяться к существительным, прилагательным, глаголам.

**Anti- (ante-)** имеет два значения:

а) обозначает *предшествование* (от лат. **ante** — *перед*):

anticamera — передняя.

б) употребляется со значением *против* (от греч. **anti** — *против*):

antifascista — антифашист; antibiotico — антибиотик.

**Co-, con-** обозначает *совместность*:

coesistenza — сосуществование; collegare — связывать.

**Contra-, contro-** имеет значение *противоположности* действия:

contraddire — противоречить; contromisura — контрмера.

**Dis-** обозначает *противоположное, отрицательное* действие:

disarmo — разоружение; disoccupato — безработный.

• **Повелительное наклонение**

**Il modo imperativo**

Imperativo употребляется для выражения побуждения к действию. Образуется Imperativo от основы инфинитива присоединением следующих окончаний:

Число	Лицо	Спряжение		
		I	II	III
		-are	-ere	-ire
<i>Singolare</i>	1	—	—	—
	2	-a	-i	-i
	3	-i	-a	-a
<i>Plurale</i>	1	-iamo	-iamo	-iamo
	2	-ate	-ete	-ite
	3	-ino	-ano	-ano

**Imperativo**

Спряжение				
I		II	III	
entrare		credere	sentire	finire
(io)	—	—	—	—
(tu)	entr-a!	cred-i!	sent-i!	fin-isci!
(egli, ella, Lei)	entr-i!	cred-a!	sent-a!	fin-isca!
(noi)	entr-iamo!	cred-iamo!	sent-iamo!	fin-iamo!
(voi)	entr-ate!	cred-ete!	sent-ite!	fin-ite!
(Loro)	entr-ino!	cred-ano!	sent-ano!	fin-iscano!

Окончания 2 лица единственного и множественного числа Imperativo совпадают с 2 лицом Presente, кроме I спряжения, где глагол в Imperativo принимает окончание -а:

Imperativo	Presente
<b>Entra!</b> — Входи! <b>Credi!</b> — Верь! <b>Senti!</b> — Слушай!	Tu entri. — Ты входишь. Tu credi. — Ты веришь. Tu senti. — Ты слушаешь.

При вежливой форме обращения глагол ставится в 3-ем лице единственного или множественного числа в зависимости от обращения к одному или ко многим лицам, например:

Ascolti (Lei) questa canzone! } Послушайте эту  
 Ascoltino (Loro) questa canzone! } песню!

Legga questo libro! } Прочитайте эту книгу!  
 Leggano questo libro! }

Эти же формы могут относиться и к 3 л. ед. и мн. числа: «Пусть он прочитает эту книгу», «Пусть они прочитают эту книгу».

**Imperativo**  
**вспомогательных**  
**глаголов**

avere		essere	
Singolare	Plurale	Singolare	Plurale
(tu) — (egli) } abbi! (Lei) } abbi!	(noi) abbiamo! (voi) abbiate! (essi) } abbiano! (Loro) }	(tu) — (egli) } sii! (Lei) } sia!	(noi) siamo! (voi) siate! (essi) } siano! (Loro) }

dare		stare	
Singolare	Plurale	Singolare	Plurale
(tu) da'! (egli) } dia! (Lei) }	(noi) diamo! (voi) date! (essi) } diano! (Loro) }	(tu) — (egli) } sta'! (Lei) } stia!	(noi) stiamo! (voi) state! (essi) } stiano! (Loro) }

### • Отрицательная форма Imperativo

Отрицательная форма Imperativo образуется при помощи отрицательной частицы **non**, которая ставится перед глаголом: **non parlate!** — не разговаривайте!

При отрицании для 2-го лица единственного числа Imperativo употребляется инфинитив: **non parlare** — не разговаривай! **non credere** — не верь!

<b>entra!</b> — входи!	<b>non entrare!</b> — не входи!
<b>entri!</b> — входите! пусть войдет!	<b>non entri!</b> — не входите! пусть не входит!
<b>entriamo!</b> — войдем!	<b>non entriamo!</b> — не войдем!
<b>entrate!</b> — входите!	<b>non entrate!</b> — не входите!
<b>entrino!</b> — входите! пусть войдут!	<b>non entrino!</b> — не входите! пусть не входят!

• **Частичный артикль**  
**L'articolo partitivo**

Частичный артикль (**del, dello, dell', della**) употребляется для обозначения части от целого перед неисчисляемыми существительными и указывает на неопределенность количества:

Compra del pane!  
Vuoi del tè?  
Prendi del salame!

Купи хлеба!  
Ты хочешь чаю?  
Возьми колбасы!

При отрицании артикль опускается:

Non voglio caffè.  
Non voglio pane.

Я не хочу кофе.  
Я не хочу хлеба.

• **Местоименная и наречная частица ne**

Частица **ne** может выступать как местоименная или как наречная частица:

**а) Местоименная частица ne** употребляется для замены сочетания предлога **di** с существительными:

Ho bisogno di questo libro.  
Ne ho bisogno.

Мне нужна эта книга.  
Она мне нужна.

Parliamo della pittura.  
Ne parliamo.

Мы говорим о живописи.  
Мы говорим о ней.

Parlate di Gianni?  
Sì, ne parliamo.

Вы говорите о Джанни?  
Да, мы говорим о нем.

Местоименная частица **ne** употребляется также для замены существительного с частичным артиклем (со значением части от целого):

— Hai del sale?  
— No, non ne ho.

— У тебя есть соль?  
— Нет, у меня нет (её).

При употреблении **ne** перед сложной глагольной формой причастие согласуется в роде и числе с тем существительным, которое заменяет **ne**:

— Quanti libri hai preso?  
— Ne ho presi tre.

— Сколько книг ты взял?  
— Я взял три книги (из них).

При употреблении частицы **ne** с неличной формой глагола (инфинитив, причастие, герундий) или с глаголом в повелительном наклонении **ne** стоит после глагола, сливаясь с ним в одно слово:

Non posso scriverne.  
Scrivetene!  
partendone ...

Я не могу писать об этом.  
Пишите об этом!  
уезжая оттуда ...

б) **Наречная частица *ne*** употребляется для выражения направления в значении *оттуда, отсюда*:

— Partite da Perugia?  
— Sì, ne partiamo fra due ore.  
— Vieni dal cinema?  
— Sì, ne vengo.

— Вы уезжаете из Перуджи?  
— Да, мы уезжаем отсюда через 2 часа.  
— Ты идешь из кино?  
— Да, я иду оттуда.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите предложения:*

1. Prendete i vostri compiti! 2. Aprite i libri! 3. Legga il testo! 4. Traduca, per favore! 5. Scusi, non ho capito! 6. Scrivete la frase! 7. Entri! 8. Mi dia la rivista! 9. Legga questo libro! 10. Mi scriva! 11. Cantiamo la canzone!

*Esercizio 2.*

*Попросите своего товарища сделать то же самое:*

**Chiudono la finestra.  
Chuidi la finestra!**

1. Attraversano la strada. 2. Prendono il tram. 3. Partono domani. 4. Telefonano a casa. 5. Tornano a casa. 6. Aprono la porta. 7. Ascoltano la radio. 8. Guardano la TV. 9. Fumano poco. 10. Parlano con il professore. 11. Leggono "l'Unità".

*Esercizio 3.*

*Попросите своего товарища не делать этого:*

**Tu fumi?  
Non fumare!**

1. Tu parli forte. 2. Tu apri la finestra. 3. Vai al cinema? 4. Leggi questa lettera? 5. Tu dimentichi la tua promessa. 6. Tu vieni tardi. Suoni il pianoforte adesso? 8. Tu canti questa canzone?

*Esercizio 4.*

*Скажите, чтобы они не делали этого:*

**Venite qui!  
Non venite qui!**

1. Parlate con lui! 2. Prendete con voi questi manuali! 3. Partite subito! 4. Fate questo lavoro! 5. Aprite la finestra! 6. Mangiate in fretta! 7. Leggete la lettera! 8. Cantate con lui!

*Esercizio 5.*

*Ответьте на приглашение согласием:*

— Andiamo a teatro.  
— Grazie, con piacere!  
— Sì, certo, grazie!  
— Va bene!

1. Andiamo al concerto! 2. Partiamo per Leningrado domani! 3. Venite a trovarci! 4. Andiamo al cinema stasera! 5. Facciamo due passi! 6. Andiamo al museo domani!

*Esercizio 6.*

*Ответьте на приглашение отказом:*

— Andiamo a teatro!

— Mi dispiace, ma non posso.

— Purtroppo sono impegnato.

1. Venite a trovarci domani! 2. Andiamo al concerto  
3. Andiamo al museo! 4. Facciamo due passi! 5. Partiamo per Leningrado! 6. Andiamo a teatro stasera!

*Esercizio 7.*

*a) Скажите, чтобы ваши товарищи сделали это; б) скажите то же самое в вежливой форме:*

a) Leggete il libro!

б) Legga il libro!

1. Ascoltare la musica. 2. Suonare il pianoforte. 3. Dipingere il quadro. 4. Studiare bene. 5. Telefonare a casa. 6. Cantare la canzone. 7. Prendere parte alla manifestazione.

*Esercizio 8.*

*Прочитайте и переведите предложения, укажите частичный артикль:*

1. Prendete dello zucchero! 2. Comprate del pesce, della carne e del burro. 3. Le piace il pesce? Prendete del pesce! 4. Le piace l'uva? Prenda dell'uva! 5. Vuole del tè o del caffè? 6. Compri del prosciutto e del salame! 7. Mangiamo del salame! 8. Ho comprato del pane e del formaggio. 9. Beviamo dell'aranciata! Le piace l'aranciata?

*Esercizio 9.*

*Поставьте частичный артикль перед существительными, переведите их; составьте с ними предложения:*

latte, zucchero, salame, formaggio, caffè, tè, burro, carne, prosciutto, acqua minerale, aranciata, uva.

*Esercizio 10.*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Comprate хлеба. 2. Я купил ветчины и сыру. 3. Хотите чаю или кофе? 4. Вам нравится виноград? Возьмите винограду.

*Esercizio 11.*

*Замените выделенные слова местоименной частицей **ne** и переведите предложения на русский язык:*

**Parliamo della musica. Ne parliamo.**

1. Che cosa dite **di questo**? 2. Parlano **della nostra città**.  
3. Sono molto contento **del mio lavoro**. 4. Non ho bisogno **di questo libro**. 5. Ha bisogno **del riposo**. 6. Non so niente **di lui**.

Esercizio 12.

Ответьте на вопросы, употребляя местоименную и наречную частицу *ne*:

1. Hai comprato del pane?
2. Comprerai dello zucchero?
3. Vuoi delle mele?
4. Berrai del caffè?
5. Mangi della marmellata?
6. Hai bisogno di questo libro?
7. Hai bisogno di questa matita?
8. Avete dei libri italiani?
9. Quanti libri italiani avete?
10. Vieni dal teatro dei burattini?
11. Partite da Venezia?

Esercizio 13.

Образуйте от следующих слов антонимы с приставками а) *dis-*, б) *anti-* и определите их значение:

- а) ordine, grazia, piacere, simmetria, tensione, illusione, onesto, occupato, umano, armare, apparire, fare;
- б) pasto, militarismo, gas, corpo, fascista, aereo, sociale.

Esercizio 14.

Переведите на итальянский язык:

1. Повтори урок! Повторите урок!
2. Не читай быстро! Не читайте быстро!
3. Войди в комнату! Войдите в комнату!
4. Открой окно! Откройте окно!
5. Говори громко! Говорите громко!

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

<b>subito</b> <i>adv</i> сейчас	<b>aranciata</b> <i>f</i> апельсиновый напиток
<b>contorno</b> <i>m</i> гарнир	<b>servire</b> <i>vt</i> эд. обслуживать
<b>patata</b> <i>f</i> картофелина; <i>pl</i> картофель	<b>servirmi</b> обслужить меня
<b>pisello</b> <i>m</i> горошек	<b>conto</b> <i>m</i> счёт
	<b>pronto</b> <i>agg</i> готовый

#### Locuzioni e modi di dire

- la lista delle vivande** — меню  
**arrosto di vitello** — жаркое из телятины  
**pollo arrosto** — жареная курица  
**La prego** — прошу Вас  
**aver fretta** — спешить  
**fra poco** — скоро, вскоре

#### Sinonimi

<b>desidero</b>	} желание	<b>viola</b>	} фиалка	<b>attendere</b>	} ждать
<b>desio</b> (поэт.)		<b>mammola</b>		<b>aspettare</b>	

#### Famiglie di parole

Desiderio — desiderare — desiderato — desiderabile.

### Al ristorante

#### (Dialogo)

- Cliente. — Cameriere, mi porti la lista delle vivande, per favore!  
 Cameriere. — Subito, signore. Eccola.  
 Cliente. — Per favore, gli spaghetti al pomodoro, un arrosto di vitello con contorno di patate e piselli, formaggio e frutta.



- Cameriere. — Prende anche qualche cosa da bere? Vuole Chianti? Aranciata?
- Cliente. — No, preferisco l'acqua minerale. La prego di servirmi presto, ho fretta.
- Cameriere. — Desidera il caffè?
- Cliente. — Sì, certo.
- Cameriere. — Ecco, signore, tutto è pronto.
- Cliente. — Mi dia il conto, per favore!
- Cameriere. — Pronto, signore. Arrivederla e grazie.

#### Osservazioni

1. **per favore, per piacere** — *пожалуйста* — употребляется только при просьбе.
2. **Chianti** — марка вина.

#### Esercizio 1.

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы. Переведите текст.*

#### Esercizio 2.

*Ответьте на вопросы:*

1. Che cosa ordina il cliente?
2. Il signore ha fretta?
3. Quale piatto (блюдо) Le piace?
4. Le piace il caffè nero o il caffelatte?

#### Esercizio 3.

*Найдите в тексте формы повелительного наклонения, переведите их.*

#### Esercizio 4.

*Закончите предложения, употребляя слова из текста:*

1. Mi porti...
2. Mi dia...
3. La pregò di ...
4. Preferisco...
5. Ecco...
6. Desidera...?
7. Vuole...?

#### Esercizio 5.

*Прочитайте диалог в лицах, инсценируйте его. Выучите диалог наизусть.*

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**trattoria** *f* траттория (*тип дешевого ресторанчика*)

**insieme** *adv* вместе

**al sugo** с соусом

**aggiungere (aggiunto)** [*vt* добавлять]

**insalata** *f* салат

**ordinare** *vt* заказывать

*Locuzioni e modi di dire*

**per terminare** — чтобы закончить

**caffè ristretto** — крепкий кофе

**spremuta di arancia** — апельсиновый сок

**nemmeno per idea** — ни в коем случае

**gelato** *m* мороженое

**cappuccino** *m* крепкий кофе с молоком

**piuttosto** *adv* скорее, лучше

**pasta** *f* пирожное

**pagare** *vt* платить

**lasciare** *vt* оставлять

### In trattoria

Oggi sono stato a mangiare in trattoria. Ho incontrato un amico e ci siamo andati insieme. La trattoria è piccola, ma pulita.

Il cameriere ci ha servito prima spaghetti al sugo di pomodoro e poi pollo arrosto

con contorno di patate. Al pollo abbiamo aggiunto dell'insalata verde. Abbiamo bevuto un po' di Chianti. Per terminare il pranzo abbiamo ordinato due gelati e frutta. Il pranzo ci è piaciuto assai.

### Al bar

(Dialogo)

- Che cosa prendi?
- Io un cappuccino. E tu?
- Io piuttosto un caffè ristretto. Vuoi una spremuta di arancia?
- No, grazie.
- Cameriere, ci porti per piacere un cappuccino, un caffè ristretto e due paste. Quanto pago?
- Lascia, pago io.
- Nemmeno per idea! Ti ho invitato io!

Esercizio 1.

*Прочитайте текст, изложите его содержание.*

Esercizio 2.

*Ответьте на вопросы:*

1. Dove è andato Pietro a mangiare?
2. Con chi è andato?
3. Come è la trattoria?
4. Che cosa ha servito il cameriere?
5. Che cosa hanno ordinato i due amici per terminare il pranzo?
6. Che cosa hanno ordinato da bere?

Esercizio 3.

*Прочитайте и переведите диалог.*

Esercizio 4.

*Воспроизведите диалог в лицах.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

spiritoso *agg* остроумный  
pesce *m* рыба  
fresco *agg* свежий  
memoria *f* память  
però *cong* однако  
fungo *m* гриб  
cieco *agg* слепой  
uovo *m* яйцо

sotto *prep* под  
studioso *m* исследователь, ученый  
errore *m* ошибка  
carta *f* эд. меню  
particolare *m* деталь  
dimenticare *vt* забывать  
tagliare *vt* резать

*Locuzioni e modi di dire*

un fritto di pesce — блюдо из жареных рыбешек и моллюсков  
uno lo vuole... — один его хочет...  
non lo so — я этого не знаю  
da un pezzo — уже давно  
mettere sulla carta — ставить в меню  
tagliare in due — разрезать на две части

### Barzellette

**Spiritoso**

- Primo cliente: — Cameriere, un fritto di pesce!  
Secondo cliente: — Anche a me un fritto di pesce, ma fresco!  
Cameriere (forte, al cuoco): — Due fritti di pesce; uno lo vuole frescoool!

### Cattiva memoria

- Cameriere, il conto!
- Che cosa ha mangiato il signore?
- Non lo so.
- Come?
- No. Però ho chiesto una porzione di pollo con funghi.

### Cieco

- Cameriere, io ho ordinato una bistecca con l'uovo, dov'è la bistecca?
- Sotto l'uovo, signore.

### Studioso

- Un signore studia, dà un pezzo, la lista delle vivande.
- Un cameriere in piedi attende gli ordini.
- Portatemi — dice il signore — portatemi ... degli errori di ortografia!
- Ma... non ne abbiamo.
- Non ne avete? E perché allora li mettete sulla carta?

### Piccolo particolare

- Il cliente. — Cameriere! Ho ordinato due bistecche, non una!
- Il cameriere. — Scusi, signore, ho dimenticato di tagliarla in due!

## TERMINI MUSICALI

### *Vнезапное усиление звука*

**forzato** — усиливая (букв. усиленный)

**sforzato** — резко усиливая (букв. форсированный)

**marcato** — подчеркивая, выделяя

**ben marcato** — четко выделяя

**marcando** — выделяя, акцентируя

### *Постепенное усиление звука*

**crescendo** — усиливая, увеличивая

**accrescendo** — усиливая, увеличивая

**rinforzando** — усиливая

**a poco a poco più forte** — понемногу громче

**sempre più forte** — всё время громче

## CANZONE

### “Comprate i miei fiori”

Musica e parole di Vietti e di Jacobi

Comprate i miei fiori,  
Sono mamme e viole.  
Guardate i colori  
Sono quelli del sole.  
Sono fiori d'april,  
dai profumi gentil;  
Son sbocciati nei prati;

Come sboccian nel cuor  
Le parole d'amor  
Che ci fanno sognare.  
Comprate i miei fiori;  
Una viola soltanto,  
Vi prego, signori,  
Ascoltate il mio canto!

## VOCABOLARIO

**mammola** *f* фиалка

**profumo** *m* аромат

**gentile** *agg* эд. нежный

**sbocciare** *vt* расцветать

**prato** *m* поляна

**far sognare** заставляя мечтать

## LEZIONE SEDICESIMA

## ГРАММАТИКА:

- Словообразование: приставки *ex-*, *in-* (*im-*), *inter-*, *po-*, *pos-*, *pre-*, *re-*, *ri-*, *s-*.
- Imperativo неправильных и возвратных глаголов.
- Местоименные частицы *lo*, *la*, *li*, *le*, *ne* при глаголах в Imperativo.
- Сочетание предлога *senza* с инфинитивом.
- Указательное наречие *ecco*.

## ТЕКСТЫ:

1. Il Conservatorio "Ciaikovskij".
  2. Una tazzina di caffè (*dialogo*).
  3. Lo studio della musica in Italia.
- Gianni Rodari — "Musica in piazza".

## СТИХОТВОРЕНИЕ:

## GRAMMATICA

- Словообразование: приставки *ex-*, *in-* (*im-*), *inter-*, *po-*, *pos-*, *pre-*, *re-*, *ri-*, *s-*

**Ex-** употребляется со значением *бывший*:

*ex-ministro* — бывший министр.

**In-** (*im-*) имеет два значения: а) *отрицание, противопоставление*: *impazienza* — нетерпение; *infelice* — несчастный.  
б) *проникновение внутрь*: *includere* — включать.

**Inter-** имеет значение *между*: *interurbano* — междугородный.

**Po-, pos-** употребляется со значением *следования*: *poscritto* — приписка.

**Pre-** имеет значение *предшествования* («пред»): *predire* — предсказывать; *presentimento* — предчувствие.

**Re-, ri-** означают *повторение действия или противодействие*: *rifare* — переделать; *riaprire* — вновь открыть; *reazione* — реакция.

**S-** означает *отрицательное, противоположное действие*: *sfavorevole* — неблагоприятный; *smascherare* — разоблачать.

- Imperativo неправильных и возвратных глаголов

## Imperativo неправильных глаголов

andare		fare	sapere	dire	venire
(tu)	va'! иди!	fa'! делай! faccia!	sappi! знай! sappia!	di'! говори! dica!	vieni! приходи! venga!
(egli)	} vada! пусть он идет!	} facciamo! fate!	} sappiamo! sappiate!	} diciamo! dite!	} veniamo! venite!
(Lei)					
(noi)	} vadano! пусть они идут!	} facciano!	} sappiano!	} dicano!	} vengano!
(voi)					
(essi)	} vadano! пусть они идут!	} facciano!	} sappiano!	} dicano!	} vengano!
(esse)					
(Loro)	andate! идите!				

### Imperativo возвратных глаголов

Возвратные глаголы спрягаются в повелительном наклонении с местоименными частицами **ti, ci, vi** (во 2 л. ед. и мн. ч. и 1 л. мн. ч.). Эти частицы употребляются после глагола и пишутся с ним слитно: **Lavati!** — Мойся!; **Laviamoci!** — Помоемся!; **Lavatevi!** — Мойтесь!

В 3 л. ед. и мн. ч. Imperativo эти частицы употребляются перед глаголом: **Si lavi!** — Мойтесь! (или: Пусть он моется!) **Si lavino!** — Мойтесь! (или: Пусть они моются!)

lavarsi		mettersi	servirsi
(tu)	— lavati	— mettiti!	— sèrviti!
(egli)	} si lavi!	si metta!	si serva!
(ella)			
(Lei)	} laviamoci!	mettiamoci!	serviamoci!
(noi)			
(voi)	} lavatevi!	mettetevi!	servitevi!
(essi)			
(Loro)	} si lavino!	si mettano!	si sèrvano!

#### • Местоименные частицы **lo, la, li, le, ne** при глаголах в Imperativo

Во 2 лице единств. и множ. числа и в 1 лице множ. числа Imperativo указательные местоименные частицы **lo, la, li, le, ne** употребляются после глагола и пишутся слитно с ним: **Scrivilo!** **Scriviàmola!** **Scrivételi!** **Prendetene!**

В 3 лице единств. и множ. числа они употребляются перед глаголом: **Lo scriva!** **Lo scrivano!** **Ne prenda!** **Ne prendano!**

#### • Сочетание предлога **senza** с инфинитивом

Сочетание предлога **senza** (*без*) с инфинитивом переводится на русский язык деепричастием с отрицанием: **senza fare** — *не делая*; **senza leggere** — *не читая*; **senza salutare** — *не приветствуя*.

При сочетании предлога **senza** с инфинитивом возвратных глаголов, местоименная частица употребляется после инфинитива и пишется слитно с ним: **senza scusarsi** — *не извиняясь*; **senza vederla** — *не видя ее*.

#### • Указательное наречие **esso**

Указательное наречие **esso** (*вот*) употребляется с местоименными частицами (**mi, ti, lo, la** и т. д.) и пишется слитно с ними: **Essolo.** — Вот он. (Вот и он). **Essoci.** — Вот мы. (Вот и мы). **Essomi.** — Вот я. (Вот и я).

При указании на действие к этим сочетаниям прибавляется инфинитив: **Essoli venire.** — Вот они идут.

*Esercizio 1.*

*Обратитесь в повелительной форме:*

**Lucia, (prendere) la pesca.**  
**Lucia, prendi la pesca!**

1. Luigi, (andare) subito nello studio e (fare) il tuo compito! 2. Mirella, (prendere) la rivista e (cominciare) a leggerla! 3. Ragazzi, (stare) buoni, (tacere) un momento! 4. Carlo e Mario, (ascoltare) la radio! 5. Rosa, (venire) qua! 6. Compagni, (venire) qua, (stare) attenti!

*Esercizio 2.*

*Прочитайте и переведите предложения. Обратите внимание на неправильные глаголы в Imperativo:*

1. Luisa, va' a spasso, e vieni a casa per la colazione! 2. Teresa, sta' a casa e fa' la traduzione. 3. Paolo, di', che cosa è successo? 4. Olga, stira la camicetta (кофточка)! 5. Giorgio, da' questo libro a me. 6. Fate il vostro compito! 7. Signorina, faccia la traduzione! 8. Signore, dica, vuole questo libro? 9. Dite, volete andare al concerto? 10. Sandro, di', vuoi andare a teatro?

*Esercizio 3.*

*Скажите, чтобы он не делал этого:*

— **Ascolta Maria!**  
— **Non ascoltare Maria!**

1. Parla con lui! 2. Ascolta! 3. Fa' questo lavoro! 4. Da' il tuo telefono! 5. Di' le stesse (одни и те же) parole! 6. Va' al cinema! 7. Mangia il gelato! 8. Sta' a casa!

*Esercizio 4.*

*Замените выделенные существительные на местоименную частицу (lo, la, li, le):*

1. Anna, leggi il **giornale!** 2. Nina, leggi i **giornali!** 3. Carlo, mangia le mele (яблоки)! 4. Andrea, prendi la pesca! 5. Compagni, prendete la **rivista!** 6. Gino, scrivi la domanda! 7. Antonio, compra il **biglietto!** 8. Lucia, ordina (заказать) **un caffè!** 9. Mirella, compra **questa cartolina!**

*Esercizio 5.*

*Образуйте формы Imperativo (2 л. ед. и мн. ч. и 3 л. ед. ч.) от следующих глаголов:*

accomodarsi, non alzarsi, pettinarsi, fermarsi, ricordarsi.

*Esercizio 6.*

*Прочитайте отрывки из арии Зибеля из оперы Гуно «Фауст»; укажите глаголы в Imperativo:*

Le parlate d'amor,	Le parlate d'amor,
O cari fior!	O cari fior,
Ditele che l'adoro,	Recate i miei sospiri,
Ch'è il solo mio tesoro,	Narrate i miei martiri,
Ditele che il mio cor	Ditele, o cari fior,
Languie d'amor.	Quel ch'ho nel cor!

*Esercizio 7.*

*Ответьте на вопросы, употребляя наречие ecco в сочетании с местоименными частицами lo, la, li, le:*

— **Dove è Gino?**  
— **Eccolo.**

1. Dove è Lucia? 2. Dove sono i giornali? 3. Dove è Mario? 4. Dove sono le riviste? 5. Dove è il mio vocabolario? 6. Dove è la mia matita? 7. Dove sono i manuali? 8. Dove sono le cartoline?

**Esercizio 8.**

От следующих слов образуйте антонимы с приставками а) in- (im-, -il, -ir) б) -s и определите их значение:

- a) certo, capace, esperto, utile, fedele, logico, mobile, possibile, reale, regolare;  
 б) contento, comodo, cortese, piacevole, fortunato, favorevole, gradito, leale, coprire, comparire, parlare.

**Esercizio 9.**

Раскройте скобки, поставьте глаголы в Passato prossimo:

1. Voi (fare) bene la traduzione. 2. Egli non mi (dire) niente. 3. Garibaldi (vincere) molte battaglie. 4. La bambina (nascere) due anni fa. 5. Mi (piacere) il film italiano. 6. Come (crescere) (parti) questo ragazzo!

**TESTO 1**

**VOCABOLARIO**

statale *agg* государственный  
 inaugurare *vt* торжественно открывать  
 fa *эд.* тому назад  
 suonatore *m* исполнитель  
 durare *vt* длиться  
 gratis *adv* бесплатно  
 anzi *adv* даже, наоборот  
 provenire *vi эд.* приезжать  
 disposizione *f* распоряжение  
 oltre a *prep* кроме  
 materia *f* предмет  
 presso *prep* при  
 esibirsi *vr* выступать

fidanzata *f* невеста  
 partecipare (a) *vi* участвовать  
 esistere *vt* существовать  
 membro *m* член  
 occuparsi (di) *vr* заниматься  
 ricerca *f* исследование  
 rapporto *m* доклад  
 discutere *vt* обсуждать  
 tirocinio *m* аспирантура, повышение квалификации  
 provvedere *vt* обеспечивать, готовить  
 qualifica *f* квалификация

*Locuzioni e modi di dire*

di fama mondiale — пользующийся мировой славой  
 strumenti a fiato — духовые инструменты  
 strumenti a corda — струнные инструменты  
 la borsa di studio — стипендия  
 Lo Studio d'opera del Conservatorio — Оперная студия консерватории  
 tanto... quanto — как... так и  
 Società Scientifica Studentesca — Студенческое научное общество  
 corsi di perfezionamento — курсы усовершенствования

*Sinonimi*

fama } с тава  
 gloria } partecipare a } участвовать,  
 prendere parte } принимать участие

*Famiglie di parole*

La musica — musicare — musicale — il musico — il musicista.  
 Il canto — cantare — il cantante — la cantatrice — la canzone.

## Il Conservatorio "Ciaikovskij"

### I



Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского.

Il Conservatorio statale di Mosca porta il nome di Piotr Iliich Ciaikovskij ed è stato inaugurato più di cento anni fa.

Il Conservatorio di Mosca è uno dei più grandi istituti superiori musicali nell'Unione Sovietica, di fama mondiale. Vi sono le facoltà seguenti: pianoforte, orchestra, teoria e composizione, canto e direttori di coro.

Nel Conservatorio di Mosca vengono preparati musicisti di ogni genere: pianisti e violinisti, cantanti e direttori di coro, compositori e critici musicali, direttori dell'orchestra sinfonica e suonatori di strumenti a fiato, ecc (eccetera).

Il corso degli studi dura cinque anni. Lo studio nel Conservatorio è a gratis. Anzi, gli studenti che studiano bene, ricevono una borsa di studio. Gli studenti che provengono da altre città, hanno a loro disposizione delle camere alla casa dello studente.

### II

Oltre alle materie musicali come il solfeggio, la storia e la teoria della musica, il canto, l'armonia, ecc. ci studiano anche altre materie teoriche come l'estetica, l'economia politica, la scienza del comunismo e il marxismo-leninismo, la storia dell'arte, le lingue straniere: l'inglese, il francese, il tedesco e l'italiano. La lingua italiana viene studiata alla facoltà di canto, perché è una lingua molto melodiosa ed è necessaria ad ogni cantante.

Presso la facoltà di canto c'è lo Studio d'opera, dove gli studenti si esibiscono nelle opere classiche russe e straniere (per esempio "Eugenio Oneghin" di Ciaikovskij, "La Fidanzata dello zar" di Rimskij-Korsakov, "Il Barbiere di Siviglia" di Rossini ed altre).

La facoltà d'orchestra ha la propria orchestra sinfonica studentesca. La sezione dei direttori del coro ha il coro, composto di studenti che partecipano al coro e si esibiscono nella qualità dei maestri del coro.

Nel Conservatorio di Mosca come in tutti i Conservatori dell'Unione Sovietica esiste



la Società Scientifica Studentesca dove gli studenti, membri di questa società, si occupano delle ricerche, fanno rapporti, discutono le opere. Presso il Conservatorio di Mosca ci sono i corsi di perfezionamento per gli insegnanti di altri conservatori dell'Unione Sovietica. Il tirocinio provvede la qualifica ancora più alta. Molti studenti del Conservatorio hanno ricevuto premi e diplomi nei festival e nei concorsi internazionali. Nel Conservatorio di Mosca studiano anche molti studenti stranieri da Ungheria, Bulgaria, Francia, Italia, Inghilterra, e da altri paesi.

*Esercizio 1. Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2. Ответьте на вопросы:*

1. Che nome porta il Conservatorio statale di Mosca? Quando è stato inaugurato? 2. Quante facoltà ci sono nel Conservatorio? Quali? 3. Chi viene preparato nel Conservatorio? 4. Gli studenti ricevono la borsa di studio? 5. C'è la casa dello studente? 6. Quali materie si studiano nel Conservatorio? Quali lingue? 7. C'è lo Studio d'opera presso la facoltà di canto? Quali opere si danno? 8. Che cosa fanno gli studenti nella Società Scientifica Studentesca? 9. Chi ha ricevuto premi e diplomi nei concorsi internazionali? 10. Le piace studiare al Conservatorio? 11. Che cosa canta Lei in italiano? 12. Chi è il suo maestro (maestra) di canto? 13. Quali sono i suoi cantanti preferiti? E compositori?

*Esercizio 3. Расскажите о ваших занятиях в музыкальном вузе.*

*Esercizio 4. Найдите в тексте глаголы в страдательном залоге, выпишите их.*

*Esercizio 5. Поставьте вопросы к членам предложения:*

Gli studenti venuti da altre città hanno una casa dello studente alla loro disposizione.

*Esercizio 6. Переведите на итальянский язык:*

1. В консерватории готовятся музыканты разных специальностей: пианисты и скрипачи, исполнители на духовых инструментах, симфонические дирижеры и т. д. 2. Курс обучения длится пять лет. 3. При вокальном факультете есть Оперная Студия, где студенты поют в операх русских и иностранных композиторов, как, например, «Царская невеста» Римского-Корсакова, «Севильский цирюльник» Россини и другие.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**tazzina** *f* чашечка  
**disturbare** *vt* мешать  
**stanco** *agg* усталый  
**cucchiaino** *m* ложечка

**arioso** *agg* просторный  
**proiettare** *vt* демонстрировать, показывать на экране

*Locuzioni e modi di dire*

**al contrario** — напротив  
**fare quattro chiacchiere** — болтать  
**ben arredata** — хорошо обставлена  
**a proposito** — кстати

**Una tazzina di caffè**

*(Dialogo)*

- Sergio. — Permesso?  
Olga. — Chi è?  
Sergio. — Sono io, Sergio.  
Olga. — Avanti, entra!  
Sergio. — Disturbo?  
Olga. — Ma no, al contrario! Sono molto contenta! Nina, ti presento Sergio, studente di lettere dell'Università.  
Nina. — Piacere. Nina.  
Sergio. — Il piacere è tutto mio. Che fate?  
Olga. — Studiamo l'italiano. Sono un po' stanca! Siediti, facciamo quattro chiacchiere!  
Sergio. — Va bene, vi racconterò delle novità.  
Nina. — Abbiamo il caffè pronto. Vuoi una tazzina di caffè?  
Sergio. — Con piacere.  
Nina. — Quanto zucchero?  
Sergio. — Due cucchiaini. Grazie. Buono questo caffè.  
Olga. — Sergio, ti piace la nostra camera?  
Sergio. — Sí, molto. Ariosa, piena di luce, ben arredata. C'è anche il pianoforte!  
Nina. — Sí, abbiamo un'ottima casa dello studente! Anche tu abiti in una casa dello studente?  
Sergio. — Sí, la nostra casa dello studente è ancora piú grande della vostra e c'è anche il club. A proposito, voglio invitarvi al cinema. Al nostro club si proietta un film italiano.  
Olga. — Grazie, sei molto gentile. Quando?  
Sergio. — Domani alle sei di sera.  
Olga. — D'accordo.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог. Обратите внимание на интонацию вопросительных предложений.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах. Инсценируйте его.*

**TESTO 3**

**VOCABOLARIO**

**frequentare** *vt* посещать  
**corsi** *m pl* курсы, предметы  
**si tengono** *зд.* имеют место  
**immaginare** *vt* представить себе, вообразить

**proprio** *adv* именно, действительно  
**viola** *m* альт  
**liceo** *m* училище  
**superiore** *agg* высший  
**quale** *pron* *зд.* как

## Lo studio della musica in Italia

In Italia il conservatorio più frequentato di tutti è il “Santa Cecilia” di Roma; il più antico è quello di Napoli, il “San Pietro a Maiella”.

Dei corsi che si tengono nei diversi conservatori, i più frequentati sono quelli di composizione, direzione d’orchestra, pianoforte, violino e canto. Gli strumenti preferiti sono, come è facile immaginare, proprio il pianoforte e il violino, gli ultimi sono il fagotto, l’arpa, la viola, l’oboe e il flauto.

Gli altri conservatori sono a Milano, Bari, Bologna, Bolzano, Cagliari, Firenze, Palermo, Parma, Pesaro, Torino, Trieste e Venezia. Preparano allievi anche i licei musicali. Corsi di specializzazione e perfezionamento sono poi tenuti presso istituti superiori quali l’Accademia di Santa Cecilia di Roma e l’Accademia Chigiana di Siena.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и изложите кратко содержание текста.*

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 3.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Quale conservatorio è il più antico? 2. Quali corsi sono i più frequentati? 3. In quali città ci sono i conservatori in Italia? 4. Dove si tengono i corsi di specializzazione e perfezionamento?

### TERMINI MUSICALI

**Динамические оттенки**

*Внезапное ослабление звука*

**forte piano** — громко тихо

*Постепенное ослабление звука*

**decrescendo** — постепенно ослабляя силу звука (*букв. — спадая, убывая*)

**diminuendo** — постепенно уменьшая силу звука

**a poco a poco piano** — понемногу (постепенно) тише

**sempre meno** — всё менее

**sempre più piano** — всё время тише

**diluendo** — постоянно ослабляя звук

**estinto** — ослабленно, приглушенно (*букв. угасший*)

### POESIA

---

#### Musica in piazza

*Gianni Rodari*

Quando in piazza suona la banda  
C'è il maestro che la comanda,  
la comanda con la bacchetta,  
ma però c'è una trombetta  
capricciosa. Sapete che fa?  
Non dice: “pè-pè”, ma dice “pà-pà”.  
Un trombone brontolone  
perde il segno e fa confusione;  
si spaventa il clarinetto

e pigola come un uccelletto.  
Il maestro ha un bel gridare  
Ognuno suona quel che gli pare.  
In quel fracasso soltanto i piatti  
Si divertono come matti,  
e fanno scoppiare sul piú bello  
Il pancino del tamburello.

### Музыка на площади

*Джанни Родари*

Однажды на площадь большую пришел  
Весёлый оркестр бродячий;  
И с палочкой им управлял дирижер  
Веселый, а как же иначе?  
Но есть среди них капризуля труба,  
Малютка, а что вытворяет!  
Вместо того, чтобы петь «та-ра-ра»,  
Она «ту-ру-ру» напевает.  
Ворчливый тромбон забегает вперед  
И под нос бормочет тихо:  
«Ах, вечно оркестр от меня отстаёт,  
Сплошная неразбериха!»  
Кларнет испугался, да как запищит,  
Как птенчик, тонко-тонко.  
Пусть дирижёр на него кричит:  
Всё равно пищит как девчонка.  
И среди этого хоровода  
Две тарелки-старушки  
Веселятся, как в прежние годы,  
И бьют барабан по брюшку.

(Перевод Т. Пичугиной)

## 17.

## LEZIONE DICIASSETTESIMA

---

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование: приставки sopra- (sovra-), stra-, trans- (tras-, tra-), ultra- (oltra-, oltre-), vice-.
- Безударные личные местоимения-дополнения.
- Употребление безударных личных местоимений с глаголами в Imperativo.
- Род имен существительных, обозначающих географические названия.
- Употребление артикля и предлогов перед географическими названиями.

### ТЕКСТЫ:

1. La geografia dell'Italia.
2. Il nostro viaggio in Italia.
3. Un incontro a Venezia (*Dialogo*).  
Diego Valeri — "Venezia".

### СТИХОТВОРЕНИЕ:

---

- **Словообразование:** приставки *sopra-* (*sovra-*), *stra-*, *trans-* (*tras-*, *tra-*), *ultra-* (*oltra-*, *oltre-*), *vice-*

**Sopra- (sovra-)** имеет значение *выше, сверх*:  
*sopraddetto* — вышеупомянутый  
*sovrumano* — сверхчеловеческий

**Stra-** обозначает *высокую степень* («чрезвычайно»):  
*straordinario* — необычайный, чрезвычайный

**Trans- (tras-, tra-)** обозначает *через, по ту сторону*:  
*transalpino* — находящийся по ту сторону Альп  
*trasportare* — переносить

**Ultra- (oltra-, oltre-)** имеет значение *сверх* («через»):  
*ultrasonico* — сверхзвуковой  
*ultrarapido* — сверхскоростной

**Vice-** употребляется со значением *заместитель*:  
*vicedecano* — заместитель декана

- **Безударные личные местоимения-дополнения**

В итальянском языке есть два разряда личных местоимений:

а) личные местоимения-подлежащие и б) личные местоимения-дополнения.

**Личные местоимения-дополнения** имеют ударные и безударные формы. Как ударные, так и безударные местоимения изменяются по падежам.

Безударные местоимения употребляются в функции прямого и косвенного дополнения:

**Безударные местоимения в функции прямого дополнения (в винительном падеже)**

<b>mi</b> — <i>меня</i>	(egli) <b>mi</b> conosce — Он <i>меня</i> знает.
<b>ti</b> — <i>тебя</i>	<b>ti</b> conosce — Он <i>тебя</i> знает.
<b>lo</b> — <i>его</i>	<b>lo</b> conosce — Он <i>его</i> знает.
<b>la</b> — <i>её</i>	<b>la</b> conosce — Он <i>её</i> знает.
<b>La</b> — <i>Вас</i>	<b>La</b> conosce — Он <i>Вас</i> знает.
<b>ci</b> — <i>нас</i>	<b>ci</b> conosce — Он <i>нас</i> знает.
<b>vi</b> — <i>вас</i>	<b>vi</b> conosce — Он <i>вас</i> знает.
<b>li</b> — <i>их</i>	<b>li</b> conosce — Он <i>их</i> знает.
<b>le</b> — <i>их</i>	<b>le</b> conosce — Он <i>их</i> знает.

Безударные местоимения  
в функции  
косвенного дополнения  
(в дательном падеже)

<p><b>mi</b> — <i>мне</i> <b>ti</b> — <i>тебе</i> <b>gli</b> — <i>ему</i> <b>le</b> — <i>ей</i> <b>Le</b> — <i>Вам</i></p>	<p>(egli) <b>mi</b> scrive — Он мне пишет. <b>ti</b> scrive — Он тебе пишет. <b>gli</b> scrive — Он ему пишет. <b>le</b> scrive — Он ей пишет. <b>Le</b> scrive — Он Вам пишет.</p>
<p><b>ci</b> — <i>нам</i> <b>vi</b> — <i>вам</i> <b>loro</b> — <i>им</i></p>	<p><b>ci</b> scrive — Он нам пишет. <b>vi</b> scrive — Он вам пишет. scrive <b>loro</b> — Он им пишет.</p>

Все безударные местоимения употребляются перед глаголом, кроме **loro**, которое употребляется только после глагола: *Io ti do il libro. Io do loro il libro.*  
Однако, если глагол употреблен в повелительном наклонении (2 л. ед. и мн. ч.), или в неличной форме (инфинитив, причастие и герундий), безударные местоимения стоят после глагола и пишутся слитно с ним:

**Scrivimi!** — Пиши мне!

**scrittolo** — написав его ...

**Scrivetemi!** — Пишите мне!

**leggendolo** — читая его

**Vi prego di scrivermi!** — Прошу вас писать мне!

При отрицании местоимение, как всегда, стоит непосредственно перед глаголом:

Se non **La** disturberò...

Если я **Вас** не побеспокою...

С модальными глаголами **dovere**, **potere** и **volere** и инфинитивом местоимения могут употребляться либо перед личной формой модального глагола, либо после инфинитива:

Non può farlo. }

Non lo può fare. }

Voglio ringraziarti. }

Ti voglio ringraziare. }

Он не может это сделать.

Я хочу тебя поблагодарить.

Общая таблица  
безударных  
личных местоимений

Число	Лицо	Именительный падеж	Дательный падеж	Винительный падеж
Singolare	1	<b>io</b> я	<b>mi</b> мне	<b>mi</b> меня
	2	<b>tu</b> ты	<b>ti</b> тебе	<b>ti</b> тебя
	3	<b>egli</b> } он	<b>gli</b> ему	<b>lo</b> его
		<b>esso</b> }		
	<b>ella</b> } она	<b>le</b> ей	<b>la</b> её	
	<b>essa</b> }			
		<b>Lei</b> Вы	<b>Le</b> Вам	<b>La</b> Вас
			<b>si</b> себе	<b>si</b> себя
Plurale	1	<b>noi</b> мы	<b>ci</b> нам	<b>ci</b> нас
	2	<b>voi</b> вы	<b>vi</b> вам	<b>vi</b> вас
	3	<b>essi</b> они (м. р.)	<b>loro</b> им	<b>li</b> их (м. р.)
		<b>esse</b> они (ж. р.)		<b>le</b> их (ж. р.)
			<b>si</b> себе	<b>si</b> себя

• **Употребление безударных личных местоимений с глаголами в Imperativo**

Безударные личные местоимения пишутся слитно с формами повелительного наклонения (2 л. ед. и мн. ч. и 1. л. мн. ч.): *Scrivimi! Scrivetemi! Scriviamogli!*

Если глагол в повелительном наклонении состоит из одного слога, начальная согласная местоимения удваивается:

Fammi un favore!  
Dammi il giornale!  
Dimmi dove vai!

Сделай мне одолжение!  
Дай мне газету!  
Скажи мне, куда ты идешь!

• **Род имен существительных, обозначающих географические названия**

1. Названия рек, озер, морей и гор, как правило, мужского рода: *il Po, il Tevere, il Volga; il lago di Como, il lago di Garda; il Tirreno, l'Adriatico il Vesuvio.*

2. Названия островов и городов — женского рода: *la Sicilia, la Sardegna, Roma.*

• **Употребление артикля и предлогов перед географическими названиями**

С артиклем употребляются следующие названия:

а) *континентов, стран, провинций*: *l'Australia, l'America, l'Asia, l'Europa, la Francia, la Bulgaria, l'Inghilterra, l'URSS (l'Unione Sovietica), gli Stati Uniti, l'Italia, la Toscana, La Lombardia;*

б) *океанов и морей*: *il Pacifico (Тихий океан), il Mediterraneo (Средиземное море);*

в) *рек и озер*: *il Volga, il Tevere (Тибр), il Po, il Trasimeno;*

г) *гор, горных цепей*: *le Alpi, gli Appennini, gli Urali;*

д) *некоторых крупных островов*: *la Sicilia, la Sardegna;*

*no: Capri, Ustica, Malta, Cipro.*

Названия городов обычно употребляется **без артикля**: *Mosca, Roma, Parigi, Tokio, Leningrado*

Исключения: *l'Aia (Гаага), l'Avana (Гавана), il Cairo, la Mecca, la Spezia.*

Но если при названии города имеется определение, артикль употребляется: *la bella Leningrado, la Venezia dei dogi, la dotta Bologna, la bella Napoli.*

Для обозначения направления движения или местонахождения с названиями городов употребляется предлог **a**, а с названиями стран — предлог **in**:

*Va a Mosca. Он едет в Москву.*

*Vado in Italia. Я еду в Италию.*

*Vive a Roma. Он живет в Риме.*

*Vivo in Francia. Я живу во Франции.*

Если перед географическим названием женского рода (страны или области) стоит предлог **in**, артикль не употребляется: *in Italia, in Francia, in America, in Russia, in Romania, in Toscana.*

**Но**: *nell'Unione Sovietica, negli Stati Uniti, nell'Italia meridionale, nella Germania occidentale.*

Географические названия мужского рода всегда употребляются с артиклем: il Giappone, il Belgio, il Perú, il Cile, il Messico, поэтому предлог *in* при этих географических названиях сливается с артиклем: *nel Giappone, nel Belgio, nel Perú*.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте микродиалоги; переведите их, укажите в них личные местоимения (безударные):*

- Mi permetta di presentarmi. Il mio nome è Perugini.
- Piacere.
- Dottore, mi permetta di presentar La a mia moglie.
- Sono felice di fare la Sua conoscenza, signora.
- Mi dica, Le piace questo vestito? Non è troppo scuro?
- No, Le dico sul serio, mi piace molto.
- Voglio comprarlo per mia madre.
- Lo prenda, sarà un bel regalo.

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы положительно или отрицательно, употребляя в ответе безударные формы личных местоимений:*

- 1. Mi vedi? 2. Mi avete chiamato? 3. Gli telefoneremo?
- 4. Mi telefonerai? 5. Le hai telefonato? 6. Lo conoscete?
- 7. La conoscete? 8. Volete vederlo? 9. Volete vederla?
- 10. Volete vederli? 11. Volete vederle? 12. Come vi sentite?
- 13. Come vi chiamate?

*Esercizio 3.*

*Попросите сделать то, что указано, правильно употребляя безударные личные местоимения:*

La prego		di		telefonar ...
				non disturbar ...
Vi preghiamo				scusar ...
				aiutar ...
				scusar ...
				scrivere ...
				non disturbar ...

*Esercizio 4.*

*Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно, используя безударные личные местоимения:*

- Aiutate gli amici?
- Sí, li aiuto.

- 1. Conoscete Mario? 2. Conoscete questi signori? 3. Leggete i giornali? 4. Leggete le riviste? 5. Cantate la canzone? 6. Comprerete i biglietti al cinema? 7. Porterete il mio libro? 8. Fate la ginnastica? 9. Aiutate i vostri amici?



*Esercizio 5.*

*Вставьте безударные личные местоимения: а) в дательном падеже; б) в винительном падеже:*

- a) 1. ... scrive; 2. ... domanda qualche cosa; 3. ... canta una canzone italiana. 4. ... offre un caffè. 5. ... porta gli spaghetti. 6. ... telefoniamo.
- b) 1. ... cerca. 2. ... conosce. 3. ... aiuta. 4. ... ringrazia. 5. ... capisce. 6. ... dice una novità interessante. 7. ... saluta. 8. ... ascolta.

*Esercizio 6.*

*Ответьте на вопросы, используя безударные личные местоимения:*

— Scrivi a Mário?  
— Sì, gli scrivo.

1. Telefonerai a Enrico? 2. Telefonerai a Maria? 3. Telefoneremo ai nostri amici? 4. Telefoneremo alle ragazze? 5. Risponderai a Lucia? 6. Risponderai al tuo amico? 7. Aiutate i vostri amici? 8. Ascoltate le ultime notizie? 9. Scriverai la traduzione?

*Esercizio 7.*

*Замените существительное личным безударным местоимением:*

**Rispondi al tuo amico!  
Rispondigli!**

1. Salutate gli amici! 2. Telefonate a Giovanna! 3. Telefona a Giovanna! 4. Telefoni a Maria! 5. Scrivete alla signora Rossi! 6. Scrivi al signor Bianchi! 7. Da' questo giornale! 8. Ascoltate la radio stasera! 9. Compra questi libri! 10. Compri questi libri! 11. Fa' questo compito!

*Esercizio 8.*

*Прочитайте слова, укажите в них приставки и определите их значение:*

sottoscrivere, straordinario, ultracorto, ultrasonico, vicedirettore, trasportare, ultramoderno, stracarico, internazionale.

*Esercizio 9.*

*Прочитайте и переведите предложения. Объясните употребление и отсутствие артикля:*

1. Vive a Mosca. 2. È venuto dall'Avana. 3. È stato a Roma e a Venezia. 4. Ci ha raccontato della Roma antica e della Venezia dei dogi. 5. La delegazione è ritornata dalla Francia. 6. Vogliamo vedere Leningrado. 7. Sono partiti per Milano e ne ritorneranno fra una settimana. 8. Siamo stati in Italia e in Francia, in Bulgaria e nel Giappone.

*Esercizio 10.*

*Употребите артикль там, где нужно:*

1. Vuole vedere ... Napoli. 2. Voglio vedere ... bella Leningrado. 3. ... Italia confina con ... Svizzera, con ... Austria e con ... Jugoslavia. 4. Nel mar Tirreno sono si-

tuatae ... Sicilia e ... Sardegna, due grandi isole italiane. 5. I principali fiumi (пеки) dell' Italia sono: ... Po, ... Adige, ... Arno e ... Tevere. 6. ... Po è piú lungo di ... (il) Tevere. 7. ... monte Rosa è meno alto di ... (il) monte Bianco. 8. ... Appenini attraversano (пересекают) tutta ... Italia. 9. ... Alpi formano al Nord una barriera naturale. 10. ... Vesuvio, ... Etna e ... Stromboli sono tre vulcani di ... (l')Italia meridionale.

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

**penisola** *f* полуостров  
**occupare** *vt* занимать  
**Mediterraneo** *m* Средиземное море  
**stivale** *m* сапог  
**circondare** *vt* окружать  
**isola** *f* остров  
**confinare** *vi* граничить  
**confine** *m* граница  
**attraversare** *vt* пересекать  
**meridionale** *agg* южный  
**fiume** *m* река  
**nascere** *vi* рождаться; *зд.* брать начало  
**sboccare** *vi* впадать (o реке)  
**riso** *m* рис

#### *Locuzioni e modi di dire*

**catena montuosa** — горная цепь  
**ai piedi** — у подножия

#### *Sinonimi*

**ricordare** }  
**tenere a mente** } помнить

#### *Famiglie di parole*

La città — la cittadina — il cittadino — la cittadinanza.  
 Il mare — marino — il marinaio — marittimo.  
 Il viaggio — viaggiare — il viaggiatore — la viaggiatrice.

**bagnare** *vt* омыwać, протекать  
**lago** *m* озеро  
**incantevole** *agg* чарующий, пленительный  
**fondare** *vt* основать  
**ricco** *agg* богатый  
**cava** *f* копи, каменоломни  
**carbone** *m* уголь  
**quantità** *f* количество  
**svilupato** *pp.* развитой  
**alimentare** *f* пищевая промышленность  
**tessile** *f* текстильная промышленность  
**cereali** *m pl* злаки  
**pianta** *f* растение

#### *Contrari*

**dimenticare** — забывать  
**ricordare** — помнить

### La geografia dell'Italia

La penisola occupa il centro del Mare Mediterraneo ed ha la forma di uno stivale. L'Italia è circondata da quattro mari: Il Mar Ligure, il Mar Tirreno, il Mar Ionio e il Mar Adriatico. Il piú profondo è il Mar Ionio. Nel Mar Tirreno sono situate due grandi isole italiane: la Sicilia e la Sardegna. L'Italia confina con la Francia, con la Svizzera, con l'Austria e con la Jugoslavia. Da tutte le parti ha dei confini naturali: mari e monti. Al Nord la grande catena montuosa delle Alpi forma una barriera naturale. La catena degli Appennini attraversa tutta la penisola italiana. Sull'Appennino meridionale, vicino a Napoli, c'è un vulcano: il Vesuvio; un altro vulcano è l'Etna, in Sicilia; e il terzo vulcano, lo Stromboli, è nell'isola Stromboli a nord della Sicilia. I principali fiumi italiani sono: il Po, l'Adige, l'Arno e il Tevere. Il piú grande fiume è il Po che nasce dalle Alpi e sbocca nel Mar Adriatico. Il Tevere bagna Roma, e l'Arno bagna Firenze.



L'Italia è famosa per la bellezza dei laghi. Il Lago Maggiore, il Lago di Como e il Lago di Garda sono ai piedi delle Alpi. Nel Lago Maggiore vi sono delle isole incantevoli, come l'Isola Bella.

Sul territorio della penisola italiana si trova la piccola Repubblica di San Marino, fondata nel quarto secolo.



Вид Флоренции.



Вид Неаполя.

L'Italia è oggi una Repubblica Parlamentare. Ha più di 55 milioni di abitanti. L'Italia non è ricca di minerali; cave di marmo sono le più notevoli, perché il ferro e il carbone sono in minime quantità. Sviluppate sono le industrie, soprattutto quelle delle automobili, la metallurgica, la meccanica, l'alimentare, la tessile, ecc. Vi si coltivano cereali, riso e molte piante di frutta, perché il clima è dolce e mite.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы. Переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Отвѣтите на вопросы:*

1. Che forma ha la penisola italiana? 2. Da quanti mari è circondata l'Italia? Quali? 3. Quale mare è il più profondo? 4. Quali isole italiane conoscete? Dove sono situate? 5. Con quali paesi confina l'Italia? 6. Quali monti vi sono al Nord? Quale catena montuosa attraversa tutta la penisola italiana? 7. Quali vulcani conoscete in Italia? 8. Quali sono i fiumi principali in Italia? 9. E famosa l'Italia per la bellezza dei laghi? Quali laghi conoscete? 10. Quale repubblica si trova sul territorio della penisola italiana? 11. L'Italia è una repubblica? 12. Quanti abitanti ci sono in Italia? 13. L'Italia è ricca di minerali? 14. Le industrie sono sviluppate in Italia? 15. Che clima è in Italia?

*Esercizio 3.*

*Расскажите о географии Италии по карте.*

*Esercizio 4.*

*Продолжите предложения:*

1. L'Italia è circondata da... 2. L'Italia confina con...  
3. I principali fiumi italiani sono...

*Esercizio 5.*

*Поставьте вопросы к членам предложения:*

Al Nord la grande catena montuosa delle Alpi forma una barriera naturale.

## TESTO 2

---

### VOCABOLARIO

**itinerario** *m* маршрут  
**fermata** *f* остановка  
**recarsi (a)** отправляться  
**visse** жил

**infine** *adv* наконец  
**sede** *f* местопребывание  
**settentrionale** *agg* северный  
**cordialmente** *adv* сердечно

*Locuzioni e modi di dire*

**all'estero** — за рубеж, за рубежом  
**in qualità di** — в качестве  
**il Palazzo Ducale** — дворец Дожей  
**la Capella Medicea** — Капелла Медичи  
**FIAT** — Fabbriche Italiane Automobili Torino

### Il nostro viaggio in Italia

*(Una lettera)*

#### Cara Vera!

Domani parto per l'Italia. È il mio primo viaggio all'estero in qualità di turista. Ecco il nostro itinerario:

La nostra prima fermata è a Venezia, famosa per i suoi canali e le sue gondole, lì visiteremo il Palazzo Ducale, e qualche galleria d'arte. Poi partiamo per Firenze, dove ci fermiamo alcuni giorni, perché ci interessiamo molto di pittura e di scultura, vogliamo vedere i quadri di Botticelli ("La primavera"), le madonne di Raffaello, le statue di Michelangelo (la Pietà, la Capella Medicea), ecc.

Poi ci rechiamo a Roma, città delle fontane, celebre per i suoi monumenti storici. Vogliamo vedere anche Napoli con il bel panorama del Vesuvio e l'isola Capri, dove visse il celebre scrittore russo M. Gorki.

Infine, visiteremo le città del Nord e le loro industrie: andremo a Torino, sede della FIAT, e a Milano, centro dell'Italia Settentrionale. Vedremo anche il famoso Teatro lirico, il Teatro alla Scala. A presto!

Ti saluto cordialmente. Tua Anna.

**Esercizio 1.** *Прочитайте текст. Передайте краткое содержание текста.*

**Esercizio 2.** *Скажите, что Анна уже ездила в Италию (Прочитайте текст в прошедшем времени).*

**Esercizio 3.** *Ответьте на вопросы:*

1. Dove parte Anna? 2. Quale è il suo itinerario? 3. Che cosa visiterà a Venezia? 4. Che cosa vuole vedere a Firenze? 5. Si recherà a Roma? 6. Che cosa vuole vedere a Napoli? 7. Che cosa vedrà a Milano?

**Esercizio 4.** *Составьте предложения; вместо точек вставьте артикль:*

vado	in Italia		... amica
va	in Francia		... amico
andiamo	a Milano	con	... amici
vanno	a Napoli		... amiche
	a Venezia		... padre
	al mare		... madre

### TESTO 3

#### VOCABOLARIO

**circa** *prep* около  
**riuscire** *vt* удастся  
**decidere** *vt* решить

*Locuzioni e modi di dire*

**da quanto** — сколько уже  
**aver ragione** — быть правым

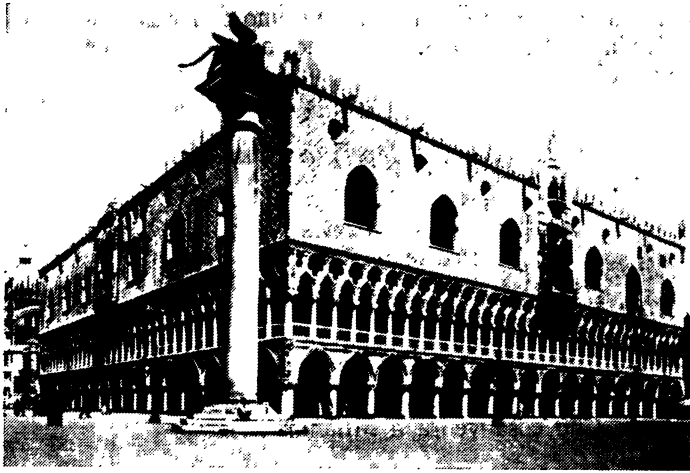
**specialmente** *adv* особенно  
**disturbare** *vt* беспокоить  
**accettare** *vt* принимать

**Ponte dei Sospiri** — Мост вздохов  
**far vedere** *vt* — показать

#### Un incontro a Venezia

(Dialogo)

- È per la prima volta in Italia, signore?
- Sì, è la prima volta e non sarà l'ultima, spero.
- Da quanto è da noi?
- Da circa dodici giorni e domani ritorno a Mosca.
- Dodici giorni sono pochissimi per conoscere bene l'Italia.
- Ha ragione, il mio viaggio è stato, purtroppo, brevissimo, però sono riuscito a vedere moltissimo.
- Che cosa Le è piaciuto di più?
- Non è facile decidere che cosa era più bello. Ma posso dirle che mai dimenticherò la mia visita a Pompei e a Capri, che ricorderò sempre Firenze, la città di Dante, Roma con i suoi monumenti storici e specialmente Venezia, dove finisco il mio viaggio.



Венеция. Дворец Дожей



Венеция. Мост вздохов

- Quanto tempo si fermerà qui, a Venezia?
- Solo tre giorni. Sono arrivato ieri e domani ripartirò. Ho già visto la piazza San Marco, il Palazzo Ducale, il Ponte dei Sospiri, il Canal Grande ...
- Se vuole, L'accompagnerò per la città e Le farò vedere dei monumenti, per esempio il monumento a Carlo Goldoni.
- Se non La disturbo, accetto con piacere.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

#### TERMINI MUSICALI

*Оттенки исполнения*

**tranquillamente** — спокойно

**dolce** — очень нежно

**dolce e spianato** — очень нежно и просто, естественно

**dolce e legato** — очень нежно и легато (*букв. связанно*)

**dolcissimo** — в высшей степени мягко и нежно

**con delizia** — с наслаждением

**con tenerezza** — с нежностью

#### POESIA

##### “Venezia”

*Diego Valeri (n. 1887)*

C'è una città di questo mondo,  
 ma così bella, ma così strana,  
 che pare un gioco di fata morgana  
 e una visione del cuor profondo.

Avviluppata in un roseo velo,  
 sta con sue chiese, palazzi, giardini,  
 tutta sospesa tra due turchini,  
 quello del mare, quello del cielo.  
 Così mutevole! ... A vederla  
 nelle mattine di sole bianco,  
 splende d'un riso pallido e stanco,  
 d'un chiuso lume come la perla;  
 ma nei tramonti rossi, affocati,  
 è un'arca d'oro, ardente, raggiante,  
 nave immensa veleggiante  
 a lontani lidi incantati ...

## VOCABOLARIO

**parere** *vt* казаться  
**gioco** *m* игра  
**fata morgana** мираж  
**visione** *f* видение  
**avviluppata** *agg* завернутая  
**roseo** *agg* розовый

**velo** *m* вуаль  
**chiesa** *m* церковь  
**sospeso** *agg* подвешенный  
**turchino** *m* *зд.* синяя полоса  
**mutevole** *agg* изменчивый  
**tramonto** *m* заход (солнца)

## 18.

## LEZIONE DICOTTESIMA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование прилагательных: суффиксы **-oso**, **-eo**, **-ivo**, **-evole**, **-abile**, **-ibile**.
- Сочетания безударных личных местоимений.
- Употребление безударных личных местоимений при глаголе в *Passato prossimo*.
- *Passato remoto* (Прошедшее законченное время).

### ТЕКСТЫ:

1. "L'Elisir d'amore" di Donizetti.
2. Una visita (*Dialogo*).
3. Leonardo da Vinci.

### АРИЯ:

Donizetti — Aria di Nemorino da "L'Elisir d'amore".

## GRAMMATICA

- Словообразование прилагательных: суффиксы **-oso**, **-eo**, **-ivo**, **-evole**, **-abile**, **-ibile**

а) При помощи суффиксов **-oso**, **-eo**, **-ivo** образуются прилагательные от основы существительных:

**-oso**: coraggio — coraggioso — смелый  
 polvere — polveroso — пыльный  
**-eo**: marmo — marmoreo — мраморный  
**-ivo**: estate — estivo — летний

б) При помощи суффиксов **-evole**, **-abile**, **-ibile** образуются прилагательные от глагольных основ:

**-abile**: amare — amabile — любезный  
**-evole**: piacere — piacevole — приятный  
**-ibile**: leggere — leggibile — разборчивый



### • Сочетания личных безударных местоимений

Если при одном глаголе употребляются два безударных личных местоимения, то местоимение в функции косвенного дополнения (дат. падеж) предшествует местоимению в функции прямого дополнения (винит. падеж):

Io te lo do.

Я тебе его даю.

Tu me la scrivi.

Ты мне её пишешь.

Безударные местоимения (дат. п.) **mi, ti, si, ci, vi** изменяют гласный **i** на **e** перед безударными местоимениями (вин. п.) **lo, la, li, le, ne**: **me lo** — мне его; **te la** — тебе её.

Таблица сочетания безударных местоимений

Accusativo		lo	la	li	le	ne	Перевод
Dativo	mi ti si gli le	me lo te lo se lo glielo glielo	me la te la se la gliela gliela	me li te li se li glieli glieli	me le te le se le gliele gliele	me ne te ne se ne gliene gliene	мне его, её, их... тебе его, её, их... себе его, её, их... ему его, её, их... ей его, её, их...
	ci vi si	ce lo ve lo se lo	ce la ve la se la	ce li ve li se li	ce le ve le se le	ce ne ve ne se ne	нам его, её, их... вам его, её, их... себе его, её, их...

Примечание:

Местоимение **loro** (*им*) с местоименными частицами **lo, la, li, le, ne** особых форм не образует и употребляется после глагола: **Io leggo loro** (или **a loro**) **una novella**. — Я читаю им новеллу. **Io la leggo loro**. — Я её им читаю.

Местоимение дательного падежа **gli** — *ему* — сливается с последующим местоимением **lo, la, li, le, ne** (вин. п.) при помощи соединительного гласного **e**: **glielo** (*ему его*).

Местоимение **le** (*ей*) (дат. п.) перед местоименными частицами (вин. п.) **lo, la, li, ne** также принимает форму **glielo** со значением *ей его*. Таким образом, форма **glielo** имеет два значения:

glielo — ему его (ей его)

gliela — ему её (ей её)

glieli — ему их (ей их) — мужской род

gliele — ему их (ей их) — женский род

gliene — ему (ей) из них, из этого количества, об этом

Например:

1. Io gli do il libro. }  
Io le do il libro. } Io glielo do.  
2. Io gli do la rivista. }  
Io le do la rivista. } Io gliela do.

3. Io gli do i libri. }  
Io le do i libri. } Io glieli do.  
4. Io gli do le riviste. }  
Io le do le riviste. } Io gliele do.

5. Io prendo una di queste pere. Ne prendo una.  
 6. Comprategli una di queste cartoline! Comprategliene una!

• **Употребление безударных местоимений при глаголе в Passato prossimo**

Если глаголу в Passato prossimo предшествует безударное личное местоимение, то причастие прошедшего времени согласуется с этим местоимением:

Ho letto il giornale. — L'ho letto.                      Ho letto i giornali. — Li ho letti.  
 Ho letto la rivista. — La ho letta. =                      Ho letto le riviste. — Le ho lette.  
 L'ho letta.

• **Passato remoto**  
**Прошедшее законченное время**

Passato remoto выражает законченное действие в прошлом, не связанное с моментом речи. Это время употребляется главным образом в литературной письменной речи, в повествовании; часто употребляется при описании прошедших законченных событий.

Passato remoto образуется от основы глагола присоединением следующих окончаний:

- I спряжение: **-ai, -asti, -ò, -ammo, -aste, -arono;**  
 II спряжение: **-ei (-etti), -esti, -è (-ette), -emmo, -este, -erono (-ettero);**  
 III спряжение: **-ii, -isti, -í, -immo, -iste, -irono.**

	Спряжение		
	I	II	III
	salutare	credere	partire
Io	salut-ai	cred-ei (cred-etti)	part-ii
tu	salut-asti	cred-esti	part-isti
egli } ella } Lei }	salut-ò	cred-è (cred-ette)	part-í
noi	salut-ammo	cred-emmo	part-immo
voi	salut-aste	cred-este	part-iste
essi } esse }	salut-arono	cred-erono (cred-ettero)	part-irono

**Passato remoto вспомогательных глаголов**

**avere**

Io      **ebbi**      noi      **avemmo**  
 tu      **avesti**    voi      **aveste**  
 egli }  
 ella }      **ebbe**      essi }  
 Lei }           esse }      **ebbero**

**essere**

Io      **fui**      noi      **fummo**  
 tu      **fosti**    voi      **foste**  
 egli }  
 ella }      **fu**      essi }  
 Lei }           esse }      **furono**

Пассивная форма Passato remoto

invitare — *приглашать*

Io fui invitato(a)  
tu fosti invitato(a)

egli }  
ella } fu invitato(a)  
Lei }

noi fummo invitati (e)  
voi foste invitati (e)

essi }  
esse } furono invitati (e)

Passato remoto модального глагола volere

Io volli  
tu volesti

egli }  
ella } volle  
Lei }

noi volemmo  
voi voleste

essi }  
esse } vollero

Esercizio 1.

*Ответьте на вопросы, употребляя безударные местоимения в функции прямого дополнения:*

- Conoscete il mio indirizzo?  
— Sì, lo conosco.

1. Salutate l'insegnante? 2. Leggete i giornali ogni giorno? 3. Vuole leggere questo giornale? 4. Leggete queste riviste? 5. Posso prendere la biro (шариковая ручка). 6. Avete visto Enrico? 7. Vedete questa signora?

Esercizio 2.

*Ответьте на вопросы, употребляя безударные местоимения в функции косвенного дополнения:*

- Quando mi telefonerà?  
— Le telefonerò domani.

1. Quando scriverà a Paolo? 2. Quando scriverai ai compagni? 3. Quando telefonerete a Maria? 4. Quando telefonerete alla signora Martini? 5. Quando scriveremo alle sorelle? 6. Quando telefoneremo al padre?

Esercizio 3.

*Замените выделенные слова соответствующими безударными местоимениями:*

- Mi porterai la rivista.  
— Me la porterai.

1. Mi scriverete **una lettera**. 2. Egli dà loro **due biglietti**. 3. Io le passo **la saliera** (солонка). 4. Io gli passo **il pepe** (перец). 5. Essi ci danno **le mele**. 6. Egli mi dice **una novità**. 7. Io ti porterò **i libri francesi**. 8. Tu gli comprerai **il dizionario**. 9. Noi le daremo **la fotografia**.

Esercizio 4.

*Ответьте на вопросы, заменяя выделенные слова сочетанием безударных местоимений:*

- Mi mostrerai quella rivista?  
— Sì, te la mostrerò.

1. Ci darete **i dischi italiani**? 2. Gli darete **questo disco**?  
2. Gli hai dato **il mio indirizzo** (адрес)? 4. Le mostrerai

la rivista italiana? 5. Ci mostrerai quelle riviste? 6. Mi racconterai la notizia? 7. Racconterete loro le novità? 8. Mi porterete il mio libro? 9. Vi tradurranno la canzone napoletana? 10. Ti hanno portato il biglietto? 11. Le hanno portato il pranzo? 12. Gli scriverai la lettera?

*Допишите окончания причастия прошедшего времени (в Passato prossimo), согласуя их с местоименными частями:*

1. Voi li avete vist ... . 2. Io la ho vist ... . 3. Tu non lo hai vist ... . 4. Io la ho trovat ... . 5. Noi le abbiamo trovat ... . 6. Essi li hanno lett ... . 7. Voi le avete ascoltat ... .

*Вместо точек вставьте безударное местоимение (Io, la, li, le):*

1. Noi ... abbiamo vista. 2. ... abbiamo aspettate due ore. 3. Non ... hanno dimenticato. 4. Non ... hanno dimenticati. 5. Io ... ho pregati. 6. Io ... ho pregate. 7. Voi ... avete incontrata. 8. Tu ... hai domandato.

*Проспрягайте в Passato remoto следующие глаголы:*

invitare, riposare. pregare, ricevere, insistere, finire, capire.

*Составьте предложения в Passato remoto со следующими словосочетаниями:*

invitare a cena; riposare bene; finire il compito; ricevere la lettera.

*Ответьте на вопросы, употребляя в ответе Passato remoto:*

1. Dove studiò Puccini? 2. Ebbero successo le sue opere? 3. Quando fu messa in scena l'opera di Verdi — "Il Trovatore"? (1853). 4. Quando fu composta l'opera di Rossini — "Il Barbiere di Siviglia"? (1816).

*Замените инфинитив соответствующей формой глагола в Passato remoto:*

... Per scrivere opere bisognava studiare al Conservatorio, e Puccini (andare) a Milano, (fare) l'esame e (essere) ammesso al Conservatorio. Egli scriveva a sua madre che l'esame era facilissimo. Al saggio finale (на выпускном экзамене) nel luglio 1883 Puccini (presentare) un capriccio sinfonico che (avere) un successo incredibile.

*Прочитайте отрывки из арий, укажите глаголы в Passato remoto:*

Una voce poco fa	E Lindor fu che il piagò.
Qui nel cor mi risuonò,	Sí, Lindoro mio sarà,
Il mio cor ferito è già	Lo giurai, lo vincerò.

(Dall'aria di Rosina da "Il Barbiere di Siviglia" di Rossini)

Una furtiva lagrima  
negli occhi suoi spuntò  
Quelle festose giovani  
Invidiar sembrò.

(Dall'aria di Nemorino da "L'Elisir d'amore" di *Donizetti*)

Quando suonar per l'aere      Gli accordi d'un liuto  
Infino allor sí muto          E versi melanconici  
Dolci s'udiron(o) e flebili      Il trovator cantò.

(Dall'aria di Leonora da "Il Trovatore" di *Verdi*)

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

**elisire** *m* напиток, элексир  
**argomento** *m* сюжет, тема  
**filtro** *m* любовный напиток  
**procedere** *vt* происходить  
**rapidamente** *adv* быстро  
**pienamente** *adv* полностью  
**d'accordo** *adv* в согласии  
**fino a** *prep* до

**approfittarsi (di)** *vr* воспользоваться  
**conservare** *vt* хранить  
**ricusare** *vt* отказать  
**raffreddare** *vt* охладить  
**insistere** *vt* настаивать  
**finché** *cong.* до тех пор, пока

#### *Locuzioni e modi di dire*

**venire alla luce** — выходить в свет  
**era stato tolto** — был заимствован, был взят  
**man mano che** — по мере того, как  
**allo scopo di** — с целью  
**una furtiva lagrima** — тайная слеза  
**ottenere gran successo** — иметь большой успех (одержать)

#### *Sinonimi*

**togliere** } брать  
**prendere** }

**rapidamente** } быстро  
**presto** }

#### *Contrari*

**freddo** — холодный  
**caldo** — жаркий

**raffreddare** — охлаждать  
**riscaldare** — согревать

#### *Famiglie di parole*

**Ripetere** — la ripetizione — il ripetitore.  
**Volere** — la volontà — la voglia — volentieri.  
**Introdurre** — l'introduzione — introduttivo.

### "L'Elisir d'amore" di Gaetano Donizetti

Nel 1832 viene alla luce "L'Elisir d'amore". Libretto e musica furono scritti in quattordici giorni. L'argomento era stato tolto dal "Filtro" di Scribe e man mano che il poeta scriveva le scene, il maestro le musicava. "Tutto procedeva rapidamente e pienamente d'accordo fra loro due," — scrive la signora Branca — "fino alla scena ottava dell'atto secondo, — ma qui il Donizetti volle introdurre una romanza per tenere allo scopo di approfittarsi d'una pagina di musica da camera che conservava nel portafogli". Romani (il librettista) ricusò, dicendo: "Credi: una romanza in quel luogo raf-

fredda la situazione". Ma Donizetti insistette tanto, finché ebbe la poesia "Una furtiva lagrima", la celebre aria di Nemorino. L'opera ottenne gran successo e fu ripetuta per trentadue sere.

*Esercizio 1. Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы.*

*Esercizio 2. Переведите текст.*

*Esercizio 3. Ответьте на вопросы:*

1. In quanti giorni furono scritti il libretto e la musica dell'opera? 2. Procedeva tutto d'accordo fra loro due? 3. Che cosa volle introdurre Donizetti nella scena ottava dell'atto secondo? 4. A che scopo volle introdurre la romanza per tenore? 5. Perché ricusò Romani? 6. Donizetti insistette? Ebbe la poesia "Una furtiva lagrima"? 7. L'opera ottenne successo? 8. Per quante sere fu ripetuta l'opera?

*Esercizio 4. Закончите предложения:*

1. Libretto e musica furono scritti in... 2. Tutto procedeva rapidamente... 3. Donizetti volle introdurre... 4. Donizetti insistette ed ebbe... 5. L'opera ottenne...

*Esercizio 5. Составьте предложения со словосочетаниями:*  
la musica da camera; ottenere gran successo.

*Esercizio 6. Найдите в тексте глаголы в Passato remoto.*

*Esercizio 7. Изложите кратко содержание текста.*

*Esercizio 8. Поставьте вопросы ко всем членам предложения:*  
Donizetti volle introdurre una romanza per tenore.

*Esercizio 9. Переведите на итальянский язык:*

1. Либретто и музыка были написаны за четырнадцать дней. 2. Доницетти захотел ввести романс для тенора. 3. Певец спел знаменитую арию Неморино. 4. Опера Доницетти «Любовный напиток» имела большой успех. 5. Мне нравится каватина Неморино из первого действия.

## TESTO 2

---

### VOCABOLARIO

**compleanno** *m* день рождения  
**sincero** *agg* искренний  
**augurio** *m* поздравление, пожелание  
**regalo** *m* подарок

**compose** сочинил  
**fettina** *f* ломтик, кусочек  
**appassionato** *agg* увлеченный  
**nessuno** *pron* никто

*Locuzioni e modi di dire*

**da tempo** — уже давно  
**sinceri auguri!** — искренние поздравления!  
**cordiali auguri!** — сердечные поздравления!  
**cento di questi giorni!** — сто таких дней!  
**ma che dici!** — ну, что ты говоришь!

**Una visita**

*(Dialogo)*

Oggi è il compleanno di Linda. Linda e suo marito Gino aspettano gli amici. Entrano Milena e Bruno.

Milena. Buon giorno!

Gino. Buon giorno! Finalmente! Entrate!

Linda. Da tempo che vi aspettiamo!

Bruno. Linda, buon compleanno! Mille sinceri auguri! Prenda questi fiori.

Linda. Che bei fiori! Che gentile pensiero! Grazie tante.

Milena. Cordiali auguri, cara Linda, per il Suo compleanno! Cento di questi giorni! Ecco un piccolo regalo.

Linda. Grazie, Milena. Accomodatevi! Tutto è già pronto.

Milena. Sono contenta di vedervi. Come state?

Gino. Non c'è male. Ieri abbiamo ascoltato "L'Elisir d'amore" di Donizetti.

Linda. È una splendida opera buffa. E pensare che Donizetti la compose in quattordici giorni!

Milena. Davvero?

Gino. Certo. Che successo ieri! E la celebre aria di Nemorino: "Una furtiva lagrima negli occhi suoi spuntò ..." (*canta*).

Milena. Che bella voce! Canti ancora.

Gino. Ma no, Lei scherza! Prenda una fettina di torta, Milena.

Bruno. Mia moglie è appassionata per il canto.

Linda. E mio marito canta sempre.

Gino. Ma che dici, Linda! Soltanto quando non c'è nessuno!

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.*

*Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 3.*

*Инсценируйте диалог.*

**TESTO 3**

**VOCABOLARIO**

**nato** *pp* родившийся  
**borgo** *m* посёлок  
**ingegno** *m* ум, талант  
**centenario** *m* столетие  
**festeggiare** *vt zd.* чествовать  
**immortale** *agg* бессмертный  
**cenacolo** *m* тайная вечеря

**convento** *m* монастырь  
**inventore** *m* изобретатель  
**scienziato** *m* ученый  
**legge** *m* закон  
**tentare** *vt* пробовать  
**volo** *m* полет  
**elicottero** *m* вертолет

**progettare** *vt* проектировать  
**indagare** *vt* исследовать  
**favola** *m* басня, сказка  
**facezia** *f* шутка, острота

**precursore** *m* предшественник  
**scoperta** *f* открытие  
**applicato** *m* примененный

*Locuzioni e modi di dire*

**in occasione di** — по случаю  
**alla cui opera** — работам которого

## Leonardo da Vinci

(1452—1519)



Леонардо да Винчи. Джоконда.

*Esercizio 1.*

*Esercizio 2.*

Nato a Vinci, un piccolo borgo in provincia di Firenze, Leonardo da Vinci è il più alto ingegno del Rinascimento. In occasione del quinto centenario della sua nascita egli fu festeggiato in tutto il mondo.

Leonardo da Vinci era conosciuto come pittore, autore dell'immortale "Gioconda" (Monna Lisa) al museo di Louvre a Parigi, del "Cenacolo" (o "Ultima cena") nel convento Santa Maria delle Grazie a Milano e di altre celebri opere.

Ma Leonardo da Vinci è un vero uomo universale: pittore, architetto, scultore, poeta, ingegnere, inventore, filosofo, scienziato. Una legge della fisica porta il suo nome. Tentò il volo umano e costruì un prototipo del nostro elicottero. Progettò ponti, strade, macchine tessili e da guerra. Studiò e indagò le regole dell'anatomia e della chimica, della fisica e della matematica.

Leonardo da Vinci è autore delle "Favole e Facezie" e scrisse il celebre "Trattato della pittura". Fu un precursore di tante scoperte e teorie scientifiche, applicate oggi. Morì in Francia nel 1519.

*Прочитайте и переведите текст.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Dove è nato Leonardo? 2. Quali pitture di Leonardo Lei conosce? 3. Dove si trova il "Cenacolo" di Leonardo? E la "Gioconda"? 4. Perché si può dire che Leonardo da Vinci è un uomo universale? 5. Che cosa progettò lui? 6. Che cosa scrisse Leonardo? 7. È celebre il suo trattato della pittura? 8. Dove morì Leonardo?

## TERMINI MUSICALI

*Оттенки исполнения*

**con grazia** — с изяществом

**grazioso** — изящно, грациозно

**affettuoso** — очень нежно, мягко (томно); также страстно, порывисто

**animato** — любовно, нежно, страстно

**con animazione** — с воодушевлением



L'aria di Nemorino

da "L'Elisir d'amore" di Gaetano Donizetti

Una furtiva lagrima  
Negli occhi suoi spuntò.  
Quelle festose giovani  
Invidiar sembrò.  
M'ama, sí, m'ama, lo vedo!  
Un solo istante i palpiti  
Del suo bel cor sentir,

I miei sospiri confondere  
Per poco ai suoi sospir!  
I palpiti, i palpiti sentir!  
Confondere i miei co'suoi so-  
spir.  
Ah! Cielo! Si può morir!  
Di piú non chiedo  
Si può morir d'amor!

VOCABOLARIO

**festoso** *agg* праздничный  
**invidiare** *vt* завидовать  
**sembrò** показалось  
**m'ama** она меня любит  
**un solo istante** на одно лишь мгновение

**palpito** *m* трепет  
**confondere** *vt* слить, смешать  
**per poco** *зд.* на мгновение  
**si può morir** можно умереть

19.

LEZIONE DICIANNOVESIMA

ГРАММАТИКА:

- Словообразование прилагательных: суффиксы субъективной оценки.
- Ударные личные местоимения.
- Passato remoto неправильных глаголов.

ТЕКСТЫ:

1. La Malibran.
2. Consigli e massime dei maestri del bel canto.
3. Non lo dirò a nessuno.

АРИЯ:

Vincenzo Bellini — Aria di Elvira da "I puritani".

GRAMMATICA

- Словообразование прилагательных:  
суффиксы субъективной оценки

Прилагательные имеют следующие суффиксы субъективной оценки:

а) увеличительные:

**-one:** *avar*o — *avar*one — очень жадный  
**-occio:** *grass*o — *grass*occio — толстоватый

б) уничижительные:

**-astro:** *giall*o — *giall*astro — желтоватый  
**-accio:** *cattiv*o — *cattiv*accio — очень противный

в) уменьшительно-ласкательные:

**-ino:** *piccol*o — *piccol*ino (*picc*ino) — малюсенький  
**-etto:** *ag*ro — *ag*retto — кисленький

**-uccio:** magro — magruccio — худенький  
**-icello:** grande — grandicello — довольно большой  
**-erello:** vecchio — vecchierello — старенький

• **Ударные личные местоимения**

Ударные личные местоимения употребляются самостоятельно:

а) с предлогами и б) после глагола (в функции прямого дополнения), когда на них падает логическое ударение. В остальных случаях употребляются безударные личные местоимения.

**Ударные личные местоимения**

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
<b>me</b> — меня <b>te</b> — тебя <b>lui</b> — его <b>lei</b> — её <b>Lei</b> — Вас	<b>noi</b> — нас <b>voi</b> — их <b>loro</b> — их <b>Loro</b> — вас

**Ударные местоимения с предлогами**

<b>a</b>	<b>di</b>	<b>con</b>	<b>per</b>	<b>da</b>
a me	di me	con me	per me	da me
a te	di te	con te	per te	da te
a lui	di lui	con lui	per lui	da lui
a lei	di lei	con lei	per lei	da lei
a Lei	di Lei	con Lei	per Lei	da Lei
a noi	di noi	con noi	per noi	da noi
a voi	di voi	con voi	per voi	da voi
a loro	di loro	con loro	per loro	da loro

Ударные местоимения всегда следуют за глаголом:

Io vedo te, non lui.  
 Salutiamo voi.

Я вижу тебя, а не его.  
 Мы приветствуем вас.

Ударные личные местоимения употребляются самостоятельно только в функции прямого дополнения (вин. падеж). В функции косвенного дополнения ударные местоимения употребляются с предлогами: **a, di, con, per, da** и др.:

Scrivo a lui.  
 Parliamo di te.  
 Andiamo da noi.  
 Vado con lei.  
 Canto per te.

Я пишу ему.  
 Мы говорим о тебе.  
 Идем к нам.  
 Я иду с ней.  
 Я пою для тебя.

**Примечание:**

Ударные личные местоимения 3 лица ед. и мн. ч. **lui, lei, loro** могут употребляться в качестве подлежащего в разговорной речи:

Parla lui!  
 Loro hanno detto.

Говорит он!  
 Это они сказали.

• Passato remoto неправильных глаголов

dare		fare	stare	dire	venire					
io	diedi	feci	stetti	dissi	venni					
tu	desti	facesti	stesti	dicesti	venisti					
egli	} diede	fece	stette	disse	venne					
ella										
Lei	} demmo	facemmo	stemmo	dicemmo	venimmo					
noi										
voi						deste	faceste	steste	diceste	veniste
essi						} diedero	fecero	stettero	dissero	vennero
esse										

leggere		vedere	mettere	nascere	scrivere	vivere						
Io	lessi	vidi	misi	nacqui	scrissi	vissi						
tu	leggesti	vedesti	mettesti	naccesti	scrivesti	vivesti						
egli	} lesse	vide	mise	nacque	scrisse	visse						
ella												
Lei	} leggemmo	vedemmo	mettemmo	naccemmo	scrivemmo	vivemmo						
noi												
voi							leggeste	vedeste	mettete	nasceste	scriveste	viveste
essi							} lessero	videro	misero	nacquero	scrissero	vissero
esse												

**Примечание:**

В Passato remoto неправильные глаголы в 1 и 3 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч. имеют соответственно окончания: **-i, -e, -ero**. Остальные лица образуются по общему правилу.

Окончания неправильных глаголов в Passato remoto:

Ед. ч. 1 л. **-i**

2 л. **-esti**

3 л. **-e**

Мн. ч. 1 л. **-emmo**

2 л. **-este**

3 л. **-ero**

*Esercizio 1.*

*Проспрягайте в Passato remoto следующие глаголы: (1 л. указано в скобках):*

rispondere (risposi), chiedere (chiesi), giungere (giunsi), sapere (seppi), conoscere (conobbi), piacere (piacqui), comporre (composi), tradurre (tradussi).

*Esercizio 2.*

*Прочитайте текст, отметьте глаголы в форме Passato remoto и выпишите их:*

**Giovanni Paisiello (1740—1816)**

Paisiello nacque a Taranto nel 1740. Studiò composizione a Napoli nel Conservatorio di S. Onofrio. Le sue melodie incontrarono presto il favore di tutta l'Italia ed egli divenne il compositore preferito dei teatri italiani. Paisiello visse a Pietroburgo (1776—1783) dove compose "Il Barbiere di Siviglia" e la "Serva padrona". Egli scrisse molte opere

buffe e perfezionò lo loro tecnica. Un grandissimo successo ebbero le sue commedie musicali sentimentali la “Nina pazza per amore” e la “Bella molinara”. Vastissima produzione di Paisiello comprende il genere buffo come quello serio.

Esercizio 3.

*Напишите в Passato remoto следующие предложения:*

1. Penso solo al lavoro. 2. Mia sorella mi chiama al telefono. 3. Rispondete subito. 4. Ascoltiamo un programma di canzoni. 5. Gli do il mio indirizzo. 6. Vive una vita felice. 7. Chiedono il permesso di andarsene. 8. Egli scrive molte opere buffe. 9. Le sue opere buffe hanno un gran successo. 10. Egli diviene il compositore preferito.

Esercizio 4.

*Прочитайте отрывок из арии Тоски; укажите глаголы в Passato remoto:*

Vissi d'arte, vissi d'amore,  
Non feci mai male ad anima viva.  
Con man furtilva  
Quante miserie conobbi, aiutai.

Esercizio 5.

*Замените выделенные слова на ударное местоимение, изменив, где нужно, сочлененный предлог на простой:*

Io parlo **della sorella**.  
Io parlo **di lei**.

1. Ha comprato questi fiori **per Maria**. 2. Andiamo **con Pietro e Mario**. 3. Parliamo **con Paolo**. 4. Studiamo **con Lucia**. 5. Questi fiori sono **per i nostri compagni**. 6. Vado **dalla sorella**. 7. L'opera è composta **da questo compositore**. 8. Il lavoro è fatto **da questi compagni**. 9. Abito **con i miei genitori**. 10. Telefoniamo **al nostro medico**.

Esercizio 6.

*Составьте вопросы и ответьте на них положительно или отрицательно:*

Venire	con	me
	da	lui
		lei
		Lei
		noi
		loro

Esercizio 7.

*Составьте предложения:*

Pietro telefonerà		me
Anna partirà	a	te
Sandro parla spesso (часто)	con	lui
Scrivo spesso	da	lei
Ho comprato questa rivista	di	Lei
Sono andato a teatro	per	noi
Siamo stati al cinema		voi
		loro

Esercizio 8.

Закончите предложения соответствующим местоимением-дополнением:

1. Parli di (egli)?
2. Sandro va con (noi).
3. Vuole parlare con (egli) o con (essa)?
4. Ha scritto la lettera a (io), non a (tu).
5. Ha salutato (noi), non (voi).
6. Rispondi a (io), non a (egli).
7. Siamo molto contenti di (essi).

Esercizio 9.

Составьте диалог, подобрав к вопросам соответствующие ответы:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>— Buon giorno, signore, come sta?</p> <p>— E i suoi? Tutti stanno bene?</p> <p>— Venga da noi con la moglie e con la figlia questa domenica!</p> | } | <p>— Grazie dell'invito, verremo con piacere.</p> <p>— No, grazie, abbiamo già il nostro programma.</p> <p>— Benissimo, grazie, e Lei?</p> <p>— Grazie, non c'è male.</p> |
|---|---|---|

Esercizio 10.

Задайте вопросы в вежливой форме (Lei):

- Che cosa fate?
- Che cosa fa (Lei)?
1. Quando partite?
  2. Venite da noi?
  3. Parlate di loro?
  4. Che cosa scrivete?
  5. Prendete questo giornale?
  6. Telefonate a me?
  7. Voi ascoltate la musica?
  8. Avete scritto la lettera?
  9. Avete letto questo libro?
  10. Cantate la canzone napoletana?

Esercizio 11.

Прочитайте отрывок из арии и укажите прилагательные с суффиксами субъективной оценки. Переведите эти прилагательные:

Vedrai, carino,  
se sei buonino,  
che bel rimedio  
ti voglio dar.

(W. A. Mozart — "Don Giovanni".  
Un brano di aria di Zerlina.)

Esercizio 12.

Образуйте прилагательные с суффиксами -ino, -ello, -icello; определите значение прилагательных:

povero, bello, cattivo, grande, caro, buono.

TESTO 1

VOCABOLARIO

**grandezza** *f* величина  
**vibrante** *agg* трепетный  
**delizioso** *agg* изумительный  
**sentimento** *m* чувство  
**abilità** *f* умение  
**piangere** *vi* плакать  
**gridare** *vt* кричать

**urlare** *vi* орать  
**esaltamento** *m* экзальтация, возбуждение  
**inesprimibile** *agg* невыразимый  
**sconvolgere** *vt* взбудоражить  
**passaggio** *m* зд. поездка  
**attraverso** *prep* через, по

**destare** *vt* вызывать  
**rumore** *m* шум  
**introdurre** *vt* вводить

**composto** *pp* сочиненный  
**improvvisamente** *adv* внезапно  
**malattia** *f* болезнь

*Locuzioni e modi di dire*

**stella di prima grandezza** — звезда первой величины  
**voce deliziosa** — изумительный голос  
**accento drammatico** — драматическая выразительность  
**sentimento profondo** — глубокое чувство  
**slancio e calore** — порыв и теплота  
**abilità tecnica eccezionale** — исключительные технические возможности (умение)  
**grazia squisita** — изысканная грация  
**i giornali del tempo** — газеты того времени  
**il mondo musicale** — музыкальный мир  
**due giorni dopo** — два дня спустя  
**puro e limpido soprano** — чистое и ясное (прозрачное) сопрано  
**per dar risalto maggiore** — чтобы лучше выделить  
**le mirabili facoltà vocali** — чудесные вокальные способности (возможности)  
**la voce di vero contralto** — настоящее контральто  
**all'età di** — в возрасте

*Sinonimi*

**comprendere** } понимать      **pure** } также  
**capire**        }

**celebre** — **famoso** — **noto** — **illustre** — знаменитый, известный

*Contrari*

**corto** — короткий      **tardi** — поздно  
**lungo** — длинный      **presto** — рано

*Famiglie di parole*

Il giornale — il giornalista — il giornalismo — il giornalista.  
Il critico — la critica — criticare.  
La voce — vocale — vocalizzare — il vocalizzo.  
L'aria — l'arioso — l'arietta.

## La Malibran

La Malibran, figlia di Emanuele Garcia\* e sorella di Paolina Viardot\*\*, fu una stella di prima grandezza. Anima vibrante e voce deliziosa, accento drammatico e sentimento profondo, slancio e calore, abilità tecnica eccezionale e grazia squisita facevano di lei una cantante perfetta. Quando cantava la Malibran, dicono i giornali del tempo, "in teatro si piangeva, si gridava, si urlava con un esaltamento inesprimibile". In pochi anni ella sconvolse il mondo musicale, e il suo passaggio attraverso l'Europa aveva destato un rumore straordinario. Monaldi descrive gli entusiasmi dei milanesi, quando nel 1834 Malibran cantò alla Scala la "Norma", e due giorni dopo, la Desdemona nell'"Otello".

Quest'ultima parte di puro e limpido soprano, mentre quella di "Norma" d'un registro assai più basso.

Per dar risalto maggiore alle sue mirabili facoltà vocali ella introdusse nell'atto primo la cavatina della "Donna Caritea", composto da Mercadante per voce di vero contralto.

\* Garcia произносится [garsiá].

\*\* Viardot произносится [viar'do].

Malibran cantava la parte di Norma con un successo enorme e Bellini compose per lei un'altra opera, intitolata "Beatrice di Tenda".

Maria Malibran morì improvvisamente, dopo una breve malattia di nove giorni, all'età di soli 28 anni.

Esercizio 1.

Прочитайте текст, разделите его на ритмические группы и переведите его.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы:

1. Chi era la Malibran? 2. Perché la chiamavano una cantante perfetta? 3. Come cantava la Malibran? 4. Che cosa descrive Monaldi? 5. Quando e come morì Maria Malibran? 6. Chi era il padre di Malibran? 7. Chi era la sorella di Malibran?

Esercizio 3.

Переведите слова и выражения на русский язык:

stella, accento drammatico, grazia squisita, abilità tecnica eccezionale, voce deliziosa, mirabili facoltà vocali.

Esercizio 4.

Переведите слова и выражения на итальянский язык:

глубокое чувство, ясное и чистое сопрано, музыкальный мир, голос настоящего контральто, большой успех, голос настоящего тенора.

Esercizio 5.

Переведите предложения на итальянский язык:

1. Знаменитая певица Малибран была дочерью Гарсиа и сестрой Полины Виардо. 2. Отец Малибран, Эмануэле Гарсиа, был известным учителем пения. 3. Она обладала (possedeva) восхитительным голосом, драматической выразительностью и исключительной техникой. 4. Она имела большой успех.

Esercizio 6.

Составьте предложения со следующими словами и словосочетаниями:

voce deliziosa; possedere; mirabili facoltà vocali; la voce di vero soprano.

Esercizio 7.

Перескажите кратко текст.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

consiglio *m* совет  
massima *f* изречение  
studiando *ger* занимаясь, изучая  
specchio *m* зеркало  
moto *m* движение  
corpo *m* тело  
volto *m* лицо  
considerarsi *vr* зд. считаться  
rendere *vt* зд. делать  
perfetto *agg* совершенный  
pronuncia *f* произношение  
nettezza *f* чистота

pertanto *cong* между тем  
intelligibile *agg* понятный  
accentuazione *f* акцентирование  
sviluppare *vt* развивать  
regola *f* правило  
distintamente *adv* отчетливо, ясно  
esagerato *pp* преувеличенно  
precisione *f* точность  
condizione *f* условие  
senso *m* смысл  
sonorità *f* звучность  
conservazione *f* сохранение

*Locuzioni e modi di dire*

**di tempo in tempo** — время от времени  
**per liberarsi** — чтобы освободиться  
**è della maggiore importanza** — наибольшей важности  
**un pezzo di musica** — музыкальное сочинение

**Consigli e massime dei maestri del bel canto**

Studiando a casa le sue lezioni, canti di tempo in tempo avanti d'uno specchio per liberarsi dei moti convulsivi del corpo e del volto (Tosi e Mancini).  
L'esercizio del vocalizzo può considerarsi come principale fondamento dello studio del canto, rende più perfetta l'intonazione.

Un cantante deve avere la pronuncia limpida e chiara. Un canto senza espressione è come un corpo senz' anima. "Nel canto la nettezza dell'articolazione è della maggiore importanza". (Burja). La pronuncia nel canto deve essere chiara e intelligibile. La pronuncia e l'accentuazione sviluppano l'espressione. ("Didattica del canto" di Bianca Buonocore. Milano, 1962)

"Vi ha una regola generale per i cantanti di tutti i paesi: pronunciare assai distintamente. L'articolazione un po' esagerata delle consonanti dà maggiore precisione e fermezza alla pronuncia. Una pronuncia distinta non è solamente la prima condizione per far comprendere il senso ed il carattere d'un pezzo di musica; ma è pure d'una grande importanza per la sonorità della voce, e per la sua conservazione." ("L'arte del canto" di E. Panofka).

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Perché si deve cantare di tempo in tempo davanti a uno specchio? 2. Come può considerarsi l'esercizio del vocalizzo? 3. Quale pronuncia deve avere il cantante? 4. Come è un canto senza espressione? 5. Come deve essere la pronuncia nel canto? 6. Che cosa sviluppano la pronuncia e l'accentuazione? 7. Perché è importante una pronuncia distinta?

**TESTO 3**

**VOCABOLARIO**

**nessuno** *pron* никто  
**prova** *f* репетиция  
**pure** *adv* также  
**sospendere** *vt* прекратить

**osservazione** *f* замечание  
**costei** *pron* та; эд. она  
**seccato** *pp* раздражен  
**esclamare** *vt* восклицать

*Locuzioni e modi di dire*

**"Cavalleria rusticana"** — «Сельская честь»  
**a un certo punto** — в какой-то момент  
**ma lei non sa ...** — но разве вы не знаете...  
**con la massima serietà** — со всей серьезностью  
**stia tranquillo** — будьте спокойны

**Non lo dirò a nessuno**

Un giorno Mascagni dirigeva una prova della "Cavalleria rusticana" in un grande teatro straniero, e cantava una nota soprano pure straniera. A un certo punto il Maestro dovette sospendere l'esecuzione per fare una osservazione alla cantante.



Costei ne fu molto seccata ed esclamò:

— Ma Lei non sa, Maestro, che io sono una grande artista!

E Mascagni, con la massima serietà:

— Stia tranquilla, signorina: non lo dirò a nessuno.

#### TERMINI MUSICALI

*Оттенки исполнения*

**scherzando** — шутя, шутливо, весело, игриво

**giocosо** — шутливо, весело, игриво

**gioioso** — радостно, весело

**burlesco** — насмешливо, шутливо, смешно

**capriccioso** — капризно, своевольно

**lusingando** — игриво, ласково, льстиво, вкрадчиво

**bizzarro** — странно, капризно, причудливо

**ironico** — иронически, насмешливо

**con stravaganza** — со странностью, с причудой

**con emozione** — взволнованно, растроганно

#### ARIA

---

##### Aria di Elvira

(Atto II)

dall'opera "I puritani" di Vincenzo Bellini (1801—1835)

Qui la voce sua soave

Mi chiamava ... e poi sparí.

Qui giurava esser fedele,

E poi, crudele, ei mi fuggí!

Ah! mai piú qui assorti insieme

Nella gioia de'sospir.

Ah! rendetemi la speme, } Bis

O lasciatemi morir.

#### VOCABOLARIO

**sparire** *vi* исчезать

**giurare** *vt, vi* клясться

**ei** (*поэт.*)=egli он

**mai** *adv* никогда

**insieme** *adv* вместе

**gioia** *f* радость

**rendetemi** верните мне

**speme** *f* (*поэт.*) надежда

**lasciatemi** дайте мне

20.

#### LEZIONE VENTESIMA

---

##### GRAMMATICA:

- Наречие. Словообразование наречий: суффиксы -mente, -oni.
- Степени сравнения наречий.
- Passato remoto неправильных глаголов.

##### TEKCTЫ:

1. Fabrizio Maffi — "Io ho visto Lenin".
2. Lenin e il Partito Comunista Italiano.
3. Il monumento a Lenin a Capri.
4. Yuri Gagarin.

##### ПЕШНЯ:

Benedetti Vinicio — Inno a Yuri Gagarin.

---

• **Наречие. Словообразование наречий:**  
суффиксы **-mente, -oni**

Качественные наречия образуются от прилагательных женского рода при помощи суффикса **-mente**:

allegra — allegramente — весело  
libera — liberamente — свободно  
lenta — lentamente — медленно

Прилагательные, оканчивающиеся на **-le, -re** при образовании наречий с суффиксом **-mente** теряют конечный гласный **e**:

facile — facilmente — легко  
cordiale — cordialmente — сердечно  
regolare — regolarmente — регулярно

При помощи суффикса **-oni** образуются наречия от существительных и глаголов:

ginocchio — ginocchioni — на коленях  
rotolare — (a) rotoloni — кувыркoм  
tastare — (a) tastoni — ощупью, на ощупь

Некоторые наречия совпадают по форме с прилагательными (мужск. род ед. ч.):

<b>piano</b> {	тихо тихий	<b>vicino</b> {	близко близкий
<b>forte</b> {	сильно, громко сильный, громкий	<b>lontano</b> {	далеко далекий
<b>alto</b> {	высоко высокий	<b>chiaro</b> {	ясно ясный
<b>basso</b> {	низко низкий	<b>scuro</b> {	темно темный

Наречия употребляются всегда после глагола: Il maestro parla lentamente. Parli bene l'italiano?

Наречия **neanche, nemmeno, neppure** переводятся на русский язык *тоже не, также не, даже не*:

Neanche lui è venuto.	Даже он не пришел.
Neppure voi lo sapete.	Даже вы этого не знаете.

**Примечание:**

Личные местоимения употребляются после наречий neanche, nemmeno и neppure:

Non lo sa nemmeno lei.	Даже она этого не знает.
------------------------	--------------------------

• **Степени сравнения наречий**

У наречий, так же как у прилагательных, три степени сравнения.

**Сравнительная** степень наречий образуется при помощи наречий **più** или **meno**, которые употребляются перед положительной степенью наречий:

attentamente { piú attentamente — более внимательно  
 meno attentamente — менее внимательно  
 forte { piú forte — сильнее, громче  
 meno forte — менее сильно

### Превосходная степень:

а) Относительная превосходная степень образуется путем присоединения определенного артикля к форме сравнительной степени (перед наречиями **piú** или **meno**):

il piú attentamente — наиболее внимательно  
 il meno attentamente — наименее внимательно

б) Абсолютная превосходная степень образуется путем присоединения суффикса наречий **-mente** к прилагательному женского рода в форме абсолютной превосходной степени:

attentissima — attentissimamente

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
attentamente	piú attentamente meno attentamente	a) il piú attentamente il meno attentamente b) attentissimamente

### • Passato remoto неправильных глаголов

prendere	bere (bevere)	cadere	dirigere	offrire
io presi tu prendesti egli } prese ella } noi prendemmo voi prendeste essi } presero esse }	bevvi bevesti bevve bevemmo beveste bevvero	caddi cadesti cadde cademmo cadeste caddero	diressi dirigesti diresse dirigemmo dirigeste diressero	offrii (offersi) offristi offrí (offerse) offrimmo offriste offrirono (offersero)

#### Esercizio 1.

Образуйте наречия с суффиксом **-mente** от следующих прилагательных:

allegro, lento, sincero, eroico, freddo, onesto, pronto, attento, maestoso, felice, facile, difficile, gentile, semplice, tènero, dolce, largo, piacevole.

#### Esercizio 2.

Образуйте от следующих наречий степени сравнения:  
 onestamente, facilmente, allegramente.

Esercizio 3.

Переведите предложения на русский язык:

1. Prima di rispondergli, ha riletto la lettera. 2. Prima di cantare, ascoltò la melodia. 3. Prima di andare dall'amico, gli telefonammo. 4. Prima di partire ci mandò una cartolina.

Esercizio 4.

Замените инфинитив глаголом в соответствующей форме *Passato remoto*:

1. Dante Alighieri, il celebre poeta italiano, (nascere) nel 1265 e (morire) nel 1321. 2. Gioacchino Rossini (comporre) il "Barbiere di Siviglia" in soli tredici giorni. 3. Egli (dirigere) la sua opera. 4. Essi gli (offrire) due biglietti al concerto di un violinista celebre. 5. Noi (prendere) i nostri figli alla rappresentazione. 6. Io (prendere) parte alla manifestazione. 7. Essi (prendere) parte alle gare sportive.

Esercizio 5.

Проспрягайте следующие глаголы в *Passato remoto*:  
comporre, dare, fare.

Esercizio 6.

Прочитайте и переведите предложения:

1. Nemmeno lei è venuta. 2. Neanche noi siamo stati dal medico. 3. Essi non hanno letto questo romanzo, neppure noi l'abbiamo letto. 4. Neanche tu hai visto questo film? Neanch'io l'ho visto. 5. Non mi ha nemmeno ascoltato! 6. Non ti ha nemmeno visto.

Esercizio 7.

Переведите на итальянский язык:

1. Я не иду в театр, она тоже не идет. 2. Он тоже не видел Марио. 3. Мы тоже не были на концерте. 4. Она тоже не поет эту арию. 5. Даже он этого не знает.

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

scissione *f* раскол  
costituirsi *vr* эд. создавать  
ansia *f* волнение  
aspettare *vt* ждать  
ininterrottamente *adv* непрерывно  
dattilògrafa *f* машинистка  
ufficio *m* учреждение, эд. кабинет  
berretto *m* кепка  
particolarmente *adv* в частности  
insistere *vi* настаивать  
necessità *f* необходимость  
unire *vt* объединять  
formare *vt* составлять, образовывать

*Locuzioni e modi di dire*

stringere la mano — пожать руку

essere informato di — быть осведомленным, знать

capace *agg* способный  
vittoriosamente *adv* победоносно  
offensiva *f* наступление  
acuto *agg* острый  
fisso *agg* устремленный; пристальный  
chiaro *agg* ясный  
giungere *vt* достигать, доходить  
rivolgersi *vr* обращаться  
parere *m* мнение  
seguire *vt* следовать, следить (взглядом)  
approvazione *f* одобрение

**tenere testa** — дать отпор  
**per convincere** — чтобы убедить  
**lo seguivano** — эд. следили за ходом его мысли  
**il punto di vista** — точка зрения

*Famiglie di parole*

Il lavoro — lavorare — il lavoratore.  
Unire — l'unione — l'unità — riunire — la riunione.  
L'intelletto — l'intelligenza — intellettuale.  
La parola — parlare — il parlamento.

**Io ho visto Lenin**

*Fabrizio Maffi*

Incontrai per la prima volta Lenin a Mosca nel 1921. Dopo la scissione a Livorno s'era costituito il Partito comunista. Ricordo con che ansia io aspettavo in una grande sala dove lavoravano ininterrottamente dattilografe e segretari. Finalmente Lenin uscì dal suo ufficio.

Era un uomo piccolo, modesto, con un berretto da operaio, vestito come un lavoratore, come un modestissimo impiegato. Ci strinse calorosamente la mano e ci accompagnò nel suo studio.

Lenin era molto precisamente informato della situazione italiana e particolarmente della situazione del Partito Socialista. Lenin insisteva sulla necessità di unire tutte le forze rivoluzionarie d'Italia formando un grande partito di massa, capace di tenere testa vittoriosamente all'offensiva della borghesia. Ricordo l'espressione negli occhi di Lenin vivi, acuti, profondi, fissi su di noi.

Parlava semplicemente, in maniera chiara. Parlava per convincere e non si potevano trovare argomenti in contrario. Ho notato, poi, altre volte che, quando i dibattiti giungevano a un certo punto, gli occhi si rivolgevano istintivamente verso Lenin. Tutti aspettavamo il suo parere. Era straordinario vedere come i compagni lo seguivano, come giungevano a una approvazione piena e completa del suo punto di vista.

(Dalla rivista "Italia — URSS")

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Quando Fabrizio Maffi incontrò Lenin per la prima volta? e dove? 2. Come era Lenin? 3. Lenin era informato della situazione italiana? 4. Su che cosa insisteva Lenin? 5. Come erano gli occhi di Lenin? 6. Come parlava?

*Esercizio 3.*

*Составьте предложения со словосочетаниями:*

essere informato di; stringere la mano; il punto di vista.

*Esercizio 4.*

*Поставьте вопросы к членам предложения:*

Incontrai per la prima volta Lenin a Mosca nel 1921.

*Esercizio 5.*

*Найдите в тексте наречия, выпишите их, определите значения.*

*Esercizio 6.*

*Изложите содержание текста.*

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

indissolubilmente <i>adv</i> неразрывно	coloro <i>pron</i> те
testimoniare <i>vt</i> свидетельствовать	lottare <i>vi</i> бороться
appartenere <i>vi</i> принадлежать	creare <i>vt</i> создавать
	indicare <i>vt</i> указывать

*Locuzioni e modi di dire*

a tutti coloro che — всем тем, кто

per creare — чтобы создать

### Lenin e il partito comunista italiano

*Pietro Secchia*

In 21 gennaio 1921 nasceva il PCI. Il 21 gennaio 1924 moriva il nostro grande compagno e maestro Lenin. Due date per noi, italiani legate indissolubilmente — quasi a testimoniare che se Lenin è morto, la sua opera è ben viva.

Lenin non appartiene solo alla grande Russia: Lenin appartiene a tutta l'umanità, appartiene ai lavoratori di tutti i paesi, a tutti coloro che lottano per creare un mondo migliore, che lottano per il socialismo.

Il nome di Lenin è legato alla nascita del nostro Partito, perché Lenin ci indicò la via da seguire, perché Lenin ci aiutò a creare un partito di avanguardia, un partito di massa, un partito di lotta, un partito costruttivo. Lenin ci aiutò a creare il partito del popolo italiano.

### Osservazioni

1. Nasceva, moriva — стилистическое употребление Imperfetto для обозначения законченного действия с оттенком значительности, необычности.
2. La via da seguire — путь, по которому надо идти. Предлог *da* придает инфинитиву значение должествования.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Перескажите кратко содержание текста.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

vicino <i>adv</i> близко	letteralmente <i>adv</i> буквально
mite <i>agg</i> мягкий	tapezzare <i>vt</i> устилать
pianta <i>f</i> растение	ambasciatore <i>m</i> посол
qualsiasi <i>pron</i> любой	centinaia <i>m</i> сотни
specie <i>f</i> вид, род	convenuto <i>pp</i> собравшийся
inaugurare <i>vt</i> торжественно открывать	stela (stela) <i>f</i> стела
sventolare <i>vt</i> развевать	scritta <i>f</i> надпись
sventolare <i>m</i> колыхание	collocare <i>vt</i> помещать
soggiorno <i>m</i> пребывание	incantevole <i>agg</i> очаровательный
presso <i>prep</i> у	dasi <i>f</i> оазис
	soggiornare <i>vi</i> пребывать

*Locuzioni e modi di dire*

manifesti di benvenuto — приветственные лозунги

ai piedi di — у подножия

### Il monumento a Lenin a Capri

Capri è una bellissima isola, vicino a Napoli. Il clima di Capri è sempre mite, vi sono piante e fiori di qualsiasi specie. A Capri ha vissuto il grande scrittore russo Massimo Gorki.

Due volte vi è stato anche V. I. Lenin (in aprile del 1908 e in giugno del 1910). Nel 1970 a Capri è stato inaugurato il monumento a Lenin del famoso scultore italiano Giacomo Manzú. "L'Unità" scriveva allora:

"In una calda giornata di sole, nel verde del parco d'Augusto, tra lo sventolare di bandiere rosse, è stato inaugurato il monumento che Capri ha voluto dedicare a Lenin in ricordo dei due soggiorni del grande rivoluzionario russo presso lo scrittore Massimo Gorki. L'isola era letteralmente tappezzata di manifesti di benvenuto all'ambasciatore sovietico, alla delegazione del Partito comunista dell'Unione Sovietica, alle centinaia di compagni convenuti.



Остров Капри.

Il monumento — una stele alta sette metri con in bassorilievo il profilo di Lenin e la scritta "A Lenin — Capri", opera dello scrittore Giacomo Manzú, — è stato collocato in una incantevole oasi di verde ai piedi della villa, dove abitò Gorki e per due periodi soggiornò Lenin..."

(“L'Unità”, 22.IV.1970)

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Dove è situata Capri?
2. Come è il clima a Capri?
3. Quando è stato Lenin a Capri?
4. Quando è stato inaugurato il monumento a Lenin?
5. Chi è l'autore del monumento?
6. Che cosa rappresenta il monumento?
7. Quale scritta c'è sul monumento?

## TESTO 4

### VOCABOLARIO

**infinito** *m* бесконечность  
**enorme** *agg* огромный  
**appare** *кажется*  
**iniziare** *vt* начинать  
**restare** *vi* оставаться  
**grazie a** *prep* благодаря

**esattamente** *adv* точно  
**donare** *vt* дарить  
**capitolo** *m* глава  
**compiere** *vt* выполнять  
**infatti** *adv* действительно

**la conquista del cosmo** — завоевание космоса  
**a lettere d'oro** — золотыми буквами  
**la meravigliosa impresa** — замечательный подвиг  
**il satellite artificiale** — искусственный спутник

## **Yuri Gagarin**

“La terra è azzurra, enorme, ed il cosmo appare nerissimo”.

Con queste parole Yuri Alexeievich Gagarin, il primo cosmonauta nella storia dell'umanità, ha descritto il panorama cosmico che ha potuto ammirare il 12 aprile 1961.

Quel giorno l'uomo ha iniziato la conquista del cosmo. La data del mercoledì 12 aprile resterà per sempre iscritta a lettere d'oro nel grande libro della storia, grazie alla meravigliosa impresa, realizzata dagli scienziati, dai tecnici e dagli operai dell'Unione Sovietica.

Il popolo sovietico e la scienza sovietica, che, esattamente 40 anni dopo la Rivoluzione d'Ottobre, avevano donato al mondo il primo satellite artificiale della Terra, hanno aperto ora un nuovo capitolo nella storia dell'umanità, il capitolo della conquista del cosmo.

Questa fantastica impresa è stata compiuta da un uomo semplice, da un giovane, da un figlio di lavoratori Yuri Alexeievich Gagarin, di 27 anni, che è stato infatti il primo ambasciatore della terra nel Cosmo.

(“L'Unità”)

*Esercizio 1.*

*Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Come Yuri Gagarin ha descritto la terra? 2. Quale data resterà iscritta a lettere d'oro nella storia? 3. Chi ha aperto un nuovo capitolo nella storia dell'umanità? 4. Da chi è stata compiuta la fantastica impresa?

*Esercizio 3.*

*Расскажите, о чем идет речь в тексте.*

## **TERMINI MUSICALI**

*Оттенки исполнения*

**agitato** — возбужденно, взволнованно, тревожно  
**appassionato** — страстно, страстный  
**brillante** — блестяще  
**energico** — сильно, решительно  
**eroico** — героически  
**fiero** — гордо, надменно, отважно; сурово, живо, бурно  
**furioso** — бешено, яростно, неистово  
**grandioso** — величественно, великолепно  
**impetuoso** — порывисто, стремительно, бурно, горячо  
**maestoso** — величественно, величаво, торжественно  
**patetico** — патетически, взволнованно, волнующе  
**tempestoso** — бурно, взволнованно, смятенно



## Inno a Yuri Gagarin

Parole e musica di *Benedetti Vinicio*

Ci son tante meraviglie  
che nel mondo van cercando,  
ma soltanto uno stato,  
ha potuto conquistar!

Le conquiste della Scienza  
di quel popolo prezioso  
son conquiste che di pace  
offre a tutta l'umanità!  
Yuri Gagarin è l'uomo,  
è l'eroe del nostro tempo,  
con Colombo il suo nome  
nella storia resterà!

Per la prima volta un uomo  
nello spazio ha lanciato  
e le forze là del Cosmo  
ha saputo superar!

Dalla Russia questo pregio  
tutto il mondo gli attribuisce,  
alla scienza senza pari  
che sempre al mondo trion-  
ferà!

Alla Russia Madre Patria  
di quest'uomo valoroso  
resta sempre il piú bel vanto  
che l'universo inter gli dà!

### VOCABOLARIO

**meraviglia** *f* чудо  
**spazio** *m* космическое простран-  
ство  
**lanciare** *vt* запустить  
**senza pari** которой нет равных  
**prezioso** *agg* эд. достойный  
**superare** *vt* преодолеть

**pregio** *m* достоинство  
**attribuire** *vt* эд. ставить в за-  
слугу  
**valoroso** *agg* доблестный, храбрый  
**vanto** *m* слава, достоинство  
**universo intero** целый мир, вся  
вселенная

## 21.

### LEZIONE VENTUNESIMA

#### GRAMMATICA:

- Словообразование наречий: суффиксы субъективной оценки.
- Futuro anteriore. (Будущее предшествующее).
- Модальное употребление будущего времени.
- Относительные местоимения *che, il quale, cui, chi*.

#### TEKSTY:

- 1. Giuseppe Verdi.
- 2. Verdi patriota.

#### ARIA:

- 3. Francesco Tamagno.
- Giuseppe Verdi — Aria di Otello.

### GRAMMATIKA

- Словообразование наречий:  
суффиксы субъективной оценки

С помощью суффиксов субъективной оценки **-ino**, **-etto**, **-uccio**, **-one** образуются наречия с уменьшительным и увеличительным значением.

Уменьшительные суффиксы:

**-ino**: bene — benino — хорошенько  
**-etto**: poco — pochetto — немножко, немножечко

- uccio: male — maluccio — плоховато, неважно  
 -uccio: lontano — lontanuccio — далековато

Увеличительные суффиксы:

-one: bene — benone — отлично, прекрасно

• **Futuro anteriore**

**Будущее предшествующее**

Futuro anteriore обозначает будущее действие, предшествующее другому будущему действию. Futuro anteriore образуется при помощи вспомогательных глаголов **avere** и **essere** в Futuro semplice и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола:

suonare		andare	
Io	avrò	Io	sarò
tu	avrà	tu	sarai
egli	} avrà	egli	} sarà
ella		ella	
Lei		Lei	
noi	avremo	noi	saremo
voi	avrete	voi	sarete
essi	} avranno	essi	} saranno
esse		esse	

**Примечание:**

Правила согласования причастия с подлежащим такие же как и при спряжении глаголов в Passato prossimo, т. е. а) при спряжении с глаголом **avere** причастие не согласуется с подлежащим; б) при спряжении с глаголом **essere** причастие согласуется с подлежащим в роде и числе.

Употребляется Futuro anteriore обычно в придаточных предложениях после союзов **quando** (когда), **appena che**, **appena** (как только, едва лишь). В главном предложении сказуемое выражено формой Futuro semplice:

Quando avrò finito di leggere, ti darò questo libro. Когда я кончу читать, я дам тебе эту книгу.

Appena sarà venuto, ti chiamerò. Как только он придет, я позову тебя.

• **Модальное употребление будущего времени**

Futuro semplice и futuro anteriore могут употребляться для выражения предположения. Это значение передается на русский язык модальными словами *наверно, должно быть*:

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| — Dove è Mario?          | — Где Марио?                 |
| — Sarà in biblioteca.    | — Наверно, он в библиотеке.  |
| — Dov'è andata Lucia?    | — Куда пошла Люция?          |
| — Sarà andata al cinema. | — Наверно, она пошла в кино. |

• **Относительные местоимения che, il quale, cui, chi**

Относительные местоимения вводят придаточные определительные предложения. Наиболее употребительно местоимение **che**.

**Che** (*который, которая, которые*) заменяет существительное обоих родов и чисел:

Il libro che leggo è molto interessante. Книга, которую я читаю, очень интересная.

I libri che leggo sono molto interessanti. Книги, которые я читаю, очень интересные.

**Il quale** изменяется по родам и числам:

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
<i>Maschile: il quale</i> — который	<b>i quali</b> — которые
<i>Femminile: la quale</i> — которая	<b>le quali</b> — которые

**Il quale** употребляется вместо **che**, когда надо уточнить род и число замещаемого существительного:

Leggo la poesia di Ungaretti **che** mi piace molto. Я читаю стихотворение Унгаретти, *который (или которое)* мне очень нравится.

Leggo la poesia di Ungaretti, **la quale** mi piace molto. Я читаю стихотворение Унгаретти, *которое* мне очень нравится.

Leggo la poesia di Ungaretti, **il quale** mi piace molto. Я читаю стихотворение Унгаретти, *который* мне очень нравится.

В предложении относительное местоимение **il quale** чаще всего употребляется в сочетании с предлогами **a, di, da, in, con**:

Ecco lo studente, del quale abbiamo parlato. Вот студент, о котором мы говорили.

Dammi il giornale, nel quale c'è questo articolo. Дай мне газету, в которой есть эта статья.

**Cui** (*который*) употребляется с предлогами **a, di, da, in, su, con** и др. для замены существительных обоих родов и чисел; предлог **a** может опускаться; местоимение **cui** соответствует значению **il quale** с предлогами:

<b>cui, a cui</b> — которому, которой, которым
<b>di cui</b> — о котором, о которой, о которых
<b>con cui</b> — с которым, с которой, с которыми

Ti presento il mio amico, di cui ti ho parlato. Я представляю тебе моего друга, о котором я тебе говорил.

**Cui** может употребляться с определенным артиклем в значении *чей, которого*:

<b>il cui</b> — чей, которого	} <b>i cui</b> / <b>le cui</b> } чьи, которых
<b>la cui</b> — чья, которой	

Ecco lo scrittore, il cui libro abbiamo letto. Вот писатель, книгу которого мы читали.

Il regista, i cui film ti piacciono tanto, è venuto da noi. Режиссер, фильмы которого тебе так нравятся, приехал к нам.

**Chi** (*кто, тот, кто*) не изменяется ни по родам, ни по числам:

Chi cerca, trova. Кто ищет, тот найдет.

Esercizio 1.

Замени́те инфинитив соответствующей формой Futuro anteriore:

1. Quando noi (dare) gli esami, andremo al mare. 2. Quando egli (arrivare) a Roma, ci manderà un telegramma. 3. Quando noi (ricevere) la tua lettera, ti risponderemo subito. 4. Quando essi (finire) la traduzione, andranno al cinema. 5. Appena noi (finire) il lavoro, andremo a fare una passeggiata. 6. Dopo che lei (finire) di suonare, le porteremo questi fiori.

Esercizio 2.

Прочитайте наречия с суффиксами субъективной оценки. Определите значение суффиксов:

bene — benino — benone; male — maluccio — malaccio; presto — prestino; tardi — tardino — tarduccio; poco — pochino — pochettino.

Esercizio 3.

Прочитайте предложения и переведите их на русский язык. Выделите относительные местоимения:

1. Egli traduce un libro che è scritto da un autore progressivo italiano. 2. Il libro che essi leggono è scritto da Carlo Cassola. 3. Ha sentito l'opera di Verdi il quale è il suo compositore preferito. 4. Ecco la mia amica della quale ti ho parlato. 5. Ecco lo studente cui (a cui) ho dato il tuo libro. 6. Egli non capisce ciò che tu dici. 7. Lo studente il quale vedete, è il mio amico. 8. Il film di cui avete parlato, non mi piace. 9. Chi cerca, trova.

Esercizio 4.

Образуйте из двух предложений одно, употребив относительные местоимения **che, il quale, cui**:

Conosci, il mio amico? Gli scrivo una lettera.  
Conosci il mio amico, al quale (a cui) scrivo una lettera?

1. È venuto un uomo. Io non lo conosco. 2. Ecco un signore. Egli vuole vederla. 3. Ti porto il libro. Te ne ho parlato. 4. Alle sei verranno i nostri amici. Andremo con loro al concerto. 5. Ti ho portato i dischi. Ti piacciono.

Esercizio 5.

Выразите согласие с просьбой или предложением собеседника, употребив выражения из правого столбца:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Telefonatemi alle sette!                 | — Va bene!         |
| 2. Posso prendere il tuo dizionario?        | — D'accordo!       |
| 3. Mi dia, per favore, l'indirizzo di Anna. | — Sì, certo.       |
| 4. Vi aspettiamo alle cinque!               | — Senz'altro!      |
| 5. Vieni da noi con Mario domani!           | — Con piacere.     |
| 6. Telefona a Sergio alle nove!             | — Siamo intesi!    |
| 7. Vengo a prenderti alle sei.              | (Мы договорились!) |
| 8. Andiamo a piedi!                         | — Sicuro.          |
|   | — Senza dubbio.    |

## TESTO 1

### VOCABOLARIO

<b>fama</b> <i>f</i> слава	<b>sventura</b> <i>f</i> несчастье
<b>immenso</b> <i>agg</i> огромный	<b>ammalarsi</b> <i>vr</i> заболеть
<b>popolare</b> <i>agg</i> народный	<b>guarire</b> <i>vi</i> выздороветь
<b>presso</b> <i>prep</i> вблизи	<b>appena</b> <i>cong</i> едва
<b>bottegaio</b> <i>m</i> лавочник	<b>consorte</b> <i>f</i> супруга
<b>chiesa</b> <i>f</i> церковь	<b>termine</b> <i>m</i> конец
<b>sede</b> <i>f</i> местопребывание	<b>risoluto</b> <i>pp</i> <i>зд.</i> решив
<b>respingere</b> ( <i>respinto</i> ) <i>vt</i> отвергать	<b>accettare</b> <i>vt</i> <i>зд.</i> согласиться
<b>dimenticare</b> <i>vt</i> забывать	<b>ostacolo</b> <i>m</i> препятствие
<b>sconfitta</b> <i>f</i> поражение	<b>ventennio</b> <i>m</i> двадцатилетие
<b>scoraggiarsi</b> <i>vr</i> пасть духом	<b>ascendente</b> <i>agg</i> возрастающий
<b>cembalo</b> <i>m</i> клавесин	<b>apertura</b> <i>f</i> открытие
<b>cogliere</b> <i>vt</i> <i>зд.</i> постигнуть	<b>segnare</b> <i>vt</i> обозначить

#### *Locuzioni e modi di dire*

**se si tiene conto** — если принять во внимание  
**vero umanesimo** — подлинный гуманизм  
**presentare la domanda di essere ammesso** — подавать заявление о приеме  
**deficiente di attitudini musicali** — лишенный музыкальных способностей  
**maestro al cembalo** — клавесинист  
**rendere noto** — сделать известным  
**mondo dell'arte** — мир искусства  
**essere costretto** — быть вынужденным  
**ciò nonostante** — несмотря на это  
**condurre a termine** — довести до конца  
**far fiasco** — провалиться (*o spettacolo*), потерпеть фиаско  
**lasciare tranquillo** — оставить в покое  
**con ascendente trionfo** — с возрастающим триумфом  
**del tempo** — *зд.* того времени

#### *Famiglie di parole*

Il popolo — popolare — la popolazione.  
Lo studio — studiare — lo studente — lo studioso  
L'arte — l'artista — artistico.  
Il dramma — drammatico — il drammaturgo.  
Lo spettacolo — lo spettatore.

### **Giuseppe Verdi**

(1813—1901)

Giuseppe Verdi è, forse, il più grande compositore italiano, se si tiene conto della fama immensa delle sue opere, del loro vero umanesimo, del carattere popolare della sua musica nel periodo del Risorgimento italiano.

Verdi nacque a Roncole, presso Bussetto (provincia di Parma), il 10 ottobre 1813 e morì il 27 gennaio 1901.

Figlio di un povero bottegaio, suonava l'organo della chiesetta di Roncole a soli 12 anni. L'organista della chiesa Baistocchi fu il suo primo maestro.

Andato poi a Bussetto, trovò un protettore nel signor Barezzi, negoziante e suonatore di strumenti a fiato. Verdi diceva: "...devo tutto tutto tutto a lui solo e non ad altri". La casa di Barezzi era sede della società filarmonica; qui Verdi ha potuto far pratica di partitura e seguire gli studi musicali.

Coll'aiuto del signor Barezzi e col sussidio della comune di Bussetto a 19 anni andò a perfezionarsi a Milano, e presentò la domanda di essere ammesso al conservatorio

di Milano, fece un esame, ma fu respinto come deficiente di attitudini musicali. Verdi non poteva mai dimenticare la sua sconfitta. Ma egli non si scoraggiò per questo e studiò il contrappunto col Lavigna, maestro al cembalo alla Scala. Grazie a lui Verdi fece conoscenza di Bach, Haydn e Beethoven.

Il suo primo lavoro fu un dramma musicale, "Oberto, conte di San Bonifazio", rappresentato con successo alla Scala nel 1839. Quest'opera lo rese noto nel mondo dell'arte, e tutti aspettavano i suoi nuovi lavori.

Ma lo colse una grave sventura: ammalatosi d'angina, fu costretto a stare a letto parecchi giorni. Guarito appena, ai primi di aprile si ammala il primo dei suoi figliuoli, e muore; dopo pochi giorni si ammala e muore la bambina. Il 14 giugno dell'anno 1840 era morta la compagna della sua vita, sua consorte. Ciò nonostante Verdi condusse a termine un'opera buffa, che rappresentata alla Scala, fece fiasco.

Verdi abbandonò Milano, risoluto a non scrivere più per il teatro, tornò a Bussetto. Ma non vi restò a lungo. Accettò di musicare il "Nabucco" per l'impresario Morelli, il quale non lo lasciava tranquillo.

Il "Nabucco" fu dato alla Scala il 9 marzo 1842 ed ebbe un gran successo. Da quel momento il genio di Verdi non ebbe più ostacoli. In un ventennio dal 1842 al 1862 manda sulle scene e tutte con ascendente trionfo: "I Lombardi", l'"Ermani", "I due Foscari" (tratto da Byron), la "Giovanna d'Arco", l'"Attila", "La battaglia di Legnano", la "Luisa Miller".

Le più importanti conosciute opere di Verdi sono l'"Aida", l'"Otello", il "Falstaff", il "Rigoletto", "Il Trovatore" e "La Traviata". Sono poi belle e molto conosciute anche le opere "Un ballo in maschera", "La forza del destino" e il "Don Carlos".

L'"Aida" è stata rappresentata nel 1871 in occasione dell'apertura del canale di Suez. Compose l'"Otello" nel 1873, e nell'anno 1893, cioè in età di 80 anni, Verdi mandò sulle scene il "Falstaff". Queste composizioni segnarono il trionfo dell'opera verdiana nel mondo musicale europeo del tempo.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте названия некоторых опер Верди, встречающихся в тексте:*

"Oberto, conte di San Bonifazio" («Оберто, граф Сан Бонифацио»); "Nabucco" («Набукко», «Навуходоносор»); "I Lombardi" («Ломбардцы»); "I due Foscari" («Двое Фоскари»); "Giovanna d'Arco" («Жанна д'Арк»); "La battaglia di Legnano" («Битва при Леньяно»); "I Vespri siciliani" («Сицилийская вечерня»); "Un ballo in maschera" («Бал-маскарад»); "La forza del destino" («Сила судьбы»).

*Esercizio 2.*

*Прочитайте числительные:*

10, 27, 19, 80, 1813, 1901, 1839, 1840, 1842, 1962, 1867, 1871, 1873, 1893.

*Esercizio 3.*

*Прочитайте текст, разделите его на смысловые части и озаглавьте их.*

*Esercizio 4.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 5.*

*Прочитайте вопросы и найдите в тексте предложения, к которым они относятся:*

1. Dove nacque Giuseppe Verdi? 2. Chi fu il suo primo

maestro? 3. Che cosa era la casa di Barezzi? 4. Grazie a chi Verdi fece conoscenza di Bach, Haydn e Beethoven? 5. Quale opera lo rese noto? 7. Quali opere Verdi manda sulle scene in un ventennio? 8. Con quale opera Verdi raggiunge il vertice? 9. Quando mandò sulle scene il "Falstaff"?

Esercizio 6.

*Ответьте на вопросы:*

1. Perché Giuseppe Verdi è considerato (считается) il più grande compositore italiano? 2. Chi era il padre di Verdi? 3. Chi era il signor Barezzi? 4. Dove andò Verdi a perfezionarsi? 5. Quale grave sventura lo colse? 6. Perché Verdi abbandonò Milano? 7. Quali sono le più importanti opere di Verdi? 8. Quali opere di Verdi ha ascoltato Lei? 9. Quale opera di Verdi Le piace di più? 10. Quali opere di Verdi si danno nell'Unione Sovietica?

Esercizio 7.

*Прочитайте и переведите предложения:*

1. Il signor Barezzi era suonatore di strumenti a fiato. 2. Verdi presentò la domanda di essere ammesso al Conservatorio di Milano. 3. Verdi studiò il contrappunto col Lavigna, maestro al cembalo alla Scala. 4. Grazie al Lavigna Verdi fece conoscenza di Bach, Haydn e Beethoven. 5. Lo colse una grave sventura. 6. Ammalatosi d'angina, Verdi fu costretto a stare a letto parecchi giorni. 7. La consorte di Verdi morì il 14 giugno 1840. 8. Verdi accettò di musicare il "Nabucco" per l'impresario Morelli, il quale non lo lasciava tranquillo.

Esercizio 8.

*Переведите на итальянский язык:*

1. Verdi был знаменитым итальянским композитором. 2. Verdi родился в Ронколе, близ Буссето. 3. Двенадцати лет он играл на органе в церквушке Ронколе. 4. Органист церкви Байстрокки был его первым учителем. 5. Оперы Верди имеют большой успех.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**notevole** *agg* значительный  
**dolore** *m* скорбь, боль  
**calpestato** *pp* попираемый  
**accenti** *m pl* эд. тема, мотив  
**allusione** *f* намек  
**uscita** *f* выход  
**proibire** *vt* запрещать

*Locuzioni e modi di dire*

**una parte notevole** — значительная часть  
**trovare eco** — находить отзвук  
**la sete di libertà** — жажда свободы  
**l'anno seguente** — на следующий год

**contenuto** *m* содержание  
**tricolore** *agg* трехцветный  
**nastro** *m* лента  
**ovunque** *adv* повсюду  
**aspirazione** *f* стремление  
**patria** *f* родина

ornare i palchi — украшать ложи  
 i singoli pezzi — отдельные части, отрывки  
 il coro iniziale — хор в начале оперы  
 un sacro patto — священный договор

### Verdi patriota

Una parte notevole dei primi successi di Verdi fu dovuta al carattere patriottico della sua musica, nella quale trovavano eco le speranze, i dolori, la sete di libertà della nazione italiana, calpestate dagli stranieri. Questi accenti si trovano già nelle opere giovanili: “Nabucco” (1842), “I Lombardi” (1843).

Nel 1847 a Firenze, alla rappresentazione del “Macbeth”, il pubblico, entusiasmato dalle allusioni politiche dell’opera, chiamò sul palcoscenico l’autore più di trenta volte e lo accompagnò in trionfo all’uscita del teatro.

L’anno seguente a Roma fu proibita la rappresentazione della “Battaglia di Legnano” per il suo contenuto patriottico. Alla prima rappresentazione a Roma gli uomini portavano la coccarda tricolore sul petto, le donne ornavano i palchi di sciarpe e nastri tricolori. Applaudendo i singoli pezzi, il pubblico gridava: “Viva Verdi! Viva l’Italia!” Il coro iniziale “Viva Italia! Un sacro patto ...” era subito ripetuto ovunque.

Negli anni del Risorgimento nazionale il nome di Verdi fu pronunciato come simbolo delle aspirazioni a una patria unita e libera.

Esercizio 1.

Прочитайте и переведите текст.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы.

1. Che carattere ha la musica di Verdi? 2. Perché fu proibita la rappresentazione della “Battaglia di Legnano” a Roma? 3. Che cosa gridava il pubblico alla prima rappresentazione della “Battaglia di Legnano?” 4. Quale coro era subito ripetuto ovunque? 5. Come fu pronunciato il nome di Verdi negli anni del Risorgimento italiano?

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

trionfare *vt* эд. выступить с триумфом  
 sino a = fino a до  
 considerare *vt* считать  
 formidabile *agg* мощный  
 all’infuori *prep* кроме  
 negare *vt* отрицать  
 pregio *m* достоинство  
 impulso *m* толчок, импульс, эд. воздействие  
 potente *agg* мощный  
 riuscire *vi* удаваться  
 diventare *vt* стать  
 malgrado *prep* несмотря на  
 inutilmente *adv* бесполезно  
 suicidio *m* самоубийство  
 pazienza *f* терпение  
 sostituire *vt* заменять  
 uccidendosi *u* убивая себя

ruzzolando *scat* скатываясь  
 scalino *m* ступенька  
 letto *m* ложе, постель  
 spavento *m* испуг  
 apparire *vi* являться  
 rivelazione *f* открытие  
 da ... a от ... до  
 uccisione *f* убийство  
 onda *f* волна  
 serrare *vt* сжимать  
 gola *f* горло  
 Moro *m* Мавр  
 baciare *vt* целовать  
 pallida *agg* бледная  
 stanca *agg* усталая  
 muta *agg* немая  
 scala *f* гамма  
 proclamare *vt* провозгласить



*Locuzioni e modi di dire*

**facoltà di suono** — способность звучания

**dopo aver tentato** — попытавшись

**far capire** — эд. научить

**Francesco Tamagno**

(Il primo esecutore di Otello)

Alla prima rappresentazione dell'“Otello” di Verdi alla Scala in febbraio 1887 trionfò il tenore Francesco Tamagno. Sino a quel tempo Francesco Tamagno era considerato come una delle voci più formidabili, ma all'infuori di questa facoltà di suono, tutti gli negarono ogni altro pregio di attore e di cantante.

Ma sotto l'impulso potente di Verdi Tamagno riuscì a diventare un vero artista nella parte di Otello.

Verdi, una sera, alla prova, malgrado i suoi 74 anni, dopo aver tentato, e sempre inutilmente, di far capire a Tamagno l'azione mimica del suicidio d'Otello, perduta la pazienza, si sostituì a lui e eseguì la scena, uccidendosi (per burla) da grande attore e ruzzolando come corpo morto i tre scalini del letto di Desdemona, con grande spavento dei presenti.

Tamagno-Otello apparve una rivelazione. Dal monologo dell'atto terzo alla finale dell'atto stesso; dalla uccisione di Desdemona all'onda di pianto che serra la gola del Moro, quando la bacia, dicendole: “E tu ... come sei pallida, e stanca, e muta, e bella” era tutta una scala di modulazioni musicali e drammatiche.

Dopo la prima sera il Verdi proclamò Tamagno “Moro più leggendario ancora di quello antico”.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст и разделите его на смысловые части.*

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

**TERMINI MUSICALI**

*Оттенки исполнения*

**con dolore** — печально, скорбно

**con duolo** — скорбно, траурно

**con tristezza** — печально

**dolente** — жалобно, скорбно, печально

**doloroso** — печально, грустно, горестно, скорбно

**funesto** — мрачно, скорбно

**lamentoso** — жалобно, горестно

**lamentabile** — жалобный, жалкий

**lugubre** — мрачно, траурно, печально; зловеще

**mesto** — печально, грустно, скорбно

**mistico** — таинственно

**ARIA**

**ARIA DI OTELLO**

*Giuseppe Verdi — “Otello”*

*(Atto IV. Morte di Otello.)*

Niun mi tema,

S'anco armato mi vede. Ecco la fine

Del mio cammin... Oh! Gloria! Otello fu.

E tu ... come sei pallida! e stanca, e muta, e bella,

Pià creatura, nata sotto maligna stella.  
 Fredda, come la casta tua vita, e in cielo assorta.  
 Desdemona! Desdemona! ... Ah! ... morta! ... morta! ...  
 Morta!  
 Prià d'ucciderti ... sposa ... ti baciai.  
 Or morendo... nell'ombra... ov'io giaccio...  
 Un bacio ... un bacio ancora ... un altro bacio ...

## VOCABOLARIO

<b>nin mi tema</b> пусть никто меня не боится	<b>freddo</b> <i>agg</i> холодный
<b>s'anco = se anche</b> даже если	<b>casto</b> <i>agg</i> чистый, целомудренный
<b>armato</b> <i>pp</i> вооруженный	<b>assorto</b> <i>agg</i> достигший, возвысившийся
<b>cammino</b> <i>m</i> путь	<b>pria di = prima di</b> прежде чем
<b>pìo</b> <i>agg</i> милосердный	<b>ombra</b> <i>f</i> тень
<b>creatura</b> <i>f</i> создание	<b>giacere</b> <i>vi</i> лежать
<b>maligno</b> <i>agg</i> злой, коварный; эд. несчастливый	<b>bacio</b> <i>m</i> поцелуй

## 22.

## LEZIONE VENTIDUESIMA

### ГРАММАТИКА:

- Словообразование глаголов; суффиксы -izzare, -eggiare, -icolare, -ificare.
- *Trappassato prossimo*. (Предпрошедшее время)
- *Trappassato remoto*. (Предпрошедшее непосредственное время).

### ТЕКСТЫ:

1. Mario Del Monaco.
  2. Il Teatro alla Scala di Milano.
  3. Nei grandi magazzini. (Parte prima).
- C. W. Gluck — "O del mio dolce ardor".

### АРИЯ:

## GRAMMATICA

- Словообразование глаголов:  
суффиксы -izzare, -eggiare, -icolare, -ificare

С помощью суффиксов -izzare, -eggiare, -icolare, -ificare, присоединяемых к именной основе, можно образовать глаголы от других частей речи:

- izzare: nazionale — nazionalizzare — национализировать
- eggiare: verde — verdeggiare — зеленеть
- icolare: gesto — gesticolare — жестикулировать
- ificare: piano — pianificare — планировать

- *Trappassato prossimo*  
Предпрошедшее время

*Trappassato prossimo* обозначает законченное действие, которое произошло раньше другого действия в прошлом.

*Trappassato prossimo* образуется при помощи Imperfetto вспомогательного глагола **avere** или **essere** и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола:

parlare				andare				
io	avevo	} parlato	}	io	ero	} andato(a)	}	
tu	avevi			tu	eri			
egli	aveva			egli	era			
ella				ella				
Lei	avevamo			Lei	eravamo	} andati(e)	}	
noi				noi				eravate
voi				avevate				voi
essi	avevano			essi	erano			
esse		esse	erano					

Trapassato prossimo чаще всего употребляется в придаточных предложениях, выражая предшествование действию главного предложения (после союзов **quando** — *когда*, **dopo che** — *после того как*). При этом глагол главного предложения может быть в Passato prossimo, Passato remoto и в Imperfetto:

Erano già partiti, quando siamo tornati. Они уже уехали, когда мы вернулись.  
 Aveva finito di cantare, quando entrai. Он кончил петь, когда я вошел.

#### Trapassato prossimo вспомогательных глаголов

**Avere:** io avevo avuto, tu avevi avuto и т. д.

**Essere:** io ero stato(a), tu eri stato(a) и т. д.

#### Пассивная форма. Trapassato prossimo

invitare — приглашать								
io	ero	} stato(a)	}	noi	eravamo	} stati(e)	}	
tu	eri			voi	eravate			
egli	era			} invitato(a)	}			} invitati(e)
ella								

#### • Trapassato remoto

##### Предпрошедшее непосредственное время

Trapassato remoto (в отличие от Trapassato prossimo) обозначает прошедшее законченное действие, которое непосредственно предшествует другому действию в прошлом, выраженному глаголом в Passato remoto. Употребляется в основном в письменной речи.

Trapassato remoto образуется при помощи Passato remoto вспомогательного глагола **avere** или **essere** и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола:

parlare				andare				
io	ebbi	} parlato	}	io	fui	} andato(a)	}	
tu	avesti			tu	fosti			
egli	} ebbe			egli	} fu			
ella				ella				
Lei	} avemmo			Lei	} fummo			
noi				noi				
voi	aveste			voi	foste			} andati(e)
essi	} ebbero			essi	} furono			
esse				esse				

Trapassato remoto употребляется в придаточных предложениях после союзов **appena**, **appena che** (*едва лишь*), **tosto che** (*лишь только*), **subito che** (*как только*), **quando** (*когда*). В главном предложении глагол выражен в Passato remoto:

Appena ebbi finito il mio lavoro, lo diedi al maestro. Как только я закончил свою работу, я отдал ее учителю.

Appena ebbe visto il suo amico, lo salutò. Как только он увидел своего друга, он его поприветствовал.

#### Trapassato remoto вспомогательных глаголов

**Avere:** io ebbi avuto, tu avesti avuto и т. д.

**Essere:** io fui stato(a), tu fosti stato(a) и т. д.

#### Пассивная форма Trapassato remoto

invitare — приглашать							
io	fui	} stato(a)	}	noi	fummo	} stati(e)	}
tu	fosti			voi	foste		
egli	} fu			essi	} furono		
ella				esse			
						invitati(e)	

#### Tenete a mente!

mi dispiace } — мне жаль  
 mi rincresce }  
 purtroppo — к сожалению  
 peccato — жаль

sono impegnato } — я занят  
 sono occupato }  
 non mi conviene — мне не под-  
 ходит  
 è scomodo — неудобно

#### Esercizio 1.

Прочитайте предложения. Найдите глаголы в Trapassato prossimo, назовите инфинитив глаголов, от которых они образованы:

- Quando venne il mio amico, avevo finito di leggere.
- Dopo che avevano fatto il compito, andarono al cinema.
- Lei è entrato dopo che Maria aveva cantato quest'aria.
- Claudia disse che non aveva mai sentito quest'aria di Monteverdi.
- Francesco sapeva che non eri venuto al concerto.
- Quando arrivai alla stazione, Giulia era già partita.

*Esercizio 2.*

*Проспрягайте в Trapassato prossimo следующие глаголы:  
parlare, partire, dare, essere contento.*

*Esercizio 3.*

*Замените инфинитив соответствующей формой глагола в Trapassato prossimo:*

1. Dopo che io (leggere) il libro, lo restituì a Renato.
2. Noi (terminare) la lettera, quando telefonò mio padre.
3. Quando egli finì il lavoro, tutti (andare) via.
4. Quando arrivai alla stazione, Marisa e Paolo (partire).
5. Ha letto il romanzo che tu gli (dare).
6. Vidi che voi (finire) di scrivere.
7. Dopo che tutti (riunirsi), cominciammo a discutere.

*Esercizio 4.*

*Проспрягайте в Trapassato remoto следующие глаголы:  
salutare, vedere, entrare, partire.*

*Esercizio 5.*

*Прочитайте предложения; укажите глаголы в Trapassato remoto и назовите инфинитив глаголов, от которых они образованы:*

1. Appena furono entrati in sala, sentirono il canto.
2. Appena che mi ebbe visto, mi salutò.
3. Tosto che foste partiti, arrivò un telegramma.
4. Appena egli fu uscito, cominciarono a parlare a voce alta.
5. Appena ebbi visto il libro, lo comprai subito.
6. Appena fummo giunti in città, telefonammo ai nostri amici.

*Esercizio 6.*

*Образуйте глаголы с суффиксами -izzare, -eggiare от следующих имен прилагательных и существительных; переведите их:*

monopolio, ideale, reale, civile, canale, stabile; bianco, verde, rosso, guerra, posteggio, simbolo.

*Esercizio 7.*

*Выразите несогласие с просьбой или предложением собеседника, используя выражения из правого столбца:*

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| — Venite da noi questa domenica?           | — No, grazie, sono impegnato.        |
| — Andiamo a teatro domani!                 | — Mi dispiace, ma non posso!         |
| — Puoi telefonarmi domani mattina?         | — Mi rincresce, ma non posso venire. |
| — Andiamo al concerto stasera!             | — Purtroppo, sono occupato.          |
| — Vieni a prendermi alle sei!              | — No, non mi conviene.               |
| — Telefona a Sandro subito!                | — Peccato, ma sono impegnato.        |
| — Andiamo al cinema subito dopo il lavoro! |                                      |
| — Vi aspettiamo stasera!                   |                                      |

Esercizio 8.

Составьте микродиалоги на следующие ситуации:

1. Вас приглашают в гости, но вы заняты и не можете прийти.
2. Вас просят позвонить в 2 часа, но вы не можете и назначаете другое время.

TESTO 1

VOCABOLARIO

**ereditare** *vt* унаследовать  
**insegnare** *vt* научить, обучить  
**portare** *vt* эд. привести  
**in seguito** впоследствии  
**perfezionarsi** *vr* совершенствоваться  
**condurre** *vt* вести  
**vasfo** *agg* эд. большой  
**avvenire** *vt* происходить  
**distinguersi** *vr* отличаться  
**compreso** *pp* включая

**incisione** *f* запись  
**disco** *m* пластинка  
**oltre** *prep* кроме  
**incidere** *vt* записать на пластинке  
**completo** *agg* полный  
**specialmente** *adv* особенно  
**interpretazione** *f* исполнение  
**eccezionale** *agg* исключительный  
**contribuire** *vt* содействовать  
**sviluppo** *m* развитие

*Locuzioni e modi di dire*

**frequentare i corsi** — посещать занятия  
**la scena operistica** — оперная сцена  
**condurre a notorietà** — привести к известности  
**la potenza del suono** — сила звучания  
**in tutti i registri** — во всех регистрах  
**costituire la base** — составлять основу  
**il repertorio operistico** — оперный репертуар  
**lo scambio culturale** — культурный обмен

*Sinonimi*

<b>debutto</b> } дебют	<b>interpretazione</b> } исполнение
<b>esordio</b> }	<b>esecuzione</b> }
<b>debuttare</b> } дебютировать	<b>interpretare</b> } исполнять
<b>esordire</b> }	<b>eseguire</b> }

*Famiglie di parole*

Insegnare — l'insegnamento — l'insegnante.  
 Potere — il potere — potente — la potenza.

**Mario Del Monaco**

Mario Del Monaco, uno dei famosi tenori italiani, nacque a Firenze nel 1915. L'amore per il canto Mario Del Monaco lo ereditò dalla madre che aveva una bellissima voce di soprano e che gli insegnò molte arie di opere.

Studiò canto presso il conservatorio "Gioacchino Rossini" di Pèsaro. Il suo insegnante fu il noto maestro di vocalizzo Arturo Melocchi. Il suo interesse per l'arte lo portò, in seguito, a frequentare anche i corsi di scultura e di pittura all'Accademia di Arte di Pesaro.

Finiti i suoi studi al conservatorio di Pesaro, Del Monaco si perfezionò presso il Teatro dell'Opera di Roma. Debuttò sulla scena operistica il 1 gennaio 1941, interpretando la parte di Pincherton nella "Madame Butterfly" di Puccini (Teatro Puccini, Milano). Questo fu il suo vero esordio, che lo condusse rapidamente ad una notorietà sempre piú vasta.

Il debutto di Del Monaco al teatro alla Scala avvenne nel 1943 nell'opera "La Bohème" di Puccini. Egli ha cantato quasi in tutti i teatri lirici del mondo e sempre con gran successo.

La voce di Mario Del Monaco, bellissima come timbro, si distingue per la potenza del suono in tutti i registri.

Nel suo repertorio sono compresi piú di 40 opere. Egli interpretò parecchi film, fra i quali "Giuseppe Verdi", "La vita di Mascagni", "Rigoletto".

Di Mario Del Monaco ci sono moltissime incisioni. Oltre le grandi quantità di arie operistiche, egli ha inciso opere complete tra le quali: "I Pagliacci", l'"Aida", la "Norma", "Il Trovatore", l'"Otello", il "Rigoletto", la "Cavalleria rusticana", la "Turandot". Le parti del tenore in queste opere sono le migliori creazioni sceniche di Del Monaco, e costituiscono la base del suo repertorio operistico, specialmente l'interpretazione eccezionale della parte di Otello.

Nel 1959 è stato in tournée nell'URSS ed ha cantato nel teatro Bolscioi di Mosca nelle opere la "Carmen" di Bizet, "I Pagliacci" di Leoncavallo, contribuendo allo sviluppo degli scambi culturali fra l'Italia e l'Unione Sovietica.

*Esercizio 1.*

*Правильно прочитайте названия следующих опер, встречающихся в тексте:*

1. "Madame Butterfly" (madam batterflai) di Puccini.
2. "La Bohème" [boëm] di Puccini.
3. "I Pagliacci" di Leoncavallo.
4. "Cavalleria rusticana" di Mascagni.
5. "Mannon Lescaut" [lesko] di Puccini.
6. "Andrea Chenier" [ʃe'nje] di Giordano.
7. "La Gioconda" di Ponchielli.
8. "La forza del destino" di Verdi.

*Esercizio 2.*

*Прочитайте текст и разделите его на смысловые части; озаглавьте их.*

*Esercizio 3.*

*Переведите текст.*

*Esercizio 4.*

*Прочитайте вопросы и найдите в тексте предложения к которым они относятся:*

1. Da chi Mario Del Monaco ereditò l'amore per il canto?
2. Dove studiò il canto?
3. Dove si perfezionò?
4. Quali opere costituiscono la base del suo repertorio operistico?
5. In quali opere ha cantato Mario Del Monaco durante la su tournée nell'Unione Sovietica?

*Esercizio 5.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Lei ha ascoltato la voce di Mario Del Monaco?
2. Come è la sua voce?
3. Dove frequentava i corsi di scultura e di pittura?
4. Dove debuttò Del Monaco?
5. Quali film interpretò?
6. Quali opere ha inciso?

*Esercizio 6.*

*Прочитайте и переведите предложения:*

1. Egli ereditò dalla madre l'amore per il canto.
2. La madre gli insegnò molte arie di opere.
3. Mario frequentava i corsi di scultura e di pittura.
4. Del Monaco si perfezionò presso il teatro dell'Opera di Roma.
5. La sua voce si distingue per la potenza del suono.
6. Egli ha inciso molte opere.

Esercizio 7.

Переведите на итальянский язык:

любовь к пению; посещать занятия; совершенствоваться; сила звучания; записать на грампластинку.

Esercizio 8.

Переведите на итальянский язык:

1. Его репертуар включает более сорока оперных партий.  
2. Голос Дель Монако отличается силой звучания во всех регистрах. 3. Он дебютировал в опере «Чио-Чио-Сан» в Милане. 4. Марио Дель Монако пел в Большом театре в Москве.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**edificio** *m* здание

**luogo** *m* место

**demolita** *pp* разрушенная

**inaugurazione** *f* открытие

**solenne** *agg* торжественный

**costituire** *vt* составлять

**orgoglio** *m* гордость

**dedicarsi** *vr* посвящать себя

**distrutto** *pp* разрушенный

**guerra** *f* война

**esilio** *m* ссылка, изгнание

**riinaugurare** *vt* снова открывать

**aspetto** *m* вид

**capacità** *f* зд. вместимость

**inizio** *m* начало

**conquistare** *vt* зд. покорить

**scambio** *m* обмен

**avvenire** *vt* происходить

**invio** *m* отправка, направление

**circa** *prep* около

*Locuzioni e modi di dire*

**le luci della ribalta** — огни рампы

**arte canora** — певческое мастерство

**prendere in considerazione** — принять во внимание

**i legami artistici** — художественные связи

**nello stesso tempo** — в то же время

**nel quadro dell'accordo** — в рамках соглашения, договора

**oltre di ciò** — кроме того

### Il teatro alla Scala di Milano

Il teatro alla Scala è uno dei piú antichi teatri d'Europa, centro della cultura operistica italiana. L'edificio del teatro fu costruito nel 1776—78 dall'architetto Giuseppe



Миланский театр Ла Скала.



Piermarini nel luogo della chiesa demolita Santa Maria alla Scala (XIV secolo).

Il 3 agosto 1778 ebbe luogo l'inaugurazione solenne del teatro. Fu messo in scena il dramma musicale "L'Europa riconosciuta" di Antonio Salieri e due balletti. Da quel tempo il teatro alla Scala diventa il centro dell'intensa vita artistica di fama mondiale.

Qui videro per la prima volta le luci della ribalta le migliori creazioni di Cherubini e di Rossini, di Bellini e di Donizetti, di Verdi e di Puccini. Qui brillarono cantanti famosi i cui nomi costituiscono l'orgoglio dell'arte canora di tutto il mondo. Quante pagine della storia della musica sono legate al nome del direttore d'orchestra Arturo Toscanini che si dedicò alla Scala per più di mezzo secolo!

Distruo dai bombardamenti aerei nel 1943, il teatro alla Scala fu ricostruito alla fine della guerra e aperto per la stagione concertistica l'11 maggio 1946. Toscanini ritornò finalmente a Milano dopo l'esilio (non dirigeva in Italia dal 1930) e rinaugurò la Scala\* con un concerto di musiche di Rossini, Verdi, Boito, Puccini. La ricostruzione conservò l'antico aspetto della sala che ha la capacità di circa 3000 persone.

La Scala ha un'orchestra, il corpo di ballo, coro e tecnici stabili, e dà stagioni di opera dal dicembre al maggio, e due stagioni di concerto, in primavera e in autunno. Bisogna prendere in considerazione, che i cantanti nei teatri lirici in Italia non sono stabili, loro vengono invitati a base di contratti personali dalla direzione del teatro.

La Scala già da molto tempo ha aperto le sue porte ai migliori cantanti di molti paesi. Qui ancora nell'Ottocento cantò il famoso tenore N. Ivanov, amico di Glinka, e nell'inizio del Novecento F. Scialjapin e L. Sobinov conquistarono il pubblico milanese. Nello stesso tempo i migliori cantanti italiani cantarono nel Bolscioi.

I legami artistici tra i due teatri si sono intensificati con gli scambi la Scala — il Bolscioi. Nel quadro dell'accordo culturale italo-sovietico il teatro alla Scala rappresentò cinque opere dei compositori italiani sulle scene del teatro Bolscioi a Mosca, ed il Bolscioi rappresentò cinque opere dei compositori russi e sovietici sulle scene della Scala a Milano nel 1964 e nel 1974.

Oltre di ciò, sempre nel quadro degli accordi culturali, ogni anno avviene l'invio dei ballerini italiani alla Scuola di Ballo del Bolscioi e dei giovani cantanti sovietici alla Scuola di canto alla Scala.

Vicino al teatro alla Scala fu costruito un nuovo teatro di circa 500 posti "La piccola Scala" (nel 1955) che presenta al pubblico la musica del Seicento-Settecento e la musica moderna.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст и изложите кратко его содержание.*

*Esercizio 2.*

*Ответьте на вопросы:*

1. Quando e da chi fu costruito l'edificio del teatro alla Scala? 2. Quando ebbe luogo l'inaugurazione solenne del teatro? 3. Quali cantanti di fama mondiale brillarono al teatro alla Scala? 4. Che direttore d'orchestra diede alla Scala il suo talento e la sua attività per più di mezzo secolo? 5. Quando fu ricostruito e riaperto al pubblico il teatro alla Scala dopo la guerra? 6. Perché Toscanini non

---

\* La Scala — чаще всего употребляется в сокращенном виде.

dirigeva in Italia dopo il 1930? Quando tornò alla Scala? 7. Quali stagioni ci sono alla Scala? 8. Quando comincia la stagione di opera? 9. Quali cantanti russi e sovietici hanno cantato alla Scala? 10. Quando ebbero luogo gli scambi la Scala — il Bolscoi? 11. Quando fu costruita la Piccola Scala? 12. Quale musica presenta al pubblico la Piccola Scala?

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

**magazzino** *m* склад  
**negozio** *m* магазин  
**reparto** *m* отделение  
**mobili** *m pl* мебель  
**stoffa** *f* материал, ткань  
**pelletteria** *f* кожгалантерея  
**elettrodomestici** *m pl* электротовары  
**calzature** *f pl* обувь  
**esporre** *vt* выставлять  
**scarpa** *f* туфель  
**vestito** *m* платье  
**soprabito** *m* пальто (*летнее*)  
**impermeabile** *m* плащ  
**vendere** *vt* продавать

**confezioni** *f pl* отдел готового платья  
**pullover** *m* свитер  
**camicietta** *f* кофточка  
**maglieria** *f* трикотаж  
**compera** *f* покупка  
**commessa** *f* продавщица  
**dietro** *adv* сзади  
**vorrei** *я* хотел бы  
**misura** *f* размер  
**provare** *vt* примерить  
**prova** *f* *зд.* примерка  
**prezzo** *m* цена  
**durata** *f* прочность  
**pagare** *vt* платить

#### *Locuzioni e modi di dire*

**I grandi magazzini** — универсам  
**generi alimentari** — продовольственные товары  
**maglia di lana** — кофточка (шерстяная)  
**dove si trova?** — где находится?  
**la scala mobile** — эскалатор  
**Le sta a pennello.** — На Вас сидит отлично, Вам идет.  
**Quanto costa?** — Сколько стоит?  
**mi conviene** — мне подходит

### Nei grandi magazzini

#### *(Parte prima)*

In Italia i piú importanti grandi magazzini sono: “La Rinascente”, “Upim” e “Standa”. Nei grandi magazzini ci sono molti reparti, per esempio: Radio — TV, Mobili, Generi alimentari, Profumeria, Stoffe, Pelletteria, Merceria, Elettrodomestici, ecc. (eccetera). Nel reparto “Calzature” sono esposti modelli di scarpe eleganti. Vestiti, soprabiti, impermeabili si vendono nel reparto confezioni. Maglie di lana, pullover, camicette si vendono nel reparto “Maglieria”.

#### Al reparto confezioni

#### *(Dialogo)*

Entriamo in un negozio per fare delle comperе. Domandiamo a una commessa:

- Per favore, signorina, dove si trova il reparto confezioni?
- Al secondo piano. La scala mobile è qui dietro.
- Il signore desidera?
- Vorrei un impermeabile di color grigio chiaro.
- S'accomodi signore, ecco il nostro assortimento di impermeabili. Che misura vuole?

- Misura 50. Questo colore mi piace. Posso provare?  
 — Certo, s'accomodi per la prova. Oh, le sta a pennello! Sembra fatto per Lei!  
 — E quanto costa?  
 — Non è molto caro.  
 — Va bene, lo prendo. Dove posso pagare?  
 — Alla cassa a destra.

*Esercizio 1. Прочитайте и переведите текст.*

*Esercizio 2. Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 3. Инсценируйте диалог.*

#### TERMINI MUSICALI

#### *Оттенки исполнения*

**egualmente** — ровно, одинаково  
**tenuto** — выдержанно, точно по длительности  
**legato** — легато (*бука*, связанный)  
**flessibile** — гибко, мягко  
**staccato** — стаккато, отрывисто  
**pizzicato** — пиццикато, щипком  
**picchiettato** — ударяя слегка, толчком (то же, что *staccato*)  
**martellato** — указание играть очень отрывисто, извлекая звуки резко и сильно (*бука*. — ударяя молотом)

#### ARIA

---

#### “Oh del mio dolce ardor”

*Christoph W. Glück (1714—1787)*

Oh del mio dolce ardor bramato oggetto!  
 L'aura che tu respiri, alfin respiro.  
 Ovunque il guardo io giro,  
 Le tue vaghe sembianze  
 Amore in me dipinge,  
 E il mio pensier si finge  
 Le più liete speranze.  
 E nell'ardor  
 Che sí m'accende il core  
 Cerco te ... chiamo te ... gemo e sospiro.

#### VOCABOLARIO

**ardore** *m* страсть, пыл  
**bramato** *agg* желанный  
**oggetto** *m* предмет  
**aura** *f* дуновение  
**respirare** *vi* дышать, вдыхать  
**alfine** наконец  
**ovunque** *cong* куда бы ни  
**girare il guardo** бросить взгляд

**le tue vaghe sembianze** твой нежный образ  
**dipingere** *vt* рисовать  
**pensiero** *m* мысль  
**si finge** представляет себе  
**lieto** *agg* радостный  
**accendere** *vt* зажигать  
**cercare** *vt* искать  
**gemere** *vi* стонать, плакать

## LEZIONE VENTITREESIMA

## ГРАММАТИКА:

- Словообразование глаголов: глагольные суффиксы — *-acchiare, -icchiare, -ucchiare, -ellare, -ettare*.
- L'infinito. Инфинитив. Временные формы инфинитива.
- Инфинитивные конструкции.
- Инверсия прямого дополнения.

## ТЕКСТЫ:

1. Mosca.
2. In città. (*Dialoghi*)
3. Nei grandi magazzini (*Dialoghi*) (Parte seconda).  
Giovanni Paisiello — “Nel cor piú non mi sento”.

## АРИЯ:

## GRAMMATICA

- Словообразование глаголов: глагольные суффиксы *-acchiare, -icchiare, -ucchiare, -ellare, -ettare*

Глагольные суффиксы видового и эмоционального значения *-acchiare, -icchiare, -ucchiare* придают глаголам значение повторяемости действия, а также его ослабления:

*-acchiare*: scrivere — scribacchiare — пописывать

*-icchiare*: cantare — canticchiare — попевать

*-ucchiare*: leggere — leggiucchiare — почитать

Глагольные суффиксы *-ellare, -ettare* добавляют к основному значению глагола значение повторяемости действия:

*-ellare*: saltare — saltarellare — попрыгивать

*-ettare*: scoppiare — scoppiettare — потрескивать

- L'infinito  
Инфинитив

Инфинитив, так же как причастие и герундий, относится к неличным формам глагола. Инфинитив в итальянском языке имеет два времени — Presente и Passato.

Время	Спряжение			Вспомогательные глаголы	
	I	II	III		
<i>Infinito presente</i>	cantare	credere	partire	avere	essere
<i>Infinito passato</i>	aver cantato	aver creduto	esser partito	aver avuto	esser stato

Временные формы инфинитива выражают одновременность (*Infinito presente*) и предшествование (*Infinito passato*):

Credo di capire.	Я думаю, что понимаю.
Spero di arrivare in tempo.	Я надеюсь приехать вовремя.
Credo di aver capito.	Я думаю, что понял.
Spero di esser arrivato in tempo.	Я надеюсь, что приехал вовремя.

Инфинитив переходных глаголов имеет формы действительного и страдательного залога: **amare** — любить, **esser amato** — быть любимым. Инфинитив может выступать в значении отглагольного существительного (субстантивироваться); в этом случае он употребляется с артиклем и означает *процесс действия*:

aspettare — ждать	l'aspettare — ожидание
sapere — знать	il sapere — знание

В сочетании с глаголом инфинитив может употребляться без предлогов или с предлогами **a, di, da** (в функции части составного сказуемого или дополнения). После модальных и безличных глаголов и выражений инфинитив употребляется без предлогов:

Voglio ascoltarla.	Я хочу ее слушать.
Bisogna andare.	Нужно идти.
E impossibile trovarlo.	Невозможно найти его.

**Примечание:** После глаголов **fare** в значении *заставить* и **lasciare** в значении *позволить* инфинитив употребляется без предлогов:

Mi fai ridere!	Ты меня смешишь!
Lascia passare!	Дай пройти!

Инфинитив употребляется с предлогами:

**a** — после глаголов **cominciare, continuare, aiutare, andare** и т. п.:

Cominciate a cantare!	Начинайте петь!
-----------------------	-----------------

**di** — после глаголов **sperare, promettere, credere, finire, pregare, permettere, cercare** и т. п.:

Cercate di pronunciare bene!	Старайтесь хорошо произносить!
------------------------------	--------------------------------

**da** — после глаголов **avere, essere**:

No da dirti una cosa.	Мне нужно тебе кое-что сказать
Non c'è niente da fare.	Ничего не поделаешь!

### • Инфинитивные конструкции (обороты)

В предложении инфинитив может образовать самостоятельные конструкции, заменяющие придаточные предложения:

а) Инфинитив, вводимый предлогом **per** (*для*) заменяет придаточные предложения цели:

È venuto per parlare con te.	Он пришел, чтобы поговорить с тобой.
------------------------------	--------------------------------------

б) Инфинитив, вводимый предлогами **prima di** (*до*) и **dopo** (*после*) заменяет придаточные предложения времени:

Prima di partire per Milano, voglio vedervi. Прежде чем поехать в Милан, я хочу увидеть вас.  
 Andai a teatro dopo aver fatto la traduzione. Я пошел в театр после того, как сделал перевод.

в) Инфинитив, вводимый предлогом **senza** (*без*), заменяет придаточные предложения образа действия (с отрицанием):

Uscì senza dire una parola. Он вышел, не говоря ни слова.

г) После глаголов чувственного восприятия — **vedere, guardare, sentire, udire** — употребляется инфинитивная конструкция (**Accusativo con l'Infinito**), состоящая из прямого дополнения и инфинитива другого глагола. Эта конструкция заменяет дополнительные придаточные предложения:

Sento la ragazza cantare. Я слышу, что (как) поет девушка.  
 La sento cantare. Я слышу, как она поет.  
 Vedo il maestro venire. Я вижу, что идет учитель.

**Tenete a mente!** Перевод инфинитивных конструкций с предлогами:  
**per fare** — чтобы сделать  
**prima di andare** — прежде чем идти  
**dopo aver scritto** — написав  
**senza leggere** — не читая

### • Инверсия прямого дополнения

Инверсия прямого дополнения (реприза) встречается довольно часто в разговорной речи. При желании выделить, подчеркнуть прямое дополнение оно ставится на первое место и затем повторяется в форме местоименной частицы (**lo, la, li, le**):

Leggo il libro. Я читаю книгу.  
 Il libro lo leggo. Книгу (ее) я читаю.  
 Enrico canta l'aria. Энрико поет арию.  
 L'aria la canta Enrico. Арию (ее) поет Энрико.

*Esercizio 1.* *Образуйте глаголы с суффиксами видового и эмоционального значения:*

- acchiare: vivere, ridere, rubare, sputare;
- icchiare: dormire, cantare;
- ucchiare: mangiare, leggere.

*Esercizio 2.* *Дополните предложения инфинитивом соответствующих глаголов:*

Volete ... l'italiano?	prendere	
Cominciamo a ...		ascoltare
Si può ... questo libro?		studiare
Sono stanco. Non posso ...		parlare
Le piace ... la musica leggera?		lavorare
Volete ...?		mangiare
Finite di ...		partire
Voglio ... per Leningrado.	comprare	

**Esercizio 3.****Составьте предложения:**

La prego Mi permetta	di	parlare lentamente telefonarmi aiutarmi aprire la finestra domandarle prendere il Suo libro presentarle il mio amico.
-------------------------	----	---

**Esercizio 4.****Составьте предложения и переведите их:**

Prenderemo un tassí Ti ho cercato Vi telefonerò Tornerò presto	per	domandarti non arrivare tardi andare a teatro vederti
La prego Vi preghiamo Ti consiglio	di	sapere le novità fare questa traduzione prendere i biglietti venire subito

**Esercizio 5.****Вставьте предлоги a или in:**

1. Vado ... Italia. 2. Va ... Napoli. 3. Andiamo ... Mosca. 4. Vanno ... Francia. 5. Viviamo ... Kiev. 6. Vive ... Italia. 7. Vivono ... Parigi.

**Esercizio 6.****Прочитайте и переведите предложения.**

1. È uscito per comprare i fiori. 2. Mi guardava senza parlare. 3. Ha portato questo madrigale per tradurre. 4. Prima di fare la traduzione ha letto tutto il testo. 5. Dopo aver finito di scrivere cominciò a parlare. 6. Prima di partire telefonatemi. 7. Volere è potere. 8. Vedo i bambini correre. 9. Lo sento recitare un sonetto. 10. Ti ho visto partire. 11. Ha sentito Del Monaco cantare. 12. Fatemi vedere.

**TESTO 1****VOCABOLARIO**

<b>capitale</b> <i>f</i> столица	<b>riunione</b> <i>f</i> собрание
<b>popolazione</b> <i>f</i> население	<b>Moscova</b> Москва-река
<b>abitante</b> <i>m</i> житель	<b>abete</b> <i>f</i> ель
<b>sede</b> <i>f</i> местопребывание	<b>vasto</b> <i>agg</i> обширный
<b>stupendo</b> <i>agg</i> великолепный	<b>vario</b> <i>agg</i> разнообразный
<b>basilica</b> <i>f</i> храм	<b>sorgere (sorto)</b> <i>vt</i> возникать
<b>pietra</b> <i>f</i> камень	<b>affollato</b> <i>agg</i> переполненный
<b>Quattrocento</b> XV век	<b>raccolto</b> собрано
<b>campanile</b> <i>m</i> колокольня	<b>insomma</b> <i>adv</i> в общем
<b>armeria</b> <i>f</i> зд. оружейная палата	<b>tra (fra)</b> <i>prep</i> среди
<b>recente</b> <i>agg</i> недавний	<b>dedicato</b> <i>agg</i> посвященный
<b>svolgersi</b> <i>vt</i> проходить	<b>campo</b> <i>m</i> зд. область
<b>assemblea</b> <i>f</i> ассамблея, собрание	<b>spaziale</b> <i>agg</i> космический

*Locuzioni e modi di dire*

il **Soviet Supremo** — Верховный Совет

il **Consiglio dei Ministri** — Совет Министров

lo **Stato Sovietico** — Советское государство

il **complesso architettonico** — архитектурный комплекс

il **museo delle arti figurative** — музей изобразительных искусств

*Famiglie di parole*

Abitare — l'abitante — l'abitazione.

Edificare — l'edificio — l'edificazione.

Costruire — la costruzione — il costruttore.

La scuola — lo scolaro — scolastico.

Comporre — la composizione — il compositore — il componimento.

**Mosca**

Mosca, capitale dell'Unione Sovietica, è la piú grande città dell'URSS, con una popolazione piú di otto milioni di abitanti.

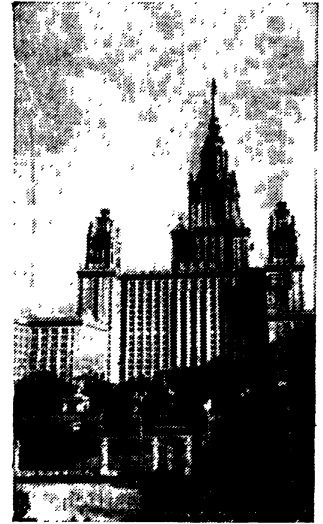
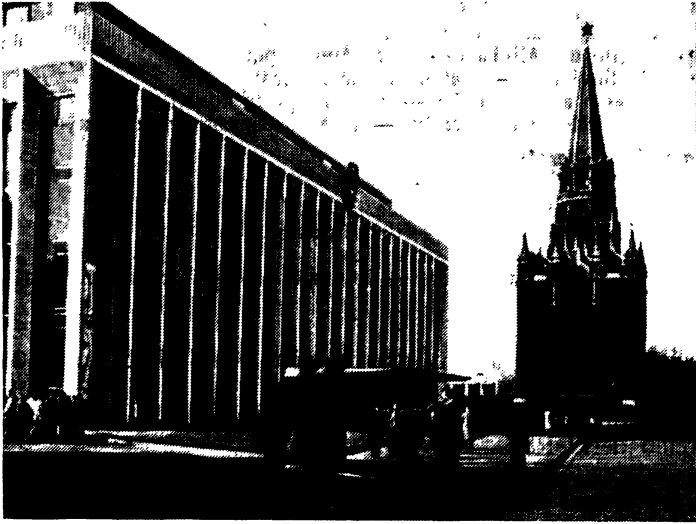
Mosca è il centro politico, scientifico e culturale del nostro paese. Nel Cremlino di Mosca ha sede il Soviet Supremo dell'URSS.

Il Cremlino è un bellissimo monumento dell'architettura russa e mondiale; sono stupende le sue basiliche in pietra bianca del Quattrocento e del Cinquecento, il cam-



Москва. Красная площадь.





Москва. Дворец Съездов.

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

panile di Ivan il Grande, l'Armeria, e la costruzione piú recente — il Palazzo dei Congressi del Cremlino (1961). Nella sua sala grande con 6000 posti si danno le opere ed i balletti del Bolscioi, si svolgono i congressi del Partito Comunista dell'Unione Sovietica (PCUS), assemblee e riunioni solenni.

Il complesso architettonico del Cremlino non è completo senza la Piazza Rossa (nel XVII secolo "rossa" significava "bella") e senza la Moscovia. Sulla Piazza Rossa si trova il capolavoro dell'architettura russa antica — la cattedrale di San Basilio (1556—1560). Tra gli abeti argentati si trova il Mausoleo di Lenin.

Mosca è la città della scienza. Vi ha sede l'Accademia delle scienze dell'URSS, l'Università Lomonosov, moltissimi istituti superiori, scuole tecniche, medie ed elementari. Mosca è la città dei teatri. Il repertorio dei teatri è vasto e vario. Prima della Rivoluzione d'Ottobre sono stati costruiti il Bolscioi, il teatro Mali e il Teatro d'Arte; tutti gli altri teatri di Mosca sono sorti dopo la Rivoluzione.

Vi sono molti musei, sempre affollati: il Museo Centrale di Lenin, il Museo della Rivoluzione, il Museo delle arti figurative "Puskin", la Pinacoteca Tretyakov, dove è raccolta la piú ricca collezione del mondo dell'arte russa e molti altri. Insomma, a Mosca vi sono piú di 40 teatri e sale da concerto, piú di 150 cinematografi, oltre 150 musei e gallerie d'arte, piú di 1000 biblioteche pubbliche, piú di 100 monumenti. Tra i monumenti bellissimo è l'obelisco, dedicato alle vittorie del popolo sovietico nel campo delle conquiste spaziali.

*Esercizio 1.*

*Прочитайте текст. Изложите кратко его содержание.*

*Esercizio 2.*

*Переведите текст.*

Esercizio 3.

Ответьте на вопросы.

1. È grande la città di Mosca? Quanti abitanti ha? 2. Che cosa si trova nel Cremlino? 3. Dove si riuniscono i congressi del PCUS? 4. Che cosa si trova sulla piazza Rossa? 5. Dove si trova l'Accademia delle Scienze dell'URSS? 6. Quali teatri di Mosca Lei conosce? 7. Quali musei Lei sa a Mosca? 8. Quale monumento a Mosca è dedicato alle conquiste spaziali?

Esercizio 4.

Прочитайте и переведите предложения:

1. Mosca è il centro politico, scientifico e culturale del nostro paese. 2. Il Cremlino è un grande monumento di architettura russa e mondiale; sono stupende le sue basiliche in pietra bianca del Quattrocento e del Cinquecento. 3. Mosca cambia il suo aspetto sotto gli occhi. 4. Mosca è la città della scienza.

Esercizio 5.

Найдите итальянские эквиваленты следующих слов и выражений:

Дворец съездов; политехнический центр; научный центр; Верховный Совет; Совет Министров; основатель советского государства; Москва — город науки.

Esercizio 6.

Поставьте вопросы к членам предложения:

Sulla piazza Rossa si trova il capolavoro dell'architettura russa antica la cattedrale di San Basilio.

Esercizio 7.

Переведите на итальянский язык:

1. Москва — столица Советского Союза. 2. Москва — политический, научный и культурный центр нашей страны. 3. Кремль — замечательный памятник русской и мировой архитектуры. 4. Москва — город науки. 5. Москва — город театров. 6. Во Дворце съездов идут оперы и балеты в постановке Большого театра.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

ufficio postale почта  
attraversare *vt* пересекать

voltare *vt* поворачивать  
indietro *adv* назад

*Locuzioni e modi di dire*

Scusi, dove si trova il cinema? — Извините, где находится кино-театр?

Come faccio per andare alla stazione? — Как мне проехать к вокзалу?

Vada sempre diritto. — Идите все время прямо.

Prenda la prima via a destra. — Сверните в первую улицу направо.

Vada a sinistra. — Идите налево.

Qual è la strada per l'albergo "Nazionale"? — Какая улица ведет к гостинице «Националь»?

Io devo andare a ... (in via ...). — Мне нужно проехать до ... (на улицу ...).

Prenda il filobus № 5. — Поезжайте на троллейбусе № 5.

Scusi, è lontano il telegrafo? — Извините, далеко телеграф?  
 È qui vicino. — Он здесь рядом.  
 Dove devo scendere? — Где мне выходить?  
 Mi dica, dov'è la fermata dell'autobus? — Скажите мне, где остановка автобуса?

## In città

(Dialoghi)

### I

- Dov'è l'ufficio postale, per favore?
- Non è lontano. È a cinque minuti da qui. Prima attraversi questa piazza, prenda quella strada a destra, vada sempre diritto e poi volti a destra.
- Grazie, signore.

### II

- Per favore, è lontano il cinema "Manzoni"?
- A piedi sí, ma se prende il tram, sono dieci minuti.
- Che numero dobbiamo prendere?
- Il cinque o il nove.
- E dov'è la fermata?
- Qui vicino. Tornate indietro e prendete la prima strada a destra.
- Grazie tante.
- Non c'è di che.

Esercizio 1. *Прочитайте и переведите диалоги.*

Esercizio 2. *Воспроизведите диалоги в лицах.*

Esercizio 3. *Инсценируйте диалоги.*

## TESTO 3

### VOCABOLARIO

ombrello <i>m</i>	зонтик	tessuto <i>m</i>	ткань
ottimo <i>agg</i>	превосходный	servire <i>vt</i>	служить
seta <i>f</i>	шёлк	vestito <i>m</i>	платье
fazzoletto <i>m</i>	косынка	lana <i>f</i>	шерсть
vorrei	я хотел бы	perplesso <i>agg</i>	смущенный
puro <i>agg</i>	чистый	tinta <i>f</i>	цвет, краска
calza <i>f</i>	чулок	premuroso <i>agg</i>	усердный, старательный
misura <i>f</i>	размер	lavatura <i>f</i>	стирка
salire <i>vi</i>	подняться	cambiare <i>vt</i>	менять, изменять
scarpa <i>f</i>	туфель		
fisso <i>agg</i>	зд. твердый (о цене)		

#### *Locuzioni e modi di dire*

mi faccia vedere — покажите мне  
 non si preoccupi — не беспокойтесь

## Nei grandi magazzini

(Parte seconda)

(Dialoghi)

### Al reparto merceria

- Signorina, mi faccia vedere un ombrello.
- Prego, signore, questo è di ottima qualità.
- Quanto costa? No, è troppo caro.
- Questo ombrello costa meno. E la seta è di buona qualità.
- Ebbene, prendo questo.
- Signorina, mi faccia vedere questo fazzoletto. È di seta?
- Sì, signora, è di seta pura.
- Questo fazzoletto mi piace, lo prendo. Vorrei ancora un paio di calze.
- Che misura?
- Misura nove.
- Prego, signora, queste calze Le piaceranno.
- Va bene. E dove è il reparto Calzature?
- Bisogna salire al terzo piano.
- Grazie.

### Al reparto calzature

- Mi faccia vedere queste scarpe da donna.
- Prego, signora. Che misura vuole?
- Misura 23. Oh, no, sono troppo strette!
- Prenda queste.
- Queste scarpe mi stanno meglio, le prendo. Pago alla cassa?
- Sì, la cassa è a sinistra.

### In un negozio di tessuti

- Gabriella. — Buon giorno.
- Commesso. — Buon giorno, signora. In che posso servirla?
- Gabriella. — Voglio comprare qualcosa di bello per un vestito.
- Commesso. — Questa stoffa è di pura lana. È l'ultima novità. Che cosa ne dice?
- Gabriella. — Bella, ma troppo chiara.
- Commesso. — Guardi questa di un bel colore verde.
- Gabriella. — Mi piace. Quanto costa? È cara.
- Commesso. — Ma è di moda.
- Gabriella. — Va bene. Me ne tagli tre metri.
- Commesso. — Subito, signora.

### Barzioletta

- La cliente perplessa. — Le tinte di questa stoffa sono troppo forti, non mi piacciono.
- Il commesso premuroso. — Non si preoccupi, signora, alla prima lavatura, vedrà, cambiano.

Esercizio 1.

Прочитайте в лицах и переведите диалоги.

Esercizio 2.

Ответьте на вопросы:

1. Quali sono i piú importanti grandi magazzini in Italia? 2. Quali reparti Lei conosce? 3. Che cosa è esposto nel reparto Calzature? 4. Dove si vendono vestiti, soprabiti, impermeabili? 5. Che cosa si vende nel reparto Maglieria?

Esercizio 3.

Воспроизведите диалоги *Merceria, Calzature, Tessuti*.

Esercizio 4.

Инсценируйте диалоги.

#### TERMINI MUSICALI

Оттенки исполнения

**misurato** — размеренно, мерно  
**ben marcato** — четко, отчетливо выделяя  
**deciso** — решительно, смело  
**risoluto** — решительно, определенно, твердо  
**impetuoso** — порывисто, стремительно, бурно  
**con impeto** — порывисто, с подъемом, с порывом  
**vigoroso** — крепко, сильно, мощно, энергично  
**con vigore** — бодро, сильно, с энергией  
**strepitoso** — шумно, громко  
**con strepito** — с шумом, с грохотом

#### ARIA

---

##### “Nel cor piú non mi sento”

*Giovanni Paisiello (1740 — 1816)*

Nel cor piú non mi sento  
brillar la gioventú;  
cagion del mio tormento  
amor, sei colpa tu.  
Mi pizzichi, mi stuzzichi,

mi pungichi, mi mastichi;  
che cosa è questo, ahimè?  
Pietà, pietà, pietà!  
Amore è un certo che  
che disperar mi fa!

#### VOCABOLARIO

**cagione** *f* причина  
**tormento** *m* мучение  
**colpa** *f* вина  
**pizzicare** *vt* щипать, шекотать  
**stuzzicare** *vt* дразнить, раздражать  
**pungicchiare** *vt* колоть, жалить

**masticare** *vt* жевать  
**ahimè** *escl* увы, ах  
**pietà** *f* милосердие  
**un certo che** нечто  
**disperare** *vt* отчаиваться  
**mi fa** заставляет меня

## LEZIONE VENTIQUATTRESIMA

<b>ГРАММАТИКА:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Словообразование глаголов: глагольные суффиксы -azzare, -uzzare.</li> <li>● Согласование времен в изъявительном наклонении.</li> <li>● Gerundio. Деепричастие.</li> </ul>
<b>ТЕКСТЫ:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Roma (I monumenti di Roma).</li> <li>2. All'albergo.</li> <li>3. Teatri lirici e la musica in Italia.</li> </ol>
<b>СОНЕТ:</b>	F. Petrarca — Sonetto № 61.

## GRAMMATICA

- **Словообразование глаголов: глагольные суффиксы -azzare, -uzzare**

Глагольные суффиксы **-azzare, -uzzare** указывают на повторяемость действия:

- azzare: spiegare — spiegazzare — мять
- uzzare: tagliare — tagliuzzare — кромсать

- **Согласование времен в изъявительном наклонении**

В итальянском языке существует зависимость времени сказуемого придаточного предложения от времени сказуемого главного предложения.

Согласование времен — это зависимость времени сказуемого придаточного предложения от времени сказуемого главного предложения. Согласование времен может выражать отношения одновременности, предшествования или следования.

Все глагольные времена можно разделить на два вида: *актуальные* времена (tempi attuali), относящиеся к плану настоящего, и *исторические* времена (tempi storici), относящиеся к плану прошедшего.

К историческим временам относятся: *Imperfetto, Passato remoto, Trapassato prossimo, Trapassato remoto.*

К актуальным временам относятся: *Presente, Futuro, Passato prossimo.*

После актуальных времен в главном предложении в придаточном предложении употребляются актуальные времена, а после исторических времен — исторические:

So che canta bene.	Я знаю, что он поет хорошо.
So che ha cantato bene.	Я знаю, что он спел хорошо.
So che canterà bene.	Я знаю, что он споет (или будет петь) хорошо.
Sapevo che cantava bene.	Я знал, что он поет хорошо.
Seppi che cantava bene.	Я узнал, что он поет хорошо.
Sapevo che aveva cantato bene.	Я знал, что он пел (или спел) хорошо.
Seppi che aveva cantato bene.	Я узнал, что он пел (или спел) хорошо.

**Примечание:** Passato prossimo может употребляться и в плане настоящего и в плане прошедшего, т. е. как актуальное время и как историческое.

• **Gerundio**  
Деепричастие

Gerundio (герундий) относится к неличным формам глагола, включающим Infinito (инфинитив), Participio (причастие) и Gerundio (деепричастие).

Gerundio имеет два времени: Presente и Passato. На русский язык переводится деепричастием.

**Gerundio presente**  
Деепричастие настоящего времени

Gerundio presente образуется от основы глагола с помощью суффиксов **-ando**, **-endo**:

salutare — salutando — приветствуя  
leggere — leggendo — читая  
partire — partendo — уезжая

Gerundio presente обозначает длительное действие, одновременное с действием, выраженным глаголом. В русском языке соответствует деепричастию несовершенного вида:

Scrivo, pensando a te.	Я пишу, думая о тебе.
Leggendo il libro, ho trovato questa poesia.	Читая книгу, я нашел это стихотворение.
L'appetito vien mangiando.	Аппетит приходит во время еды.
Vivendo s'impara.	Век живи, век учишь ( <i>букв.</i> живя, учишься).

**Примечание:** Возвратные местоимения и безударные формы личных местоимений пишутся слитно с Gerundio presente: leggendola — читая ее; pregandovi — прося вас.

**Gerundio presente вспомогательных и неправильных глаголов**

essere — <b>essendo</b>	tradurre (traducere) — <b>traducendo</b> (переводя)
avere — <b>avendo</b>	comporre (componere) — <b>componendo</b> (сочиняя)
fare (facere) — <b>facendo</b>	
dire (dicere) — <b>dicendo</b>	bere (bevere) — <b>bevendo</b>

Gerundio presente часто употребляется в качестве музыкальных терминов: accelerando, crescendo, morendo, diminuendo, и т. д.

**Gerundio passato**  
Деепричастие прошедшего времени

Gerundio passato обозначает законченное действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения.

Gerundio passato образуется с помощью вспомогательных глаголов **avere** или **essere** в форме Gerundio presente и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола:

avendo } + participio passato  
essendo }  
avendo cantato — спев; essendo partito — уехав.

В русском языке Gerundio passato соответствует деепричастию совершенного вида:

Avendo cantato la romanza, part subito. Спев романс, он тотчас же уехал.  
Essendo venuto tardi, non trovò nessuno. Так как он пришел поздно, он никого не застал.

*Esercizio 1.* Прочитайте следующие глаголы и объясните их образование:

canterellare, saltellare, giocherellare, piagnucolare, vivacchiare, scribacchiare, leggiucchiare.

*Esercizio 2.* Прочитайте предложения; переведите их на русский язык:

1. Diceva che non era contento. 2. Mi rispose che non voleva vederla. 3. Mi scrisse che aveva riposato bene. 4. Noi sapevamo che tu eri a Roma. 5. Noi sapevamo che tu eri stato a Roma. 6. Mi ha detto che era stato ammalato.

*Esercizio 3.* Раскройте скобки и поставьте глаголы в *Trapassato prossimo* или в *Trapassato remoto*:

1. Dopo che essa (finire) il lavoro, sono andati a teatro. 2. Quando Lei arrivò, noi (fare) la traduzione. 3. Ci dissero che tu (cantare) bene. 4. Appena egli (arrivare), ci diede un telegramma. 5. Appena io (entrare) nella stanza, vidi una signora. 6. Appena noi (finire) gli studi, partimmo fuori città.

*Esercizio 4.* Соедините два предложения в одно, соблюдая правила согласования времен:

**Diceva. Anna è ammalata.  
Diceva che Anna era ammalata.**

1. Ci scrive. Nadia è in Crimea. 2. Ci scrisse. Nadia è in Crimea. 3. Sandro dice. Non ci capisce niente. 4. Sandro disse. Non ci capisce niente. 5. Mi ha risposto. Ha ricevuto la cartolina. 6. Mi rispose. Ha ricevuto la cartolina. 7. Comprendevo. Non puoi venire. 8. Comprendo. Non puoi venire. 9. Mi disse al telefono. Renzo non può andare al concerto. 10. Ci ha scritto. S'interessa di pittura gotica.

*Esercizio 5.* Образуйте *Gerundio presente* от инфинитива:

pensare a lui; studiare ogni giorno; ascoltare la radio; salutare l'amico; vedere il panorama; sentire la notizia.

*Esercizio 6.* Замените глагол придаточного предложения *деепричастием (Gerundio presente)*:

**Quando leggiamo, impariamo molto.  
Leggendo impariamo molto.**

1. Quando mangi, non parlare. 2. Quando guardiamo la televisione, ci divertiamo molto. 3. Quando scrivo, penso



a te. 4. Mentre (в то время как) parlava con noi, sorrideva. 5. Mentre andavo per la strada, vidi il mio amico.

**Esercizio 7.**

**Образуйте от следующих глаголов музыкальные термины (в форме gerundio presente):**

allargare, animare, calare, crescere, diminuire, morire, ritardare, rinforzare, scherzare, sforzare, smorzare, stringere.

**Esercizio 8.**

**Вставьте там, где нужно, определенный или неопределенный артикль:**

1. ... Italia settentrionale è circondata da ... Alpi. 2. ... Alpi sono ... piú alta catena montuosa d'Italia. 3. ... Appennini attraversano ... penisola italiana. 4. ... Sicilia e ... Sardegna sono ... piú grandi isole d'Italia. 5. Oggi è ... giornata bellissima, fa caldo, ... sole brilla, comincia ... primavera. 6. Ci vedremo ... lunedì. 7. ... lunedì passato sono stati ... cinema. 8. ... lunedì abbiamo ... solfeggio.

**TESTO 1**

**VOCABOLARIO**

**conservare** *vt* сохранять  
**unito** *agg* объединенный  
**medievale** *agg* средневековый  
**rinascimentale** *agg* относящийся к эпохе Возрождения  
**fondato** *pp* основанный  
**colle** *m* холм  
**diventare** *vt* становиться  
**padrona** *f* хозяйка  
**rimasto** *pp* оставшийся  
**destinato** *pp* предназначенный  
**tomba** *f* могила  
**castello** *m* замок  
**fortezza** *f* крепость  
**creare** *vt* создавать  
**Campidoglio** *m* Капитолий  
**veduta** *f* вид  
**enorme** *agg* огромный  
**affrescato** *pp* расписанный фресками  
**avvenire** *vt* происходить

**merito** *m* заслуга  
**proferire** *vt* произносить  
**discorso** *m* речь  
**educativo** *agg* воспитательный  
**nomina** *f* назначение  
**allontanarsi** *vr* удаляться  
**svilupparsi** *vr* развиваться  
**attorno a** *prep* вокруг (чего-л.)  
**angolo** *m* угол  
**gettare** *vt* бросить  
**costruzione** *f* сооружение  
**simboleggiare** *vt* символизировать  
**situato** *pp* расположен  
**piede** *m* нога; *эд.* подножие  
**rappresentare** *vt* представлять  
**collegare** *vt* связывать  
**svolgersi** *vr* происходить  
**lavoratore** *m* трудящийся  
**diritto** *m* право  
**disoccupazione** *f* безработица

**Locuzioni e modi di dire**

**i monumenti del passato** — памятники прошлого  
**i Fori Imperiali** — форумы императоров  
**lo spettacolo all'aperto** — спектакль на открытом воздухе  
**il capolavoro d'arte** — шедевр искусства  
**Foro Romano** — римский форум  
**l'arte poetica** — поэтическое мастерство  
**proferire un discorso** — произнести речь  
**corona di lauro** — лавровый венок  
**milite ignoto** — неизвестный воин  
**il diritto al lavoro** — право на труд

### *Sinonimi*

i ruderi }  
le rovine } руины

la memoria } ПАМЯТЬ,  
il ricordo } ВОСПОМИНАНИЕ

### *Contrari*

ricordare — помнить  
dimenticare — забывать

parlare — говорить  
tacere — молчать

### *Famiglie di parole*

Ammirare — l'ammirazione — ammirevole.  
Lavorare — il lavoro — il lavoratore — lavorativo.  
Lo studio — studiare — lo studente — studioso.  
Il viaggio — viaggiare — il viaggiatore.

## **Roma**

### **(I monumenti di Roma)**

Roma, capitale della Repubblica italiana e cuore del paese, è situata nell'Italia centrale, nella regione di Lazio.

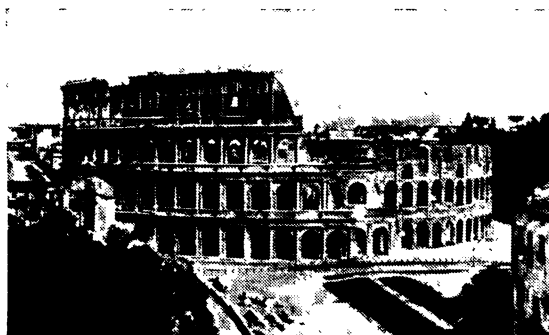
Roma conserva i monumenti dei tempi passati di varie epoche. Vi possiamo vedere molte città unite, quella antica, poi medievale, rinascimentale, barocca ed infine, la città moderna.

Fondata sul fiume Tevere, sui sette colli (l'Aventino, il Celio, l'Esquilino, il Campidoglio, il Montecitorio, il Gianicolo e il Palatino), Roma diventa padrona di tutta la penisola. Di Roma antica ci parlano i monumenti del passato, rimasto vivo nella memoria della gente: i Fori Imperiali, il Colosseo, destinato alle lotte dei gladiatori, costruito nel I secolo d. C., le Terme di Caracalla (III secolo d. C.), dove oggi si danno spettacoli all'aperto, per esempio l'“Aida” di Verdi, l'arco di Costantino, il Pantheon, con la tomba di Raffaello Sanzio, Castel Sant'Angelo che fu il mausoleo dell'imperatore Adriano e nel medioevo una fortezza dei papi.

I grandi maestri del Rinascimento architetti, pittori, scultori crearono dei veri capolavori, fra cui la piazza e i palazzi del Campidoglio, opera di Michelangelo, con la bellissima veduta sul Foro Romano e la basilica di San Pietro con l'enorme cupola di Michelangelo. Nella basilica si può vedere la sua famosa Pietà in marmo bianco. Nei musei vaticani si trovano le Stanze, affrescate di Raffaello e le sue Logge (una copia delle quali si trova all'Ermitage di Leningrado), e la celebre Cappella Sistina di Michelangelo.



Термы Каракаллы. Рим.



Колизей. Рим.

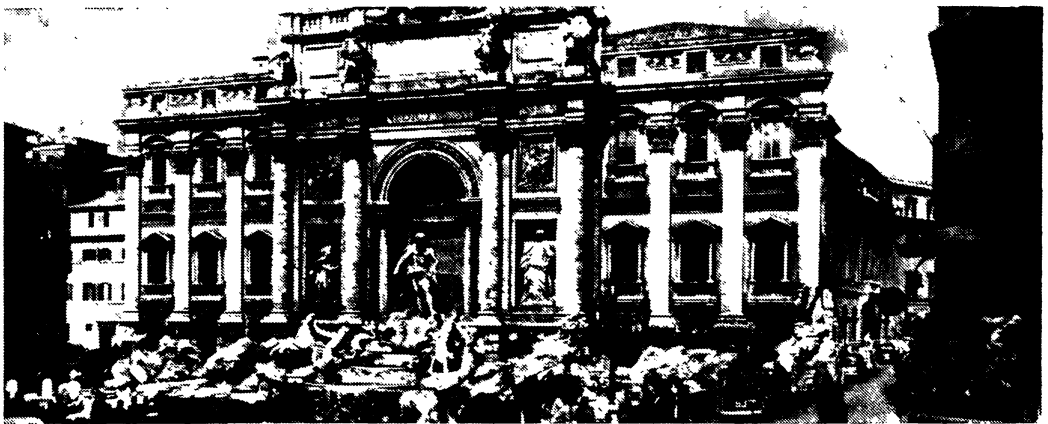


Капитолий. Рим.

Nel Palazzo del Senato in Campidoglio nel 1341 avvenne l'incoronazione di Francesco Petrarca per i suoi meriti nell'arte poetica, dove tra le ovazioni del popolo egli proferì un discorso sul ruolo educativo della poesia e ricevette la corona di lauro, il diploma e la nomina a docente.

Allontanandosi dal centro, la città moderna si sviluppa attorno a quella antica. Non si possono dimenticare le fontane di Roma, elemento decorativo di ogni piazza, ogni angolo: bellissime sono le tre fontane della piazza Navona (stile barocco), la famosa fontana di Trevi, dove bisogna gettare un soldino per ritornare a Roma, come dice la leggenda.

Tra le costruzioni moderne è conosciuto il monumento a Vittorio Emanuele II (il "Vittoriano") o come lo chiamano ancora, l'Altare della Patria, in marmo bianco, con



Фонтан Треви. Рим.

la Tomba del Milite Ignoto. Questo monumento è situato nel centro di Roma, ai piedi dell'antico Campidoglio. La piazza Venezia, la via Vittorio Veneto e la via del Corso rappresentano il centro della città con moltissimi negozi, alberghi, ristoranti, caffè, cinema. La via dei Fori Imperiali collega il Vittoriano con il Colosseo, qui si svolgono le manifestazioni ed i cortei dei lavoratori di Roma per il diritto al lavoro e contro la disoccupazione.

#### **Osservazioni**

1. a. C. — avanti Cristo — до нашей эры
2. d. C. — dopo Cristo — нашей эры

#### *Esercizio 1.*

*Прочитайте названия следующих памятников Рима, которые встречаются в тексте:*

I Fori Imperiali, il Foro Romano, il Colosseo, le Terme di Caracalla, l'arco di Costantino, il Pantheon, il Castel Sant'Angelo, il Campidoglio, la basilica di San Pietro, la Pietà, le Stanze, la Cappella Sistina, la piazza Navona, la fontana di Trevi, l'Altare della Patria o il Vittoriano, Via dei Fori Imperiali.

#### *Esercizio 2.*

*Прочитайте текст, разделив его на ритмические группы. Разделите текст на части и озаглавьте каждую часть текста.*

#### *Esercizio 3.*

*Переведите текст.*

#### *Esercizio 4.*

*Ответьте на следующие вопросы:*

- a) 1. Quali monumenti conserva Roma? 2. Su quale fiume è fondata Roma? Su quali colli? 3. Che cosa ci parla di Roma antica? 4. Chi creò dei capolavori a Roma? 5. Dove e quando avvenne l'incoronazione di Francesco Petrarca? 6. Come si sviluppa la città moderna? 7. Quale monumento è conosciuto tra le costruzioni moderne? 8. Quale via collega il Vittoriano con il Colosseo? 9. Dove si svolgono le manifestazioni ed i cortei dei lavoratori a Roma?
- б) 1. Quali monumenti del passato di Roma Lei conosce? 2. A che cosa era destinato il Colosseo? Quando fu costruito? 3. Che cosa si dà oggi alle Terme di Caracalla? 4. Dove si trova la tomba di Raffaello? 5. Da dove si può godere una bella veduta sul Foro Romano? 6. Dove si trova la celebre "Pietà" di Michelangelo? 7. Dove si trova la copia delle Logge di Raffaello?

#### *Esercizio 5*

*Переведите на итальянский язык:*

1. Рим, столица итальянской республики, расположен в центре Италии. 2. О древнем Риме нам говорят памятники прошлого. 3. Могила Рафаэля находится в Пантеоне. 4. Великие мастера эпохи Возрождения создали шедевры искусства, как например, знаменитая Сикстинская Капелла Микельанджело. 5. В сенатском дворце, на

Капитолийском холме, Петрарка выступил с речью о воспитательной роли поэзии. 6. В Риме много фонтанов, например, фонтаны на площади Навона.

## TESTO 2

### VOCABOLARIO

**albergo** *m* гостиница  
**vorrei** я хотел бы  
**singolo** *agg* одиночный  
**bagno** *m* ванна  
**purtroppo** *adv* к сожалению  
**doccia** *f* душ

*Locuzioni e modi di dire*

**a un letto** — одноместный  
**dà sulla piazza** — выходит на площадь  
**tutto compreso** — включая все  
**vuol favorire?** — *зд.* пожалуйста, не угодно ли...?

**ascensore** *m* лифт  
**fermarsi** *vr* остановиться  
**chiave** *f* ключ  
**facchino** *m* носильщик  
**valigia** *f* чемодан  
**svegliare** *vt* разбудить

### All'albergo

*(Dialogo)*

- Desidera, signore?
- Vorrei una camera singola.
- Con bagno o senza?
- Con bagno.
- Un momento ... Ah, ecco, c'è il numero 9 al primo piano che dà sulla piazza. Una bella camera luminosa.
- Quanto costa al giorno?
- Sei mila lire tutto compreso.
- È un po' cara questa camera. Non ne avete un'altra a minor prezzo?
- Purtroppo è l'unica camera con bagno libera. Vuole vedere una camera con doccia?
- Sì, me la faccia vedere.
- Passi pure, ecco l'ascensore.
- Quanto tempo vuole fermarsi?
- Dieci o undici giorni. Posso avere la colazione in camera?
- Sì, certo. Basterà telefonare al bar. Vuol favorirmi il suo passaporto?
- Certo, ecco il mio passaporto.
- Allora, vuol darmi la chiave?
- Prego, signore, prenda la chiave. Facchino, porti le valigie del signore al 33.
- La prego di svegliarmi alle sette e mezzo.
- Va bene, Le telefonerò.
- Grazie tante.

\* \* \*

- Mi faccia, per favore, il conto.
- Quando parte?
- Parto domani, lascio la camera a mezzogiorno.
- Ecco il conto.

*Esercizio 1.                   Прочитайте и переведите диалог.*

*Esercizio 2.                   Воспроизведите диалог в лицах.*

*Esercizio 3.                   Переведите на итальянский язык:*

1. У вас есть свободная комната? 2. Я хочу комнату с ванной или душем. 3. Покажите мне эту комнату. 4. Эта комната мне нравится. 5. Я пробуду здесь пять дней. 6. Вот мой паспорт. 7. Дайте мне ключ, пожалуйста. 8. Я прошу Вас разбудить меня в 7.30.

*Esercizio 4.                   Инсценируйте диалог*

### TESTO 3

#### VOCABOLARIO

**preminente** *agg* выдающийся  
**particolarmente** *adv* особенно  
**godere** *vt* эд. пользоваться  
**svolgersi** *vr* эд. проходить  
**pure** *adv* также  
**estivo** *agg* летний  
**offrire** *vt* предлагать

**mentre** *cong* в то время как  
**accanto (a)** *prep* наряду (с)  
**si tengono** эд. имеют место  
**sagra** *f* праздник  
**contemporaneo** *agg* современный  
**annualmente** *adv* ежегодно

*Locuzioni e modi di dire*

**aver luogo** — иметь место

**ruderi antichi** — античные руины

#### Teatri lirici e la musica in Italia

La musica occupa un posto preminente nella cultura del paese, e particolarmente lo spettacolo lirico. Il Teatro alla Scala di Milano, il Teatro dell'Opera di Roma e il San Carlo di Napoli godono di una grande fama.

Interessanti stagioni d'opera si svolgono pure al Massimo di Palermo, al Comunale di Bologna, a Torino, alla Fenice di Venezia.

Brevi stagioni liriche estive (luglio-agosto), all'aperto, hanno luogo in vari centri, come per esempio, quella dell'Arena di Verona e quella delle Terme di Caracalla a Roma, dove vengono rappresentate diverse opere come il "Nabucco", "La forza del destino" e l'"Aida" di Verdi, le opere di Puccini, Mascagni e di altri compositori. I colossali ruderi antichi delle Terme di Caracalla offrono un grandissimo palcoscenico con la platea di 10 000 posti.

Una lunga stagione di concerti sinfonici, organizzati dall'Accademia Musicale di Santa Cecilia, si svolge a Roma.

Orchestre sinfoniche stabili, con stagioni di concerti, si hanno pure a Napoli, Firenze e Torino, mentre a Milano, accanto ai concerti di primavera e d'autunno della Scala, regolari stagioni sinfoniche si tengono al Teatro Nuovo e all'Angelicum.

Un altro carattere culturale hanno le manifestazioni, liriche e sinfoniche, del Maggio Fiorentino e quelle della Sagra musicale della Umbria, che si svolge a Perugia e ad Assisi. Un Festival Internazionale di Musica Contemporanea ha luogo annualmente in settembre a Venezia.

*Esercizio 1.                   Прочитайте текст. Передайте кратко его содержание.*

*Esercizio 2.                   Переведите текст.*

Esercizio 3.

Ответьте на вопросы.

1. Quali teatri lirici tengono il primato in Italia? 2. In quali teatri si svolgono ancora le stagioni d'opera? 3. Dove hanno luogo le stagioni estive all'aperto? 4. Quale stagione di musica si svolge a Roma? 5. Dove si svolge la Sagra musicale della Umbria? 6. Quale Festival ha luogo a Venezia?

TERMINI MUSICALI

Оттенки исполнения

con **elevazione** — с подъемом  
con **ebbrezza** — с упоением  
con **devozione** — с благоговением  
con **estro poetico** — с поэтическим порывом  
con **slancio** — с порывом  
con **spirito** — с воодушевлением  
con **malinconia** — кротко, нежно (с грустью)  
con **zelo** — пылко (со рвением)  
con **voglia** — пылко (с охотой, со рвением)  
con **vampa** — с огнём, пламенно, пылко

SONETTO

---

Sonetto 61

*Francesco Petrarca (1304 — 1374)*

Benedetto sia 'l giorno e 'l mese e l'anno,  
E la stagione e 'l tempo e l' ora e 'l punto,  
E 'l bel paese e 'l loco, ov'io fui giunto  
Da due begli occhi che legato m'hanno;  
E benedetto il primo dolce affanno  
Ch'i' ebbi ad esser con Amor congiunto,  
E l'arco e le saette ond'io fui punto  
E le piaghe che 'n fin al cor mi vanno.  
Benedette le voci tante ch'io  
Chiamando il nome di mia donna ho sparte,  
E i sospiri e le lagrime e 'l desio;  
E benedette sian tutte le carte  
Ov'io fama le acquisto, e 'l pensier mio  
Ch'è sol di lei sí ch'altra non v'ha parte.

Сонет № 61\*

Благословен и год, и день, и час,  
И та пора, и время, и мгновенье,  
И тот прекрасный край, и то селенье,  
Где был я взят в полон двух милых глаз;  
Благословенно первое волненье,  
Когда любви меня настигнул глас,

---

\* Этот сонет переложен на музыку Ф. Листом.

И та стрела, что в сердце мне впилась,  
И этой раны жгучее томленье.

Благословен упорный голос мой,  
Без устали зовущий имя донны,  
И вздохи, и печали, и желанья;  
Благословенны все мои писанья  
Во славу ей и мысль, что непреклонно  
Мне говорит о ней, — о ней одной!

Перевод *А. Эфроса*



# ПРИЛОЖЕНИЕ

**Таблица  
основных неправильных и вспомогательных глаголов**

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>accogliere</b> (принимать)	accolgo accogli accoglie	accoglierò	accoglievo	accolsi accogliesti accolse...	accolto (с <b>avere</b> )
<b>accorgersi</b> (замечать)	mi accorgo	mi accorgerò	mi accorgevo	mi accorsi ti accorgesti...	accorto(mi) (с <b>essere</b> )
<b>andare</b> (идти)	vado vai va andiamo andate vanno	andrò	andavo	andai andasti andò andammo andaste andarono	andato (с <b>essere</b> )
<b>apparire</b> (появляться)	appaio (или apparisco)	apparirò	apparivo	apparii или apparisi или apparvi	apparso (с <b>essere</b> )
<b>appartenere</b> (принадлежать)	appartengo	apparterrò	appartenevo	appartenni appartenesti appartenne...	appartenuto (с <b>essere</b> )
<b>aprire</b> (открывать)	apro	aprirò	aprivo	aprii (или apersi)	aperto (с <b>avere</b> )
<b>ardere</b> (пылать, гореть)	ardo	arderò	ardevo	arsi ardesti arse...	arso (с <b>avere</b> и с <b>essere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>attendere</b> (ждать)	attendo	attenderò	attendevo	attesi attendesti attese...	atteso (c <b>avere</b> )
<b>avere</b> (иметь)	ho hai ha abbiamo avete hanno	avrò avrà avrà avremo avrete avranno	avevo avevi aveva avevamo avevate avevano	ebbi avesti ebbe avemmo aveste ebbero	avuto (c <b>avere</b> )
<b>avvenire</b> (происходить)	avviene (3 л.) avvengono (3 л.)	avverrà (3 л.)	avveniva (3 л.)	avvenne (3 л.) avvennero (3 л.)	avvenuto (c <b>essere</b> )
<b>benedire</b> (благословлять)	benedico	benedirò	benedicevo	benedissi benedicesti benedisse...	benedetto (c <b>avere</b> )
<b>bere</b> (пить)	bevo bevi beve	berrò berrai berrà	bevevo	bevvi bevesti bevve...	bevuto (c <b>avere</b> )
<b>cadere</b> (падать)	cado	cadrò cadrai cadrà	cadevo	caddi cadesti cadde...	caduto (c <b>essere</b> )
<b>chiedere</b> (просить, спрашивать)	chiedo	chiederò	chiedevo	chiesi chiedesti chiese...	chiesto (c <b>avere</b> )
<b>chiudere</b> (закрывать)	chiudo	chiuderò	chiudevo	chiusi chiudesti chiuse...	chiuso (c <b>avere</b> )
<b>cogliere</b> (собирать)	colgo	coglierò	coglievo	colsi cogliesti colse...	colto (c <b>avere</b> )
<b>commuovere</b> (волновать)	commuovo	commuoverò	commuovevo	commossi commuovesti commosse...	commosso (c <b>avere</b> )
<b>comparire</b> (появляться)	compaio	comparirò	comparivo	comparii или comparvi или comparsi	comparso (c <b>essere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>compiere</b> <b>compire</b> (совершать, завершать)	compio (compisco)	compirò	compivo	compii compisti compì...	compiuto compito (c <b>avere</b> )
<b>comporre</b> (сочинять)	compongo componi compone	comporrò	componevo	composi componesti compose...	composto (c <b>avere</b> )
<b>comprendere</b> (понимать, включать)	comprendo	comprenderò	comprendevo	compresi comprendesti comprese...	compreso (c <b>avere</b> )
<b>concludere</b> (заключать)	concludo	concluderò	concludevo	conclusi concludesti concluse...	concluso (c <b>avere</b> )
<b>condurre</b> (вести)	conduco conduci conduce	condurrò	conducevo	condussi conducesti condusse...	condotto (c <b>avere</b> )
<b>conoscere</b> (знать)	conosco conosci conosce	conoscerò	conoscevo	conobbi conoscesti conobbe...	conosciuto (c <b>avere</b> )
<b>confondere</b> (смешивать, смущать)	confondo	confonderò	confondevo	confusi confondesti confuse...	confuso (c <b>avere</b> )
<b>convincere</b> (убеждать)	convinco	convincerò	convincevo	convinsi convincesti convinse...	convinto (c <b>avere</b> )
<b>coprire</b> (покрывать)	copro	coprirò	coprivo	coprii (copersi) copristi coprì (coperse...)	coperto (c <b>avere</b> )
<b>correggere</b> (исправлять)	correggo	correggerò	correggevo	corressi correggesti corresse...	corretto (c <b>avere</b> )
<b>correre</b> (бежать)	corro	correreò	correvo	corsi corresti corse...	corso (c <b>avere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>costringere</b> (принуждать)	costringo	costringerò	costringevo	costrinsi costringesti costrinse...	costretto (c <b>avere</b> )
<b>crescere</b> (расти)	cresco	crecierò	crecevo	crebbi crescesti crebbe...	creciuto (c <b>essere</b> )
<b>dare</b> (давать)	do dai dà diamo date danno	darò	davo	diedi desti diede demmo deste diedero	dato (c <b>avere</b> )
<b>decidere</b> (решать)	decido	deciderò	decidevo	decisi decidesti decise...	deciso (c <b>avere</b> )
<b>difendere</b> (защищать)	difendo	difenderò	difendevo	difesi difendesti difese...	difeso (c <b>avere</b> )
<b>diffondere</b> (распространять)	diffondo	diffonderò	diffondevo	diffusi diffondesti diffuse...	diffuso (c <b>avere</b> )
<b>dire</b> (говорить что-л.)	dico dici dice diciamo dite dicono	dirò dirai dirà diremo direte diranno	dicevo dicevi diceva dicevamo dicevate dicevano	dissi dicesti disse dicemmo diceste dissero	detto (c <b>avere</b> )
<b>dirigere</b> (руководить, дирижировать)	dirigo	dirigerò	dirigevo	diressi dirigesti diresse...	diretto (c <b>avere</b> )
<b>discutere</b> (обсуждать)	discuto	discuterò	discutevo	discussi discutesti discusse...	discusso (c <b>avere</b> )
<b>disporre</b> (располагать)	dispongo disponi dispone	disporrò disporrai disporrà	disponevo	disposi disponesti dispose...	disposto (c <b>avere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>escludere</b> (исключать)	escludo	escluderò	escludevo	esclusi escludesti escluse...	escluso (c <b>avere</b> )
<b>esprimere</b> (выражать)	esprimo	esprimerò	esprimevo	espressi esprimesti esprese...	espresso (c <b>avere</b> )
<b>essere</b> (быть)	sono sei è siamo siete sono	sarò sarai sarà saremo sarete saranno	ero eri era eravamo eravate erano	fui fosti fu fummo foste furono	stato (c <b>essere</b> )
<b>fare</b> (делать)	faccio fai fa facciamo fate fanno	farò farai farà faremo farete faranno	facevo facevi faceva facevamo facevate facevano	feci facesti fece facemmo faceste fecero	fatto (c <b>avere</b> )
<b>giungere</b> (прибывать)	giungo	giungerò	giungevo	giunsi giungesti giunse...	giunto (c <b>essere</b> )
<b>incidere</b> (вырезать; записать на грампластинку)	incido	inciderò	incidevo	incisi incidesti incise...	inciso (c <b>avere</b> )
<b>includere</b> (включать)	includo	includerò	includevo	inclusi includesti incluse...	incluso (c <b>avere</b> )
<b>intendere</b> (понимать)	intendo	intenderò	intendevo	intesi intendesti intese...	inteso (c <b>avere</b> )
<b>introdurre</b> (вводить)	introduco	introdurrò	introducevo	introdussi introducesti introdusse...	introdotta (c <b>avere</b> )
<b>leggere</b> (читать)	leggo	leggerò	leggevo	lessi leggesti lesse...	letto (c <b>avere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>mettere</b> (класть)	metto	metterò	mettevo	misi mettesti mise...	messo (c avere)
<b>morire</b> (умирать)	muoio muori muore moriamo morite muoiono	morrò morrai morrà morremo morrete morranno	morivo morivi moriva morivamo morivate morivano	morii moristi mori morimmo moriste morirono	morto (c essere)
<b>muovere</b> (двигать)	muovo muovi muove moviamo movete muovono	moverò moverai moverà moveremo moverete moveranno	movevo movevi moveva movevamo movevate movevano	mossi movesti mosse movemmo moveste mossero	mosso (c avere)
<b>nascere</b> (рождаться)	nasco nasci	nascerò	nascevo	nacqui nascesti nacque...	nato (c essere)
<b>nascondere</b> (прятать)	nascondo	nasconderò	nascondevo	nascosi nascondesti nacpose...	nascosto (c avere)
<b>offendere</b> (оскорблять)	offendo	offenderò	offendevo	offesi offendesti offese...	offeso (c avere)
<b>offrire</b> (предлагать)	offro	offrirò	offrivo	offrii (offersi) offristi offri (offerse)	offerto (c avere)
<b>parere</b> (казаться)	paio pari pare pariamo parete paiono	parrò parrai parrà parremo parrete parranno	parevo	parvi (parsi) paresti parve (parse) paremmo pareste parvero (parsero)	parso (c essere)
<b>perdere</b> (терять)	perdo	perderò	perdevo	persi perdesti perse...	perso (c avere)

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>permettere</b> (разрешать)	permetto	permetterò	permettevo	permisi permettesti permise...	permesso (c <b>avere</b> )
<b>piacere</b> (нравиться)	piaccio piaci piace piacciamo piacete piacciono	piacerò	piacevo	piacqui piacesti piacque piacemmo piaceste piacquero	piaciuto (c <b>essere</b> — v. i)
<b>piangere</b> (плакать)	piango	piangerò	piangevo	piansi piangesti pianse...	pianto (c <b>avere</b> )
<b>porre</b> (ставить)	pongo poni pone poniamo ponete pongono	porrò porrai porrà porremo porrete porranno	ponevo ponevi poneva ponevamo ponevate ponevano	posi ponesti pose ponemmo poneste posero	posto (c <b>avere</b> )
<b>potere</b> (мочь)	posso puoi può possiamo potete possono	potrò	potevo	poti potesti potè potemmo poteste potèrono	potuto (c <b>avere</b> )
<b>prendere</b> (брать)	prendo	prenderò	prendevo	presi prendesti prese...	preso (c <b>avere</b> )
<b>promettere</b> (обещать)	prometto	prometterò	promettevo	promisi promettesti promise...	promesso (c <b>avere</b> )
<b>produrre</b> (производить)	produco produci produce	produrrò	producevo	produssi producesti produsse	prodotto (c <b>avere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>proporre</b> (предлагать)	propongo proponi propone proponiamo proponete propingono	proporrò	proponevo	proposi proponesti propose proponemmo proponeste proposero	proposto (c <b>avere</b> )
<b>proteggere</b> (предохранять)	proteggerò	protegevo	protessi proteggesti protesse...	protetto (c <b>avere</b> )	
<b>raggiungere</b> (достигать)	raggiungo	raggiungerò	raggiungevo	raggiunsi raggiungesti raggiunse...	raggiunto (c <b>avere</b> )
<b>ridere</b> (смеяться)	rido	riderò	ridevo	risi ridesti rise...	riso (c <b>avere</b> )
<b>rimanere</b> (оставаться)	rimango rimani rimane rimaniamo rimanete rimangono	rimarrò	rimanevo	rimasi rimanesti rimase rimanemmo rimaneste rimasero	rimasto (c <b>essere</b> )
<b>rispondere</b> (отвечать)	rispondo	risponderò	rispondevo	risposi rispondesti rispose...	risposto (c <b>avere</b> )
<b>rompere</b> (ломать)	rompo	romperò	rompevo	ruppi rompesti ruppe...	rotto (c <b>avere</b> )
<b>salire</b> (подниматься)	salgo sali sale saliamo salite salgono	salirò	salivo	salii salisti salì salimmo saliste salirono	salito (c <b>essere</b> и <b>avere</b> )
<b>sapere</b> (знать)	so sai sa sappiamo sapete sanno	saprò	sapevo	seppi sapesti seppe sapemmo sapeste seppero	saputo (c <b>avere</b> )



<i>Infinito</i>	<i>Presente Indisativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>scegliere</b> (выбирать)	scelgo scegli sceglie scegliamo scegliete scegiono	sceglirò	sceglievo	scelsi scegliesti scelese scegliemmo sceglieste scelsero	scelto (c <b>avere</b> )
<b>scendere</b> (спускаться)	scendo	scenderò	scendevo	scesi scendesti scese...	sceso (c <b>essere</b> и <b>avere</b> )
<b>scrivere</b> (писать)	scrivo	scriverò	scrivevo	scrissi scrivesti scrisse...	scritto (c <b>avere</b> )
<b>sedere</b> (сидеть)	siedo (seggo) siedi siede sediamo sedete siedono (seggono)	siederò (sederò) siederai siederà siederemo siederete siederanno	sedevo sedevi sedeva sedevamo sedevate sedevano	sedetti (sedei) sedesti sedette (sedé) sedemmo sedeste sedettero (sederono)	seduto (c <b>avere</b> )
<b>seguire</b> (следовать)	seguo segui segue	seguirò	seguivo	seguii seguisti seguí...	seguito (c <b>avere</b> )
<b>smettere</b> (прекращать)	come mettere				smesso (c <b>avere</b> )
<b>soffrire</b> (страдать)	soffro	soffrirò	soffrivo	soffrii (sofferesi) soffristi soffri (sofferse)	sofferto (c <b>avere</b> )
<b>spegnere</b> (тушить)	spengo spegni spegne spegniamo spegnete spengono	spegnerò	spegnevo	spensi spegnesti spense spegnemmo spegneste spensero	spento (c <b>avere</b> )
<b>spingere</b> (толкать)	spingo	spingerò	spingevo	spinsi spingesti spinse...	spinto (c <b>avere</b> )

<i>Infinito</i>	<i>Presente Indicativo</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>	<i>Participio passato</i>
<b>uscire</b> (выходить)	esco esci esce usciamo uscite escono	uscirò	uscivo	uscii uscisti uscì uscimmo usciste uscirono	uscito (c <b>essere</b> )
<b>vedere</b> (видеть)	vedo (veggo)	vedrò	vedevo	vidi vedesti vide...	visto или veduto (c <b>avere</b> )
<b>venire</b> (приходить)	vengo vieni viene veniamo venite vengono	verrò	venivo	venni venisti venne venimmo veniste vennero	venuto (c <b>essere</b> )
<b>vincere</b> (побеждать)	vinco vinci vince	vincerò	vincevo	vinsi vincesti vinse...	vinto (c <b>avere</b> )
<b>vivere</b> (жить)	vivo	vivrò	vivevo	vissi vivesti visse...	vissuto (c <b>avere</b> )
<b>volere</b> (хотеть)	voglio vuoi vuole vogliamo volete vogliono	vorrò vorrai vorrà vorremo vorrete vorranno	volevo volevi voleva volevamo volevate volevano	volli volesti volle volemmo voleste vollero	voluto (c <b>avere</b> )

# ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ МУЗЫКАЛЬНОЙ И ВОКАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

---

- Abbassando** — уменьшая силу звука  
**Abbellimento** — колоратура, фиоритура (украшение)  
**A capella** — а капелла (хор без сопровождения музыкальных инструментов)  
**Accelerando** — ускоряя темп, быстрее  
**Accentando** — акцентируя  
**Accento** — ударение, акцент  
**Accentuato** — акцентированно, выделяя  
**Accordo** — аккорд, созвучие  
**Acuto** — пронзительно, сильно, высокий; **gli acuti** верхние ноты  
**Accrescendo** — усиливая, выделяя  
**Adagio** — спокойно, медленно  
**adagio espressivo** — медленно и выразительно  
**adagio grazioso** — медленно и грациозно  
**adagio ma non troppo** — медленно, но не слишком  
**adagio maestoso** — медленно и величественно  
**adagio sostenuto** — медленно и сдержанно  
**Addolcendo** — смягчая, успокаивая  
**Ad libitum** — по желанию (по усмотрению)  
**Affannato** — тревожно, беспокойно  
**Affettuoso** — очень нежно, мягко, томно; страстно, порывисто  
**Affrettando** — торопясь, ускоряя  
**Agitato** — взволнованно, возбужденно  
**Alla breve** — коротко, ускоряя движение  
**Allargando** — расширяя, замедляя  
**Allegro** — быстро, скоро  
**allegro agitato** — быстро и взволнованно  
**allegro assai** — очень быстро  
**allegro brillante** — быстро с блеском  
**allegro brioso** — быстро блестяще  
**allegro comodo** — быстро, но не слишком  
**allegro con brio** — быстро, с жаром, с блеском  
**allegro con fuoco** — быстро с огнем  
**allegro con moto** — быстро с ускорением  
**allegro giusto** — точное аллегро  
**allegro, ma non troppo** — быстро, но не слишком  
**allegro moderato** — с умеренной скоростью  
**allegro mosso** — быстро и оживленно
- Allegretto** — умеренно быстро  
**allegretto animato** — умеренно быстро с оттенком оживления  
**allegretto giocoso** — умеренно быстро и игриво  
**allegretto grazioso** — умеренно быстро с изяществом  
**allegretto poco mosso** — умеренно быстро, чуть быстрее, чем **allegretto**.  
**allegretto sostenuto** — сдержанно  
**Al rigore di tempo** — строго в темпе  
**Al segno** — до знака  
**Amorevole** — любовно, ласково, нежно  
**Amoroso** — нежно, страстно, любовно  
**A mezza voce** — вполголоса  
**Andante** — не спеша, с умеренной скоростью  
**andante affettuoso assai** — не спеша, медленно и с чувством  
**andante cantabile** — медленно и певуче  
**andante maestoso** — медленно и величественно, торжественно  
**andante sostenuto** — медленно и сдержанно  
**Andantino** — немного скорее, чем **andante**  
**Animando** — оживляясь, воодушевляясь  
**Animato** — воодушевленно, ускоряя движение  
**A parte** — в сторону (реплику)  
**A piacere** — по желанию, произвольно  
**A piena voce** — полным голосом  
**A poco a poco** — мало по-малу, постепенно  
**a poco a poco accelerando** — постепенно ускоряя  
**a poco a poco piú forte** — постепенно усиливая, понемногу громче  
**a poco a poco piú piano** — постепенно затихая, понемногу тише  
**a poco a poco piú vivo** — постепенно более живо
- Appassionato** — страстно  
**A prima vista** — с листа, без подготовки  
**A solo** — соло  
**Arco m** — смычок  
**coll'arco** — смычком  
**Ardente** — горячо, пылко, страстно  
**Arpa f** — арфа  
**A tempo** — в надлежащем темпе  
**Aumentando** — увеличивая, усиливая

**A vicenda** — по очереди, попеременно

**A voce bassa** — негромко, тихо

**Bacchetta** *f* — палочка дирижера

**Barocco** — 1. причудливый, странный; 2. в стиле барокко

**Baritono** *m* — баритон

**baritono alto** — высокий баритон

**baritono comune** — обычный баритон

**Basso** *m* — бас

**basso buffo** — комический бас

**basso cantante** — высокий бас

**basso nobile** — низкий бас

**basso profondo** — низкий бас

**Ben marcato** — четко выделяя

**Bizzarro** — странно, причудливо

**Bravissimo** — превосходно

**Brillante** — блестяще, с блеском

**Buffo** — комический, смешной

**opera buffa** — жанр итальянской комической оперы (возникла в Италии в XVIII в.).

**Burlesco** — насмешливо, шутивно

**Calando** — уменьшая силу звука и замедляя темп, стихая

**Canoro** — певческий, певучий, благозвучный

**Cantabile** — певуче, напевно

**Cantando** — певуче, нараспев, распевая

**Canto** *m* — пение

**canto lugubre** — заунывное пение

**Cantore** *m* — певчий

**Cantilena** *f* — певучая, напевная мелодия; певучесть, мелодичность

**Canzone** *f* — песня

**Canzonetta** *f* — песенка

**Canzoniere** *m* — сборник песен

**Capo** *m* — начало, голова

**Capriccioso** — капризно, прихотливо

**Cello** *m* (*сокр.* от **violoncello**) — виолончель

**Cembalo** *m* — клавесин

**Chiave** *m* — ключ

**Coda** *f* — конец, кода

**Colla parte** — следуя за первым голосом

**Coll'arco** — смычком

**Comodo** — спокойно, свободно, непринужденно

**Complesso dell'opera** — оперный ансамбль

**Con affetto** — с чувством, задушевно

**con agilità** — бегло, легко

**con abbandono** — с увлечением

**con anima** — с душой, с чувством

**con animazione** — с воодушевлением

**con brio** — с жаром, с огнем

**con delizia** — с наслаждением

**con devozione** — с благоговением

**con dolore** — печально, скорбно

**con duolo** — скорбно, траурно

**con ebbrezza** — с упоением

**con elevazione** — с подъемом

**con emozione** — взволнованно

**con entusiasmo** — восторженно

**con espressione** — выразительно

**con estro poetico** — с поэтическим порывом

**con grazia** — с изяществом

**con impeto** — с порывом, с подъемом

**con forza** — с силой

**con fuoco** — с огнем

**con furia** — с гневом, яростно

**con malinconia** — кротко, нежно (с грустью)

**con moto** — указание ускорить темп, подвижно (букв. с движением)

**con passione** — со страстью

**con slancio** — с порывом

**con tenerezza** — с нежностью

**con tristezza** — печально

**con tutta forza** — со всей силой

**Conda** *f* — струна

**Corde vocali** — голосовые связки

**Crescendo** — крещендо; наращивая, усиливая звук

**Da capo** — сначала

**da capo al fine** — с начала до конца

**Dal segno al fine** — от знака до конца

**Deciso** — решительно, смело

**Decrescendo** — декрещендо, замедляя, ослабляя силу звука

**Diluendo** — постоянно ослабляя силу звука

**Diminuendo** — постепенно уменьшая силу звука

**Dolce** — нежно, ласково

**dolce e legato** — нежно и связно (легато)

**dolce e spianato** — нежно и просто, естественно

**Dolcissimo** — очень нежно

**Dolente** — жалобно, скорбно, печально

**Doloroso** — печально, грустно, горестно

**Doppio movimento** — вдвое скорее

**Duetтино** — маленький дуэт

**Eguale** — равный, ровный (относительно темпа или силы звука)

**Emissione della voce** — подача голоса

**Energico** — решительно, сильно

**Esatto** — точный, правильный

**Espressivo** — выразительно

**Estensione della voce** — диапазон голоса

**Estinto** — ослабленно, приглушенно (букв. угасший)

**Facile** — легкий; легко; с легкостью

**Fermata** — задержка звука, увеличение его длительности

**Fiati** — духовые инструменты

**Fiero** — гордо, надменно, отважно

**Fine** *f* — конец

**Flessibile** — гибко, мягко

**Forte** — форте, громко, сильно

**forte piano** — громко тихо

**forte fortissimo** — чрезвычайно громко

**forte possibile** — как можно громче

**Fortissimo** — очень громко (очень сильно)

**Forzato** — усиливая (букв. усиленный)

**Funebre** — похоронный, траурный

**Funesto** — мрачно, скорбно

**Fuoco** *m* — огонь  
**Furioso** — неистово, бешено, яростно  
**Giocoso** — игриво, шутливо, весело  
**Giusto** — точно  
**Gliссando** — скользья  
**Gorgheggio** *m* — трель  
**Grandioso** — величественно, возвышенно величаво  
**Grazioso** — изящно, грациозно  
**Grave** — очень медленно, тяжело, важно  
**Gusto** *m* — вкус; стиль, манера  
**Imitando** — подражая  
**Imperioso** — повелительно, властно  
**Impetuoso** — порывисто, стремительно, бурно, с подъемом, с порывом  
**Impostazione della voce** — постановка голоса  
**Incalzando** — ускоряя  
**Infernale** — демонический; адский  
**Ironico** — насмешливо, иронически  
**Insieme** — вместе; *m* ансамбль  
**Introduzione** — вступление, интродукция  
**Lagrime** *f* — слеза  
**Lagrimoso** — полный слез, жалостный  
**Lamentabile** — жалобно  
**Lamento** *m* — жалоба  
**Lamentoso** — жалобно, горестно  
**Larghetto** — немного скорее, чем **largo**  
**Largo** — широко протяжно, очень медленно  
**Legato** — связано, слитно, плавно  
**Legatissimo** — очень связано  
**Leggiero (leggero)** — легко  
**Leggio** *m* — попитр  
**Lento** — медленно  
**Leggermente** — слегка  
**L'istesso tempo** — в том же темпе  
**Liuto** *m* — лютия  
**Lugubre** — мрачно, зловеще  
**Lusingando** — игриво, вкрадчиво, льстиво  
**Maestoso** — величественно  
**Maggiore** — в мажорном тоне; мажор  
**Malinconia** — грусть, тоска  
**Mancando** — убывая  
**Mano destra (md)** — правой рукой  
**Mano sinistra (ms)** — левой рукой  
**Marcando** — выделяя, акцентируя  
**marcando la melodia** — выделяя мелодию  
**Marcato** — подчеркивая, выделяя  
**Marcia** *f* — марш  
**marcia funebre** — похоронный марш  
**Martellato** — сильное, резкое выделение каждого звука (*бука*, ударяя молотом)  
**Medesimo tempo** — тот же темп  
**Meno forte** — тише  
**meno mosso** — менее подвижно  
**meno piano** — менее тихо  
**Mesto** — печально, грустно  
**Messa in scena** — постановка

**Mezzo** — половина  
**mezza voce** — вполголоса  
**mezzo forte (mf)** — полугромко, звук средней силы  
**mezzo piano (mp)** — не очень тихо  
**Minore** — в минорном тоне; минор  
**Misterioso** — таинственно  
**Mistico** — таинственно  
**Misurato** — размеренно, мерно  
**Mobile** — легко, подвижно  
**Moderato** — умеренно  
**moderato assai** — очень умеренно  
**moderato cantabile** — умеренно и певуче  
**Morendo** — замирая, ослабляя звучность и замедляя темп  
**Mosso** — оживленно, подвижно  
**Moto** *m* — движение  
**Movimento** *m* — движение, темп  
**Musica da camera** — камерная музыка  
**musica sacra** } — духовная, церковная му-  
**musica da chiesa** } зыка  
**musica seria** — серьезная музыка  
**musica buffa** — комическая музыка  
**musica semiseria** — полусерьезная музыка  
**musica profana** — светская музыка

**Narrante** — говорком (речитативно)  
**Non allegro** — не быстро  
**non forte** — не громко  
**non legato** — не связано  
**non lento** — не медленно  
**non troppo** — не слишком  
**Ninna-nanna** *f* — колыбельная песня  
**Nota acuta** — высокая нота (верхняя)  
**note di petto** — грудные ноты  
**note di testa** — головные ноты

**Oboe** — гобой  
**Opera** — опера; произведение  
**opera seria** — серьезная опера — жанр итальянской оперы на героический сюжет  
**opera semiseria** — полусерьезная опера жанр средний между оперой-серия и оперой буффа  
**Ostinato** — настойчиво, упорно

**Parlanti** — говорящие персонажи в опере буффа  
**Parlando** — говорком  
**Parte** *f* — партия, голос в ансамбле  
**Patetico** — патетически, взволнованно  
**Passione** *f* — страсть  
**Pesante** — тяжело, грузно  
**Pensieroso** — задумчиво  
**Pezzo** *m* — часть, отрывок, пьеса  
**Piacere, a piacere** — по желанию, произвольно  
**Piacevole** — приятно  
**Piangendo** — плача, рыдая  
**Piano** — тихо  
**piano pianissimo** — чрезвычайно тихо  
**Pianissimo** — очень тихо  
**Piatti** — тарелки (*музыкальный инструмент*)

- Picchiettato** — ударяя слегка, толчком (то же, что *staccato*)
- Piccolo** *m* — малая флейта
- Più adagio** — более медленно
- più forte** — громче, сильнее
- più mosso** — более подвижно
- Pizzicato** — шипком
- Poco** — мало, немного
- poco a poco** — см. **a poco a poco**
- poco accelerando** — немного ускоряя
- poco forte** — не очень громко
- poco piano** — не очень тихо
- poco più mosso** — немного более подвижно
- poco ritenuto** — немного задерживая
- Pomposo** — пышно торжественно
- Portamento** — портаменто
- portamento di voce** — плавный переход от одного звука к другому
- Presto** — быстро, скоро
- presto assai** — весьма быстро (очень быстро)
- Prestissimo** — очень быстро
- prestissimo possibile** — как можно скорее
- Profondo** — глубоко
- Protagonista** — главное действующее лицо
- Quasi** — почти как, как бы
- Quarta** *f* — кварта
- Quinta** *f* — квинта
- Quinte (le quinte)** *f pl* — кулисы
- Rallentando** — постепенно замедляя, расширяя
- Recitare** — декламировать, исполнять
- Recitativo secco** — речитатив без аккомпанемента
- Repertorio** *m* — репертуар
- Rigoroso** — строго, точно
- Rinforzando** — усиливая
- Ripresa** *f* — репризы; припев
- Risoluto** — решительно, смело
- Ritardando** — замедляя (постепенно), запаздывая
- Ritenuto** — постепенно задерживая, замедляя
- Ritornello** *m* — припев
- Romanza** *f* — романс
- Rubato** — ритмически свободный стиль исполнения в произвольном свободном темпе
- Scala** *f* — шкала, гамма
- Scherzando** — шутивно, игриво
- Secco** — сухо
- Segno** *m* — знак; **al segno** до знака
- dal segno** — от знака
- Semplice** — просто
- Sempre** — всегда, все время
- sempre meno** — все менее
- sempre più** — все более
- sempre più forte** — все время громче
- sempre più piano** — все время тише
- sempre piano** — все время тихо
- Serioso** — серьезно
- Sforzando** — резко усиливая
- Simile** — подобным образом
- Sipario** *m* — занавес
- Slargando** — замедляя (расширяя)
- Slentando** — замедляя (ослабляя)
- Smorzando** — замирая, угасая, приглушая
- Sollecitando** — торопясь, ускоряя
- Solo** — соло
- Sonoro** — звучно, громко, звонко
- Soprano** — сопрано
- soprano leggero** — легкое, колоратурное сопрано
- soprano lirico** — лирическое сопрано
- soprano drammatico** — драматическое сопрано
- Sopracuta** *f* — самая высокая нота
- Sostenuto** — сосредоточенно и ритмически точно
- Sotto voce** — вполголоса
- Spianato** — просто, естественно
- Spiccato** — отрывисто, отдельно
- Staccato** — стаккато, отрывисто
- Stentato** — с усилием
- Stesso tempo** — в том же темпе
- Strascinando** — замедляя, растягивая
- Strepitoso** — шумно, громко
- Stretto** — ускоряя, сжато
- Stringendo** — постепенно ускоряя, спеша
- Subito** — внезапно, сразу
- subito piano** — сразу тихо (перейти на **piano**)
- subito forte** — сразу громко (перейти на **forte**)
- Tace** — пауза для инструмента (молчит)
- Tastiera** *f* — клавиатура
- Tasto** *m* — клавиша
- Tempestoso** — бурно, взволнованно
- Tempo** *m* — темп
- tempo comodo** — в удобном, непринужденном темпе
- tempo giusto** — в надлежащем темпе
- tempo primo** — в первоначальном темпе
- tempo stretto** — быстрый темп
- tempo rubato** — в произвольном темпе
- Tenebroso** — мрачно, таинственно
- Teneramente** — нежно, ласково
- Tenore** — тенор
- tenore drammatico** — драматический тенор
- tenore di grazia** — лирический тенор
- tenore di forza** — героический тенор
- tenore lirico** — лирический тенор
- tenore di mezzo carattere** — лирико-драматический тенор
- Tenuto** — выдержанно, точно по длительности
- Tessitura** *f* — тесситура, объем голоса
- Timbro** *m* — тембр
- Timpani** *m pl* — литавры
- Tono** *m* — тон, звук, лад, тональность
- Tranquillo** — спокойно
- Troppo** — слишком
- Tuba** *f* — труба
- Tutti** — все
- Un poco** — немного
- un pochettino** — чуть-чуть
- un pochettino accelerando** — чуть-чуть ускоряя

**Unisono *m*** — 1. унисон; 2. играть всей группе вместе

**all'unisono** — в унисон

**Vagamente** — неопределенно, нерешительно

**Valore *m*** — длительность ноты

**Veloce** — быстро, бегло, скоро

**Via** — убрать, снять

**via sordini** — снять сурдины

**Vigorouso** — бодро, смело, энергично, крепко

**Viola *f*** — альт

**Violino *m*** — скрипка

**Vivace** — оживленно, быстро

**Vivacissimo** — очень оживленно, очень быстро

**Vivo** — живо

**Vocale** — голосовой, вокальный

**Vocalizzo *m*** — вокализ

**Voce *f*** — голос

**voce di petto** — грудной голос

**voce di testa** — головной голос

**Volta *m*** — раз

**Volti subito** — переверните (страницу в нотах) сразу

# ОГЛАВЛЕНИЕ

---

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Краткие сведения об итальянском языке . . . . .	5
Список сокращений, употребляемых в учебнике . . . . .	6
<b>Вводно-фонетический курс</b>	
<b>Введение.</b>	
Предмет фонетики. Звук и буква. Фонетическая транскрипция. Итальянский алфавит . . . . .	7
<b>1 урок</b>	
<b>Фонетика:</b> Особенности произношения гласных звуков. Особенности произношения согласных звуков. Классификация гласных звуков итальянского языка. Классификация согласных звуков итальянского языка . . . . .	9
<b>2 урок</b>	
<b>Фонетика:</b> Артикуляция гласных звуков [a] [u] [i]. Артикуляция согласных звуков [f] [v] [p] [b] [m] [r]. Ударение в слове . . . . .	14
<b>Грамматика:</b> Определенный артикль. Род имен существительных . . . . .	17
<b>Ария:</b> Leonardo Vinci. Arietta . . . . .	18
<b>3 урок</b>	
<b>Фонетика:</b> Артикуляция гласных звуков [e] [ε]. Артикуляция согласных звуков [t] [d]. Ударение в ритмической группе . . . . .	19
<b>Грамматика:</b> Неопределенный артикль. Употребление артикля при существительном в функции именной части составного сказуемого. Глагол-связка essere (быть). Предлог di . . . . .	21
<b>Текст:</b> Marisa e Bruno . . . . .	22
<b>Песня:</b> "Bandiera rossa" . . . . .	23
<b>4 урок</b>	
<b>Фонетика:</b> Артикуляция гласных звуков [o] [ɔ]. Артикуляция согласных звуков [l] [λ]. Интонация повествовательного предложения. Интонация вопросительного предложения. Фонетические явления в ритмической группе. Усиление . . . . .	24
<b>Грамматика:</b> Формы определенного артикля единственного и множественного числа. Образование множественного числа имен существительных. Личные местоимения. Настоящее время (Presente) глагола essere. Утверждение и отрицание . . . . .	28



Текст: La famiglia di Aldo . . . . .	31
Стихотворение: Giosuè Carducci "A una signorina" . . . . .	32

## 5 урок

<b>Фонетика:</b> Артикуляция согласных звуков [k] [g]. Артикуляция согласных звуков [ç] [g]. Элизия и слияние гласных . . . . .	32
<b>Грамматика:</b> Указательное прилагательное и местоимение <b>questo</b> . Вопросительное местоимение <b>chi</b> (кто) с предлогом <b>di</b> . Presente глагола <b>avere</b> . Простое предложение. Порядок слов в повествовательном предложении . . . . .	35
Текст: Il fratello di Giorgio . . . . .	38
Песня: "Bella, ciao" . . . . .	39

## 6 урок

<b>Фонетика:</b> Артикуляция согласных звуков [n] [r] [m]. Артикуляция согласного звука [r]. Слогоделение. Ассимиляция . . . . .	41
<b>Грамматика:</b> Образование вопросительного предложения. Отрицательная форма глаголов <b>essere</b> , <b>avere</b> . Предлог <b>a</b> . Модальные слова <b>certo</b> , <b>sí certo</b> , <b>ma certo</b> , <b>sicuro</b> . Наречие <b>anche</b> . . . . .	45
Текст: In classe . . . . .	47
Песня: T. Cottrau "Santa Lucia" . . . . .	48

## 7 урок

<b>Фонетика:</b> Артикуляция согласных звуков [s] [z]. Артикуляция согласного звука [ʃ]. Усечение . . . . .	49
<b>Грамматика:</b> Имя прилагательное. Образование множественного числа прилагательных. Место прилагательного в предложении. Числительные (I—10). Вопросительное слово <b>quanto</b> . Presente глаголов I спряжения . . . . .	52
Текст: Studiamo al Conservatorio . . . . .	56
Ария: Giuseppe Giordani "Caro mio ben" . . . . .	57

## 8 урок

<b>Фонетика:</b> Артикуляция звуков [ts] [dz]. Артикуляция полугласных звуков [w] [j]. Дифтонги, трифтонги и зияние . . . . .	57
<b>Грамматика:</b> Предлоги <b>di</b> и <b>a</b> в сочетании с артиклем. Presente неправильного глагола <b>andare</b> . Обороты <b>c'è (ci sono)</b> и <b>v'è (vi sono)</b> . Presente неправильного глагола <b>andare</b> . . . . .	61
Тексты: 1. Andiamo al cinema! 2. Bruno studia l'arte (Dialogo) . . . . .	65
Песня: "La stella del partigiano" . . . . .	66

## Основной курс

### 1. Lezione prima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-ore</b> , <b>-essa</b> , <b>-tore</b> , <b>-trice</b> . Глагол. Типы спряжения глаголов. Особенности глаголов I спряжения в Presente. Presente неправильного глагола I спряжения <b>fare</b> (делать). Вежливая форма обращения ( <b>Lei</b> ). Предлоги . . . . .	67
Тексты: 1. Il nostro Conservatorio di musica. 2. Che anno fai? (Dialogo). 3. Carlo studia a Milano . . . . .	72
Стихотворение: G. Rodari — "Il tram di città" . . . . .	75

### 2. Lezione seconda

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффикс <b>-mento</b> . Род и число существительных. Особые случаи. Притяжательные местоимения-прилагательные. Presente неправильных глаголов I спряжения <b>dare</b> , <b>stare</b> . . . . .	76
---	----

<b>Тексты:</b> 1. La famiglia di Andrea. 2. Un incontro (Dialogo). 3. Di se-ra in famiglia Stefanelli . . . . .	80
<b>Ария:</b> Alessandro Scarlatti. "Sento nel core" . . . . .	83

### 3. Lezione terza

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффикс <b>-one</b> . Род и число существительных (особые случаи). Употребление артикля при притяжательных местоимениях-прилагательных. Предлог <b>in</b> в сочетании с артиклем. Presente глаголов II спряжения. Неправильные глаголы II спряжения ( <b>sapere, sedere, bere</b> ) . . . . .	84
<b>Тексты:</b> 1. Il nostro appartamento. 2. Vieni a trovarci! (Dialogo). 3. Nella casa dello studente (Dialogo) . . . . .	88
<b>Ариетта</b> G. V. Pergolese "Tre giorni son che Nina" . . . . .	91

### 4. Lezione quarta

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-ano, -igiano, -ino</b> . Presente глаголов III спряжения. Presente неправильных глаголов II ( <b>tenere, rimanere</b> ) и III спряжения ( <b>dire, venire, salire</b> ). Сочетание предлога <b>su</b> с артиклем. Множественное число неопределенного артикля. Множественное число существительных и прилагательных, оканчивающихся на <b>-io, -ia, -ca, -ga, -co, -go</b> . . . . .	92
<b>Тексты:</b> 1. Una lezione d'italiano. 2. Che lingua impari? (Dialogo). 3. Barzellette: Un mistero. Qui si parlano tutte le lingue . . . . .	96
<b>Ария:</b> Antonio Caldara. "Sebben crudele" . . . . .	100

### 5. Lezione quinta

<b>Грамматика:</b> Словообразование прилагательных: суффиксы <b>-ale, -ile, -ario</b> . Предлоги <b>da, con, per</b> . Сочлененные предлоги. Presente правильных глаголов II ( <b>tradurre, condurre</b> ) и III спряжения ( <b>udire, morire</b> ). Личные местоимения 3-го лица в функции прямого дополнения ( <b>lo, la, li, le</b> ). Количественные и порядковые числительные ( <b>10 — 100</b> ) . . . . .	100
<b>Тексты:</b> 1. Che ora è? 2. Vediamo un po'. (Dialogo) 3. Barzellette: Punti di vista. Come è utile conoscere le lingue straniere . . . . .	105
<b>Ария:</b> G. F. Händel. — "Ah, mio cor" . . . . .	109

### 6. Lezione sesta

<b>Грамматика:</b> Словообразование наречий: суффикс <b>mente</b> . Presente возвратных глаголов. Presente неправильных глаголов II ( <b>porre, comprare, prorogge</b> ) и III спряжения ( <b>uscire</b> ). Особенности употребления <b>molto</b> и <b>poco (tanto, quanto, troppo)</b> . . . . .	109
<b>Тексты:</b> 1. La giornata di lavoro di uno studente. 2. La prima conoscenza. (Dialogo). 3. Facciamo una passeggiata! (Dialogo) . . . . .	113
<b>Песня:</b> Ed. Di Capua. — "O sole mio" . . . . .	117

### 7. Lezione settima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-aio, -aro, -iero, -ario</b> . Futuro semplice (будущее простое). Futuro semplice глаголов <b>avere</b> и <b>essere</b> . Неопределенное прилагательное <b>tutto</b> . Вопросительные слова <b>dove, da dove, quando, come, quale</b> . . . . .	118
<b>Тексты:</b> 1. Il mio amico è cantante. 2. L'anno prossimo. (Dialogo). 3. Barzelletta: La prova della voce . . . . .	121
<b>Ария:</b> Benedetto Marcello: "Quella fiamma" . . . . .	125

## 8. Lezione ottava

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-ore, -io, -iga, -enza</b> . Модальные глаголы Futuro semplice неправильных глаголов . . . . .	126
<b>Тексты:</b> 1. Al Bolscoi. 2. Alla Scala. (Dialogo). 3. Una lettera	130
<b>Ария:</b> R. Leoncavallo. — Arioso di Canio dall'opera "I Pagliacci" . . . . .	135

## 9. Lezione nona

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффикс <b>-ismo</b> . Образование Participio presente. Образование Participio passato. Образование и употребление Passato prossimo. Употребление артикля . . . . .	135
<b>Тексты:</b> 1. Una lettera. 2. A Guttuso il Premio Lenin per la pace. 3. Il Bolscoi alla Scala . . . . .	140
<b>Песня:</b> Lino Molinelli — "Inno della pace" . . . . .	144

## 10. Lezione decima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-ezza, -izia</b> . Participio passato неправильных глаголов. Количественные и порядковые числительные (от 100 до 100000). Употребление числительных при обозначении веков. Неупотребление артикля. . . . .	148
<b>Тексты:</b> 1. Alessandro Scarlatti. Ariette di A. Scarlatti. 2. Dopo di Lei. (Dialogo). 3. Michelangelo Buonarroti . . . . .	152
<b>Сонет:</b> Dante Alighieri — Sonetto XV dalla "Vita Nuova" . . . . .	156

## 11. Lezione undicesima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-tà, -ità, -tù</b> . Participio Passato неправильных глаголов. Согласование participio passato с безударными личными местоимениями в функции прямого дополнения ( <b>lo, la, li, le</b> ). Глагол <b>piacere</b> . Предлоги <b>fra, dopo</b> . . . . .	159
<b>Тексты:</b> 1. Alla Galleria degli Uffizi a Firenze. 2. Al museo (Dialogo). 3. Raffaello Sanzio . . . . .	163
<b>Ария:</b> Giulio Caccini — "Amarilli" . . . . .	169

## 12. Lezione dodicesima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: суффиксы <b>-ia, -eria</b> . Степени сравнения прилагательных. Особые формы степеней сравнения прилагательных. Безличные глаголы и выражения . . . . .	170
<b>Тексты:</b> 1. Le stagioni. 2. Barzellette. 3. Il tempo e le feste in Italia.	173
<b>Ария:</b> Alessandro Scarlatti — "Le violette" . . . . .	177

## 13. Lezione tredicesima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: увеличительно-уничижительные суффиксы. Imperfetto (прошедшее незаконченное время). Усечение прилагательных <b>buono, bello, quello, grande</b> . Неопределенные прилагательные <b>qualche, alcuni</b> . . . . .	178
<b>Тексты:</b> 1. "La Bohème" di G. Puccini. 2. Una lettera di Puccini a sua madre. 3. Puccini a Milano . . . . .	183
<b>Ария:</b> G. Puccini — L'aria di Rodolfo da "La Bohème" . . . . .	185

## 14. Lezione quattordicesima

<b>Грамматика:</b> Словообразование существительных: уменьшительно-ласкательные суффиксы. Imperfetto неправильных глаголов. Страдательный залог (La forma passiva). Местоименные и наречные частицы <b>ci, vi</b> . Сочетание предлога <b>per</b> с инфинитивом . . . . .	186
<b>Тексты:</b> 1. Verdi — "Il Trovatore". 2. G. Rossini — "Il Barbiere di Si-	

	vigilia. Beethoven e Rossini. 3. Adelina Patti e Rossini. Tutti Dal Monte nella parte di Rosina. . . . .	191
<b>Арии:</b>	G. Rossini — Cavatina di Almaviva (II atto) e Cavatina di Rosina (II atto) dal "Barbiere di Siviglia" . . . . .	194
<b>15. Lezione quindicesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Словообразование: приставки <i>anti-, ante-, co-, con-, contra-, contro-, dis-</i> . Повелительное наклонение. Il modo imperativo. Отрицательная форма. Imperativo. Частичный артикль. Местоименная и наречная частица <i>ne</i> . . . . .	195
<b>Тексты:</b>	1. Al ristorante (Dialogo). 2. In trattoria. Al bar (Dialogo). 3. Barzellette . . . . .	201
<b>Песня:</b>	"Comprate i miei fiori" . . . . .	204
<b>16. Lezione sedicesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Словообразование: приставки <i>ex-, in-(im-), inter-, po-, pos-, pre-, re-, ri-, s-</i> . Imperativo неправильных и возвратных глаголов. Местоименные частицы <i>io, la, li, le, ne</i> при глаголах в Imperativo. Сочетание предлога <i>senza</i> с инфинитивом. Указательное наречие <i>esso</i> . . . . .	205
<b>Тексты:</b>	1. Il Conservatorio "Ciaikovskij". 2. Una tazzina di caffè (Dialogo). 3. Lo studio della musica in Italia . . . . .	208
<b>Стихотворение:</b>	Gianni Rodari — "Musica in piazza" . . . . .	212
<b>17. Lezione diciassettesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Словообразование: приставки <i>sopra-, (sovra-), stra-, trans-(tras-, tra-), ultra- (oltra-, -oltre) vice-</i> . Безударные личные местоимения-дополнения. Употребление безударных личных местоимений с глаголами в Imperativo. Род имен существительных, обозначающих географические названия. Употребление артикля и предлогов перед географическими названиями . . . . .	213
<b>Тексты:</b>	1. La geografia dell'Italia. 2. Il nostro viaggio in Italia. 3. Un incontro a Venezia (dialogo) . . . . .	219
<b>Стихотворение:</b>	Diego Valeri — "Venezia" . . . . .	224
<b>18. Lezione diciottesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Словообразование прилагательных: суффиксы <i>-oso, -eo, -ivo, -evole, -abile, -ibile</i> . Сочетание безударных личных местоимений. Употребление безударных личных местоимений при глаголе в Passato prossimo. Passato remoto (прошедшее законченное время) . . . . .	225
<b>Тексты:</b>	1. "L'Elisir d'amore" di G. Donizetti. 2. Una visita (Dialogo). 3. Leonardo da Vinci . . . . .	230
<b>Ария:</b>	G. Donizetti. Aria di Nemorino dall'opera "L'Elisir d'amore".	234
<b>19 Lezione diciannovesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Словообразование прилагательных: суффиксы субъективной оценки. Ударные личные местоимения. Passato remoto-неправильных глаголов . . . . .	234
<b>Тексты:</b>	1. La Malibran. 2. Consigli e massime dei maestri del bel canto. 3. "Non lo dirò a nessuno" . . . . .	238
<b>Ария:</b>	Vincenzo Bellini — Aria di Elvira da "I Puritani" . . . . .	242
<b>20. Lezione ventesima</b>		
<b>Грамматика:</b>	Наречие. Словообразование наречий: суффиксы <i>-mente, -oni</i> . Степени сравнения наречий. Passato remoto неправильных глаголов . . . . .	242
<b>Тексты:</b>	1. Fabrizio Maffi — "Io ho visto Lenin." 2. Lenin e il Parti-	

	to Comunista Italiano. 3. Il monumento a Lenin a Capri. 4. Yuri Gagarin . . . . .	245
	<b>Песня:</b> Benedetti Vinicio — “Inno a Yuri Gagarin” . . . . .	250
<b>21. Lezione ventunesima</b>		
	<b>Грамматика:</b> Словообразование наречий: суффиксы субъективной оценки. Futuro anteriore (будущее предшествующее). Модальное употребление будущего времени. Относительные местоимения <b>chi, che, il quale, cui</b> . . . . .	250
	<b>Тексты:</b> 1. Giuseppe Verdi. 2. Verdi patriota. 3. Francesco Tamagno.	254
	<b>Ария:</b> G. Verdi — Aria di Otello dall'opera omonima (Atto IV. Morte di Otello) . . . . .	258
<b>22. Lezione ventiduesima</b>		
	<b>Грамматика:</b> Словообразование глаголов. Суффиксы -izzare, -eggiare, -icolare, -ificare. Trapassato prossimo. Trapassato remoto. . . . .	259
	<b>Тексты:</b> 1. Mario Del Monaco. 2. Il Teatro alla Scala di Milano. 3. Nei grandi magazzini (parte prima) . . . . .	263
	<b>Ария:</b> C. W. Glück — “O del mio dolce ardor . . .” . . . . .	268
<b>23. Lezione ventitreesima</b>		
	<b>Грамматика:</b> Словообразование глаголов. Глагольные суффиксы -acchiare, -icchiare, -ucchiare. Инфинитив. L'infinito. Временные формы инфинитива. Инфинитивные конструкции. Инверсия прямого дополнения . . . . .	269
	<b>Тексты:</b> 1. Mosca. 2. In città. (Dialoghi). 3. Nei grandi magazzini (dialoghi) . . . . .	272
	<b>Ария:</b> Giovanni Paisiello “Nel cor piú non mi sento” . . . . .	278
<b>24. Lezione ventiquattresima</b>		
	<b>Грамматика:</b> Словообразование глаголов: глагольные суффиксы -azzare, -uzzare. Согласование времен в изъявительном наклонении. Gerundio. Деепричастие . . . . .	279
	<b>Тексты:</b> 1. Roma (I monumenti di Roma). 2. All'Albergo. 3. Teatri lirici e musica in Italia . . . . .	282
	<b>Сонет:</b> F. Petrarca. — Sonetto № 61 . . . . .	288
<b>Приложение</b>		
	Таблица основных неправильных и вспомогательных глаголов.	290
	Итальянско-русский словарь музыкальной и вокальной терминологии . . . . .	301

**Римма Николаевна Пичугина**  
**УЧЕБНИК ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА**  
Для вузов искусств

Редактор Ю. А. Волков  
Издательский редактор Р. С. Зильберман  
Художник В. И. Сидоренко  
Художественный редактор Н. Е. Алешина  
Технический редактор Н. В. Яшукова  
Корректор Е. П. Гречаная

ИБ № 766

Сдано в набор 24/III-77 г. Подп. к печати 9/IX-77 г.  
Формат 70×90<sub>16</sub>. Бум. тип. № 1. Объем 19,5 печ. л. Усл. п. л. 22,82.  
Уч.-изд. л. 18,82. Изд. № Р-186. Тираж 10.000 экз. Зак. № 1306. Цена 90 коп

План выпуска литературы издательства  
«Высшая школа» (вузы и техникумы) на 1977 г. Позиция № 190.

Издательство «Высшая школа».  
Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14.

Ордена Трудового Красного Знамени  
Московская типография № 7 «Искра революции»  
«Союзполиграфпрома» при Государственном  
Комитете Совета Министров СССР по делам  
издательств, полиграфии и книжной торговли.  
Москва, Г-19, пер. Аксакова, 13.